

ქართული გალობა  
ანთოლოგია

Georgian Chant  
Anthology

XII





საქართველოს ფოლკლორის  
სახელმწიფო ცენტრი  
THE FOLKLORE STATE CENTRE  
OF GEORGIA



საქართველოს ფოლკლორის სახელმწიფო ცენტრი  
The Folklore State Centre of Georgia  
ფონდი ქართული გალობა  
Georgian Chanting Foundation

ქართული გალობა  
ანთოლოგია  
ტომი XII

დასავლეთ საქართველოს სამგალობლო ტრადიცია

მწუხრის საგალობლები

Georgian Chant  
Anthology  
Volume 12

The Chant Tradition of Western Georgia

Chants for Vespers

თბილისი  
Tbilisi  
2019





ანთოლოგიის XII—XIII ტომებში სრული სახით პირველად ქვეყნდება ექვთიმე კერესელიძის ხელნაწერი Q672 (დაცულია კ. კეკელიძის სახელობის ხელნაწერთა ეროვნულ ცენტრში). ეს კრებული ერთ-ერთია ე. კერესელიძის 3 ყველაზე მსხვილტანადი და მოცულობითი ხელნაწერიდან (Q672, Q673, Q674). მასში მოცემულია ფილიმონ ქორიძისა და ექვთიმე კერესელიძის მიერ ნოტირებული, „სრულიად გალობით“ შესასრულებელი მწუხრისა და პარაკლისების განგებანი და სადღესასწაულო ტროპრები. საგალობელთა დიდი რაოდენობის გამო, ხელნაწერი Q672 ორ (XII—XIII) ტომად იბეჭდება. წინამდებარე ტომში წარმოდგენილია მწუხრის განგების საგალობლები.

Ekvtime Kereselidze's manuscript Q672 (kept at the K. Kekelidze National Center of Manuscripts) is being published for the first time in entirety in Volumes 12-13 of the Anthology. This collection is one of E. Kereselidze's three thickest, most voluminous manuscripts (Q672, Q673, Q674). The services of Vespers and some paracleses to perform fully with chanting and troparia for feast days notated by Philimon Koridze and Ekvtime Kereselidze are shown in these volumes. Due to the large number of chants, manuscript Q672 is being printed as two volumes (12-13). The chants for the service of Vespers are provided in the present volume.

იდეის ავტორი და პროექტის ხელმძღვანელი: სვიმონ (ჯიქი) ჯანგულაშვილი  
**Author and project leader:** Svimon (Jiki) Jangulashvili

XII ტომის შემდგენლები დამუსიკალური რედაქტორები: ლევან ვეშაპიძე, სვიმონ (ჯიქი) ჯანგულაშვილი  
**Compilers and musical editors of Volume 12:** Levan Veshapidze, Svimon (Jiki) Jangulashvili

შესავალი წერილისა და კომენტარების ავტორი: სვიმონ (ჯიქი) ჯანგულაშვილი  
**Author of introduction and comments:** Svimon (Jiki) Jangulashvili

რედაქტორები: რუსუდან წურწუმია, თამარ ჩხეიძე  
**Editors:** Rusudan Tsurtsunia, Tamar Chkheidze

მთარგმნელი: ერიკ ჰალვორსონი,  
**Translator:** Eirik Halworsen

გამოცემაზე მუშაობდნენ: რუსუდან თაბაგარი, ნუცა ნიკოლეიშვილი, მაკა ხარძიანი  
**The publication was prepared by:** Rusudan Tabagari, Nutsa Nikoleishvili, Maka Khardziani

კონსულტანტი: ქეთევან გვაზავა  
**Consultant:** Ketevan Gvazava

კომპიუტერული უზრუნველყოფა: ლევან ვეშაპიძე, სვიმონ (ჯიქი) ჯანგულაშვილი, გიორგი ჯოლბორდი  
**Computer services:** Levan Veshapidze, Svimon (Jiki) Jangulashvili, Giorgi Jolbordi

დიზაინერი: ნიკოლოზ გოგაშვილი  
**Designer:** Nikoloz Gogashvili

პროექტის კოორდინატორები: ნინო რაზმაძე, რუსუდან თაბაგარი  
**Project coordinators:** Nino Razmadze, Rusudan Tabagari,

©საქართველოს ფოლკლორის სახელმწიფო ცენტრი  
Folklore State Centre of Georgia

©ფონდი ქართული გალობა  
Georgian Chanting Foundation

ISMN 979-0-802100-95-4 (ყველა ტომის)

ISMN 979-0-802101-38-8 (მეთორმეტე ტომის)

## შესავალი

ანთოლოგიის XII—XIII ტომებში წარმოვადგენთ ხელნაწერთა ეროვნულ ცენტრში დაცულ, წმიდა აღმსარებლის, ილუმენ ექვთიმე კერესელიძის სანოტო ხელნაწერს Q672. ეს კრებული ერთ-ერთია ე. კერესელიძის 3 ყველაზე მსხვილტანიანი და მოცულობითი ხელნაწერიდან (Q672, Q673, Q674), საგალობელთა დიდი რაოდენობის გამო, იგი გავყავით და ორ (XII—XIII) ტომად ვბეჭდავთ. XII ტომში დაბეჭდილია მწუხრის განგების საგალობლები, ხოლო XIII-ში — დღესასწაულთა ტროპეები, მარხვისა და ზატიკის საგალობლები და ყოვლადწმიდა ღმრთისმშობლისა და იესო ტკბილის პარაკლისები.

XII—XIII ტომებში წარმოდგენილი საგალობლების უმრავლესობა პირველად ქვეყნდება.

აღსანიშნავია, რომ ზემოთ ხსენებულ სამივე დიდტანიან კრებულში ე. კერესელიძეს თავმოყრილი და ლიტურგიკული თანმიმდევრობის შესაბამისად დალაგებული აქვს ფ. ქორიძის მიერ ჩაწერილი, ხელნაწერთა ცენტრის Q და H კოლექციების ქორიძე-კერესელიძისეულ სხვა ხელნაწერებში თუ ქორიძისეულ გამოცემებში დაფიქსირებული მრავალი საგალობელი.<sup>1</sup> ეს სამი ხელნაწერი, ლიტურგიკული სისრულისა და მუსიკალური სიმდიდრის (საგალობელთა მელოდიური და პოლიფონიური განვითარებისა და მრავალფეროვნების) თვალსაზრისით, თავისებურ ხელნაწერ სამგალობლო ანთოლოგიებს წარმოადგენენ. Q672-ში მწუხრის განგების ჰიმნებია მოცემული, Q673-ში — ცისკრისა, ხოლო Q674-ში — წირვის საგალობლები.

ხელნაწერ Q672-ის ყდაზე ვკითხულობთ: „პარტიტურა, წიგნი 16, სრულიად წელიწადსა შინა სახმარებელი რვა-ხმა აღდგომის სამწუხრო საგალობელნი“. სატიტულო გვერდზე აღნიშნულია:

„შინა არსი წიგნისა ამის:

I — სრულიად წელიწადსა შინა სახმარებელი რვა-ხმა აღდგომის სამწუხრო ყოველნი საგალობელნი.

II — სრულიად საქართველოს საქათალიკოსო მართლ-მადიდებელ ეკკლესიის წმიდათა დასთა და საუფლო დღესასწაულთა ტროპარნი.

III — სრული პარაკლისი, საგალობელი და სავედრებელი ყოვლად-წმიდისა ღვთის-მშობელისა მიმართ.

IV — სრული პარაკლისი, საგალობელი და სავედრებელი მაცხოვრისა უფლისა ჩვენისა იესო ქრისტეს მიმართ“.

<sup>1</sup> მაგალითად, ანთოლოგიის XII—XIII ტომების რიგი ჰიმნები (მცირე ვარიანტული სხვაობებით) მოცემულია ანთოლოგიის VI—VII ტომებად დაბეჭდილ ხელნაწერებში. ისიც აღსანიშნავია, რომ ქორიძე-კერესელიძისეულ სხვა ხელნაწერებში გვხვდება მწუხრის, ცისკრისა და წირვის ისეთი საგალობლებიც, რომლებიც Q672, Q673 და Q674 ხელნაწერებში შეტანილი არაა. ისინი ანთოლოგიის შესაბამის ტომებში დაიბეჭდება.



ამის შემდეგ ხელნაწერში მოცემულია საგალობელთა სარჩევი და უშუალოდ სანოტო პარტიტურა.

ხელნაწერ Q672-ში ე. კერესელიძის მრავალი მინაწერია, ძირითადად, ლიტურგიკული, ასევე, სხვადასხვა შინაარსისა და დანიშნულების მქონე. XII—XIII ტომებში ისინი უცვლელად გვაქვს გადმოტანილი სქოლიოებში. ცვლილება შეეხო მხოლოდ პარტიტურათა ტემპების აღნიშვნაში მოცემულ სიტყვათა მოძველებულ თუ არასწორ ფორმებსა და დიალექტიზმებს (მაგ. „დინჟად“, „საშვალო მოძრაობით“, ნაცვლად ჩვენ მივუთითეთ „დინჯად“, „საშუალო მოძრაობით“ და ა.შ.).

აღსანიშნავია, რომ, როგორც სხვა ხელნაწერთა უმეტესობაში, Q672-შიც ე. კერესელიძე აგრძელებს შუა საუკუნეების გადამწერთა ტრადიციას და სხვადასხვა „სამშვენისებით“ — გეომეტრიული თუ მცენარეული ხასიათის მინიატიურებით ამკობს 830 გვერდიან ხელნაწერს.

ხელნაწერ Q672-ში შეტანილ საგალობელთა შორის გვხვდება, როგორც „სადა“ სტილისათვის დამახასიათებელი შედარებით მარტივი ფაქტურის მქონე საგალობლები (ზედა ხმების როგორც ტერციული, ასევე, კვარტა-კვინტური პარალელიზმით), ისე — „გამშვენებული“ სტილის უკიდურესად პოლიფონიზებული მრავალი ნიმუშიც. აქვე „ჭრელი“ საგალობლებიცაა წარმოდგენილი, რომელთაგან ზოგიერთის ფაქტურა საშუალოდ, ზოგიერთისა კი მძაფრად პოლიფონიზებულია. მრავალი საგალობელი ზომიერად „გამშვენებული“, ან ე. წ. „ნამდვილი კილოს“ სტილის ჰიმნებს წარმოადგენს — ისინი, პოლიფონიურობის თვალსაზრისით, „შუალედური“ ხასიათისაა — მათში ერთმანეთს ენაცვლება პოლიფონიურობის სხვადასხვა „გრადუსის“ მქონე ფაქტურული მონაკვეთები.

\* \* \*

ხელნაწერებში Q672, Q673 და Q674 დაცულია და წარმოჩენილია ღვთისმსახურების აღსრულების ძველი (შუა საუკუნეების) ქართული თავისებურება — როდესაც ღვთისმსახურებაში ყველაფერი, ყველა საღვთისმსახურო ტექსტი, გარდა „საიდუმლო“ ლოცვებისა, ასამაღლებლებისა, დიაკონთა მოწოდება-შეძახილებისა, კვერექსების მუხლებისა და ბიბლიური საკითხავებისა<sup>2</sup>, სამ ხმაში (თანაც, უმრავლეს შემთხვევებში, რვა ხმის ვარიანტებითა და განსხვავებული მელოდიურ-ფაქტურული ვერსიებით) იგალობებოდა.

Q672-სა და Q673-ში მოცემულია საკვირაო (აღდგომისადმი მიძღვნილი) წირვის წინ, შაბათ საღამოს და კვირის ცისკარზე შესასრულებელი ყველა საგალობელი — მთელი წლის რეპერტუარი 8 ხმის სისტემით. მათ შორის მრავლადაა ის საგალობლები, რაც დღევანდელ მსახურებაში იკითხება (მაგ. „უფალო, დაღად-ყვავისა“ და „ყოველი სული აქებდით უფალსას“ შემდგომი ფსალმუნები, 142-ე ფსალმუნი, უამრავი დასდებელი, ტროპარ-გადასათქმელი და მცირე ფორმის ჩასართავი) და, რაც განსაკუთრებით აღსანიშნავია, ისეთებიც, რაც საყოველთაო მართლმადიდებლური

<sup>2</sup> სახარება, სამოციქულო, საწინასწარმეტყველო.

ტრადიციით, მაგალობელთა გუნდის მიერ კი არ იგალობება, არამედ მღვდლის ან დიაკვნის მიერ რეჩიტაციით აღევლინება — „ღმერთი უფალის“, სახარების წარდგომების, სახარების „ყოველი სულის“, „წმიდა არს უფალი ღმერთი ჩვენის“ ცვალებადი ფსალმუნური მუხლები, „ადიდებს სული ჩემის“ წინა ასამაღლებელი „ღვთისმშობელსა დედასა ნათლისასა გალობით ვადიდებდეთ!“... აღსანიშნავია ისიც, რომ წინამდებარე ტომში წარმოდგენილია „ან განუტევს“ რვა ხმის ვარიანტები, რასაც ზოგად-მართლმადიდებლური ტრადიცია არ იცნობს, ტიპიკონი არ ავალდებულებს და ძველ ქართულ ტრადიციას წარმოადგენს<sup>3</sup> (ისევე, როგორც ანთოლოგიის I—IV ტომებში მოცემული წირვის რვა ხმის საგალობლები).

სწორედ ქორიძე-კერესელიძისა და კარბელაშვილთა მიერ ნოტირებული მასალის სისრულისა და მოცულობის გამო აღნიშნავდნენ XIX—XX საუკუნეთა გასაყარზე ქართული გალობის ჩამწერნი თუ მოყვარულნი, რომ მათ ქართული გალობის დაკარგვის შიში აღარ ჰქონდათ, რადგანაც, ყველა საგალობელი ნოტებზე იყო გადატანილი. ამასთან, უნდა აღინიშნოს, რომ Q672-სა და Q673 ხელნაწერებში წარმოდგენილი შაბათ-კვირის სააღდგომო მსახურების ზემოაღწერილი სისრულე არ ეხება ყველა დღესასწაულს, რომელთა დასდებლები („უფალო, ღაღად-ვყავის“, სტიქარონის, ლიტანიის და ა.შ.), ძლისპირთა გადასათქმელები და ჩასართავები სრული სახით ნოტირებული არაა ქორიძის, კერესელიძისა თუ კარბელაშვილთა მიერ. მაგრამ, ამ დანაკლისის შევსება სავსებით შესაძლებელია — მთავარი ისაა, რომ სამგალობლო მემკვიდრეობაში მოცემულია რვა ხმის მუსიკალური მოდელები, პრაქტიკულად, ყველა საღვთისმსახურო ტექსტისათვის. სურვილისა და საჭიროების შემთხვევაში, ნებისმიერი ლიტურგიკული ტექსტის განყოფილება შეიძლება იმ მუსიკაზე, რითაც ისინი შუა საუკუნეებიდან მოყოლებული იგალობებოდა. XI ტომის შესავალში ჩვენ აღვნიშნეთ კიდევ, რომ უახლესი კვლევებით (სამხარაძე, 2019) დასტურდება, რომ სხვადასხვა ეპოქის საღვთისმსახურო წიგნებში მოცემული საგანგებო ნიშნები და ცეზურები სწორედ ქორიძე-კერესელიძისა თუ კარბელაშვილთა მიერ დაფიქსირებულ კომპოზიციებს ასახავს. ამდენად, ყველა საღვთისმსახურო ტექსტის გალობა და მთელი მსახურების გალობით შესრულების საქმე სავსებით დაძლევადა.

ამასთან, უნდა აღინიშნოს შემდეგიც — ჩვენ შეგვიძლია ხელნაწერებსა თუ გამოცემებში მოცემულ მოდელებს მუსიკაზე გავანყოთ ის ტექსტები, რომლებიც ნოტირებული არაა XIX—XX საუკუნეთა გასაყარზე. მაგრამ, ჩვენთვის სამუდამოდ მიუწვდომელი დარჩება მელოდიურ-ფაქტურული გარდაქმნისა და პოლიფონიური თავისუფლების, მრავალფეროვნების, ფანტაზიის ისეთი მწვერვალები, რომლებიც ჩანს ქორიძე-კერესელიძის, კარბელაშვილთა თუ ა. ერქომაიშვილის ჩანაწერებში. საოცარია, როდესაც „გამშვენებისას“, სტერეოტიპული, მოსალოდნელი ფაქტურულ-ჰარმონიული ნაგებობების ნაცვლად, სრულიად მოულოდნელი ნაგებობები, არაპროგნოზირებადი

<sup>3</sup> ხელნაწერთა Q672, Q673 და Q674 ამ თავისებურებაზე ყურადღება პირველად მუსიკოლოგმა დ. დოლიძემ გაამახვილა (დოლიძე, 1991).

ხმათასვლა და მუსიკალური გამომსახველობის უნიკალური ნიმუშები გვხვდება ერთსა და იმავე ჰანგზე დაფუძნებულ სხვადასხვა საგალობელში. უნიკალურია „ჭრელი“ ნიმუშების მელოდიური მრავალფეროვნება და მუსიკალური გამომსახველობაც. ამ გარემობის საილუსტრაციოდ, თუნდაც XII—XIII ტომებში მოცემული „ჭრელი“ „უფალო, ღალად-ვყავ“-ები და „გამშვენებული“ ტროპრებიც კმარა — მათი მელოდიურ-მელიზმატიკური სტილი, პოლიფონიური სიმდიდრე, ხმათასვლისა და ფაქტურული პარამეტრების განვითარებულობა ქართული სამგალობლო აზროვნების უმაღლეს ეტაპებს ასახავს.

\* \* \*

XIX—XX საუკუნეებში ჩანერილი სამგალობლო მასალა შუა საუკუნეების ქართულ ლიტურგიკულ განგებებს (წირვა, მწუხრი, ცისკარი, პარაკლისი და ა.შ.) წარმოგვიდგენს, როგორც დიდი ფორმის მუსიკალურ ციკლებს, შემდგარს სხვადასხვა სიდიდის ციკლებისა თუ ცალკეული ჰიმნებისაგან. ზოგიერთი მათგანის პოეტური ტექსტი ცვალებადია (კალენდრის მიხედვით), ზოგი კი — მყარი, უცვლელი. ამ გრანდიოზული<sup>4</sup> მუსიკალური კომპოზიციის ნაწილებს ცალკეული ინტონაციური თაღები (განსაკუთრებით, საკადანსო და რეფრენულად განმეორებადი ნაგებობები) აერთიანებს,<sup>5</sup> ხოლო მისი მუსიკალური სახოვანება და გამომსახველობა მიჰყვება ძირითად რელიგიურ-ლიტურგიკულ ხაზს, რომელიც ძველი აღთქმის მოვლენების სიტყვიერი თუ სიმბოლური განსახოვნებიდან მიემართება ღვთისმსახურების ცენტრალურ, კულმინაციურ მომენტამდე — ზიარების საიდუმლოს აღსრულებამდე. სანოტო ჩანაწერებიდან თუ ნარატიული წყაროებიდან ჩანს, რომ ამ გრანდიოზული მუსიკალური ციკლის ცალკეული ნაწილები და მათი ინტონაციური ქარგა იცვლებოდა როგორც კალენდრის მიხედვით, ასევე — ცალკეულ საგალობელთა იმპროვიზაციული გარდასახვისა და „გამშვენების“ პროცესის შედეგად.<sup>6</sup>

\* \* \*

<sup>4</sup> სრულად გალობით შესრულებისას, თითოეული განგება, სავარაუდოდ 3-4 ან მეტი საათის ხანგრძლივობისა იქნება. შესაბამისად, სადღეღამისო ციკლი — მწუხრი, ცისკარი, ჟამები და წირვა — 8-12 საათის მანძილზეც შეიძლება გაგრძელდეს.

<sup>5</sup> ამ საკითხის პირველი და მეტად მნიშვნელოვანი კვლევა, საღმრთო ლიტურგიის მაგალითზე, თ. ჩხეიძეს ეკუთვნის (ჩხეიძე, 1997). ამასთან, მთლიანობაში, ეს პრობლემა (არის თუ არა დიდ ლიტურგიკულ-სამგალობლო განგებათა მუსიკალური მთლიანობა გარკვეული კომპოზიტორული წინასწარგანზრახულობით გააზრებული და განხორციელებული) შემდგომ მუსიკოლოგიურ განხილვას მოეწივს.

<sup>6</sup> აქვე უნდა აღინიშნოს, რომ წინამდებარე ტომში იმპროვიზაციული მრავალფეროვნება და თავისუფლება ვლინდება, არა მხოლოდ ერთ არქეტიპზე დაფუძნებულ საგალობელთა მუსიკალურ ქსოვილში, არამედ ზოგიერთი მათგანის პოეტური ტექსტის აგებულებაშიც. ვგულისხმობთ ფსალმუნურ საგალობლებს: „აკურთხევს სული ჩემი უფალსა“, „ნეტარ არს კაცი“, „უფალო, ღალად-ვყავ შენდამი“. ეს საგალობლები „გამოკრებილი“ ფსალმუნებია — მათში ფსალმუნთა არა ყველა, არამედ ზოგიერთი მუხლი იგალობება. წინამდებარე ტომში მოცემულ ამ საგალობელთა ვარიანტებში ფსალმუნთა სხვადასხვა მუხლია „გამოკრებილი“ და გამღერებული. მათში, ასევე, განსხვავდება რეფრენული ხასიათის ფრაზებიც.



აღსანიშნავია, რომ მწუხრის განგების საგალობლები Q672-ში ე. კერესელიძეს „რიგებად“ აქვს დაყოფილი. თითოეულ რიგში შედის ერთი დასახელების ან იდენტური ლიტურგიკული ფუნქციის მქონე საგალობელთა ვარიანტები. მწუხრში, ე. კერესელიძის კლასიფიკაციით, 18 ასეთი „რიგია“:

**I რიგი:**

„აკურთხევს სული ჩემი უფალსა“-ს ვარიანტები;

**II რიგი:**

დიდი კვერექსის ვარიანტები;

**III რიგი:**

„ნეტარ არს კაცი“-ს ვარიანტები;

**IV რიგი:**

მცირე კვერექსის ვარიანტები;

**V რიგი:**

რვა ხმის „ჭრელი“ „უფალო, ღაღად-ვყავ“-ები, VI ხმის მარტივი „უფალო, ღაღად-ვყავ“, „დასდევ უფალო საცო პირსა ჩემსა“ (140-141 ფსალმუნები მთლიანად);

**VI რიგი:**

„უფალო, ღაღად-ვყავ“-ის დასდებლები და „დიდება-ანდა“ რვა ხმის;

**VII რიგი:**

„ნათელი მხიარული“-ს ვარიანტები;

**VIII რიგი:**

კვირის დღეთა მწუხრის წარდგომები;

**IX რიგი:**

მრჩობლი კვერექსის ვარიანტები;

**X რიგი:**

„და ღირს მყვენ ჩვენ, უფალო“-ს ვარიანტები;

**XI რიგი:**

თხოვნითი კვერექსის ვარიანტები;





**XII რიგი:**

სტიქარონის დასდებლებზე დასართავი ფსალმუნის მუხლები და სტიქარონის დასდებლები რვა ხმის;

**XIII რიგი:**

რვა ხმის „ან განუტევე“-ს ვარიანტები;

**XIV რიგი:**

„ან განუტევე“-ს შემდგომ საგალობელი „ღვთისმშობელო ქალწულო“ და სხვადასხვა ტროპარი, ასევე, რვა ხმის აღდგომის ტროპრები და ღვთისმშობლისები;

**XV რიგი:**

„დაამტკიცე, ღმერთო“-ს ვარიანტები;

**XVI რიგი:**

„უპატოსნესსა ქერუბიმთასა“-ს ვარიანტები;

**XVII რიგი:**

„დიდება, ან და“, „გვაკურთხენ“;

**XVIII რიგი:**

„უკეთილმსახურესი“-ს ვარიანტები.

სწორედ ამ 18 „რიგში“ წარმოდგენილ 240 საგალობელს მოიცავს ანთოლოგიის წინამდებარე ტომი.

ამის შემდეგ, Q672-ში მოცემულია დღესასწაულთა ტროპრები, სხვადასხვა ჰიმნი და 2 პარაკლისი „სრულიად გალობით“ — ყოვლადწმიდა ღვთისმშობლისა და უფლისა-ღვთისა და მაცხოვრისა ჩვენისა იესო ქრისტესი, მეორენაირად — „პარაკლისი იესო ტკბილისა“. ეს საგალობლები ანთოლოგიის XIII ტომშია წარმოდგენილი.

\* \* \*

როგორც ანთოლოგიის სხვა ტომებში, წინამდებარე ტომშიც ჩვენი სარედაქტორო ჩარევა შემოიფარგლება ალტერაციის ნიშანთა ცვლილებითა და აშკარა შეცდომების გასწორებით, რალა თქმა უნდა, ყველგან შესაბამისი მითითებით კომენტარებში.

სქოლიოებშია დაბეჭდილი ხელნაწერში არსებული ავტორისეული აღნიშვნები თუ შენიშვნებიც.

ხელნაწერ Q672-ში საგალობლები რეგულარულ-განმეორებადი ზომის მქონე ტაქტებადაა დაყოფილი, რასაც პირობითი ხასიათი აქვს და არ აქვს შეხება

საგალობელთა მუსიკალური ქსოვილის ორგანიზებისა და განშლა-განვითარების სპეციფიკურ ბუნებასთან. ისევე, როგორც სხვა ტომებში, XII—XIII ტომებშიც ეს საგალობლები თავისუფალი მეტრო-რიტმითაა წარმოდგენილი, ხოლო სხვადასხვა მნიშვნელობის ცეზურების აღსანიშნავად გამოყენებულია ტაქტის მთლიანი ან წყვეტილი ხაზები, ასევე, მძიმეები. ცეზურების გააზრება-შესრულების შესახებ იხ. ანთოლოგიის შესავალი I ტომში.

დედნისეული ტექსტის ყველა ცვლილება შენიშვნებში გვაქვს მოცემული.

ფრჩხილებში ჩასმული ყველა მუსიკალურ-გრაფიკული სიმბოლო (ნოტები, ალტერაციის ნიშნები, ცეზურების აღმნიშვნელი მძიმეები, ფერმატები) ჩვენი ჩამატებულია და მათი შესრულება სავალდებულო არაა.

ზოგიერთი აგოგიური და ექსპრესიული ნიუანსი ხელნაწერში ან მხოლოდ ქართულად, ან მხოლოდ იტალიურადაა ჩანერილი. ანთოლოგიის საერთაშორისო აუდიტორიისათვის გამიზნულობის გამო, ყველა შემთხვევაში, აგოგიური და ექსპრესიული ნიუანსები ქართულად და იტალიურადაა წარმოდგენილი წინამდებარე ტომში.

დედანში, უმრავლეს შემთხვევაში, დინამიური ნიუანსები მხოლოდ I ხმასთანაა ჩანერილი. ჩვენ ყველგან სამივე ხმაში აღვნიშნეთ ისინი.

ანთოლოგიის შესავალ წერილში (იხ. ანთოლოგიის I ტომი) მოცემული მითითებები ეხება ყველა და, მათ შორის, წინამდებარე ტომში დაბეჭდილ საგალობლებსაც.

\* \* \*

საყოველთაოდ ცნობილია, რომ დასავლურ-ქართული გალობის ნოტირება და შემდგომ ამ ნოტების შემონახვა წმინდანებად აღიარებული ფილიმონ ქორიძისა და ექვთიმე კერესელიძის ღვაწლია. Q672, Q673 და Q674 ხელნაწერებზე მუშაობისას (და, უბრალოდ, მათი ხილვისას), კიდევ ერთხელ გიპყრობს ადამიანს განცვიფრება, მოწინება და მაღლიერება ჩუმი თავდადების ღვაწლით გამორჩეული ბერის, ილუმენ ექვთიმე კერესელიძის მიმართ. რომ არა ეს თავგანწირული ადამიანი, ჩვენ, უბრალოდ დაუკარგავდით ათასობით მრავალსახოვანი საგალობლისაგან შემდგარ უნიკალურ ტრადიციას დასავლეთ საქართველოს საეკლესიო მუსიკისა. ექვთიმემ არა მხოლოდ შემოინახა და გადაწერა ფილიმონის მიერ ნოტირებული საგალობლები, არამედ, მათი სისტემატიზაცია მოახდინა, შეჰმატა დაკლებული ნიმუშები თუ ხმები და, შეძლებისდაგვარად, მაქსიმალურად სრულყოფილი სახით გადმოგვცა ეს მუსიკალურ-სულიერი საგანძური. მის ღვაწლს ხშირად და სამართლიანად ადრიან, ასევე წმინდანად აღიარებული ექვთიმე ღვთისკაცის ღვაწლს. ალბათ, კანონზომიერიც იყო, რომ ქართული გალობის მოღვაწეთა შორის, წმინდანად ყველაზე უწინარეს, სწორედ ექვთიმე კერესელიძე შეირაცხა კათოლიკოს-პატრიარქ ილია II და საქართველოს მაღლიერი ეკლესიის მიერ.

ჩვენს რთულ დროში, სწორედ ამ, ერთი მხრივ, ახალი ტიპის, მაგრამ, მეორე მხრივ, მარადიული სულიერი და ეთიკური ღირებულებებით გაბრწყინებული წმინდანების

(ექვთიმე კერესელიძე, ფილიმონ ქორიძე, ძმები კარბელაშვილები, ექვთიმე თაყაიშვილი, დიმიტრი ყიფიანი, ილია ჭავჭავაძე) ღვაწლი და მაგალითი გვიჩვენებს გზას, თუ როგორაა შესაძლებელი, ნებისმიერ ეპოქაში, ნებისმიერ სოციალურ-პოლიტიკურ ვითარებაში, ნებისმიერი პროფესიითა და საქმიანობით ემსახურო ღმერთს, ადამიანს, სამშობლოს — თვითშენიშვნის, თავგანწირული პროფესიონალიზმის, სულიერებისა და თავდადებული სიყვარულის მეშვეობით და მიაღწიო განღმრთობას — ყველა ქრისტიანისათვის სანუკვარ და ღვთივ-მომადლებულ იმ მიზანს, რომელსაც ასეთი მშვენიერებით წარმოგვიდგენენ და განასახიერებენ ქართული საგალობლები.

### ლიტერატურა

1. დოლიძე, დალი. (1991). *ღამისთევის ლოცვის საგალობელთა ლიტურგიკული თავისებურებანი ქართულ საღვთისმსახურო პრაქტიკაში (ე. კერესელიძის „მწუხრისა“ და „ცისკრის“ საგალობელთა კრებულების მიხედვით)*. კრებულში: წურნუშია, რუსუდან (პ/მ. რედ.). *ძველი ქართული პროფესიული მუსიკა. ისტორიისა და თეორიის საკითხები*. (გვ. 193-203). თბილისი: ვ. სარაჯიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო კონსერვატორია.
2. სამხარაძე, ნინო, (2019). „შეხვეტილიანი“ — ვნების პარასკევის ცისკრის დასდებლები ქართულ საღვთისმსახურო პრაქტიკაში (ისტორიული და მუსიკალურ-ლიტურგიკული ასპექტები). სამაგისტრო ნაშრომი. თბილისი: ვ. სარაჯიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო კონსერვატორია.
3. ჩხეიძე, თამარ (1997). *საღვთო ლიტურგია ღვთისმსახურების ქართულ პრაქტიკაში (მუსიკალურ-ლიტურგიკული ასპექტი)*. საკანდიდატო დისერტაცია. თბილისი: ვ. სარაჯიშვილის სახელობის სახელმწიფო კონსერვატორია.

### ხელნაწერები

1. Q672 — ქართული საეკლესიო საგალობლების კრებული, სრულიად წელიწადსა შინა სახმარებელი რვა ხმა სამწუხრო საგალობელნი ილუმენ ექვთიმე კერესელიძის ხელნაწერი. კ. კეკელიძის სახელობის ხელნაწერთა ეროვნული ცენტრი.
2. Q673 — ქართული საეკლესიო საგალობლების კრებული, სრულიად წელიწადსა შინა სახმარებელი რვა ხმა პარაკლიტონი. ილუმენ ექვთიმე კერესელიძის ხელნაწერი. კ. კეკელიძის სახელობის ხელნაწერთა ეროვნული ცენტრი.
3. Q674 — ქართული საეკლესიო საგალობლების კრებული, სამი წირვის წესი. ლიტურგია მღვდელმთავართათვის. ილუმენ ექვთიმე კერესელიძის ხელნაწერი. კ. კეკელიძის სახელობის ხელნაწერთა ეროვნული ცენტრი.

## Introduction

The notated manuscript of St. Abbot Ekvtime Kereselidze the Confessor Q672 kept at the National Center of Manuscripts is presented in Volumes 12-13 of the Anthology. This collection is one of E. Kereselidze's three thickest and most voluminous manuscripts (Q672, Q673, Q674). Due to the large number of chants, it has been split up and will be printed as two volumes (12-13). Chants for the service of Vespers are printed in Volume 12, whereas feast day troparia, chants for the Triodion and Pentecostarion, and the paracleses for the Most Holy Theotokos and Sweet Jesus are in Volume 13.

The majority of chants presented in these two volumes is being published for the first time.

It is notable that E. Kereselidze has gathered together and categorized according to liturgical order many chants<sup>1</sup> attested in the other Koridze-Kereselidze manuscripts of the Q and H collections at the Manuscript Center notated by P. Koridze or in publications by Koridze in all three of the aforementioned thick collections. In light of the liturgical completeness and musical richness (the melodic and polyphonic development and diversity of the chants), these three manuscripts represent unique handwritten chant anthologies. Hymns for the service of Vespers are shown in Q672, those for Matins are in Q673, whereas chants for liturgy are in Q674.

On the cover of manuscript Q672 is read: "Score, Book 16, Vespereal Chants of the Resurrection in the Eight Tones to be Used for the Entire Year." It is indicated on the title page:

The contents of this book:

I - All the vespereal chants of the Resurrection in the eight tones to be used for the entire year.

II - Troparia for all the saints of the Georgian Catholic Orthodox Church and for the major feast days.

III - The full paraclesis with all the chants and prayers to the Most Holy Theotokos.

IV - The full paraclesis with all the chants and prayers to Our Lord and Savior Jesus Christ."

After this a table of contents of the chants is shown in the manuscript and the score directly.

There are many postscripts by E. Kereselidze in manuscript Q672 of a liturgical nature, as well as having various content and purposes. They have been copied over into Volumes 12-13 by the editors unchanged in the footnotes. The changes only affected the

---

<sup>1</sup> For example, the set of hymns of Anthology Volumes 12-13 (with slight variant differences) shown in the printed manuscripts presented as Volumes 6-7 of the Anthology. It is also notable that chants for Vespers, Matins, and the liturgy are encountered in other manuscripts belonging to Koridze-Kereselidze, which have not been included in manuscripts Q672, Q673, and Q674. They will be printed in the corresponding volumes of the Anthology.

outdated or incorrect forms and vernacularisms of words shown in the tempo indications of the scores (for example "*dinzhad*", "*sashvalo modzraobit*" were corrected to "*dinjad*", "*sashualo modzraobit*", etc.).

Like in the majority of other manuscripts, it is notable that E. Kereselidze also continues the tradition of medieval scribes in Q672 and adorns the 830-page manuscript with "decorations" - miniatures of a geometric or botanical character.

Encountered among the chants included in manuscript Q672 are hymns having a relatively simple texture characteristic of the "*sada*" style (with parallelism of thirds, also, fourths and fifths in the upper voices,), as well as many extremely polyphonic examples of the "*gamshvenebuli*" style. There are also some "*chreli*" chants presented here - the textures of some of them are semi-polyphonic, whereas some are intensely polyphonic. Many chants represent hymns in a moderately "*gamshvenebuli*" (embellished, ornamented) style, the so-called "real *kilo*". In light of their polyphonic quality, they are of an intermediate character - texture segments having various degrees of polyphonic complexity interchange with each other.

\* \* \*

There is an ancient (medieval) Georgian peculiarity of conducting a church service preserved and shown in manuscripts Q672, Q673 and Q674 - aside from the "secret prayers", ending prayers, the deacon's proclamations, litany verses, and Bible readings,<sup>2</sup> all the service texts were chanted in three-voice polyphony (also, in most cases, with variants of the eight tones and with different melodic, textural versions).

All the chants to be performed on Saturday evening and at Sunday Matins before the Sunday liturgy (devoted to the Resurrection) are provided in Q672 and Q673 - the entire year's repertoire in the eight tone system. Among them are many chants that are read in modern day services (ex. "Lord I Have Cried" and the Psalms after "Let Everything That Has Breath Praise the Lord", Psalm 142, many stichera, troparia, and short verses). What is especially notable, is that there are those which according to universal Orthodox tradition, are not chanted by a choir, but by a priest or deacon in recitative - the interchangeable Psalm verses of "God is the Lord", the Gospel prokeimena, "Let Everything That Has Breath" for the Gospels, "Holy is the Lord Our God"; the glorification before the Magnificat "Let us glorify the Theotokos, the Mother of the Light, in song!"... It also must be pointed out that variants of "Now Lettest Thy Servant Depart" in the eight tones are presented in the current volume, not recognized by common Orthodox tradition. They are not required by the typicon and represent an ancient Georgian tradition<sup>3</sup> (like the chants of the liturgy in the eight tones shown in Volumes 1-4).

---

<sup>2</sup> The Gospel, Acts of the Apostles, Epistles and prophetic books.

<sup>3</sup> The first one to focus on this peculiarity in manuscripts Q672, Q673 and Q674 was D. Dolidze (Dolidze, 1991).

It is really because of the completeness and amount of the material notated by Koridze-Kereselidze and the Karbelashvilis that notators or lovers of Georgian chant remarked at the turn of the 20<sup>th</sup> century that they no longer had a fear of Georgian chant being lost, because all the chants were transcribed into notation. Moreover, it must be noted that the aforementioned completeness of the Saturday and Sunday Resurrection services represented in manuscripts Q672 and Q673 does not have anything to do with the feast days whose stichera ("Lord I Have Cried", the aposticha, litany, etc), troparia for the heirmois, and verses are not fully notated by Koridze, Kereselidze, or the Karbelashvilis. Yet it is quite possible to make up for this shortcoming - the main thing is that musical models in the eight tones for practically all the service texts are shown in the chant heritage. If there is a desire or need, the arrangement of any liturgical text to the music it was chanted with during the Middle Ages is possible. It was even noted by the editors in the introduction to Volume 11, that it is proved by the most recent research (Samkharadze, 2019) that the special signs and caesuras shown in church service books really reflect compositions attested by Koridze-Kereselidze or the Karbelashvilis. Thus, chanting an entire service text and performing an entire service with chant are fully surmountable.

Moreover, the outcome must also be noted - we can arrange the texts not notated at the turn of the 19<sup>th</sup> century to the music of models shown in the manuscripts or publications. But such apexes of melodic, textural transformation, polyphonic freedom, diversity, and imagination that appear in the notated manuscripts of Koridze-Kereselidze, the Karbelashvili brothers, or A. Erkomaishvili will remain forever beyond our grasp. It is amazing when during ornamenting/embellishing a chant, completely unexpected structures, unpredicted voice leading, and unique examples of musical expressionism are encountered in various chants based on one and the same melody instead of the expected textual harmonic structures. Even the melodic diversity and musical expression of "*chreli*" examples are unique. The "*chreli*" "Lord I Have Cried" hymns and the embellished troparia shown in Volumes 12-13 are sufficient to illustrate this fact. The highest stages of Georgian chant thinking is reflected by their melodic, ornamental style, polyphonic richness, voice leading, and developed quality of the textual parameters.

\* \* \*

The chant material notated in the 19<sup>th</sup>-20<sup>th</sup> centuries represents medieval Georgian liturgical services (liturgy, Vespers, Matins, the paraclesis, etc) as large form musical cycles made up of cycles of varying sizes or of individual hymns. In some of them, the poetic text is changeable (according to the calendar), some however are unalterable. The parts of these grandiose<sup>4</sup> musical compositions are joined<sup>5</sup> together by separate

---

<sup>4</sup> When performing a service entirely with chants, each service will supposedly be 3-4 or more hours in length. Accordingly, the day-night cycle - Vespers, Matins, the hours, and liturgy might possibly last 8-12 hours.

intonational arches (especially by repetitive cadential and refrain structures), whereas their musical imagery and expression follow a basic religious, liturgical line. This course sets off from the verbal or symbolic imagery of Old Testament events to the central culmination of the service - carrying out the mystery of the Eucharist. It appears from notated manuscripts or narrative sources that the individual parts of this grandiose musical cycle and their intonational frame changed according to the calendar as well as the result of the improvisational transformation and ornamenting process of individual chants.<sup>6</sup>

\* \* \*

It is notable that the chants of the Vespers service have been categorized into sets in Q672 by E. Kereselidze. In each set are variants of chants having the same title or an identical liturgical function. According to E. Kereselidze's classification, there are 18 such "sets" in Vespers:

Set 1:

Variants of "Bless the Lord O My Soul";

Set 2:

Variants of the Great Litany;

Set 3:

Variants of "Blessed is the Man";

Set 4:

Variants of the short litany;

Set 5:

"*Chreli*" versions of "Lord I Have Cried" in the eight tones, a simple version of "Lord I Have Cried" in tone 6, "Place a Guard Upon My Lips" (according to Psalms 140-141);

---

<sup>5</sup> The first and quite significant study of this issue on the Divine Liturgy belongs to T. Chkheidze (Chkheidze, 1997). Moreover, in entirety, this problem (whether the musical unity of large liturgical chant services has been conceived and implemented through a certain compositional premeditation or not) awaits further musical examination.

<sup>6</sup> It must be mentioned straightaway that the improvisational diversity and freedom in the present volume are not only manifested within the musical texture of chants founded on a single archetype, but also in the make-up of some of their poetic texts. The Psalm chants "Bless the Lord O My Soul", "Blessed is the Man", and "Lord I Have Cried" are implied. These chants are "collective" Psalms - not all the verses, but some of the Psalm verses are chanted. Various Psalm verses have been "collected" and musically arranged in the variants of these chants shown in the present volume. Phrases having a refrain-like quality also differ within them.



Set 6:

Stichera and "Glory-Now and Ever" for "Lord I Have Cried" in the eight tones;

Set 7:

Variants of "Joyful Light";

Set 8:

Vesperal prokeimena for Sundays;

Set 9:

Variants of the Augmented Litany;

Set 10:

Variants of "And Make Us Worthy, O Lord";

Set 11:

Variants of the Beseeching Litany;

Set 12:

Psalm verses to be added to the stichera for the Aposticha and the stichera for the Aposticha in the eight tones;

Set 13:

Variants of "Now Lettest Thy Servant Depart" in the eight tones;

Set 14:

The chant "O Virgin Theotokos" and various other troparia following "Now Lettest Thy Servant Depart", as well as the troparia and theotokia of the Resurrection in the eight tones;

Set 15:

Variants of "Establish O God";

Set 16:

Variants of "More Honorable Than the Cherubim";

Set 17:

"Glory, Now and Ever", "Bless Us";

Set 18:

Variants of "The Most Pious".





The 240 chants presented in these 18 sets are printed in the present volume of the anthology.

After this, troparia for feast days, various hymns, and 2 paracleses with "all the chants" - to the Most Holy Mother of God and Our Lord, God, and Savior Jesus Christ, and another one to Sweet Jesus - are shown in Q672. These chants are presented in Volume 13 of the Anthology.

\* \* \*

Like in other volumes of the Anthology, the editorial interventions consist of changes in accidentals and corrections of apparent errors in the present volume as well; Of course, everywhere with the appropriate indications in the comments.

Indications or remarks by the author in the manuscript are also printed in the footnotes.

The chants in manuscript Q672 are divided into measures of a regular, repetitive size, which are just conditional and have nothing to do with the specific nature of the organization and expansion and development of the chants' musical texture. Like in other volumes, these chants are presented in free rhythm in Volumes 12-13 as well, whereas full or dashed bar lines, and commas are used to denote rests of varying importance. Regarding the interpretation and performance of these rests, see the introduction in the Anthology Volume 1.

All changes in the original text have been shown in the notes by the editors.

All the musical, graphical signs placed in parentheses (notes, accidentals, commas indicating rests, fermatas) have been added by the editors and it is not obligatory to perform them.

Some of the agogic and expressive nuances are either written in only Georgian or only Italian in the manuscript. Because the Anthology is intended for an international audience, in all cases these nuances are presented in both Georgian and Italian in the present volume.

In a majority of cases, dynamic expressions are only written for the first voice in the original. They have been indicated in all three voices by the editors.

In the introductory letter to the Anthology (see Vol. 1), all the indications provided affect all the chants, including those printed in the present volume.

\* \* \*

It is universally known that the notation of Western Georgian chant and then the preservation of these notated manuscripts were the achievements of Philimon Koridze and Ekvtime Kereselidze - recognized as saints. When working on manuscripts Q672, Q673 and Q674 (and just when perusing them), a person is once again overcome with astonishment, reverence, and gratefulness for Abbot Ekvtime Kereselidze, a monk distinguished for the feat of self-sacrificial hesychasm. If not for this selfless person, the unique tradition of the ecclesiastical music of Western Georgia consisting of thousands of diverse chants would have been lost. The chants notated by Philimon Koridze were not only preserved and copied by Ekvtime, he was able to systematize them, add missing

examples or voices, and as perfectly as he was able to do so, hand down to us this treasury of spiritual music. His labors are frequently and justifiably compared to the endeavors of Ekvtime the Man of God (Takaishvili), also recognized as a saint. It was probably even logical that out of those who labored for Georgian chant, Ekvtime Kereselidze, the foremost of them, was canonized a saint by Catholicos-Patriarch Ilia II and the grateful Church of Georgia.

In our difficult times, it is really the labors and examples, on one hand, of a new type, but on the other hand, of saints illumined with eternal spiritual and ethical values (Ekvtime Kereselidze, Philimonn Koridze, the Karbelashvili brothers, Ekvtime Takaishvili, Dimitri Kipiani, Ilia Chavchavadze the Great) showing us the way as to how it is possible to serve God, people, and the homeland in any epoch, social political situation, and through any profession and activity - through self-sacrifice and professionalism, and through spirituality and selfless love to achieve theosis. This is the desired and divinely graced aim of all Christians that Georgian chant presents and embodies for us with such beauty.

### Literature

1. Chkheidze, T. (1997). *The Service of the Divine Liturgy in Georgian Practice (Musical, Liturgical Aspects)*. Dissertation work. Tbilisi: V. Sarajishvili Tbilisi State Conservatoire.
2. Dolidze, Dali. (1991). *Liturgical Peculiarities of Vigil Service Chants in Georgian Liturgical Practice (according to the collections of chants "Vespers" and "Matins" by E. Kereselidze)*. In the collection: Tsursumia, Rusudan (ed.). *Ancient Georgian Professional Music. Historical and Theoretical Issues*. (pg. 193-203). Tbilisi: V. Sarajishvili Tbilisi State Conservatoire.
3. Samkharadze, Nino, (2019). *"Shekhvetiliani" - The Stichera of Holy Friday Matins in Georgian Liturgical Practice (Historical and Musical-Liturgical Aspects)*. Master Thesis. Tbilisi: V. Sarajishvili Tbilisi State Conservatoire.

### Manuscripts

1. Q672 - Collection of Georgian Church Chants, Chants for Vespers in the Eight Tones to be Used for the Entire Year, Abbot Ekvtime Kereselidze's Manuscript. K. Kekelidze National Center of Manuscripts.
2. Q673 - Collection of Georgian Church Chants, Paraklition in the Eight Tones to be Used for the Entire Year. Abbot Ekvtime Kereselidze's Manuscript. K. Kekelidze National Center of Manuscripts.
3. Q674 - Collection of Georgian Church Chants, Three Liturgical Rites, Liturgy for Hierarchs. Abbot Ekvtime Kereselidze's Manuscript. K. Kekelidze National Center of Manuscripts.



## ქართული ანბანის საერთაშორისო ტრანსკრიფცია International transcription of the Georgian alphabet

Mkhedruli	Roman	IPA	Examples	Pronunciation Tips
ა	a	/a/	f <u>a</u> ther	open "ah" vowel sound
ბ	b	/b/	<u>b</u> less	
გ	g	/g/	<u>g</u> iven	
დ	d	/d/	<u>d</u> ay	
ე	e	/ɛ/	s <u>e</u> t	open "eh" vowel sound, between "wet" or "wait". Spanish or German "e".
ვ	v	/v/	<u>v</u> et	vat/twine/tuft - this sound is often "w" when it follows another consonant, or sometimes like "f" when between consonants
ზ	z	/z/	<u>z</u> enith	
თ	t	/t <sup>(h)</sup> /	<u>t</u> oday	
ი	i	/i/	<u>m</u> ee <u>t</u>	bright "ee" vowel sound
კ	k'	/k'/	<u>p</u> ick	non-aspirated "k" has no "h" breathiness in it. Slightly percussive
ლ	l	/l/	<u>l</u> ife	
მ	m	/m/	<u>m</u> entor	
ნ	n	/n/	<u>n</u> ew	
ო	o	/ɔ/	<u>g</u> o	round "oh" vowel sound
პ	p'	/p'/	<u>u</u> p <u>k</u> ee <u>p</u>	non-aspirated "p" has no breathy "h" sound in it
ჟ	zh	/z/	plea <u>s</u> ure	
რ	r	/r/	-	Rolled "r" behind the upper teeth.
ს	s	/s/	<u>s</u> ee	
ტ	t'	/t'/	<u>s</u> i <u>t</u> com	non-aspirated "t"
უ	u	/u/	<u>r</u> oo <u>t</u>	pursed lips round "oo" vowel sound
ფ	p	/p <sup>(h)</sup> /	<u>p</u> ilgrim	soft "p" with plenty of "h" breathiness in it
ქ	k	/k <sup>(h)</sup> /	<u>c</u> all	soft "k" with plenty of "h" breathiness in it
ღ	gh	/ɣ/	Pa <u>r</u> is	Like French "r", produced in back of the throat at the same place as "g" but with friction like "kh". Not overly pronounced or audible
ყ	q	/q'/	-	Produced in the throat as a light glottal stop. Not overly pronounced or audible
შ	sh	/ʃ/	<u>s</u> hine	
ჩ	ch	/tʃ <sup>(h)</sup> /	<u>c</u> h <u>o</u> ose	
ც	ts	/ts <sup>(h)</sup> /	<u>s</u> e <u>t</u> s	
ძ	dz	/dz/	<u>n</u> o <u>d</u> s	
წ	ts'	/ts'/	<u>s</u> i <u>t</u> s near	sort of, if both words are pronounced quickly. non-aspirated "ts"
ჭ	ch'	/tʃ'/	<u>m</u> u <u>c</u> h noise	sort of, if both words are pronounced quickly. non-aspirated "ch"
ხ	kh	/x/	Ba <u>ch</u>	As in Yiddish chutzpah, Scottish loch
ჯ	j	/dʒ/	<u>j</u> oy	
ჰ	h	/h/	<u>h</u> ymn	

© John A. Graham.

Modified from version in "The Transmission and Transcription of Georgian Liturgical Chant," Ph.D. dissertation (Princeton, 2015)



# რვა ხმა სამწუხრო საგალობელი Chants for Vespers in the Eight Tones

## 1. ამინ <sup>1)</sup>

### Amen

ამინ!  
ამინ!  
a - - - - - min!

## 2. მოვედით, თაყვანის-ვსცეთ <sup>2)</sup>

### Come Let Us Worship

მო - ვე-დით, თა - ყვა - ნის-ვსცეთ მე - უ - ფე - სა, ღმერთ - სა ჩვენ-სა!  
მო - ვე-დით, თა - ყვა - ნის-ვსცეთ მე - უ - ფე - სა, ღმერთ - სა ჩვენ-სა!  
mo - ve - dit, ta - qva - nis - vstset me - u - pe - sa, ghmert - sa chven-sa!

მო - ვე - დით, თა - ყვა - ნის-ვსცეთ და შე - უვ - რდეთ ქრის - ტე - სა,  
მო - ვე - დით, თა - ყვა - ნის-ვსცეთ და შე - უვ - რდეთ ქრის - ტე - სა,  
mo - ve - dit, ta - qva - nis - vstset da she - uv - rdet kris - t'e - sa,

1) ეს „ამინ“ წინამდებარე ტომის №11 საგალობელია, რომელიც ჩვენი გადმოტანილია აქ შესასრულებლად.

2) საგალობელი ჩვენი განყოფილია VIII ხმის დასდებლების მელოდიაზე.

1) This "Amen" is the present volume's 11th chant, copied over by the editors for performance.

2) The chant has been arranged by the editors to the melody of sticheron tone 8.

მე - უ - ფე - სა, ღმერთ - სა ჩვენ სა! მო - ვე-დით, თა - ყვა - ნის - ვსცეთ

მე - უ - ფე - სა, ღმერთ - სა ჩვენ სა! მო - ვე-დით, თა - ყვა - ნის - ვსცეთ

me - u - pe - sa, ghmert - sa chven sa! mo - ve - dit, ta - qva - nis - vstset

და შე - უვრ - დეთ თვით ქრის - ტე - სა, მე - უ - ფე - სა და ღმერთ - სა ჩვენ - სა!

და შე - უვრ - დეთ თვით ქრის - ტე - სა, მე - უ - ფე - სა და ღმერთ - სა ჩვენ - სა!

da she - uvr - det tvit kris - t'e - sa, me - u - pe - sa da ghmert - sa chven - sa!

მო - ვე-დით, თა - ყვა - ნის - ვსცეთ და შე - უ - ვრდეთ

მო - ვე-დით, თა - ყვა - ნის - ვსცეთ და შე - უ - ვრდეთ

mo - ve - dit, ta - qva - nis - vstset da she - u - vrdet

მას!

მას!

mas!



### 3. აკურთხევს სული ჩემი უფალსა <sup>1)</sup>

სმა 8

## Bless the Lord O My Soul

Tone 8

2) ძლიერ გრძლად - *Lentissimo*

ა - კურ-თხევს სუ - ლი ჩე - მი უ - ფალ - სა! კურ - თხე - ულ  
 ა - კურ-თხევს სუ - ლი ჩე - მი უ - ფალ - სა! კურ - თხე - ულ  
 a - k'ur-tkhevs su - li che - mi u - pal - sa! k'ur - tkhe - ul

ხარ შენ, უ - ფა - ლო! უ - ფა - ლო, ღმერ - თო ჩე - მო,  
 ხარ შენ, უ - ფა - ლო! უ - ფა - ლო, ღმერ - თო ჩე - მო,  
 khar shen, u - pa - lo! u - pa - lo, ghmer - to che - mo,

3)

გან - სდი - დენ ფრი - ად! კურ - თხე - ულ ხარ შენ,  
 გან - სდი - დენ ფრი - ად! კურ - თხე - ულ ხარ შენ,  
 gan - sdi - den pri - ad! k'ur - tkhe - ul khar shen,

1) ე. კ. [ექვთიმე კერესელიძე]: „მწუხრის 1-ლი დასაწყისი გალობა. - გალობის პირველი რიგი“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

3) წერილი შრიფტით მოცემული რე ჩვენი ჩამატებულია.

1) E. K. [Ekvtime Kereselidze]: "The first chant to begin Vespers".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

3) The D shown in a smaller font has been added in by the editors.



უ - ფა - ლო! აგ - სა - რე - ბა და დი -  
უ - ფა - ლო! აგ - სა - რე - ბა და დი -  
u - pa - lo! agh - sa - re - ba da di -

დად შვე - ნი - ე - რე - ბა შთა - იცვ!  
დად შვე - ნი - ე - რე - ბა შთა - იცვ!  
dad shve - ni - e - re - ba shta - itsv!

კურ - თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო!  
კურ - თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო!  
k'ur - tkhe - ul khar shen, u - pa - lo!

მთა - თა ზე - და დას - დგენ წყალ - ნი!  
მთა - თა ზე - და დას - დგენ წყალ - ნი!  
mta - ta ze - da das - dgen ts'qal - ni!



სა - კვირ - ველ ა - რი - ან საე - მე - ნი შენ - ნი,  
სა - კვირ - ველ ა - რი - ან საე - მე - ნი შენ - ნი,  
sa - k'vir - vel a - ri - an sak - me - ni shen - ni,

უ - ფა - ლო! შო - რის მთა - თა სდი - ო - დი - ან წყალ - ნი!  
უ - ფა - ლო! შო - რის მთა - თა სდი - ო - დი - ან წყალ - ნი!  
u - pa - lo! sho - ris mta - ta sdi - o - di - an ts'qal - ni!

სა - კვირ - ველ ა - რი - ან საე - მე - ნი შენ - ნი, უ - ფა - ლო!  
სა - კვირ - ველ ა - რი - ან საე - მე - ნი შენ - ნი, უ - ფა - ლო!  
sa - k'vir - vel a - ri - an sak - me - ni shen - ni, u - pa - lo!

დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა,  
დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა,  
di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi - da - sa sul - sa,





ან და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი -  
 ან და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი -  
 ats' da ma - ra - dis da u - k'u - ni - ti u - k'u - ni -

სა - მდე; ა - მინ! დი - დე - ბა შენ - და, უ - ფა - ლო, ყო -  
 სა - მდე; ა - მინ! დი - დე - ბა შენ - და, უ - ფა - ლო, ყო -  
 sa - mde; a - min! di - de - ba shen - da, u - pa - lo, qo -

ვე - ლი - ვე სიბრ - ძნით ჰქმენ!  
 ვე - ლი - ვე სიბრ - ძნით ჰქმენ!  
 ve - li - ve sibr - dznit hkmen!

1) წვრილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.

1) The alternative voice leading printed in a smaller font has been added by the editors.



## 4. აკურთხევს სული ჩემი უფალსა<sup>1)</sup>

სმა ბ

### Bless the Lord O My Soul

Tone 2

2) ძლიერ დინჯად - Molto Tranquillo

ა - კურ-თხევს სუ - ლი ჩე - მი უ - ფალ - სა!

ა - კურ-თხევს სუ - ლი ჩე - მი უ - ფალ - სა!

a - k'ur-tkhevs su - li che - mi u - pal - sa!

კურ - თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო!

კურ - თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო!

k'ur - tkhe - ul khar shen, u - pa - lol!

უ - ფა-ლო, ღმერ-თო ჩე - მო, გან - სდი -

უ - ფა-ლო, ღმერ-თო ჩე - მო, გან - სდი -

u - pa - lo, ghmer-to che-mo, gan - sdi -

1) ე. კ.: „მწუხრის 1-ლი დასაწყისის გალობა“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "The first chant to begin Vespers".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

დენ ფრი - ად! კურ-თხე - ულ ხარ შენ,  
დენ ფრი - ად! კურ-თხე - ულ ხარ შენ,  
den pri - ad! k'ur-tkhe - ul khar shen,

უ - ფა - ლო! ალ - სა - რე - ბა და დი-დად შვე-ნი - ე - რე - ბა შთა-იცვ!  
უ - ფა - ლო! ალ - სა - რე - ბა და დი-დად შვე-ნი - ე - რე - ბა შთა-იცვ!  
u - pa - lo! agh - sa - re - ba da di - dad shve - ni - e - re - ba shta-itsv!

კურ-თხე-ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო!  
კურ-თხე-ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო!  
k'ur-tkhe - ul khar shen, u - pa - lo!

მთა - თა ზე - და და - დგენ წყალ - ნი!  
მთა - თა ზე - და და - დგენ წყალ - ნი!  
mta - ta ze - da da - dgen ts'qal - ni!



სა - კვირ-ველ ა - რი - ან სა - ქმე - ნი შენ - - - ნი,  
სა - კვირ-ველ ა - რი - ან სა - ქმე - ნი შენ - - - ნი,  
sa - k'vir - vel a - ri - an sa - kme - ni shen - - - ni,

უ - ფა - ლო! შო-რის მთა-თა დი - ო - დი -  
უ - ფა - ლო! შო-რის მთა-თა დი - ო - დი -  
u - pa - lo! sho - ris mta - ta di - o - di -

ან წყალ - ნი! სა - კვირ-ველ ა - რი - ან სა - ქმე - ნი  
ან წყალ - ნი! სა - კვირ-ველ ა - რი - ან სა - ქმე - ნი  
an ts'qal - ni! sa - k'vir - vel a - ri - an sa - kme - ni

შენ - - - ნი, უ - ფა - ლო!  
შენ - - - ნი, უ - ფა - ლო!  
shen - - - ni, u - pa - lo!



ლი-დე-ბა მა-მა-სა და ძე-სა და წმი - და - სა სულ - სა,  
 ლი-დე-ბა მა-მა-სა და ძე-სა და წმი - და - სა სულ - სა,  
 di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi - da - sa sul - sa,

ან და მა-რა-დის და უ-კუ-ნი-თი უ - კუ - ნი - სა -  
 ან და მა-რა-დის და უ-კუ-ნი-თი უ - კუ - ნი - სა -  
 ats' da ma - ra - dis da u - k'u - ni - ti u - k'u - ni - sa -

მდე; ა - მინ! ღი-დე-ბა შენ-და, უ - ფა - ლო,  
 მდე; ა - მინ! ღი-დე-ბა შენ-და, უ - ფა - ლო,  
 mde; a - min! di - de - ba shen - da, u - pa - lo,

ყო - ვე - ლი - ვე სი - ბრძნით ჰქმენ!  
 ყო - ვე - ლი - ვე სი - ბრძნით ჰქმენ!  
 qo - ve - li - ve si - brdznit hkmen!



## 5. აკურთხევს სული ჩემი უფალსა<sup>1)</sup>

ხმა 3

### Bless the Lord O My Soul

Tone 6

2) ავაჯით და მძიმედ - Recitative Grave

3)

ა - კურ-თხევს სუ - ლი ჩე - მი უ - ფალ - სა!

ა - კურ-თხევს სუ - ლი ჩე - მი უ - ფალ - სა!

a - k'ur-tkhevs su - li che - mi u - pal - sa!

უ - ფა - ლო, ღმერ - თო ჩე - მო, გან - სდი - დენ ფრი - ად, აღ - სა - რე - ბა

უ - ფა - ლო, ღმერ - თო ჩე - მო, გან - სდი - დენ ფრი - ად, აღ - სა - რე - ბა

u - pa - lo, ghmer - to che - mo, gan - sdi - den pri - ad, agh - sa - re - ba

და დი - დად შვე - ნი - ე - რე - ბა შთა - იცვ! შე - ი - მო - სე ნა - თე - ლი,

და დი - დად შვე - ნი - ე - რე - ბა შთა - იცვ! შე - ი - მო - სე ნა - თე - ლი,

da di - dad shve - ni - e - re - ba shta - itsv! she - i - mo - se na - te - li,

1) ე. კ.: „მწუხრის 1-ლ დასაწყისი გალობა“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

3) ამ საგალობელში მოცემული პაუზების შესრულება სავალდებულოდ არ მიგვანია. დასაშვებია, მათი გრძლიობა მათ ნინა თანაულერადობებს მიემატოს, ან, აქ უბრალოდ ისუნთქონ მგალობლებმა, პაუზის გარეშე.

1) E. K.: "The first chant to begin Vespers".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

3) The performance of the rests shown in this chant does not seem to be obligatory. It is permissible for their length to be added to the preceding harmonies, or for chanters to just take a breath here without a rest.



ვი-თარ-ცა სა - მო - სე - ლი! გარ - და - არ - თხენ ცა - ნი, ვი - თარ - ცა კა - რავ - ნი!  
ვი-თარ-ცა სა - მო - სე - ლი! გარ - და - არ - თხენ ცა - ნი, ვი - თარ - ცა კა - რავ - ნი!  
vi - tar - tsa sa - mo - se - li! gar - da - ar - tkhen tsa - ni, vi - tar - tsa k'a - rav - ni!

რო - მელ - მან დარ - თნა წყლი - თა ზეს - კნელ - ნი მის - ნი!  
რო - მელ - მან დარ - თნა წყლი - თა ზეს - კნელ - ნი მის - ნი!  
ro - mel - man dar - tna ts'qli - ta zes - k'nel - ni mis - ni!

რო - მელ - მან დას - ხნა ღრუ - ბელ - ნი აღ - სა - ვა - ლად თვი - სად!  
რო - მელ - მან დას - ხნა ღრუ - ბელ - ნი აღ - სა - ვა - ლად თვი - სად!  
ro - mel - man das - khna ghru - bel - ni agh - sa - va - lad tvi - sad!

რო - მე - ლი იქ - ცე - ვის ფრთე - თა ზე - და ქარ - თა - სა! რო - მელ - მან შექმნ - ნა  
რო - მე - ლი იქ - ცე - ვის ფრთე - თა ზე - და ქარ - თა - სა! რო - მელ - მან შექმნ - ნა  
ro - me - li ik - tse - vis prte - ta ze - da kar - ta - sa! ro - mel - man shekmn - na



ან - გე-ლოზ-ნი მის - ნი სუ-ლად და მსა - ხურ - ნი მის - ნი ა - ლად ცეცხ-ლი სა!

ან - გე-ლოზ-ნი მის - ნი სუ-ლად და მსა - ხურ - ნი მის - ნი ა - ლად ცეცხ-ლი სა!

an - ge - loz - ni mis - ni su - lad da msa-khur - ni mis - ni a - lad tsetskh-li sa!

რო - მელ - მან და - ა - ფუძ - ნა ქვე - ყა - ნა

რო - მელ - მან და - ა - ფუძ - ნა ქვე - ყა - ნა

ro - mel - man da - a - pudz - na kve - qa - na

სიმ-ტკი - ცე - სა ზე - და თვის - სა, ა - რა შე - იძ - რას ი - გი

სიმ-ტკი - ცე - სა ზე - და თვის - სა, ა - რა შე - იძ - რას ი - გი

sim-t'k'i - tse - sa ze - da tvis - sa, a - ra she - idz - ras i - gi

უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე! ი - ყავნ დი-დე-ბა უ-ფლი-სა უ - კუ - ნი - სამ-დე!

უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე! ი - ყავნ დი-დე-ბა უ-ფლი-სა უ - კუ - ნი - სამ-დე!

u - k'u - ni - ti u - k'u - ni - sam - de! i - qavn di - de - ba u - pli - sa u - k'u - ni - sam - de!





ა - კურ-თხევს სუ - ლი ჩე - მი უ - ფალ - სა! მზე - მან სცნა ჟა - მი  
ა - კურ-თხევს სუ - ლი ჩე - მი უ - ფალ - სა! მზე - მან სცნა ჟა - მი  
a - k'ur-tkhevs su - li che - mi u - pal - sa! mze-man stsna zha - mi

და-სვლი-სა თვი-სი - სა! დას-დევ ბნე - ლი და იქმ - ნა ღა - მე!  
და-სვლი-სა თვი-სი - სა! დას-დევ ბნე - ლი და იქმ - ნა ღა - მე!  
da - svli - sa tvi - si - sa! das-dev bne - li da ikm - na gha - me!

ვი - თარ გან - სდი-დნეს სა - ქმე - ნი შენ - ნი, უ - ფა - ლო, და ყო - ვე -  
ვი - თარ გან - სდი-დნეს სა - ქმე - ნი შენ - ნი, უ - ფა - ლო, და ყო - ვე -  
vi - tar gan - sdi - dnes sa - kme - ni shen - ni, u - pa - lo, da qo - ve -

ლი - ვე სიბრ-ძნით ჰქმენ! დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი-და - სა სულ-სა,  
ლი - ვე სიბრ-ძნით ჰქმენ! დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი-და - სა სულ-სა,  
li - ve sibr-dznit hkmen! di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi - da - sa sul - sa,



ან და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!

ats' da ma - ra - dis da u - k'u - ni - ti u - k'u - ni - sam - de; a - min!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

დი - დე - ბა შენ - და, ღმერ - თო! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

di - de - ba shen - da, ghmer - to! a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! დი - დე - ბა შენ - და, ღმერ - თო ჩვე - ნო, დი - დე - ბა შენ - და!

a - li - lu - i - a! di - de - ba shen - da, ghmer - to chve - no, di - de - ba shen - da!



6a. აკურთხევს სული ჩემი უფალსა <sup>1)2)</sup>

Bless the Lord O My Soul

<sup>3)</sup>

ა - კურ - თხევს სუ - ლი ჩე - მი უ - ფალ - სა!

ა - კურ - თხევს სუ - ლი ჩე - მი უ - ფალ - სა!

a - k'ur - tkhevs su - li che - mi u - pal - sa!

კურ - თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო! უ - ფა - ლო, ღმერ - თო ჩე -

კურ - თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო! უ - ფა - ლო, ღმერ - თო ჩე -

k'ur - tkhe - ul khar shen, u - pa - lo! u - pa - lo, ghmer - to che -

მო, გან - სდი - დენ ფრი - ად!

მო, გან - სდი - დენ ფრი - ად!

mo, gan - sdi - den pri - ad!

1) ე. კ.: „მონაფეთა ყრმათათვის საგალობელად. თბილისში ახლად შემოღებული“.

2) წინამდებარე ფსალმუნური საგალობელი, ცისკრის ფამის „აქებდით სახელსა უფლისასა“-სთან (Q673:418) ერთად, ქორიძე-კერესელიძის მემკვიდრეობის (რომელიც მხოლოდ დასავლეთ საქართველოს სამგალობლო ტრადიციას მოიცავს) გამონაკლის — საბავშვო „სადა“ სტილის ქართლ-კახური გალობის ნიმუშს წარმოადგენს. სწავლების I, საბავშვო საფეხურზე მიგვითითებს განმეორებადი მელოდიურ-სტრუქტურული ნაგებობები და მარტივი ხმათშეწყობა. წინამდებარე ტომში საგალობლის კილოური ასპექტის რედაქტირების ორ ვარიანტს გთავაზობთ — №6ა-ს და №6ბ-ს.

3) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "A chant for young students to sing. Newly introduced in Tbilisi".

2) The present psalmodic chant represents, along with "Bless the Name of the Lord" (Q673:418) of Matins, an exception of the Koridze-Kereselidze heritage (containing only the chant tradition of Western Georgia) - an example of Kartli-Kakhetian chant in the "sada" style for children. Some repetitive melodic structures and the simple harmony indicate the first step of teaching chant to children. The editors offer you two edited variants of the chant's modal aspect in the present collection - #6a and 6b.

3) In the manuscript, the chant is notated without any accidentals in the key signature.



კურ-თხე-ულ ხარ შენ, უ-ფა-ლო! ალ - სა - რე - ბა და დი-დად  
კურ-თხე-ულ ხარ შენ, უ-ფა-ლო! ალ - სა - რე - ბა და დი-დად  
k'ur-tkhe - ul khar shen, u - pa - lo! agh - sa - re - ba da di - dad

შვე - ნი - ე - რე - ბა შთა-იცვ! კურ-თხე-ულ ხარ  
შვე - ნი - ე - რე - ბა შთა-იცვ! კურ-თხე-ულ ხარ  
shve - ni - e - re - ba shta-itsv! k'ur-tkhe - ul khar

შენ, უ-ფა-ლო! მთა-თა ზე - და დას - დგენ წყალ-ნი!  
შენ, უ-ფა-ლო! მთა-თა ზე - და დას - დგენ წყალ-ნი!  
shen, u - pa - lo! mta - ta ze - da das - dgen ts'qal - ni!

სა-კვირ-ველ ა - რი - ან სა - ქმე - ნი შენ - ნი, უ - ფა - ლო!  
სა-კვირ-ველ ა - რი - ან სა - ქმე - ნი შენ - ნი, უ - ფა - ლო!  
sa - k'vir - vel a - ri - an sa - kme - ni shen - ni, u - pa - lo!



შო - რის მთა - თა სდი - ო - დი - ან წყალ - ნი!

შო - რის მთა - თა სდი - ო - დი - ან წყალ - ნი!

sho - ris mta - ta sdi - o - di - an ts'qal - ni!

სა - კვირ - ველ ა - რი - ან სა - ქმე - ნი შენ - ნი, უ - ფა - ლო!

სა - კვირ - ველ ა - რი - ან სა - ქმე - ნი შენ - ნი, უ - ფა - ლო!

sa - k'vir - vel a - ri - an sa - kme - ni shen - ni, u - pa - lo!

დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა,

დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა,

di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi - da - sa sul - sa,

ან - და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სა - მდე; ა - მინ!

ან - და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სა - მდე; ა - მინ!

ats' - da ma - ra - dis da u - k'u - ni - ti u - k'u - ni - sa - mde; a - min!



ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! დი - დე - ბა

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! დი - დე - ბა

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! di - de - ba

შენ - და, უ - ფა - ლო! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

შენ - და, უ - ფა - ლო! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

shen - da, u - pa - lo! a - li - lu - i - a!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! დი - დე - ბა შენ - და, უ - ფა - ლო, ყო -

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! დი - დე - ბა შენ - და, უ - ფა - ლო, ყო -

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! di - de - ba shen - da, u - pa - lo, qo -

ვე - ლი - ვე სი - ბრძნით ჰქმენ!

ვე - ლი - ვე სი - ბრძნით ჰქმენ!

ve - li - ve si - brdznit hkmen!



## 6b. აკურთხევს სული ჩემი უფალსა <sup>1)</sup>

### Bless the Lord O My Soul

2)

ა - კურ - თხევს სუ - ლი ჩე - მი უ - ფალ - სა!

ა - კურ - თხევს სუ - ლი ჩე - მი უ - ფალ - სა!

a - k'ur - tkhevs su - li che - mi u - pal - sa!

კურ - თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო! უ - ფა - ლო, ღმერ - თო ჩე -

კურ - თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო! უ - ფა - ლო, ღმერ - თო ჩე -

k'ur - tkhe - ul khar shen, u - pa - lo! u - pa - lo, ghmer - to che -

მო, გან - სდი - დენ ფრი - ად!

მო, გან - სდი - დენ ფრი - ად!

mo, gan - sdi - den pri - ad!

1) ე. კ.: „მონაფეთა ყრმათათვის საგალობელად. თბილისში ახლად შემოღებული“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "A chant for young students to sing. Newly introduced in Tbilisi".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



კურ - თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო! ალ - სა - რე - ბა და დი - დად

კურ - თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო! ალ - სა - რე - ბა და დი - დად

k'ur - tkhe - ul khar shen, u - pa - lo! agh - sa - re - ba da di - dad

შვე - ნი - ე - რე - ბა შთა - იცვ! კურ - თხე - ულ ხარ

შვე - ნი - ე - რე - ბა შთა - იცვ! კურ - თხე - ულ ხარ

shve - ni - e - re - ba shta - itsv! k'ur - tkhe - ul khar

შენ, უ - ფა - ლო! მთა - თა ზე - და დას - დგენ წყალ - ნი!

შენ, უ - ფა - ლო! მთა - თა ზე - და დას - დგენ წყალ - ნი!

shen, u - pa - lo! mta - ta ze - da das - dgen ts'qal - ni!

სა - კვირ - ველ ა - რი - ან სა - ქმე - ნი შენ - ნი, უ - ფა - ლო!

სა - კვირ - ველ ა - რი - ან სა - ქმე - ნი შენ - ნი, უ - ფა - ლო!

sa - k'vir - vel a - ri - an sa - kme - ni shen - ni, u - pa - lo!





შო - რის მთა - თა სდი - ო - დი - ან წყალ - ნი!

შო - რის მთა - თა სდი - ო - დი - ან წყალ - ნი!

sho - ris mta - ta sdi - o - di - an ts'qal - ni!

სა - კვირ - ველ ა - რი - ან სა - ქმე - ნი შენ - ნი, უ - ფა - ლო!

სა - კვირ - ველ ა - რი - ან სა - ქმე - ნი შენ - ნი, უ - ფა - ლო!

sa - k'vir - vel a - ri - an sa - kme - ni shen - ni, u - pa - lo!

დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა,

დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა,

di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi - da - sa sul - sa,

ან - და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სა - მდე; ა - მინ!

ან - და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სა - მდე; ა - მინ!

ats' - da ma - ra - dis da u - k'u - ni - ti u - k'u - ni - sa - mde; a - min!



ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! დი - დე - ბა

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! დი - დე - ბა

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! di - de - ba

შენ - და, უ - ფა - ლო! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

შენ - და, უ - ფა - ლო! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

shen - da, u - pa - lo! a - li - lu - i - a!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! დი - დე - ბა შენ - და, უ - ფა - ლო, ყო -

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! დი - დე - ბა შენ - და, უ - ფა - ლო, ყო -

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! di - de - ba shen - da, u - pa - lo, qo -

ვე - ლი - ვე სი - ბრძნით ჰქმენ!

ვე - ლი - ვე სი - ბრძნით ჰქმენ!

ve - li - ve si - brdznit hkmen!



# მწუხრის პირველ დიდ მშვიდობიანზე<sup>1)</sup>

## For the first Great Litany of Vespers

უფალო, შეგვიწყალებნ

Lord, Have Mercy

7<sup>2)</sup>

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

8<sup>3)</sup>

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

9<sup>4)</sup>

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

- 1) ე. კ.: „მეორე რიგი“.
- 2) ე. კ.: „პირველი“.
- 3) ე. კ.: „მეორე სხვა“.
- 4) ე. კ.: „მესამე სხვა“.
- 1) E. K.: "The second set".
- 2) E. K.: "The first".
- 3) E. K.: "A second alternative".
- 4) E. K.: "A third alternative".



## 10. შენ, უფალო<sup>1)</sup>

To thee, O Lord

შენ, უ - - - ფა - - - ლო!

შენ, უ - - - ფა - - - ლო!

shen, u - - - pa - - - lo!

## 11. ამინ<sup>2)</sup>

Amen

ა - - - მინ!

ა - - - მინ!

a - - - min!

1); 2) ე. კ.: „იგივე ზემოთქმულის ხმა“.

3) ე. კ.: „შენის უწყებად — ეს სამეული უფალო შეგვიწყალებს [№7, 8, 9] და სხვა შემდგომნიც [№12, 13, 14 და №17, 18, 19], იგალობება გრძელ კვერქსებზე. ყოველთვის სამივე ერთი მეორეს შემდეგ, ზედ-მიყოლებით და თავიდან გამეორებით. და ვგალობთ სხვა და სხვა დღეს სხვა და სხვა "სამეულს".“

1); 2) E. K.: "In the same melody as the previous one".

2) E. K.: "It is befitting to note - these three 'Lord have mercies' [#7, 8, 9] and those after it [#12, 13, 14 and #17, 18, 19] are chanted for great litanies. All three of them one after the other in sequence and then repeating from the beginning. And we chant a different set of three on various days".



# უფალო, შეგვიწყალებ Lord, Have Mercy

12<sup>1)</sup>

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!  
u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

13<sup>2)</sup>

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!  
u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

14<sup>3)</sup>

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!  
u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

1) ე. კ.: „1-ლი სხვა“.

2) ე. კ.: „2-რე სხვა“.

3) ე. კ.: „3-მე სხვა“.

1) E. K.: "The first alternative".

2) E. K.: "The second alternative".

3) E. K.: "The third alternative".



## 15. შენ, უფალო <sup>1)</sup> To thee, O Lord

2)

შენ, უ - - - - - ფა - - - - - ლო!

შენ, უ - - - - - ფა - - - - - ლო!

shen, u - - - - - pa - - - - - lo!

## 16. ამინ <sup>3)</sup> Amen

2)

ა - - - - - მინ!

ა - - - - - მინ!

a - - - - - min!

1); 3) ე. კ.: „იგივე ზემო თქმული“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1); 3) E. K.: "The same as the former".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



## მოკლე „უფალო, შეგინყალებნ“ Lord, Have Mercy (short version)

მკვირცხლად - Allegro

17<sup>1)</sup>

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

18<sup>2)</sup>

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

19<sup>3)</sup>

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

### 20. შენ, უფალო<sup>4)</sup> To thee, O Lord

შენ, უ - ფა - ლო!

შენ, უ - ფა - ლო!

shen, u - pa - lo!

### 21. ამინ<sup>5)</sup> Amen

ა - მინ!

ა - მინ!

a - min!

1) ე. კ.: „1. სხვა“.

2) ე. კ.: „2. სხვა“.

3) ე. კ.: „3. სხვა“.

4); 5) ე. კ.: „იგივე“.

1) E. K.: "The first alternative".

2) E. K.: "The second alternative".

3) E. K.: "The third alternative".

4); 5) E. K.: "The same".



## 22a. ნეტარ არს კაცი 1) 2) 3)

„ჭრელი“

### Blessed is the Man

"Chreli" (ornamental version)

4)

ნე - ტარ არს კა - ცი, ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ნე - ტარ არს კა - ცი, ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ne - t'ar ars k'a - tsi, a - li - lu - i - a!

რო - მე - ლი ა - რა მი - ვი - და ზრა - ხვა -

რო - მე - ლი ა - რა მი - ვი - და ზრა - ხვა -

ro - me - li a - ra mi - vi - da zra - khva -

სა უღმრ - თო - თა - სა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

სა უღმრ - თო - თა - სა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

sa ughmr - to - ta - sa! a - li - lu - i - a!

1) ე. კ.: „გალობა ფსალმუნებისა ნილ 1-ლი“.

2) ე.კ.: „მესამე რიგი“.

3) №22ა-დ და 22ბ-დ შემოთავაზებულია ამ საგალობლის კილოური ასპექტის რედაქტირების ორი ვარიანტი.

4) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "The first chant in place of the Psalms".

2) E. K.: "The third set".

3) #22a and 22b are two variants offered of this chant's modal aspect.

4) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.





ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

და გზა უღ - მრთო - თა წარ - წყმდეს!

და გზა უღ - მრთო - თა წარ - წყმდეს!

gza ugh - mrto - ta ts'ar-ts'qmdes!

ჰმო-ნეთ უ - ფალ - სა ში - შით და უ - გა - ლო - ბდით

ჰმო-ნეთ უ - ფალ - სა ში - შით და უ - გა - ლო - ბდით

hmo-net u - pal - sa shi - shit da u - ga - lo - bdit

მას ძრწო - ლით! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

მას ძრწო - ლით! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

mas dzrts'o - lit! a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!



ა - ლი - ლუ - ი - ა! ნე - ტარ ა - რი - ან ყო - ველ - ნი,  
ა - ლი - ლუ - ი - ა! ნე - ტარ ა - რი - ან ყო - ველ - ნი,  
a - li - lu - i - a! ne - t'ar a - ri - an qo - vel - ni,

რო - მელ - ნი ე - სვენ უ - ფალ - სა! აღ - დეგ, უ - ფა - ლო, მა - ცხო - ვნე  
რო - მელ - ნი ე - სვენ უ - ფალ - სა! აღ - დეგ, უ - ფა - ლო, მა - ცხო - ვნე  
ro - mel - ni e - sven u - pal - sa! agh-deg, u - pa - lo, ma - tskho - vne

მე, ღმერ - თო ჩე - მო! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
მე, ღმერ - თო ჩე - მო! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
me, ghmer - to che - mol a - li - lu - i - a!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!



უ - ფლი - სა არს ცხო - ვრე - ბა! და ერ - სა შენ - სა ზე -  
 უ - ფლი - სა არს ცხო - ვრე - ბა! და ერ - სა შენ - სა ზე -  
 1)  
 u - pli - sa ars tskho - vre - bal da er - sa shen - sa ze -

და არს კურ - თხე - ვა შე - ნი! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
 და არს კურ - თხე - ვა შე - ნი! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
 da ars k'ur - tkhe - va she - ni! a - li - lu - i - a!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! დი - დე - ბა  
 ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! დი - დე - ბა  
 a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! di - de - ba

მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა,  
 მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა,  
 ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi - da - sa sul - sa,

1) ალტერნატიული ბგერა რე ჩვენი ჩამატებულია.

1) The alternative pitch D has been added by the editors.



ან და მა-რა-დის და უ-კუ-ნი-თი უ - კუ - ნი - სამ -  
 ან და მა-რა-დის და უ-კუ-ნი-თი უ - კუ - ნი - სამ -  
 ats' da ma-ra-dis da u-k'u-ni-ti u - k'u - ni - sam -

დე; ა - მინ! ა - ლი-ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი -  
 დე; ა - მინ! ა - ლი-ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი -  
 de; a - min! a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li -

ლუ - ი - ა! დი-დე-ბა შენ - და, ღმერ - თო!  
 ლუ - ი - ა! დი-დე-ბა შენ - და, ღმერ - თო!  
 lu - i - a! di - de - ba shen - da, ghmer - to!

ა - ლი-ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
 ა - ლი-ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
 a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!



დი - დე - ბა შენ - და, ღმერ - თო! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
 დი - დე - ბა შენ - და, ღმერ - თო! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
 di - de - ba shen - da, ghmer - to! a - li - lu - i - a!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! დი - დე - ბა შენ - და,  
 ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! დი - დე - ბა შენ - და,  
 a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! di - de - ba shen - da,

ღმერ - თო ჩვე - ნო, დი - დე - ბა შენ - და!  
 ღმერ - თო ჩვე - ნო, დი - დე - ბა შენ - და!  
 ghmer - to chve - no, di - de - ba shen - da!



## 22b. ნეტარ არს კაცი

„ჭრელი“

### Blessed is the Man

"Chreli" (ornamental version)

ნე - ტარ არს კა - ცი, ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ნე - ტარ არს კა - ცი, ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ne - t'ar ars k'a - tsi, a - li - lu - i - a!

რო - მე - ლი ა - რა მი - ვი - და ზრა - ხვა -

რო - მე - ლი ა - რა მი - ვი - და ზრა - ხვა -

ro - me - li a - ra mi - vi - da zra - khva -

სა უღმრ - თო - თა - სა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

სა უღმრ - თო - თა - სა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

sa ughmr - to - ta - sal a - li - lu - i - a!



ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

და გზა უღ-მრთო-თა წარ-წყმდეს!

და გზა უღ-მრთო-თა წარ-წყმდეს!

gza ugh - mrto - ta ts'ar-ts'qmdes!

ჰმო-ნეთ უ - ფალ - სა ში - შით და უ - გა - ლო - ბდით

ჰმო-ნეთ უ - ფალ - სა ში - შით და უ - გა - ლო - ბდით

hmo-net u - pal - sa shi - shit da u - ga - lo - bdit

მას ძრწო-ლით! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

მას ძრწო-ლით! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

mas dzrts'o - lit! a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!



ა - ლი - ლუ - ი - ა! ნე - ტარ ა - რი - ან ყო - ველ - ნი,  
 ა - ლი - ლუ - ი - ა! ნე - ტარ ა - რი - ან ყო - ველ - ნი,  
 a - li - lu - i - a! ne - t'ar a - ri - an qo - vel - ni,

რო - მელ - ნი ე - სვენ უ - ფალ - სა! აღ - დეგ, უ - ფა - ლო, მა - ცხო - ვნე  
 რო - მელ - ნი ე - სვენ უ - ფალ - სა! აღ - დეგ, უ - ფა - ლო, მა - ცხო - ვნე  
 ro - mel - ni e - sven u - pal - sa! agh-deg, u - pa - lo, ma - tskho - vne

მე, ღმერ - თო ჩე - მო! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
 მე, ღმერ - თო ჩე - მო! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
 me, ghmer - to che - mo! a - li - lu - i - a!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
 ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
 a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!





უ - ფლი - სა არს ცხო - ვრე - ბა! და ერ - სა შენ - სა ზე -  
 უ - ფლი - სა არს ცხო - ვრე - ბა! და ერ - სა შენ - სა ზე -  
 u - pli - sa ars tskho - vre - ba! da er - sa shen - sa ze -

და არს კურ - თხე - ვა შე - ნი! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
 და არს კურ - თხე - ვა შე - ნი! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
 da ars k'ur - tkhe - va she - ni! a - li - lu - i - a!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! დი - დე - ბა  
 ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! დი - დე - ბა  
 a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! di - de - ba

მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა,  
 მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა,  
 ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi - da - sa sul - sa,



აწ და მა-რა-დის და უ-კუ-ნი-თი უ - კუ - ნი - სამ -

აწ და მა-რა-დის და უ-კუ-ნი-თი უ - კუ - ნი - სამ -

ats' da ma-ra-dis da u - k'u - ni - ti u - k'u - ni - sam -

დე; ა - მინ! ა - ლი-ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი -

დე; ა - მინ! ა - ლი-ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი -

de; a - min! a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li -

ლუ - ი - ა! დი-დე-ბა შენ - და, ღმერ - თო!

ლუ - ი - ა! დი-დე-ბა შენ - და, ღმერ - თო!

lu - i - a! di - de - ba shen - da, ghmer - to!

ა - ლი-ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ა - ლი-ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!



დი-დე-ბა შენ - და, ღმერ - თო! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

დი-დე-ბა შენ - და, ღმერ - თო! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

di - de - ba shen - da, ghmer - tol a - li - lu - i - a!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! დი - დე - ბა

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! დი - დე - ბა

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! di - de - ba

შენ - და, ღმერ - თო ჩვე - ნო, დი -

შენ - და, ღმერ - თო ჩვე - ნო, დი -

shen - da, ghmer - to chve - no, di -

დე - ბა შენ - და!

დე - ბა შენ - და!

de - ba shen - da!



## 23. ნეტარ არს კაცი <sup>1)</sup>

ხმა 8

### Blessed is the Man

Tone 8

2)

ნე - ტარ არს კა - ცი, ა - ლი - ლუ - ი - ა! რო - მე - ლი ა - რა მი - ვი - და  
 ნე - ტარ არს კა - ცი, ა - ლი - ლუ - ი - ა! რო - მე - ლი ა - რა მი - ვი - და  
 ne - t'ar ars k'a-tsi, a - li - lu - i - a! ro - me - li a - ra mi - vi - da

ზრა - ხვა - სა უღ - მრთო-თა-სა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი -  
 ზრა - ხვა - სა უღ - მრთო-თა-სა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი -  
 zra - khva - sa ugh - mrto - ta - sa! a - li - lu - i - a! a - li - lu - i -

ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! და გზა უღ-მრთო-თა წარ-წყმდეს!  
 ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! და გზა უღ-მრთო-თა წარ-წყმდეს!  
 a! a - li - lu - i - a! da gza ugh - mrto - ta ts'arts'qmdes!

1) ე. კ.: „გალობა ფსალმუნებისა ნილ. 2-ე“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "The second chant in place of the Psalms".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ჰმო-ნეთ უ-ფალ-სა ში-შით და უ - გა - ლობ - დით მას ძრწო -  
 ჰმო-ნეთ უ-ფალ-სა ში-შით და უ - გა - ლობ - დით მას ძრწო -  
 hmo-net u - pal - sa shi - shit da u - ga - lob - dit mas dzrts'o -

ლით! ა - ლი-ლუ - ი - ა! ა - ლი-ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ -  
 ლით! ა - ლი-ლუ - ი - ა! ა - ლი-ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ -  
 lit! a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li - lu -

ი - ა! ნე-ტარ ა - რი - ან ყო-ველ-ნი, რო-მელ-ნი ეს - ვენ უ - ფალ-სა! ალ - დებ,  
 ი - ა! ნე-ტარ ა - რი - ან ყო-ველ-ნი, რო-მელ-ნი ეს - ვენ უ - ფალ-სა! ალ - დებ,  
 i - a! ne - t'ar a - ri - an qo - vel - ni, ro - mel - ni es - ven u - pal - sa! agh - deg,

უ - ფა-ლო, მა-ცხოვ-ნე მე, ღმერ - თო ჩე - მო!  
 უ - ფა-ლო, მა-ცხოვ-ნე მე, ღმერ - თო ჩე - მო!  
 u - pa - lo, ma - tskhov - ne me, ghmer - to che - mol!



ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი -  
ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი -  
a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li -

ლუ - ი - ა! უ - ფლი - სა არს ცხოვ - რე - ბა! და ერ - სა შენ - სა  
ლუ - ი - ა! უ - ფლი - სა არს ცხოვ - რე - ბა! და ერ - სა შენ - სა  
lu - i - a! u - pli - sa ars tskhov - re - ba! da er - sa shen - sa

ზე - და არს კურ - თხე - ვა შე - ნი! ა - ლი - ლუ -  
ზე - და არს კურ - თხე - ვა შე - ნი! ა - ლი - ლუ -  
ze - da ars k'ur - tkhe - va she - ni! a - li - lu -

ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
i - a! a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!



დი-დე-ბა მა-მა-სა და ძე-სა და წმი-და-სა სულ -  
დი-დე-ბა მა-მა-სა და ძე-სა და წმი-და-სა სულ -  
de - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi - da - sa sul -

სა, აწ და მა-რა-დის და უ-კუ-ნი - თი უ-კუ -  
სა, აწ და მა-რა-დის და უ-კუ-ნი - თი უ-კუ -  
sa, ats' da ma - ra - dis da u - k'u - ni - ti u - k'u -

ნი - სა - მდე; ა - მინ! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ -  
ნი - სა - მდე; ა - მინ! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ -  
ni - sa - mde; a - min! a - li - lu - i - a! a - li - lu -

ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! დი - დე - ბა შენ - და, ღმერ - თო!  
ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! დი - დე - ბა შენ - და, ღმერ - თო!  
i - a! a - li - lu - i - a! di - de - ba shen - da, ghmer - to!



ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

ღი - დე - ბა შენ - და, ღმერ - თო! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
ღი - დე - ბა შენ - და, ღმერ - თო! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
di - de - ba shen - da, ghmer - to! a - li - lu - i - a!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ღი - დე - ბა შენ -  
ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ღი - დე - ბა შენ -  
a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! di - de - ba shen -

და, ღმერ - თო ჩვე - ნო, ღი - დე - ბა შენ - და!  
და, ღმერ - თო ჩვე - ნო, ღი - დე - ბა შენ - და!  
da, ghmer - to chve - no, di - de - ba shen - da!



შემდგომად ფსალმუნებისა მწუხრად <sup>1)</sup>

After the Psalms during Vespers

მცირე კვერეხი

Little Litany

2)

24a

3)

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

2)

25a

4)

შენ, უ - ფა - ლო!

shen, u - shen, pa - lo!

2)

26a

5)

ა - - - - - მინ!

a - - - - - min!

1) ე. კ.: „მეთხე რიგი“.

2) ხელნაწერში სამივე ხმაში გასალებში სი, მი და ლა ბემოლებია აღნიშნული.

3) ე. კ.: „1. სხვა“.

4); 5) ე. კ.: „იგივე“.

1) E. K.: "The fourth set".

2) In the original manuscript, the key signature contains a B flat, an E flat and an A Flat in all voice parts.

3) E. K.: "1. Other".

4); 5) E. K.: "The same".

1)

24b

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

25b

შენ, უ - ფა - ლო!

shen, u - pa - lo!

26b

ა - - - - - მინ!

a - - - - - min!

1) ამ გვერდზე მოცემულია №24—26 ნიმუშების კილოური ასპექტის რედაქტირების II ვარიანტი (გასაღებში სი ბემოლით).

1) A second variant of editing the modal aspect of examples #24-26 is shown on this page (with B flat in the key signature).

1)

24c

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

25c

შენ, უ - - - ფა - ლო!

shen, u - - - pa - lo!

26c

ა - - - - - მინ!

a - - - - - min!

1) ამ გვერდზე მოცემულია №24—26 ნიმუშების კილოური ასპექტის რედაქტირების III ვარიანტი (ალტერაციის ნიმუშების გარეშე).

1) A third variant of editing the modal aspect of examples #24-26 is shown on this page (without any accidentals).



## მცირე კვერეუსი Little Litany

27<sup>1)</sup>

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!  
u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

28<sup>2)</sup>

შენ, უ - ფა - ლო!  
shen, u - pa - lo!

29<sup>3)</sup>

ა - მინ!  
a - min!

1) ე. კ.: „2. სხვა“.  
2); 3) ე. კ.: „იგივე“.  
1) E. K.: "2. Other".  
2); 3) E. K.: "Same".



## მცირე კვერეუსი Little Litany

30<sup>1)</sup>

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

31<sup>2)</sup>

შენ, უ - ფა - ლო!

shen, u - pa - lo!

32<sup>3)</sup>

ა - - - - - მინ!

a - - - - - min!

1) ე. კ.: „3. სხვა“.  
2); 3) ე. კ.: „იგივე“.  
1) E. K.: "3. Other".  
2); 3) E. K.: "Same".



# რვა ხმა „უფალო, ღაღად-ვყავ“<sup>1) 2)</sup> "Lord I Have Cried" in the Eight Tones

## 33a. უფალო, ღაღად-ვყავ შენდამი

„ჭრელი“. ხმა ა

### Lord I Have Cried

"Chreli" (ornamental version). Tone 1

3) ძლიერ გრძლად - *Molto Adagio*

უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ შენ - და - მი, ის - მი - ნე ჩე -  
უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ შენ - და - მი, ის - მი - ნე ჩე -  
u - pa - lo, gha-ghad-vqav shen - da - mi, is - mi - ne che -

- - - მი! ის - მი - ნე  
- - - მი! ის - მი - ნე  
- - - mil is - mi - ne

1) ე. კ.: „მეხუთე რიგი“.

2) წინამდებარე პუბლიკაციაში №33—40 „უფალო, ღაღად-ვყავ“-ები ორ-ორ (ა და ბ) ვარიანტად გვაქვს წარმოდგენილი. ისინი ერთმანეთისაგან ალტერაციის ნიშნებისა და კილოური ასპექტით განსხვავდებიან. ა ვარიანტები ლ. ვეშაპიძის რედაქციაა, ბ ვარიანტები — სვ. ჯანგულაშვილისა. ამათან, V ხმის „უფალო, ღაღად-ვყავ“-ის №37a ვარიანტი, ორივე რედაქტორისთვის მისაღებია.

3) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) E. K.: "The fifth set".

2) Two variants (a and b) each of "Lord I Have Cried" #33-40 are presented in this publication. They differ from each other in regard to accidentals and the modal aspect. A variants are redactions by L. Veshapidze, B variants are by S. Jangulashvili. Moreover, variant #37a of "Lord I Have Cried" in tone 5 is acceptable to both editors.

3) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.



ჩე - მი,  
ჩე - მი,  
che - mi,

უ - ფა - ლო!  
უ - ფა - ლო!  
u - pa - lo!

უ - ფა - ლო, ღა - ზად - ვყავ შენ - და - მი, ის - მი - ნე ჩე - მი!  
უ - ფა - ლო, ღა - ზად - ვყავ შენ - და - მი, ის - მი - ნე ჩე - მი!  
u - pa - lo, gha - ghad - vqav shen - da - mi, is - mi - ne che - mi!

მო - ხე - დენ ხმა - სა ლო - ცვი - სა ჩე - მი - სა - სა,  
მო - ხე - დენ ხმა - სა ლო - ცვი - სა ჩე - მი - სა - სა,  
mo - khe - den khma - sa lo - tsvi - sa che - mi - sa - sa,



ღა - ღა - დე - ბა - სა ჩემ - სა  
ღა - ღა - დე - ბა - სა ჩემ - სა  
gha - gha - de - ba - sa chem - sa

შენ - და - მი! ის - მი - ნე  
შენ - და - მი! ის - მი - ნე  
shen - da - mi! is - mi - ne

გრძლად - Piu Adagio

ჩე - მი - ი,  
ჩე - მი - ი,  
che - mi - i,

*a tempo* 1)

უ - ფა - ლო!  
უ - ფა - ლო!  
u - pa - lo!

1) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Was added by the editors.





ნა - რე - მარ - თენ ლო - ცვა ჩე - მი,  
ნა - რე - მარ - თენ ლო - ცვა ჩე - მი,  
ts'a - re - mar - ten lo - tsva che - mi,

ვი - თარ - ცა სა - კმე - ვე - ლი შენ წი - ნა - შე, ალ - პყრო - ბა  
ვი - თარ - ცა სა - კმე - ვე - ლი შენ წი - ნა - შე, ალ - პყრო - ბა  
vi - tar - tsa sa - k'me - ve - li shen ts'i - na - she, agh - p'qro - ba

ხელ - თა ჩემ - თა - მსხვერპლ სა - მწუხ - როდ!  
ხელ - თა ჩემ - თა - მსხვერპლ სა - მწუხ - როდ!  
khel - ta chem - ta - mskhverp'l sa - mts'ukh - rod!

ი - სმი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!  
ი - სმი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!  
i - smi - ne che - mi, u - pa - lo!



### 33b. უფალო, ღაღად-ვყავ შენდამი

„ჭრელი“. ხმა ა

### Lord I Have Cried

"Chreli" (ornamental version). Tone 1

ძლიერ გრძლად - Molto Adagio

უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ შენ - და - მი, ის - მი - ნე ჩე -

უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ შენ - და - მი, ის - მი - ნე ჩე -

u - pa - lo, gha-ghad-vqav shen - da - mi, is - mi - ne che -

- - მი! ის - მი - ნე

- - მი! ის - მი - ნე

- - mi! is - mi - ne

ჩე - მი,

ჩე - მი,

che - mi, 1)

1) ქვედა, ალტერნატიული სვლა (მი ბემოლ—რე ბემოლ) ჩვენი ჩამატებულია.

1) The lower alternative voice leading (E flat - D flat) has been added by the editors.



უ - ფა - ლო!

უ - ფა - ლო!

u - pa - lo!

უ - ფა-ლო, ღა - ღად - ვყავ შენ-და-მი,

უ - ფა-ლო, ღა - ღად - ვყავ შენ-და-მი,

u - pa - lo, gha - ghad - vqav shen-da-mi,

ის - მი - ნე ჩე - მი! მო - ხე - დენ ხმა - სა ლო - ცვი - სა

1) ის - მი - ნე ჩე - მი! მო - ხე - დენ ხმა - სა ლო - ცვი - სა

is - mi - ne che - mil mo - khe - den khma - sa lo - tsvi - sa

ჩე - მი - სა - სა, ღა - ღა - დე - ბა -

ჩე - მი - სა - სა, ღა - ღა - დე - ბა -

che - mi - sa - sa, gha - gha - de - ba -

1) ქვედა, ალტერნატიული სვლა (ლა ბემოლ—სი ბემოლ) ჩვენი ჩამატებულია.

1) The lower alternative voice leading (A flat - B flat) has been added by the editors.



სა ჩემ - სა შენ - და - მი,  
სა ჩემ - სა შენ - და - მი,  
sa chem - sa shen - da - mi,

ის - მი - ნე  
ის - მი - ნე  
is - mi - ne

გრძლად - Piu Adagio

tempo primo 1)

ჩე - მი - ი, უ - ფა -  
ჩე - მი - ი, უ - ფა -  
che - mi - i, u - pa -

ლო!  
ლო!  
lo!

1) ჩვენი ჩამატებულია.  
1) Was added by the editors.



ნა - რე - მარ - თენ ლო - ცვა ჩე - მი, ვი - თარ - ცა  
 ნა - რე - მარ - თენ ლო - ცვა ჩე - მი, ვი - თარ - ცა  
 ts'a - re - mar - ten lo - tsva che - mi, vi - tar - tsa

სა - კმე - ვე - ლი შენ ნი - ნა - შე, ალ - პყრო - ბა ხელ - თა  
 სა - კმე - ვე - ლი შენ ნი - ნა - შე, ალ - პყრო - ბა ხელ - თა  
 sa - k'me - ve - li shen ts'i - na - she, agh - p'qro - ba khel - ta

ჩემ - თა - მსხვერპლ სა - მწუხ - როდ! ი -  
 ჩემ - თა - მსხვერპლ სა - მწუხ - როდ! ი -  
 chem - ta - mskhverp'l sa - mts'ukh - rod! i -

სმი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!  
 სმი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!  
 smi - ne che - mi, u - pa - lo!



# 34a. უფალო, ღალად-ვყავ შენდამი

„ჭრელი“. სმა ბ

## Lord I Have Cried

"Chreli" (ornamental version). Tone 2

1) ძლიერ დინჯად - *Con molta calma*

უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ შენ - და - მი,  
 უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ შენ - და - მი,  
 u - pa - lo, gha - ghad - vqav shen - da - mi,

ი - სმი - ნე ჩე - მი! ი - სმი - ნე  
 ი - სმი - ნე ჩე - მი! ი - სმი - ნე  
 i - smi - ne che - mi! i - smi - ne

ჩე - მი, უ - ფა - ლო! უ - ფა - ლო,  
 ჩე - მი, უ - ფა - ლო! უ - ფა - ლო,  
 che - mi, u - pa - lo! u - pa - lo,

1) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.



ღა - ღად - - ვყავ შენ - და - მი, ი -  
ღა - ღად - - ვყავ შენ - და - მი, ი -  
gha - ghad - - vqav shen - da - mi, i -

სმი - ნე ჩე - მი! მო - ხე - დენ ხმა - სა ლო - ცვი - სა ჩე - მი - სა - სა,  
სმი - ნე ჩე - მი! მო - ხე - დენ ხმა - სა ლო - ცვი - სა ჩე - მი - სა - სა,  
smi - ne che - mi! mo - khe - den khma - sa lo - tsvi - sa che - mi - sa - sa,

ღა - ღა - დე - ბა - სა ჩემ - სა შენ - და - მი, ი -  
ღა - ღა - დე - ბა - სა ჩემ - სა შენ - და - მი, ი -  
gha - gha - de - ba - sa chem - sa shen - da - mi, i -

სმი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!  
სმი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!  
smi - ne che - mi, u - pa - lo!



ნა - რე - მარ - თენ ლო - ცვა ჩე - მი,  
 ნა - რე - მარ - თენ ლო - ცვა ჩე - მი,  
 ts'a - re - mar - ten lo - tsva che - mi,

ვი-თარ-ცა სა-კმე-ვე-ლი შენ წი - ნა - შე, ალ - პყრო-ბა ხელ - თა  
 ვი-თარ-ცა სა-კმე-ვე-ლი შენ წი - ნა - შე, ალ - პყრო-ბა ხელ - თა  
 vi - tar - tsa sa - k'me - ve - li shen ts'i - na - she, agh - p'qro - ba khel - ta

ჩემ - თა - მსხვერპლ სამ - წუხ - როდ, ი -  
 ჩემ - თა - მსხვერპლ სამ - წუხ - როდ, ი -  
 chem - ta - mskhverp'! sam - ts'ukh - rod, i -

სმი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!  
 სმი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!  
 smi - ne che - mi, u - pa - lo!





# 34b. უფალო, ღაღად-ვყავ შენდამი

„ჭრელი“. ხმა ბ

## Lord I Have Cried

"Chreli" (ornamental version). Tone 2

ძლიერ ღინჯად - Con molta calma

უ-ფა-ლო, ღა - ღად - ვყავ  
უ-ფა-ლო, ღა - ღად - ვყავ

u - pa - lo, gha - ghad - vqav

1) *ossia:*  
ანახე:

უ-ფა-ლო, ღა - ღად - ვყავ  
უ-ფა-ლო, ღა - ღად - ვყავ

u - pa - lo, gha - ghad - vqav

შენ - და - მი, ი - სმი - ნე ჩე - მი!  
შენ - და - მი, ი - სმი - ნე ჩე - მი!

shen - da - mi, i - smi - ne che - mi!

ი - სმი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!  
ი - სმი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!

i - smi - ne che - mi, u - pa - lo!

1) | მუხლის II ვარიანტი ჩვენ მიერაა ტრანსპონირებული.

1) The second version of the first verse was transposed by the editors.



უ - ფა - ლო, ლა - ლად - ვყავ შენ - და - მი, ი -  
 უ - ფა - ლო, ლა - ლად - ვყავ შენ - და - მი, ი -  
 u - pa - lo, gha - ghad - vqav shen - da - mi, i -

სმი - ნე ჩე - მი! მო - ხე - დენ ხმა - სა ლო - ცვი - სა ჩე - მი - სა - სა,  
 სმი - ნე ჩე - მი! მო - ხე - დენ ხმა - სა ლო - ცვი - სა ჩე - მი - სა - სა,  
 smi - ne che - mi! mo - khe - den khma - sa lo - tsvi - sa che - mi - sa - sa,

ლა - ლა - დე - ბა - სა ჩემ - სა შენ - და - მი, ი -  
 ლა - ლა - დე - ბა - სა ჩემ - სა შენ - და - მი, ი -  
 la - la - de - ba - sa chem - sa shen - da - mi, i -

სმი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!  
 სმი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!  
 smi - ne che - mi, u - pa - lo!



ნა - რე - მარ - თენ ლო - ცვა ჩე - მი,  
 ნა - რე - მარ - თენ ლო - ცვა ჩე - მი,  
 ts'a - re - mar - ten lo - tsva che - mi,

ვი - თარ - ცა სა - კმე - ვე - ლი შენ წი - ნა - შე, ალ - პურო - ბა ხელ - თა  
 ვი - თარ - ცა სა - კმე - ვე - ლი შენ წი - ნა - შე, ალ - პურო - ბა ხელ - თა  
 vi - tar - tsa sa - k'me - ve - li shen ts'i - na - she, agh - p'qro - ba khel - ta

ჩემ - თა - მსხვერპლ სამ - წუხ - როდ, ი -  
 ჩემ - თა - მსხვერპლ სამ - წუხ - როდ, ი -  
 chem - ta - mskhverp'! sam - ts'ukh - rod, i -

სმი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!  
 სმი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!  
 smi - ne che - mi, u - pa - lo!



# 35a. უფალო, ღალად-ვყავ შენდამი

„ჭრელი“. ხმა გ

## Lord I Have Cried

"Chreli" (ornamental version). Tone 3

1) ფრიად გრძლად - *Molto Adagio*

უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ შენ - და - მი, ის - მი - ნე  
 უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ შენ - და - მი, ის - მი - ნე  
 u - pa - lo, gha-ghad - vqav shen - da - mi, is - mi - ne

ჩე - მი! ის - მი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!  
 ჩე - მი! ის - მი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!  
 che - mil is - mi - ne che - mi, u - pa - lo!

უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ  
 უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ  
 u - pa - lo, gha - ghad - vqav

1) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.



შენ-და-მი, ის-მი - ნე ჩე - მი! მო - ხე-დენ ხმა - სა ლო-ცვი - სა

შენ-და-მი, ის-მი - ნე ჩე - მი! მო - ხე-დენ ხმა - სა ლო-ცვი - სა

shen-da-mi, is - mi - ne che - mi! mo - khe-den khma-sa lo - tsvi - sa

ჩე - მი-სა-სა, ლა - ლა-დე-ბა-სა ჩემ-სა შენ - და - მი, ის - მი -

ჩე - მი-სა-სა, ლა - ლა-დე-ბა-სა ჩემ-სა შენ - და - მი, ის - მი -

che-mi-sa-sa, gha-gha-de-ba-sa chem-sa shen - da - mi, is - mi -

ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!

ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!

ne che - mi, u - pa - lo!

წა-რე-მარ - თენ ლო - ცვა ჩე - მი,

წა-რე-მარ - თენ ლო - ცვა ჩე - მი,

ts'a-re-mar - ten lo - tsva che - mi,



ვი-თარ-ცა სა-კმე-ვე-ლი შენ წი - ნა - შე; ალ - პყრო-ბა ხელ-თა  
ვი-თარ-ცა სა-კმე-ვე-ლი შენ წი - ნა - შე; ალ - პყრო-ბა ხელ-თა  
vi - tar - tsa sa - k'me - ve - li shen ts'i - na - she; agh - p'qro - ba khel - ta

ჩემ - თა — მსხვე-რპლ სა - მწუ-ხროდ! ის - მი - ნე  
ჩემ - თა — მსხვე-რპლ სა - მწუ-ხროდ! ის - მი - ნე  
chem - ta — mskhve - rp'l sa - mts'u - khrod! is - mi - ne

ჩე - მი, უ - ფა - ლო!  
ჩე - მი, უ - ფა - ლო!  
che - mi, u - pa - lo!



# 35b. უფალო, ღაღად-ვყავ შენდამი

# Lord I Have Cried

„ჭრელი“. ხმა გ

"Chreli" (ornamental version). Tone 3

ფრიად გრძლად - *Molto Adagio*

უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ შენ - და - მი, ი - სმი - ნე

უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ შენ - და - მი, ი - სმი - ნე

u - pa - lo, gha - ghad - vqav shen - da - mi, i - smi - ne

*ossia:*  
ან ასე:

უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ შენ - და - მი, ი - სმი - ნე

u - pa - lo, gha - ghad - vqav shen - da - mi, i - smi - ne

ჩე - მი! ი - სმი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!

ჩე - მი! ი - სმი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!

che - mi! i - smi - ne che - mi, u - pa - lo!

უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ

უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ

u - pa - lo, gha - ghad - vqav



შენ - და - მი, ი - სმი - ნე ჩე - მი! მო - ხე - დენ ხმა - სა ლო - ცვი - სა

შენ - და - მი, ი - სმი - ნე ჩე - მი! მო - ხე - დენ ხმა - სა ლო - ცვი - სა

shen-da - mi, i - smi - ne che - mi! mo - khe - den khma - sa lo - tsvi - sa

ჩე - მი - სა - სა, ლა - ლა - დე - ბა - სა ჩემ - სა შენ - და - მი, ი -

ჩე - მი - სა - სა, ლა - ლა - დე - ბა - სა ჩემ - სა შენ - და - მი, ი -

che - mi - sa - sa, gha-gha - de - ba - sa chem-sa shen - da - mi, i -

სმი - ნე ჩე - მი, უ - ფა -

სმი - ნე ჩე - მი, უ - ფა -

smi - ne che - mi, u - pa -

ლო! წა - რე - მარ - თენ ლო - ცვა ჩე -

ლო! წა - რე - მარ - თენ ლო - ცვა ჩე -

lo! ts'a - re - mar - ten lo - tsva che -





მი, ვი - თარ - ცა სა - კმე - ვე - ლი შენ  
მი, ვი - თარ - ცა სა - კმე - ვე - ლი შენ  
mi, vi - tar - tsa sa - k'me - ve - li shen

ნი - ნა - შე, ალ - პყრო - ბა ხელ - თა ჩემ - თა— მსხვერპლ სამ - ნუხ - როდ,  
ნი - ნა - შე, ალ - პყრო - ბა ხელ - თა ჩემ - თა— მსხვერპლ სამ - ნუხ - როდ,  
ts'i - na - she, agh - p'qro - ba khel - ta chem - ta— mskhverp'! sam - ts'ukh - rod,

ი - სმი - ნე ჩე - - -  
ი - სმი - ნე ჩე - - -  
i - smi - ne che - - -

მი, უ - ფა - - -  
მი, უ - ფა - - -  
mi, u - pa - - -



### 36a. უფალო, ღაღად-ვყავ შენდამი

„ჭრელი“. ხმა ღ

### Lord I Have Cried

"Chreli" (ornamental version). Tone 4

1) განივრად - Largo

უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ შენ - და - მი, ის - მი - ნე ჩე - მი!

უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ შენ - და - მი, ის - მი - ნე ჩე - მი!

u - pa - lo, gha - ghad - vqav shen - da - mi, is - mi - ne che - mi!

ის - მი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო - - -

ის - მი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო - - -

is - mi - ne che - mi, u - pa - lo - - -

ო!

უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ

ო!

უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ

o!

u - pa - lo, gha - ghad - vqav

1) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.



შენ-და-მი, ის - მი - ნე ჩე - მი! მო - ხე - დენ ხმა - სა ლო - ცვი - სა  
შენ-და-მი, ის - მი - ნე ჩე - მი! მო - ხე - დენ ხმა - სა ლო - ცვი - სა  
shen-da-mi, is - mi - ne che - mi! mo - khe-den khma-sa lo - tsvi - sa

ჩე - მი - სა - სა, ლა - ლა - დე - ბა - სა ჩემ - სა შენ-და-მი! ის - მი - ნე  
ჩე - მი - სა - სა, ლა - ლა - დე - ბა - სა ჩემ - სა შენ-და-მი! ის - მი - ნე  
che-mi - sa - sa, gha-gha-de - ba - sa chem-sa shen-da-mi! is - mi - ne

ჩე - მი, უ - ფა - ლო -  
ჩე - მი, უ - ფა - ლო -  
che - mi, u - pa - lo -

ო!  
ო!  
ო!  
ნა - რე - მარ - თენ ლო - ცვა  
ნა - რე - მარ - თენ ლო - ცვა  
na - re - mar - ten lo - tsva



ჩე - მი, ვი-თარ-ცა სა - კმე - ვე - ლი შენ ნი - ნა - შე,  
ჩე - მი, ვი-თარ-ცა სა - კმე - ვე - ლი შენ ნი - ნა - შე,  
che - mi, vi - tar - tsa sa - k'me - ve - li shen ts'i - na - she,

აღ - პყრო - ბა ხელ - თა ჩემ - თა — მსხვერპლ სა - მწუ - ხროდ! ის - მი -  
აღ - პყრო - ბა ხელ - თა ჩემ - თა — მსხვერპლ სა - მწუ - ხროდ! ის - მი -  
agh - p'qro - ba khel - ta chem - ta — mskhverp'l sa - mts'u - khrod! is - mi -

ნე ჩე - მი,  
ნე ჩე - მი,  
ne che - mi,

უ - ფა - ლო!  
უ - ფა - ლო!  
u - pa - lo!



# 36b. უფალო, ღაღად-ვყავ შენდამი

# Lord I Have Cried

„ჭრელი“. ხმა ღ

"Chreli" (ornamental version). Tone 4

განვირად - Largo

უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ შენ - და - მი, ის - მი - ნე ჩე -

უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ შენ - და - მი, ის - მი - ნე ჩე -

u - pa - lo, gha-ghad-vqav shen-da - mi, is - mi - ne che -

მი! ის - მი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო - - -

მი! ის - მი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო - - -

mi! is - mi - ne che - mi, u - pa - lo - - -

ო! უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ

ო! უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ

o! u - pa - lo, gha - ghad - vqav

*ossia:*  
ან ასე:

უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ

უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ

u - pa - lo, gha - ghad - vqav



შენ-და-მი, ის - მი - ნე ჩე - მი! მო - ხე - დენ ხმა - სა ლო - ცვი - სა

შენ-და-მი, ის - მი - ნე ჩე - მი! მო - ხე - დენ ხმა - სა ლო - ცვი - სა

shen-da-mi, is - mi - ne che - mi! mo - khe - den khma - sa lo - tsvi - sa

ჩე - მი - სა - სა, ლა - ლა - დე - ბა - სა ჩემ - სა შენ - და - მი! ის - მი -

ჩე - მი - სა - სა, ლა - ლა - დე - ბა - სა ჩემ - სა შენ - და - მი! ის - მი -

che - mi - sa - sa, gha - gha - de - ba - sa chem-sa shen - da - mi! is - mi -

ნე ჩე - მი, ა

ნე ჩე - მი, ა

ne che - mi, a -

პა - ლო - ო!

პა - ლო - ო!

pa - lo - o!

1) ქვედა, ალტერნატიული სვლა (სოლ ბეკარ—ლა) ჩვენი ჩამატებულია.

1) The lower alternative voice leading (G natural - A) has been added by the editors.



ნა - რე-მარ-თენ ლო-ცვა ჩე - მი, ვი - თარ - ცა სა - კმე - ვე -  
 ნა - რე-მარ-თენ ლო-ცვა ჩე - მი, ვი - თარ - ცა სა - კმე - ვე -  
 ts'a - re - mar - ten lo - tsva che - mi, vi - tar - tsa sa - k'me - ve -

ლი შენ ნი - ნა - შე, აღ-პყრო-ბა ხელ-თა ჩემ-თა — მსხვერპლ სა - მწუ-ხროდ!  
 ლი შენ ნი - ნა - შე, აღ-პყრო-ბა ხელ-თა ჩემ-თა — მსხვერპლ სა - მწუ-ხროდ!  
 li shen ts'i - na - she, agh-p'qro - ba khel - ta chem - ta — mskhverp' sa - mts'u - khrod!

ის - მი - ნე ჩე - მი,  
 ის - მი - ნე ჩე - მი,  
 is - mi - ne che - mi,

უ - ფა - ლო!  
 უ - ფა - ლო!  
 u - pa - lo!



# 37a. უფალო, ღაღად-ვყავ შენდამი

„ჭრელი“. ხმა ე

## Lord I Have Cried

"Chreli" (ornamental version). Tone 5

1) ძლიერ დინჯად - *Con molta calma*

უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ  
 უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ  
 u - pa - lo, gha - ghad - vqav

შენ - და - მი, ის - მი - ნე ჩე - მი!  
 შენ - და - მი, ის - მი - ნე ჩე - მი!  
 shen - da - mi, is - mi - ne che - mi!

ის - მი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!  
 ის - მი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!  
 is - mi - ne che - mi, u - pa - lo!

1) ხელნაწერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.





უ - ფა - ლო, ლა - ლად - ვყავ შენ - და - მი, ის - მი - ნე ჩე - მი!  
 u - pa - lo, gha - ghad - vqav shen - da - mi, is - mi - ne che - mi!

მო - ხე - დენ ხმა - სა ლო - ცვი - სა ჩე - მი - სა - სა, ლა - ლა - დე - ბა - სა  
 mo - khe - den khma - sa lo - tsvi - sa che - mi - sa - sa, gha - gha - de - ba - sa

ჩემ - სა შენ - და - მი! ის - მი - ნე ჩე -  
 chem - sa shen - da - mi! is - mi - ne che -

*გრძლად - piu adagio*

მი, უ - ფა - ლო! წა - რე - მარ - თენ ლო - ცვა ჩე - მი,  
 mi, u - pa - lo! ts'a - re - mar - ten lo - tsva che - mi,



*a tempo* 1)

ვი-თარ-ცა სა-კმე-ვე-ლი შენ წი - ნა - შე, ალ-პყრო-ბა ხელ - თა

ვი-თარ-ცა სა-კმე-ვე-ლი შენ წი - ნა - შე, ალ-პყრო-ბა ხელ - თა

vi - tar - tsa sa - k'me - ve - li shen ts'i - na - she, agh - p'qro - ba khel - ta

ჩემ - თა — მსხვერპლ სა - მწუ - ხროდ! ის -

ჩემ - თა — მსხვერპლ სა - მწუ - ხროდ! ის -

chem - ta — mskhverp'l sa - mts'u - khrod! is -

მი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!

მი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!

mi - ne che - mi, u - pa - lo!

1) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Was added by the editors.



# 37b. უფალო, ღაღად-ვყავ შენდამი

„ჭრელი“. ხმა ე

## Lord I Have Cried

"Chreli" (ornamental version). Tone 5

ძლიერ დინჯად - *Con molta calma*

უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ შენ -  
უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ შენ -

u - pa - lo, gha - ghad - vqav shen -

ღა - მი, ის - მი - ნე ჩე - მი!  
ღა - მი, ის - მი - ნე ჩე - მი!

da - mi, is - mi - ne che - mi!

ის - მი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!  
ის - მი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!

is - mi - ne che - mi, u - pa - lo!



უ - ფა - ლო, ლა - ლად - ვყავ შენ - და - მი, ის - მი - ნე ჩე - მი!

უ - ფა - ლო, ლა - ლად - ვყავ შენ - და - მი, ის - მი - ნე ჩე - მი!

u - pa - lo, gha - ghad - vqav shen-da - mi, is - mi - ne che - mi!

მო - ხე - დენ ხმა - სა ლო - ცვი - სა ჩე - მი - სა - სა, ლა - ლა - დე - ბა -

მო - ხე - დენ ხმა - სა ლო - ცვი - სა ჩე - მი - სა - სა, ლა - ლა - დე - ბა -

mo - khe - den khma - sa lo - tsvi - sa che - mi - sa - sa, gha - gha - de - ba -

სა ჩემ - სა შენ - და - მი! ის -

სა ჩემ - სა შენ - და - მი! ის -

sa chem - sa shen - da - mi! is -

მი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!

მი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!

mi - ne che - mi, u - pa - lo!



გრძლად - *piu adagio*

ნა - რე - მარ - თენ ლო - ცვა ჩე - მი, ვი - თარ - ცა სა - კმე - ვე - ლი  
 ნა - რე - მარ - თენ ლო - ცვა ჩე - მი, ვი - თარ - ცა სა - კმე - ვე - ლი  
 ts'a - re - mar - ten lo - tsva che - mi, vi - tar - tsa sa - k'me - ve - li

*A tempo*

შენ ნი - ნა - შე, ალ - პყრო - ბა ხელ - თა ჩემ -  
 შენ ნი - ნა - შე, ალ - პყრო - ბა ხელ - თა ჩემ -  
 shen ts'i - na - she, agh - p'qro - ba khel - ta chem -

თა — მსხვერპლ სა - მწუ - ხროდ! ის -  
 თა — მსხვერპლ სა - მწუ - ხროდ! ის -  
 ta — mskhverp'l sa - mts'u - khrod! is -

მი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!  
 მი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!  
 mi - ne che - mi, u - pa - lo!



### 38a. უფალო, ღაღად-ვყავ შენდამი

„ჭრელი“. ხმა ვ

### Lord I Have Cried

"Chreli" (ornamental version). Tone 6

1) ძლიერ გრძლად - Molto Adagio

უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ შენ - და - მი, ის - მი - ნე ჩე - მი!

უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ შენ - და - მი, ის - მი - ნე ჩე - მი!

u - pa - lo, gha - ghad - vqav shen - da - mi, is - mi - ne che - mi!

*p* ის - მი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!

*p* ის - მი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!

*p* is - mi - ne che - mi, u - pa - lo!

უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ შენ - და - მი, ის - მი - ნე ჩე - მი!

უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ შენ - და - მი, ის - მი - ნე ჩე - მი!

u - pa - lo, gha - ghad - vqav shen - da - mi, is - mi - ne che - mi!

1) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.



მო - ხე - დენ ხმა - სა ლო - ცვი - სა ჩე - მი - სა - სა,  
 მო - ხე - დენ ხმა - სა ლო - ცვი - სა ჩე - მი - სა - სა,  
 mo - khe - den khma - sa lo - tsvi - sa che - mi - sa - sa,

ღა - ღა - დე - ბა - სა ჩემ - სა შენ - და - მი,  
 ღა - ღა - დე - ბა - სა ჩემ - სა შენ - და - მი,  
 gha - gha - de - ba - sa chem - sa shen - da - mi,

*p* ის - მი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!  
*p* ის - მი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!  
*p* is - mi - ne che - mi, u - pa - lo!

წა - რე - მარ - ტენ ლო - ცვა ჩე - მი, ვი - თარ - ცა  
 წა - რე - მარ - ტენ ლო - ცვა ჩე - მი, ვი - თარ - ცა  
 ts'a - re - mar - ten lo - tsva che - mi, vi - tar - tsa



სა - კმე - ვე - ლი შენ ნი - ნა - შე, აღ - პყრო - ბა  
 სა - კმე - ვე - ლი შენ ნი - ნა - შე, აღ - პყრო - ბა  
 sa - k'me - ve - li shen ts'i - na - she, agh - p'qro - ba

ხელ - თა ჩემ - თა — მსხვერპლ სა - მწუ - ხროდ! ის -  
 ხელ - თა ჩემ - თა — მსხვერპლ სა - მწუ - ხროდ! ის -  
 khel - ta chem - ta — mskhverp'i sa - mts'u - khrod! is -

მი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!  
 მი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!  
 mi - ne che - mi, u - pa - lo!





# 38b. უფალო, ღაღად-ვყავ შენდამი

„ჭრელი“. ხმა ვ

## Lord I Have Cried

"Chreli" (ornamental version). Tone 6

ძლიერ გრძლად - Molto Adagio

უ - ფა - ლო, ღა - ღად-ვყავ შენ - და - მი, ის - მი - ნე ჩე - მი!

უ - ფა - ლო, ღა - ღად-ვყავ შენ - და - მი, ის - მი - ნე ჩე - მი!

u - pa - lo, gha-ghad-vqav shen - da - mi, is - mi - ne che - mi!

*p* ის - მი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!

*p* ის - მი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!

*p* is - mi - ne che - mi, u - pa - lo!

უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ შენ - და - მი, ის - მი - ნე ჩე - მი!

უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ შენ - და - მი, ის - მი - ნე ჩე - მი!

u - pa - lo, gha - ghad - vqav shen - da - mi, is - mi - ne che - mi!



მო - ხე - დენ ხმა - სა ლო - ცვი - სა ჩე - მი - სა - სა,  
 მო - ხე - დენ ხმა - სა ლო - ცვი - სა ჩე - მი - სა - სა,  
 mo - khe - den khma - sa lo - tsvi - sa che - mi - sa - sa,

ღა - ღა - დე - ბა - სა ჩემ - სა შენ - და - მი,  
 ღა - ღა - დე - ბა - სა ჩემ - სა შენ - და - მი,  
 gha - gha - de - ba - sa chem - sa shen - da - mi,

*p* ის - მი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!  
*p* ის - მი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!  
*p* is - mi - ne che - mi, u - pa - lo!

წა - რე - მარ - თენ ლო - ცვა ჩე - მი, ვი - თარ - ცა  
 წა - რე - მარ - თენ ლო - ცვა ჩე - მი, ვი - თარ - ცა  
 ts'a - re - mar - ten lo - tsva che - mi, vi - tar - tsa



სა - კმე - ვე - ლი შენ წი - ნა - შე, აღ - პყრო - ბა  
სა - კმე - ვე - ლი შენ წი - ნა - შე, აღ - პყრო - ბა  
sa - k'me - ve - li shen ts'i - na - she, agh - p'qro - ba

ხელ - თა ჩემ - თა — მსხვერპლ სა - მწუ - ხროდ! ის -  
ხელ - თა ჩემ - თა — მსხვერპლ სა - მწუ - ხროდ! ის -  
khel - ta chem - ta — mskhverp'l sa - mts'u - khrod! is -

მი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!  
მი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!  
mi - ne che - mi, u - pa - lo!



### 39a. უფალო, ღალად-ვყავ შენდამი

„ჭრელი“. ხმა ზ

### Lord I Have Cried

"Chreli" (ornamental version). Tone 7

ძლიერ დინჯად - Con molta calma

1)

უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ  
უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ  
u - pa - lo, gha - ghad - vqav

შენ - და-მი, ის-მი - ნე ჩე - მი! ის - - - მი -  
შენ - და-მი, ის-მი - ნე ჩე - მი! ის - - - მი -  
shen - da-mi, is - mi - ne che - mi! is - - - mi -

ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!  
ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!  
ne che - mi, u - pa - lo!

1) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.



უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ შენ - და - მი, ის - მი -  
 უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ შენ - და - მი, ის - მი -  
 u - pa - lo, gha - ghad - vqav shen - da - mi, is - mi -

ნე ჩე - მი! მო - ხე - დენ ხმა - სა ლო - ცვი - სა ჩე - მი - სა - სა, ღა - ღა - დე -  
 ნე ჩე - მი! მო - ხე - დენ ხმა - სა ლო - ცვი - სა ჩე - მი - სა - სა, ღა - ღა - დე -  
 ne che - mi! mo - khe - den khma - sa lo - tsvi - sa che - mi - sa - sa, gha - gha - de -

ბა - სა ჩემ - სა შენ - და - მი! ის - მი -  
 ბა - სა ჩემ - სა შენ - და - მი! ის - მი -  
 ba - sa chem - sa shen - da - mi! is - mi -

ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!  
 ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!  
 ne che - mi, u - pa - lo!



*p*

ნა-რე-მარ - თე - ნ ლო - ცვა ჩე - მი,

ნა-რე-მარ - თე - ნ ლო - ცვა ჩე - მი,

ts'a-re-mar - te - n lo - tsva che - mi,

ვი-თარ-ცა სა-კმე-ვე-ლი შენ წი - ნა - შე, ალ - პყრო-ბა ხელ-თა ჩემ-თა —

ვი-თარ-ცა სა-კმე-ვე-ლი შენ წი - ნა - შე, ალ - პყრო-ბა ხელ-თა ჩემ-თა —

vi - tar - tsa sa-k'me-ve - li shen ts'i - na - she, agh - p'qro-ba khel - ta chem-ta —

მსხვერპლ სა - მწუ - ხროდ! ის - მი -

მსხვერპლ სა - მწუ - ხროდ! ის - მი -

mshkverp'! sa - mts'u - khrod! is - mi -

ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!

ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!

ne che - mi, u - pa - lo!



# 39b. უფალო, ღალად-ყვავ შენდამი

# Lord I Have Cried

„ჭრელი“. სმა ზ

"Chreli" (ornamental version). Tone 7

ძლიერ დინჯად - *Con molta calma*

უ - ფა - ლო, უ - ფა - ლო, u - pa - lo, gha -

ღად - ყვავ შენ - და - მი, ის - მი - ნე ჩე - მი! ღად - ყვავ შენ - და - მი, ის - მი - ნე ჩე - მი!  
ghad - vqav shen - da - mi, is - mi - ne che - mi!

ის - მი - ნე ის - მი - ნე  
is - mi - ne

ჩე - მი, უ - ფა - ლო! უ - ფა - ლო, ღა - ჩე - მი, უ - ფა - ლო! უ - ფა - ლო, ღა -  
che - mi, u - pa - lo! u - pa - lo, gha -



ღად - - - ვყავ შენ - და - მი, ის - მი - ნე ჩე - მი!

ღად - - - ვყავ შენ - და - მი, ის - მი - ნე ჩე - მი!

ghad - - - vqav shen - da - mi, is - mi - ne che - mi!

მო - ხე - დენ ხმა - სა ლო - ცვი - სა ჩე - მი - სა - სა, ღა - ღა - დე - ბა - სა

მო - ხე - დენ ხმა - სა ლო - ცვი - სა ჩე - მი - სა - სა, ღა - ღა - დე - ბა - სა

mo - khe - den khma - sa lo - tsvi - sa che - mi - sa - sa, gha - gha - de - ba - sa

ჩემ - სა შენ - და - მი! ის - - - მი -

ჩემ - სა შენ - და - მი! ის - - - მი -

chem - sa shen - da - mi! is - - - mi -

ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!

ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!

ne che - mi, u - pa - lo!





*p*

ნა-რე-მარ - თე - ნ ლო - ცვა ჩე - - - მი,

ნა-რე-მარ - თე - ნ ლო - ცვა ჩე - - - მი,

*p*

ts'a-re-mar - te - n lo - tsva che - - - mi,

ვი-თარ-ცა სა - კმე - ვე - ლი შენ ნი - ნა - შე, ალ - პყრო-ბა ხელ-თა ჩემ-თა —

ვი-თარ-ცა სა - კმე - ვე - ლი შენ ნი - ნა - შე, ალ - პყრო-ბა ხელ-თა ჩემ-თა —

vi - tar - tsa sa - k'me-ve - li shen ts'i - na - she, agh - p'qro-ba khel - ta chem-ta —

მსხვერპლ სა - მწუ - ხროდ! ის - - - მი -

მსხვერპლ სა - მწუ - ხროდ! ის - - - მი -

mshkverp'l sa - mts'u - khrod! is - - - mi -

ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!

ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!

ne che - mi, u - pa - lo!

40. უფალო, ღაღად-ვყავ შენდამი

„ჭრელი“. ხმა 3

Lord I Have Cried

"Chreli" (ornamental version). Tone 8

დინჯად - *Con molta calma*

უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ შენ - და - მი, ის - მი - ნე ჩე - მი! ის - მი -

უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ შენ - და - მი, ის - მი - ნე ჩე - მი! ის - მი -

u - pa - lo, gha - ghad - vqav shen - da - mi, is - mi - ne che - mi! is - mi -

ნე ჩე-მი, უ - ფა - - - -

ნე ჩე-მი, უ - ფა - - - -

ne che-mi, u - pa - - - -

ა - - - ლო!

ა - - - ლო!

a - - - lo!

უ - ფა-ლო, ღა - ღად - ვყავ შენ-და-მი, ის - მი - ნე ჩე - მი!

უ - ფა-ლო, ღა - ღად - ვყავ შენ-და-მი, ის - მი - ნე ჩე - მი!

u - pa - lo, gha - ghad - vqav shen-da - mi, is - mi - ne che - mi!

1) აქედან საგასაღებო ნიშნები ჩვენი შეცვლილია. 1) From here, the change in the key signature was added by the editors.



მო - ხე - დენ ხმა - სა ლო - ცვი - სა ჩე - მი - სა - სა, ლა - ლა - დე - ბა - სა  
 მო - ხე - დენ ხმა - სა ლო - ცვი - სა ჩე - მი - სა - სა, ლა - ლა - დე - ბა - სა  
 mo - khe - den khma - sa lo - tsvi - sa che - mi - sa - sa, gha - gha - de - ba - sa

ჩემ - სა შენ - და - მი! ის - მი - ნე ჩე - მი, უ - ფა -  
 ჩემ - სა შენ - და - მი! ის - მი - ნე ჩე - მი, უ - ფა -  
 chem - sa shen - da - mi! is - mi - ne che - mi, u - pa -

ა - - - ლო!  
 ა - - - ლო!  
 a - - - lo!

წა - რე - მარ - თენ ლო - ცვა ჩე - მი,  
 წა - რე - მარ - თენ ლო - ცვა ჩე - მი,  
 ts'a - re - mar - ten lo - tsva che - mi,



ვი - თარ - ცა სა - კმე - ვე - ლი შენ წი - ნა - შე, აღ - ჰყრო - ბა  
ვი - თარ - ცა სა - კმე - ვე - ლი შენ წი - ნა - შე, აღ - ჰყრო - ბა  
vi - tar - tsa sa - k'me - ve - li shen ts'i - na - she, agh - p'qro - ba

ხელ - თა ჩემ - თა — მსხვერპლ სა - მწუხ - როდ! ის - მი - ნე  
ხელ - თა ჩემ - თა — მსხვერპლ სა - მწუხ - როდ! ის - მი - ნე  
khel - ta chem - ta — mskhverp'li sa - mts'ukh - rod! is - mi - ne

ჩე - მი, უ - ფა - - - -  
ჩე - მი, უ - ფა - - - -  
che - mi, u - pa - - - -

ა - - - - ლო! (#)  
ა - - - - ლო!  
a - - - - lo! (#)

1) ე. კ.: „აქ დასრულდა რვა ხმა უფალო ღალადეყავი მაღლითა ღვთისათა. ევთიმე“.  
1) E. K.: "Here is the end of 'Lord I Have Cried' in the eight tones. Ekvtime".



# 41. უფალო, ღალად-ვყავ შენდამი <sup>1) 2)</sup>

# Lord I Have Cried

ხმა 3

Tone 6

3)

უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ შენ - და - მი, ის - მი - ნე ჩე - მი! ის - მი -

უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ შენ - და - მი, ის - მი - ნე ჩე - მი! ის - მი -

u - pa - lo, gha-ghad-vqav shen - da - mi, is - mi - ne che - mi! is - mi -

ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო! უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ შენ -

ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო! უ - ფა - ლო, ღა - ღად - ვყავ შენ -

ne che - mi, u - pa - lo! u - pa - lo, gha-ghad-vqav shen -

და - მი, ის - მი - ნე ჩე - მი! მო - ხე - დენ ხმა - სა ლო - ცვი - სა

და - მი, ის - მი - ნე ჩე - მი! მო - ხე - დენ ხმა - სა ლო - ცვი - სა

da - mi, is - mi - ne che - mi! mo - khe - den khma - sa lo - tsvi - sa

1) ე. კ.: „რომელნიც ვერ შემძლებელ იყვნეს ჯეროვნად აღსრულებას მაღალ ბუნებოვან რვა-ხმა ჭრელ „უფალო ღალად-ვყავთა“, იგი ნუ შეეწედე მათ, რადგან ყოველი მაღალი საქმე დიდ ნიჭიერს და გამოცდილ კაცს მოითხოვს. ამისთვის იმათ მაგივრად იგალობონ შემდეგი ესე „უფალო ღალად-ვყავი“ დასდებლის მეექვსე ხმასა ზედა დაწერილი. მცირე წლოვანთათვის სათქმელი“.

2) ე. კ.: „უფალო ღალად-ვყავ. (ზედ-მეტად) - ხმასა ზედა მეექვსესა“.

3) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: 'Whoever is still unable to perform the greatly magnanimous, ornamental 'Lord I Have Crieds' in the eight tones, they must not attempt them, because every great endeavor demands an extremely talented and experienced person. Let them chant the following 'Lord I Have Crieds' written in stichera tone 6. For young people to sing'.

2) E. K.: "Lord I Have Cried. (An extra one) - in tone 6".

3) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ჩე - მი - სა - სა, ღა - ღა - დე - ბა - სა ჩემ - სა შენ - და - მი! ის - მი - ნე  
ჩე - მი - სა - სა, ღა - ღა - დე - ბა - სა ჩემ - სა შენ - და - მი! ის - მი - ნე  
che - mi - sa - sa, gha - gha - de - ba - sa chem - sa shen - da - mi! is - mi - ne

ჩე - მი, უ - ფა - ლო! წა - რე - მარ - თენ ლო - ცვა ჩე - მი, ვი - თარ - ცა  
ჩე - მი, უ - ფა - ლო! წა - რე - მარ - თენ ლო - ცვა ჩე - მი, ვი - თარ - ცა  
che - mi, u - pa - lo! ts'a - re - mar - ten lo - tsva che - mi, vi - tar - tsa

სა - კმე - ვე - ლი შენ წი - ნა - შე, აღ - პყრო - ბა ხელ - თა ჩემ - თა -  
სა - კმე - ვე - ლი შენ წი - ნა - შე, აღ - პყრო - ბა ხელ - თა ჩემ - თა -  
sa - k'me - ve - li shen ts'i - na - she, agh - p'qro - ba khel - ta chem - ta -

მსხვერპლ სა - მწუ - ხროდ! ის - მი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!  
მსხვერპლ სა - მწუ - ხროდ! ის - მი - ნე ჩე - მი, უ - ფა - ლო!  
mskhverp'l sa - mts'u - khrod! is - mi - ne che - mi, u - pa - lo!



## 42. დასდევ, უფალო, საცო <sup>1) 2)</sup> Place a Guard Upon My Mouth

დას-დევ, უ - ფა-ლო, სა - ცო პირ-სა ჩემ - სა და კა - რი ძნე - ლი —

დას-დევ, უ - ფა-ლო, სა - ცო პირ-სა ჩემ - სა და კა - რი ძნე - ლი —

das-dev, u - pa - lo, sa - tso p'ir - sa chem - sa da k'a - ri dzne - li —

ბა - გე - თა ჩემ - თა! ნუ მის-დრეკ გულ - სა ჩემ - სა

ბა - გე - თა ჩემ - თა! ნუ მის-დრეკ გულ - სა ჩემ - სა

ba - ge - ta chem - ta! nu mis-drek' gul - sa chem - sa

სი - ტყვა - თა მი - მართ უ - კე - თუ - რე - ბი - სა - თა,

სი - ტყვა - თა მი - მართ უ - კე - თუ - რე - ბი - სა - თა,

si - t'qva - ta mi - mart u - k'e - tu - re - bi - sa - ta,

1) ე. კ.: „შემდგომად რვა-ხმა უფალო ღალად-ვყავთა, იგალობების გალობა ესე: „დასდევ უფალო საცო“.

2) ე. კ.: „შემდგომად უფალო ღალად-ვყავთა სათქმელი გალობა“.

1) E. K.: "After 'Lord I Have Cried' in the eight tones, this chant is sung 'Place a Guard Upon My Mouth'".

2) E. K.: "The chant to be sung after 'Lord I Have Cried'."



მი - ზე - ზე - ბად მი - ზეზ - თა ცო - დვი - სა - თა, კაც - თა თა - ნა,  
მი - ზე - ზე - ბად მი - ზეზ - თა ცო - დვი - სა - თა, კაც - თა თა - ნა,  
mi - ze - ze - bad mi - zez - ta tso - dvi - sa - ta, k'ats - ta ta - na,

რო - მელ - ნი იქ - მან უს - ჯუ - ლო - ე - ბა - სა,  
რო - მელ - ნი იქ - მან უს - ჯუ - ლო - ე - ბა - სა,  
ro - mel - ni ik - man us - ju - lo - e - ba - sa,

და ნუ - მცა ზი - არ ვარ მე რჩე - ულ - თა მათ - თა თა - ნა!  
და ნუ - მცა ზი - არ ვარ მე რჩე - ულ - თა მათ - თა თა - ნა!  
da nu - mtsa zi - ar var me rche - ul - ta mat - ta ta - na!

მსწა-ვლოს მე მარ-თალ-მან წყა-ლო - ბი - თა და მა - მხი - ლოს მე!  
მსწა-ვლოს მე მარ-თალ-მან წყა-ლო - ბი - თა და მა - მხი - ლოს მე!  
msts'a-vlos me mar - tal - man ts'qa - lo - bi - ta da ma - mkhi - los me!





ზე - თი ცო - დვი - ლი - სა ნუ გა - ნა - პო - ხეზნ თავ - სა ჩემ - სა,  
ზე - თი ცო - დვი - ლი - სა ნუ გა - ნა - პო - ხეზნ თავ - სა ჩემ - სა,  
ze - ti tso - dvi - li - sa nu ga - na - p'o-khebn tav - sa chem - sa,

და მერ - მე ნუ - ცა - ლა ლო - ცვა ჩე - მი - ნე - ბა - სა მათ - სა!  
და მერ - მე ნუ - ცა - ლა ლო - ცვა ჩე - მი - ნე - ბა - სა მათ - სა!  
da mer-me nu - tsa-gha lo - tsva che - mi - ne - ba - sa mat - sa!

და - ინ - თენეს მა - ხლო - ბე - ლად კლდი - სა მსა - ჯულ - ნი მა - თნი!  
და - ინ - თენეს მა - ხლო - ბე - ლად კლდი - სა მსა - ჯულ - ნი მა - თნი!  
da - in - tknes ma - khlo - be - lad k'ldi - sa msa - jul - ni ma - tni!

ის - მი - ნენ სი - ტყვა - ნი ჩემ - ნი, რა - მე - თუ ტკბილ ა - რი - ან!  
ის - მი - ნენ სი - ტყვა - ნი ჩემ - ნი, რა - მე - თუ ტკბილ ა - რი - ან!  
is - mi - nen si - t'qva - ni chem - ni, ra - me - tu t'k'bil a - ri - an!



ვი - თარ - ცა სიზრ - ქე მი - წი - სა, გა - ნი - პო ქვე - ყა - ნა - სა ზე -  
ვი - თარ - ცა სიზრ - ქე მი - წი - სა, გა - ნი - პო ქვე - ყა - ნა - სა ზე -  
vi - tar - tsa sizr - ke mi - ts'i - sa, ga - ni - p'o kve - qa - na - sa ze -

და! გა - ნი - ბნი - ნენ ძვალ - ნი მა - თნი ჯო - ჯო - ხეთ - სა ში - ნა!  
და! გა - ნი - ბნი - ნენ ძვალ - ნი მა - თნი ჯო - ჯო - ხეთ - სა ში - ნა!  
da! ga - ni - bni - nen dzval - ni ma - tni jo - jo - khet - sa shi - na!

რა - მე - თუ, შენ - და - მი, უ - ფა - ლო, უ - ფა - ლო, თვალ - ნი ჩემ - ნი!  
რა - მე - თუ, შენ - და - მი, უ - ფა - ლო, უ - ფა - ლო, თვალ - ნი ჩემ - ნი!  
ra - me - tu, shen - da - mi, u - pa - lo, u - pa - lo, tval - ni chem - ni!

შენ - და - მი ვე - სავ, ნუ მი - მი - ლებ სულ - სა ჩემ - სა!  
შენ - და - მი ვე - სავ, ნუ მი - მი - ლებ სულ - სა ჩემ - სა!  
shen - da - mi ve - sav, nu mi - mi - gheb sul - sa chem - sa!



მი - ცევ მე მა - ხი - სა - გან, რო - მელ და - მირ - წყეს მე,  
მი - ცევ მე მა - ხი - სა - გან, რო - მელ და - მირ - წყეს მე,  
mi - tsev me ma - khi - sa - gan, ro - mel da - mir - ts'qes me,

და სა - ცთუ - რი - სა - გან, რო - მელ - ნი ი - ქმან უს - ჯუ - ლო -  
და სა - ცთუ - რი - სა - გან, რო - მელ - ნი ი - ქმან უს - ჯუ - ლო -  
da sa - tsu - ri - sa - gan, ro - mel - ni i - kman us - ju - lo -

ე - ბა - სა! შე - ი - თხი - ნენ სა - თხე - ველ - თა მათ - თა ცო - დვილ -  
ე - ბა - სა! შე - ი - თხი - ნენ სა - თხე - ველ - თა მათ - თა ცო - დვილ -  
e - ba - sa! she - i - tkhi - nen sa - tkhe - vel - ta mat - ta tso - dvil -

ნი! მხო - ლოვ ვარა მე, ვი - დრე - მდის თა - ნა - წარვ - ხდე?  
ნი! მხო - ლოვ ვარა მე, ვი - დრე - მდის თა - ნა - წარვ - ხდე?  
ni! mkho - loi vari me, vi - dre - mdis ta - na - ts'arv - khde?



სმი - თა ჩე - მი - თა უ - ფლი - სა მი - მართ ლა - ლად - ვყავ!

სმი - თა ჩე - მი - თა უ - ფლი - სა მი - მართ ლა - ლად - ვყავ!

khmi - ta che - mi - ta u - pli - sa mi - mart gha - ghad - vqav!

სმი - თა ჩე - მი - თა უ - ფლი - სა მი - მართ ვი - ლო - ცე!

სმი - თა ჩე - მი - თა უ - ფლი - სა მი - მართ ვი - ლო - ცე!

khmi - ta che - mi - ta u - pli - sa mi - mart vi - lo - tse!

გან - ვფი - ნო მის წი - ნა - შე ვე - დრე - ბა ჩე - მი,

გან - ვფი - ნო მის წი - ნა - შე ვე - დრე - ბა ჩე - მი,

gan - vpi - no mis ts'i - na - she ve - dre - ba che - mi,

და ჭი - რი ჩე - მი წი - ნა - შე მი - სა მი - უთხ - რა!

და ჭი - რი ჩე - მი წი - ნა - შე მი - სა მი - უთხ - რა!

da ch'i - ri che - mi ts'i - na - she mi - sa mi - utkh - ra!



მო - რა - აკლ - დე - ბო - და ჩემ - გან სუ - ლი ჩე - მი, და შენ  
 მო - რა - აკლ - დე - ბო - და ჩემ - გან სუ - ლი ჩე - მი, და შენ  
 mo - ra - ak'! - de - bo - da chem-gan su - li che - mi, da shen

უ - წყნი ა - ლაგ - ნი ჩემ - ნი! გზა - სა ა - მას, რო - მელ - სა  
 უ - წყნი ა - ლაგ - ნი ჩემ - ნი! გზა - სა ა - მას, რო - მელ - სა  
 u - ts'qni a - lag - ni chem - ni! gza - sa a - mas, ro - mel - sa

ვი - ღო - დე, და - მირ - წყეს მე მა - ხე! ვხე - დევდ მარ - ჯულ ჩემ - სა,  
 ვი - ღო - დე, და - მირ - წყეს მე მა - ხე! ვხე - დევდ მარ - ჯულ ჩემ - სა,  
 vi - do - de, da - mir-ts'qes me ma - khel vkhe - devd mar - jul chem - sa,

გან - ვიც - დიდ, და ა - რა - ვინ ი - ყო მცნო - ბელ ჩემ - და!  
 გან - ვიც - დიდ, და ა - რა - ვინ ი - ყო მცნო - ბელ ჩემ - და!  
 gan - vits - did, da a - ra - vin i - qo mtsno - bel chem - da!



ნარს-წყმდა სივლ - ტო - ლა ჩემ - გან, და ა - რა - ვინ არს  
ნარს-წყმდა სივლ - ტო - ლა ჩემ - გან, და ა - რა - ვინ არს  
ts'arst'sqmda sivi - t'o - la chem - gan, da a - ra - vin ars

გა - მო - მე - ძი - ე - ბელ სუ - ლი - სა ჩე - მი - სა! ლა-ლად-ყვავ  
გა - მო - მე - ძი - ე - ბელ სუ - ლი - სა ჩე - მი - სა! ლა-ლად-ყვავ  
ga - mo - me - dzi - e - bel su - li - sa che - mi - sa! gha-ghad-vqav

შენ - და - მი, უ - ფა - ლო, და ვსთქუ: „შენ ხარ სა - სო ჩე - მი  
შენ - და - მი, უ - ფა - ლო, და ვსთქუ: „შენ ხარ სა - სო ჩე - მი  
shen - da - mi, u - pa - lo, da vstku: „shen khar sa - so che - mi

და ნა - წი - ლი ჩე - მი ქვე - ყა - ნა - სა მას ცხო - ველ - თა - სა!  
და ნა - წი - ლი ჩე - მი ქვე - ყა - ნა - სა მას ცხო - ველ - თა - სა!  
da na - ts'i - li che - mi kve - qa - na - sa mas tskho - vel - ta - sa!



მო - ხე - დენ ვე - დრე - ბა - სა ჩემ - სა, რა - მე - თუ  
 მო - ხე - დენ ვე - დრე - ბა - სა ჩემ - სა, რა - მე - თუ  
 mo - khe - den ve - dre - ba - sa chem - sa, ra - me - tu

დავმ - დაბლ - დი ფრი - ად! მიხ - სენ მე მდე - ვარ - თა ჩემ - თა - გან,  
 დავმ - დაბლ - დი ფრი - ად! მიხ - სენ მე მდე - ვარ - თა ჩემ - თა - გან,  
 davm - dabl - di pri - ad! mikh-sen me mde-var - ta chem-ta - gan,

რა - მე - თუ გან - ძლი - ერ - დეს ჩემ - სა უფ - როს!  
 რა - მე - თუ გან - ძლი - ერ - დეს ჩემ - სა უფ - როს!  
 ra - me - tu gan - dzli - er - des chem - sa up - ros!

გა - მო - ი - ყვა - ნე სა - პყრო - ბი - ლით სუ - ლი ჩე - მი,  
 გა - მო - ი - ყვა - ნე სა - პყრო - ბი - ლით სუ - ლი ჩე - მი,  
 ga - mo - i - qva - ne sa - p'qro - bi - lit su - li che - mi,



რა - თა ა - ლუ - ა - რო სა - ხელ - სა შენ - სა! მე მე - ლი - ან  
 რა - თა ა - ლუ - ა - რო სა - ხელ - სა შენ - სა! მე მე - ლი - ან  
 ra - ta a - ghu - a - ro sa - khel - sa shen - sa! me me - li - an

მარ-თალ - ნი, ვი - დრე - მდის მო - მა - გო მე!“  
 მარ-თალ - ნი, ვი - დრე - მდის მო - მა - გო მე!“  
 mar - tal - ni, vi - dre - mdis mo - ma - go mel!“

ღრმი - თა - მო ღა - ღად - ვყავ შენ - და - მი, უ - ფა - ლო!  
 ღრმი - თა - მო ღა - ღად - ვყავ შენ - და - მი, უ - ფა - ლო!  
 ghirmi - ta - mo gha - ghad - vqav shen - da - mi, u - pa - lo!

უ - ფა - ლო! შე - ის - მი - ნე ლო - ცვი - სა ჩე - მი - სა!  
 უ - ფა - ლო! შე - ის - მი - ნე ლო - ცვი - სა ჩე - მი - სა!  
 u - pa - lo! she - is - mi - ne lo - tsvi - sa che - mi - sa!





ი - ყვნენ ყურ - ნი შენ - ნი მორ - ჩილ ხმა - სა ვე - დრე -  
 ი - ყვნენ ყურ - ნი შენ - ნი მორ - ჩილ ხმა - სა ვე - დრე -  
 i - qvnen qur - ni shen - ni mor - chil khma - sa ve - dre -

ბი - სა - ჩე - მი - სა - სა! უ - კე - თუ უს - ჯუ - ლო - ე - ბა - თა - ებრ  
 ბი - სა - ჩე - მი - სა - სა! უ - კე - თუ უს - ჯუ - ლო - ე - ბა - თა - ებრ  
 bi - sa - che - mi - sa - sa! u - k'e - tu us - ju - lo - e - ba - ta - ebr

მი - ა - გებ - დე, უ - ფა - ლო, უ - ფა - ლო, ვინ - მე  
 მი - ა - გებ - დე, უ - ფა - ლო, უ - ფა - ლო, ვინ - მე  
 mi - a - geb - de, u - pa - lo, u - pa - lo, vin - me

და - უთ - მოს? რა - მე - თუ შენ მი - ერ არს ლხი - ნე - ბა!  
 და - უთ - მოს? რა - მე - თუ შენ მი - ერ არს ლხი - ნე - ბა!  
 da - ut - mos? ra - me - tu shen mi - er ars lkhi - ne - ba!



სა - ხე - ლი - სა შე - ნი - სა - თვის და - გი - თმე შენ, უ - ფა -

სა - ხე - ლი - სა შე - ნი - სა - თვის და - გი - თმე შენ, უ - ფა -

sa - khe - li - sa she - ni - sa - tvis da - gi - tme shen, u - pa -

ლო! და - უთ - მო სულ - მან ჩემ - მან სი - ტყვა - სა შენ - სა!

ლო! და - უთ - მო სულ - მან ჩემ - მან სი - ტყვა - სა შენ - სა!

lo! da - ut - mo sul - man chem - man si - t'qva - sa shen - sa!

ე - სავს სუ - ლი ჩე - მი უ - ფალ - სა! სა - ხმი -

ე - სავს სუ - ლი ჩე - მი უ - ფალ - სა! სა - ხმი -

e - savs su - li che - mi u - pal - sa! sa - khmi -

ლა - ვი - თგან გან - თი - ა - დი - სა მიმ - წუხ - რად - მდე,

ლა - ვი - თგან გან - თი - ა - დი - სა მიმ - წუხ - რად - მდე,

la - vi - tgan gan - ti - a - di - sa mim - ts'ukh - rad - mde,



სა - ხმი - ლა - ვიდ - გან გან - თი - ა - დი - სა ე - სევ - დინ ის - რა -  
სა - ხმი - ლა - ვიდ - გან გან - თი - ა - დი - სა ე - სევ - დინ ის - რა -  
sa - khmi - la - vid - gan gan - ti - a - di - sa e - sev - din is - ra -

ი - ლი უ - ფალ - სა! რა - მე - თუ უფ - ლი - სა მი - ერ არს წყა - ლო - ბა  
ი - ლი უ - ფალ - სა! რა - მე - თუ უფ - ლი - სა მი - ერ არს წყა - ლო - ბა  
i - li u - pal - sa! ra - me - tu up - li - sa mi - er ars ts'qa - lo - ba

და მრა - ვალ არს მის მი - ერ გა - მოხ - სნა, და თა - ვად - მან იხ - სნას  
და მრა - ვალ არს მის მი - ერ გა - მოხ - სნა, და თა - ვად - მან იხ - სნას  
da mra - val ars mis mi - er ga - mokh - sna, da ta - vad - man ikh - snas

ის - რა - ი - ლი ყო - ველ - თა - გან უს - ჯუ - ლო - ე - ბა - თა მის - თა!  
ის - რა - ი - ლი ყო - ველ - თა - გან უს - ჯუ - ლო - ე - ბა - თა მის - თა!  
is - ra - i - li qo - vel - ta - gan us - ju - lo - e - ba - ta mis - ta!



უ - გა - ლობ - დით უ - ფალ - სა ყო - ვე - ლი თეს - ლე - ბი  
უ - გა - ლობ - დით უ - ფალ - სა ყო - ვე - ლი თეს - ლე - ბი  
u - ga - lob - dit u - pal - sa qo - ve - li tes - le - bi

და ა - ქებ - დით მას ყო - ვე - ლი ე - რი! რა - მე - თუ  
და ა - ქებ - დით მას ყო - ვე - ლი ე - რი! რა - მე - თუ  
da a - keb - dit mas qo - ve - li e - ri! ra - me - tu

გან - ძლი - ერ - და ჩვენ ზე - და წყა - ლო - ბა მი - სი, და ჭემ - მა -  
გან - ძლი - ერ - და ჩვენ ზე - და წყა - ლო - ბა მი - სი, და ჭემ - მა -  
gan - dzli - er - da chven ze - da ts'qa - lo - ba mi - si, da ch'esh-ma-

რი - ტე - ბა უ - ფლი - სა ჰგი - ეს უ - კუ - ნი - სამ - დე!  
რი - ტე - ბა უ - ფლი - სა ჰგი - ეს უ - კუ - ნი - სამ - დე!  
ri - t'e - ba u - pli - sa hgi - es u - k'u - ni - sam - de!



რვა-ხმა „უფალო, ღალად-ვეყავსა“ ზედა <sup>1)</sup>

დასდებელნი აღდგომისანი <sup>2)</sup>

## Stichera of the Resurrection for "Lord I Have Cried" in the Eight Tones

დიდ მწუხრსა ზედა დასდებელნი აღდგომისანი  
ხმა პირველი. ა

## Stichera of the Resurrection for Great Vespers. Tone 1

### 43. სამწუხრონი ლოცვანი

სამწუხრო დასდებელი აღდგომისა. ხმა ა

### Let My Prayer Arise

Sticheron of the Resurrection for Vespers. Tone 1

3) სამ - წუხ - რო - ნი ლო - ცვა - ნი ჩვენ - ნი

სამ - წუხ - რო - ნი ლო - ცვა - ნი ჩვენ - ნი

sam-ts'ukh - ro - ni lo - tsva - ni chven - ni

X) 4)

1) ე. კ.: „მეექვსე რიგი“.

2) ე. კ.: „ვგალობთ უფალო ღალად-ვეყავსა ზედა დასდებელთა ათ მუხლად. - სამს: აღდგომისას, - ოთხს აღმოსავლურს [ანატოლისას], და სამს: რიგის წმიდისას, ანუ ექვს: უკეთუ იდღესასწაულებოდეს რიგის წმიდა. დიდებად... წმიდისა და ანდალ... რვა ხმისა“.

3) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

4) ე. კ.: „X) ამისთანა შემთხვევაში, სადაც და რომელ მუხლშიდაც ორ გვარად ნოტები წერია: ის მუხლი იგალობება ორ ნაირად. მსურველს შეუძლია თავიდან ბოლომდე კილოთი [„სადა“, მარტივი ტრადიციული მელოდიით] იგალობოს. და თუ სურს, სადაც წერია შიგადაშიგ ივარჯიშოს [„გაამშვენოს“ მელიზმატიკური ორნამენტებით მელოდი]. ევთიმე“.

1) E. K.: "The sixth set".

2) E. K.: "We chant 10 stichera for 'Lord I Have Cried' - three for Pascha, four by Anatoly, and three for the saint of the day, or six if it is a great feast day of a saint. Glory Now and ever in the eight tones."

3) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.

4) E. K.: "In case a verse is notated in two ways: the verse is chanted in two styles. Whoever wishes can chant in the "kilo"-melody ("sada", simple traditional melody) until the end. And whoever wishes can chant the embellished (a melody with melismatic ornamentation) version throughout. Ekvtime."



შე - ი - ნი-რენ, წმი - და - ო უ - ფა - ლო,  
შე - ი - ნი-რენ, წმი - და - ო უ - ფა - ლო,  
she - i - ts'i-ren, ts'mi - da - o u - pa - lo,

და მო-გვმა-დლე ჩვენ მო - ტე - ვე - ბა ცო - დვა - თა,  
და მო-გვმა-დლე ჩვენ მო - ტე - ვე - ბა ცო - დვა - თა,  
da mo-gvma-dle chven mo - t'e - ve - ba tso - dva - ta,

რა - მე - თუ შენ მხო - ლო ხარ, რო-მელ-მან უ -  
რა - მე - თუ შენ მხო - ლო ხარ, რო-მელ-მან უ -  
ra - me - tu shen mkho - lo khar, ro - mel-man u -

ჩვე - ნე სო - ფელ - სა ალ-დგო - მა!  
ჩვე - ნე სო - ფელ - სა ალ-დგო - მა!  
chve - ne so - pel - sa agh - dgo - ma!



## 44. მოადეგით, ერნო, სიონსა

დასდებელი აღდგომისა. ხმა ა. მუხლი 2

### Stand Upon Zion

### Sticheron of the Resurrection. Tone 1. Verse 2

1)

მო - ა - დე - გით, ერ - ნო, სი - ონ - სა

მო - ა - დე - გით, ერ - ნო, სი - ონ - სა

mo - a - de - git, er - no, si - on - sa

და მო - ი - ცე - ვით ი - გი,

და მო - ი - ცე - ვით ი - გი,

da mo - i - tse - vit i - gi,

და მი - ე - ცით დი - დე - ბა მას ში - ნა აღ - დგო - მილ - სა მკვდრე - თით,

და მი - ე - ცით დი - დე - ბა მას ში - ნა აღ - დგო - მილ - სა მკვდრე - თით,

da mi - e - tsit di - de - ba mas shi - na agh - dgo - mil - sa mk'vdre - tit,

1) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.



რა - მე - თუ ი - გი არს ღმერ - თი ჩვე - ნი,  
 რა - მე - თუ ი - გი არს ღმერ - თი ჩვე - ნი,  
 ra - me - tu i - gi ars ghmer - ti chve - ni,

რო - მელ - მან მიხსნ - ნა ჩვენ უს - ჯუ - ლო - ე -  
 რო - მელ - მან მიხსნ - ნა ჩვენ უს - ჯუ - ლო - ე -  
 ro - mel - man mikhsn - na chven us - ju - lo - e -

- - ბა - თა ჩვენ - თა - გან!  
 - - ბა - თა ჩვენ - თა - გან!  
 - - ba - ta chven - ta - gan!





## 45. მოვედით, ერნო, უგალობდეთ

დასდებელი. ხმა ა. მუხლი 3

### Come All You People

Sticheron. Tone 1. Verse 3

1)

მო - ვე - დით, ერ - ნო, უ - გა - ლობ - დეთ

მო - ვე - დით, ერ - ნო, უ - გა - ლობ - დეთ

mo - ve - dit, er - no, u - ga - lob - det

და თა - ყვა - ნი - ს - ვსცემ - დეთ ქრი - სტე - სა,

და თა - ყვა - ნი - ს - ვსცემ - დეთ ქრი - სტე - სა,

da ta - qva - ni - s - vstsem - det kri - st'e - sa,

და ვა - დი - დებ - დეთ მის - სა მკვდრე - თით აღ - დგო - მა - სა,

და ვა - დი - დებ - დეთ მის - სა მკვდრე - თით აღ - დგო - მა - სა,

da va - di - deb - det mis - sa mk'vdre - tit agh - dgo - ma - sa,

1) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.



რა - მე - თუ ი - გი არს ღმერ - თი ჩვე - ნი,  
რა - მე - თუ ი - გი არს ღმერ - თი ჩვე - ნი,  
ra - me - tu i - gi ars ghmer - ti chve - ni,

რო - მელ - მან საც - თუ - რი - სა - გან მტე - რი - სა სო - ფე - ლი  
რო - მელ - მან საც - თუ - რი - სა - გან მტე - რი - სა სო - ფე - ლი  
ro - mel - man sats - tu - ri - sa - gan mt'e - ri - sa so - pe - li

გა - - - ნა - თა - ვი - სუ - ფლა!  
გა - - - ნა - თა - ვი - სუ - ფლა!  
ga - - - na - ta - vi - su - pla!



# 46. იხარებდინ ცანი და იშვებდინ საფუძველნი ქვეყანისანი

დასდებელი აღმოსავლური.<sup>1)</sup> ხმა ა. მუხლი 4

## Heavens, be glad! Foundations of the earth

Sticheron by Anatoly. Tone 1. Verse 4

2)

ი - ხა - რებ - დინ ცა - ნი და იშ - ვებ - დინ სა - ფუ - ძველ - ნი ქვე - ყა -

ი - ხა - რებ - დინ ცა - ნი და იშ - ვებ - დინ სა - ფუ - ძველ - ნი ქვე - ყა -

i - kha - reb - din tsa - ni da ish - veb - din sa - pu - dzvel - ni kve - qa -

ნი - სა - ნი! ღა - ღა - დებ - დით მთა - ნი მხი - ა - რუ -

ნი - სა - ნი! ღა - ღა - დებ - დით მთა - ნი მხი - ა - რუ -

ni - sa - ni! gha - gha - deb - dit mta - ni mkhi - a - ru -

1) ტერმინ „აღმოსავლური“-ს (ἀνατολικά) შესახებ მეცნიერებაში განსხვავებული მოსაზრებებია:

ერთი შეხედულებით, „აღმოსავლური“ მიუთითებს ამ პოეტური ტექსტების სირიულ-პალესტინურ წარმოშობაზე.

მეორე თვალსაზრისით, ეს ტერმინი თავისებური მთარგმნელობითი გაუგებრობის შედეგია — ბერძნულმა სიტყვამ „Ανατολή“ „ანატოლი“ - აღმოსავლეთი, ძველი მთარგმნელები (არა მხოლოდ საქართველოში, არამედ სხვა ქრისტიანულ ქვეყნებშიც) შეცდომაში შეიყვანა: მათ ამ დასდებულების პოეტური ტექსტების ავტორის საკუთარი სახელი „ანატოლი“ საზოგადო სახელად (აღმოსავლეთად) ჩათვალეს და „ანატოლისა“-ს მაგივრად „აღმოსავლური“ თარგმნეს. ამ ტექსტების ავტორად ვარაუდობენ ან ანატოლი კონსტანტინოპოლის პატრიარქს (458 წ.), ან სტუდიელ ჰიმნოგრაფ ანატოლის (VIII ს. II ნახ.), ან თესალონიკის მთავარეპისკოპოს ანატოლის (IX ს. ბოლო).

2) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) Every chant having the indication "by Anatoly" is titled as "Eastern" (*aghmosavluri*) in Georgian and other Orthodox traditions.

There are different ideas concerning the term "Eastern" (ἀνατολικά) in academic studies:

According to one view, "eastern" references the Syrian-Palestinian origin of these poetic texts.

According to another view, this term is the result of a unique translation ambiguity - ancient translators were led into error by the Greek word "Ανατολή" (the East) (not only in Georgia, but in other Christian countries as well): the name of the author "Anatoly" of the poetic texts for these stichera was considered to be a general noun (as the east) and they translated it as "Eastern" instead of "by Anatoly". There is an assumption that Patriarch Anatoly of Constantinople (458), Anatoly the Hymnographer of Studios (second half of 8th c.), or Archbishop Anatoly of Thessalonika (end of 9th c.) might be the author of these texts.

2) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.



ლე - ბა - სა, რა - მე-თუ ა - ჰა, ე - სე-რა, ემ - მა - ნუ - ილ ცოდ-ვა - ნი  
 ლე - ბა - სა, რა - მე-თუ ა - ჰა, ე - სე-რა, ემ - მა - ნუ - ილ ცოდ-ვა - ნი  
 le - ba - sa, ra - me-tu a-ha, e - se-ra, em-ma-nu - il tsod-va - ni

ჩვენ - ნი ჯვარ - სა შემს - ჭვალ - ნა, და ცხოვ-რე - ბის მომ - ცე-მელ-მან  
 ჩვენ - ნი ჯვარ - სა შემს - ჭვალ - ნა, და ცხოვ-რე - ბის მომ - ცე-მელ-მან  
 chven - ni jvar - sa shems-ch'val - na, da tskhov-re - bis mom-tse-mel-man

სი - კვ - დი - ლი მო - აკვ - დი - ნა, და ა - ლა - დგი - ნა  
 სიკვ - დი - ლი მო - აკვ - დი - ნა, და ა - ლა - დგი - ნა  
 si - k'v - di - li mo - ak'v - di - na, da a - gha - dgi - na

ა - დამ, ვი - თარ - ცა კატთ მო-ყვა-რე არს!  
 ა - დამ, ვი - თარ - ცა კატთ მო-ყვა-რე არს!  
 a - dam, vi - tar - tsa k'atst mo-qva-re ars!



# 47. ხორცითა ნებსით თვისით ჯვარცმულსა

დასდებელი აღმოსავლური. ხმა ა. მუხლი 5

## Crucified of His Own Will

Sticheron by Anatoly. Tone 1. Verse 5

1)

ხორ-ცი - თა ნებ-სით თვი - სით      ჯვარ - ცმულ -      სა ჩვენ - თვის,

ხორ-ცი - თა ნებ-სით თვი - სით      ჯვარ - ცმულ -      სა ჩვენ - თვის,

khor-tsi - ta neb-sit tvi - sit      jvar - tsmul -      sa chven - tvis,

ენე - ბულ - სა და და-ფლულ-სა, და აღ -      დგო - მილ -      სა

ენე - ბულ - სა და და-ფლულ-სა, და აღ -      დგო - მილ -      სა

vne - bul - sa da da - plul - sa, da agh -      dgo - mil -      sa

მკვდრე - თით,      უ - გა - ლობ-დეთ და ვი - ტყო-დეთ: „და - ამ - ტკი - ცე

მკვდრე - თით,      უ - გა - ლობ-დეთ და ვი - ტყო-დეთ: „და - ამ - ტკი - ცე

mk'vdre - tit      u - ga - lob - det da vi - t'qo - det: „da - am - t'ki - tse

1) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.



მართლ - მა - დი - დე - ბლო - ბით ე - კლე - სი - ა შე -  
მართლ - მა - დი - დე - ბლო - ბით ე - კლე - სი - ა შე -  
martl - ma - di - de - blo - bit e - k'le - si - a she -

ნი, ქრის - ტე, და მშვი - დო - ბა ჰყავ ცხოვ - რე - ბი - სა -  
ნი, ქრის - ტე, და მშვი - დო - ბა ჰყავ ცხოვ - რე - ბი - სა -  
ni, kris - t'e, da mshvi - do - ba hqav tskhov - re - bi - sa -

თვის ჩვე - ნი - სა, ვი - თარ - ცა სა -  
თვის ჩვე - ნი - სა, ვი - თარ - ცა სა -  
tvis chve - ni - sa, vi - tar - tsa sa -

ხი - ერ ხარ და კატ-მო - ყვა-რე!  
ხი - ერ ხარ და კატ-მო - ყვა-რე!  
khi - er khar da k'atst-mo - qva-re!



# 48. ცხოვრების მომცემელსა საფლავსა შენსა

დასდებელი აღმოსავლური. ხმა ა. მუხლი 6

## To Thy Life-giving Grave

Sticheron by Anatoly. Tone 1. Verse 6

1)

ცხოვ-რე-ბის მომ-ცე-მე-ლ-სა სა-ფლავსა შენ-სა

ცხოვ-რე-ბის მომ-ცე-მე-ლ-სა სა-ფლავსა შენ-სა

tskhov-re - bis mom-tse-me - l - sa sa - plav - sa shen - sa

ნი-ნა-შე მდგო-მა-რე-ნი უ-ღირ-სნი ე-სე,

ნი-ნა-შე მდგო-მა-რე-ნი უ-ღირ-სნი ე-სე,

ts'i - na - she mdgo-ma - re - ni u - ghir - sni e - se,

დი - დე - ბის - მეტ - ყვე - ლე - ბა - სა შევ - სნი-რავთ, გა - მო - უ - თქმე - ლი - სა

დი - დე - ბის - მეტ - ყვე - ლე - ბა - სა შევ - სნი-რავთ, გა - მო - უ - თქმე - ლი - სა

di - de - bis - met' - qve - le - ba - sa shev-sts'i-ravt, ga - mo - u - tkme - li - sa

1) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.



მო-წყა-ლე-ბი-სა შე-ნი-სა, ქრის - ტე, ღმერ-თო ჩვე - ნო,  
 მო-წყა-ლე-ბი-სა შე-ნი-სა, ქრის - ტე, ღმერ-თო ჩვე - ნო,  
 mo-ts'qa-le - bi - sa she - ni - sa, kris - t'e, ghmer - to chve - no,

რა - მე - თუ ჯვარ-ცმა თავს ი - დევ და სი - კვ - დი - ლი, უ  
 რა - მე - თუ ჯვარ-ცმა თავს ი - დევ და სი - კვ - დი - ლი, უ -  
 ra - me - tu jvar-tsma tavs i - dev da si - k'v - di - li, u -

ცო - დვე - ლო, რა - თა სო - ფელ - სა მო - ა - ნი - ჭო აღ - დგო -  
 ცო - დვე - ლო, რა - თა სო - ფელ - სა მო - ა - ნი - ჭო აღ - დგო -  
 tso - dve - lo, ra - ta so - pel - sa mo - a - ni - ch'o agh - dgo -

მა, ვი - თარ - ცა კატ-მო-ყვა-რე ხარ!  
 მა, ვი - თარ - ცა კატ-მო-ყვა-რე ხარ!  
 ma, vi - tar - tsa k'atst-mo-qva-re khar!





## 49. მამისა თანა სამარადისოსა

დასდებელი აღმოსავლური. ხმა ა. მუხლი 7

### Co-Eternal with the Father

Sticheron by Anatoly. Tone 1. Verse 7

მა - მი - სა თა - ნა სა - მა - რა - დი - სო - სა

მა - მი - სა თა - ნა სა - მა - რა - დი - სო - სა

ma - mi - sa ta - na sa - ma - ra - di - so - sa

და თა - ნა - და - უ - სა - ბა - მო - სა სიტ - ყვა - სა, -

და თა - ნა - და - უ - სა - ბა - მო - სა სიტ - ყვა - სა, -

da ta - na - da - u - sa - ba - mo - sa sit' - qva - sa, -

ქალ - წუ - ლი - სა - გან სა - შო - სა ხორ - ცი - ელ ქმნილ - სა

ქალ - წუ - ლი - სა - გან სა - შო - სა ხორ - ცი - ელ ქმნილ - სა

kal - ts'u - li - sa - gan sa - sho - sa khor - tsi - el kmnil - sa

1) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.



გა - მო - უთ - ქმე - ლად, ჯვარ-ცმი - სა და სიკ - ვდი - ლი - სა ნებ -  
 გა - მო - უთ - ქმე - ლად, ჯვარ-ცმი - სა და სიკ - ვდი - ლი - სა ნებ -  
 ga - mo - ut - kme - lad, jvar - tsmi - sa da sik' - vdi - li - sa neb -

სით ჩვენ - თვის მიმ - თვალ - ვე - ლსა,  
 სით ჩვენ - თვის მიმ - თვალ - ვე - ლსა,  
 sit chven - tvis mim - tval - ve - lsa,

და აღ - დგო - მილ - სა დი - დე - ბით, ვა - დი - დებ - დეთ  
 და აღ - დგო - მილ - სა დი - დე - ბით, ვა - დი - დებ - დეთ  
 da agh - dgo - mil - sa di - de - bit, va - di - deb - det

და ვი - ტყო - დეთ: „ცხოვ-რე - ბის მომ - ცე - მე - ლო, უ -  
 და ვი - ტყო - დეთ: „ცხოვ-რე - ბის მომ - ცე - მე - ლო, უ -  
 da vi - t'qo - det: „tskhov-re - bis mom - tse - me - lo, u -



ფა - ლო, დი - დე - ბა შენ - და!"  
ფა - ლო, დი - დე - ბა შენ - და!"  
pa - lo, di - de - ba shen - da!"

50. დიდება; ან და<sup>1)</sup>

ხმა ა

Glory; Now and Ever

Tone 1

2) დინჯად - *Tranquillamente*

დი-დე-ბა მა-მა-სა და ძე-სა და წმინ - და-სა სულ - სა!  
დი-დე-ბა მა-მა-სა და ძე-სა და წმინ - და-სა სულ - სა!  
di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts' min - da - sa sul - sa!

ან და მა-რა-დის და უ-კუ-ნი-თი უ-კუ-ნი-სამ-დე; ა - მინ!  
ან და მა-რა-დის და უ-კუ-ნი-თი უ-კუ-ნი-სამ-დე; ა - მინ!  
ats' da ma - ra - dis da u - k' u - ni - ti u - k' u - ni - sam - de; a - min!

1) ე. კ.: „ეს პირველი ხმის დიდება... და ანდა... ჩაერთვის ყოველ პირველი ხმის საგალობელში. და ყველა რვა ხმა საგალობელს, თავ-თავისი ხმის დიდება... და ანდა... აქვს ჩასართავად. ხოლო ჩაერთვის ზოგიერთ საგალობელში დიდება... და ანდა... ერთად. ხოლო ზოგიერთ საგალობელში ჯერ დიდება... და მერე ანდა...“.

2) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) E. K.: "This 'Glory' in tone 1 is attached to every chant in tone 1. Every chant in the eight tones has its own 'Glory' in the corresponding tone. In some chants 'Glory' and 'Now and Ever' are done together and in other chants these are separate."

2) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.



# 51. ყოვლისა სოფლისა დიდებასა

დასდებელი. ან და ღვთისმშობლისა. ხმა ა

## The Glory of the Whole World

Sticheron. Tone 1. Theotokion

1)

ყოვ-ლი-სა სო-ფლი-სა დი-დე-ბა-სა, კაც - თა - გან გა - მო - სრულ - სა,

ყოვ-ლი-სა სო-ფლი-სა დი-დე-ბა-სა, კაც - თა - გან გა - მო - სრულ - სა,

qov - li - sa so - pli - sa di - de - ba - sa, k'ats - ta - gan ga - mo - srul - sa,

და მე - უ - ფი - სა მშო-ბელ - სა, ზე - ცი - სა ბჭე - სა, უ - გა - ლობ - დეთ მა -

და მე - უ - ფი - სა მშო-ბელ - სა, ზე - ცი - სა ბჭე - სა, უ - გა - ლობ - დეთ მა -

da me - u - pi - sa msho - bel - sa, ze - tsi - sa bch'e - sa, u - ga - lob - det ma -

რი - ამს ქალ-წულ - სა— უ - ხორ-ცო-თა სა - ქე-ბელ-სა და მორ-

რი - ამს ქალ-წულ - სა— უ - ხორ-ცო-თა სა - ქე-ბელ-სა და მორ-

ri - ams kal - ts'ul - sa— u - khor - tso - ta sa - ke - bel - sa da mor -

1) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.



ნმუ - ნე - თა სა - მ - კა - ულ - სა! ე - სე მხო - ლო  
 ნმუ - ნე - თა სა - მ - კა - ულ - სა! ე - სე მხო - ლო  
 ts'mu - ne - ta sa - m - k'a - ul - sa! e - se mkho - lo

გა - მოს-ჩნდა ცად, და ტად - რად ღვთა ე - ბი - სა!  
 გა - მოს-ჩნდა ცად, და ტად - რად ღვთა ე - ბი - სა!  
 ga - mos-chndatsad, da t'adz - rad ghvta - e - bi - sa!

ა - მან-ვე შუ - ა კე - დე - ლი მტე - რო - ბი - სა და ხსნა  
 ა - მან-ვე შუ - ა კე - დე - ლი მტე - რო - ბი - სა და ხსნა  
 a - man - ve shu - a k'e - de - li mt'e - ro - bi - sa da khsna

და მშვი-დო-ბა მოგვ-მად-ლა და სა-სუ - ფე - ვე - ლი გან - გვი - ლო!  
 და მშვი-დო-ბა მოგვ-მად-ლა და სა-სუ - ფე - ვე - ლი გან - გვი - ლო!  
 da mshvi-do-ba mogv-mad-la da sa-su - pe - ve - li gan - gvi - gho!



ე - სე მხო - ლო გვაქვ-დინ ჩვენ სარ - წმუ - ნო - ე - ბი -  
 ე - სე მხო - ლო გვაქვ-დინ ჩვენ სარ - წმუ - ნო - ე - ბი -  
 e - se mkho - lo gvakv-din chven sar-ts'mu - no - e - bi -

სა სიმ - ტკი - ცედ! და მის-გან შო - ბი - ლი უ - ფა - ლი  
 სა სიმ - ტკი - ცედ! და მის-გან შო - ბი - ლი უ - ფა - ლი  
 sa sim - t'ki - tsed! da mis-gan sho - bi - li u - pa - li

გვაქვს ჩვენ წილ მბრძო - ლად და მა - ცხოვ - რად!  
 გვაქვს ჩვენ წილ მბრძო - ლად და მა - ცხოვ - რად!  
 gvakvs chven ts'il mbrdzo - lad da ma - tskhov - rad!

გან - ძლი-ერ-დით უ-კვე! გან-ძლი-ერ - დით, ერ - ნო ღვთი - სა - ნო,  
 გან - ძლი-ერ-დით უ-კვე! გან-ძლი-ერ - დით, ერ - ნო ღვთი - სა - ნო,  
 gan - dzli-er - dit u-k've! gan-dzli-er - dit, er - no ghvti - sa - no,



რა - მე - თუ ი - გი ბრძავს მტერ - თა ჩვენ - თა,  
რა - მე - თუ ი - გი ბრძავს მტერ - თა ჩვენ - თა,  
ra - me - tu i - gi brdzavs mt'er - ta chven - ta,

და ა - ცხოვ-ნებს სულ-თა ჩვენ-თა, ვი - თარ - ცა  
და ა - ცხოვ-ნებს სულ-თა ჩვენ-თა, ვი - თარ - ცა  
da a - tskhov-nebs sul - ta chven-ta, vi - tar - tsa

კატ-მო - ყვა - რე არს!  
კატ-მო - ყვა - რე არს!  
k'atst - mo - qva - re ars!

1) ე. კ.: „აქ დასრულდა აღდგომის პირველი ხმის უფალო ღალადყვავსა ზედა დასდებელნი. ევთიმე“.

1) E. K.: "Here is the end of the stichera for 'Lord I Have Cried' in Paschal tone 1. Ekvtime."



შაბათსა მწუხრად  
დიდ მწუხრსა ზედა  
„უფალო, ღალად-ვყავ“-სა ზედა დასდებელნი  
ხმა ბ. ხმა მეორე  
Saturday Vespers  
For Great Vespers  
Stichera for "Lord I Have Cried"  
Tone 2

52. პირველ საუკუნეთა მამისაგან შობილსა

დასდებელი აღდგომისა. ხმა ბ

Born of the Father Before the Ages

Sticheron of the Resurrection. Tone 2

1)

პირ-ველ სა - უ - კუ - ნე - თა მა - მი - სა - გან შო - ბილ -

პირ-ველ სა - უ - კუ - ნე - თა მა - მი - სა - გან შო - ბილ -

p'ir - vel sa - u - k'u - ne - ta ma - mi - sa - gan sho - bil -

სა ღვთი - სა სიტ-ყვა-სა, გან-ხორ-ცი - ე - ლე-ბულ-სა ქალ-წუ-ლი-სა

სა ღვთი - სა სიტ-ყვა-სა, გან-ხორ-ცი - ე - ლე-ბულ-სა ქალ-წუ-ლი-სა

sa ghvti - sa sit' - qva - sa, gan - khor - tsi - e - le - bul - sa kal - ts'u - li - sa

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.





მა - რი - ა - მის-გან, მო - ვე - ღით, თა - ყვა - ნის-ვსცვთ,  
 მა - რი - ა - მის-გან, მო - ვე - ღით, თა - ყვა - ნის-ვსცვთ,  
 ma - ri - a - mis-gan, mo - ve - dit, ta - qva - nis -vstset,

რა - მე-თუ ჯვა-რი-სა თავს მღე-ბე-ლი სა - ფლა - ვად მი - ე - ცა,  
 რა - მე-თუ ჯვა-რი-სა თავს მღე-ბე-ლი სა - ფლა - ვად მი - ე - ცა,  
 ra - me-tu jva - ri - sa tavs mde-be - li sa - pla - vad mi - e - tsa,

ვი - თარ - ცა თვით ი - ნე - ბა, და ალ - დგა რა მკვდრე - თით,  
 ვი - თარ - ცა თვით ი - ნე - ბა, და ალ - დგა რა მკვდრე - თით,  
 vi - tar - tsa tvit i - ne - ba, da agh - dga ra mk'vdre - tit,

მაც-ხოვ-ნა მე, შეც - თო - მი - ლი კა - ცი!  
 მაც-ხოვ-ნა მე, შეც - თო - მი - ლი კა - ცი!  
 mats-khov - na me, shets - to - mi - li k'a - tsi!



## 53. ქრისტემან, მაცხოვარმან ჩვენმან

დასდებული ალდგომისა. ხმა ბ. მუხლი 2

### Christ Our Savior

Sticheron of the Resurrection. Tone 2. Verse 2

1)

ქრის-ტე-მან, მა - ცხო-ვარ - მან ჩვენ - მან,  
ქრის-ტე-მან, მა - ცხო-ვარ - მან ჩვენ - მან,  
kris - t'e-man, ma - tskho - var - man chven - man,

ჩვენ ძლით ხე-ლით-ნე-რი-ლი შემს-ჭვალ - ვი - თა ჯვარ - სა ალ-ხო-ცა  
ჩვენ ძლით ხე-ლით-ნე-რი-ლი შემს-ჭვალ - ვი - თა ჯვარ - სა ალ-ხო-ცა  
chven dzlit khe - lit - ts'e-ri - li shemsch'val - vi - ta jvar - sa agh-kho-tsa

და სიმ-ტკი-ცე სიკვ-დი - ლი - სა გა - ნა - ქარ - ვა!  
და სიმ-ტკი-ცე სიკვ-დი - ლი - სა გა - ნა - ქარ - ვა!  
da sim-t'k'i-tse sik'v-di - li - sa ga - na - kar - va!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



თა-ყვა-ნის-ვსცემთ მის-სა მე-სა-მის - სა დღი - სა ალ - დგო - მა - სა!

თა-ყვა-ნის-ვსცემთ მის-სა მე-სა-მის - სა დღი - სა ალ - დგო - მა - სა!

ta - qva - nis - vstsemt mis - sa me - sa - mis - sa dghi - sa agh - dgo - ma - sa!

## 54. მთავარანგელოსთა თანა უგალობდეთ

დასდებელი აღდგომისა. ხმა ბ. მუხლი 3

### Sing with the Archangels

Sticheron of the Resurrection. Tone 2. Verse 3

1)

მთა-ვარ-ან-გე-ლოს-თა თა-ნა უ-გა-ლობ-დეთ ქრის - ტეს ალ - დგო -

მთა-ვარ-ან-გე-ლოს-თა თა-ნა უ-გა-ლობ-დეთ ქრის - ტეს ალ - დგო -

mta - var - an - ge - los - ta ta - na u - ga - lob - det kris - t'es agh - dgo -

მა - სა, რა - მე - თუ ე - სე არს მხსნე - ლი და

მა - სა, რა - მე - თუ ე - სე არს მხსნე - ლი და

ma - sa, ra - me - tu e - se ars mkhsne - li da

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



მაც - ხო - ვა - რი სულ - თა ჩვენ - თა, და დი-დე-ბი-თა სა-ში-ნე -  
 მაც - ხო - ვა - რი სულ - თა ჩვენ - თა, და დი-დე-ბი-თა სა-ში-ნე -  
 mats - kho - va - ri sul - ta chven - ta, da di - de - bi - ta sa - shi - ne -

ლი-თა, ხელ-მწი-ფე-ბი-თა და ძლი - ე - რე - ბი - თა  
 ლი-თა, ხელ-მწი-ფე-ბი-თა და ძლი - ე - რე - ბი - თა  
 li - ta, khel-mts'i-pe - bi - ta da dzli - e - re - bi - ta

კვა-ლად მო - მა - ვალ არს, გან - კით - ხვად სოფ - ლი -  
 კვა-ლად მო - მა - ვალ არს, გან - კით - ხვად სოფ - ლი -  
 k'va - lad mo - ma - val ars, gan - k'it - khvad sop - li -

სა, რო - მე - ლი და - ბა - და!  
 სა, რო - მე - ლი და - ბა - და!  
 sa, ro - me - li da - ba - dal

1) აქ, ბანის ქვედა ვერსიასთან, II ხმის მიერ შესაძლებელია, როგორც მი ბემოლის, ისე მი ბეკარის შესრულება.

1) Here, it is possible for E flat as E natural to be performed by the second voice with the lower variant of the bass.



## 55. შენ, ჯვარცმული და დაფლული მეუფე

დასდებელი აღმოსავლური. ხმა ბ. მუხლი 4

### The Crucified and Buried King

Sticheron by Anatoly. Tone 2. Verse 4

1)

შენ, ჯვარ-ცმუ-ლი და და - ფლუ-ლი მე - უ - ფე,

შენ, ჯვარ-ცმუ-ლი და და - ფლუ-ლი მე - უ - ფე,

shen, jvar-tsmu-li da da - plu - li me - u - pe,

ან - გე-ლოს-მან გქა-და-გა, მაც-ხო-ვარ, და ეტ - ყო - და დე - და-თა მათ:

ან - გე-ლოს-მან გქა-და-გა, მაც-ხო-ვარ, და ეტ - ყო - და დე - და-თა მათ:

an - ge - los-man gka-da-ga, mats-kho-var, da et' - qo - da de - da - ta mat:

„მო - ვე-დით და ი - ხი-ლეთ, სა-და და - ი - დვა უ - ფა - ლი,

„მო - ვე-დით და ი - ხი-ლეთ, სა-და და - ი - დვა უ - ფა - ლი,

„mo - ve - dit da i - khi - let, sa - da da - i - dva u - pa - li,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) აქ, ბანის ქვედა ვერსიასთან, II ხმის მიერ შესაძლებელია, როგორც მი ბემოლის, ისე მი ბეკარის შესრულება.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) Here, it is possible for E flat as E natural to be performed by the second voice with the lower variant of the bass.



რა - მე - თუ ალ-დგა, ვი-თარ-ცა თქვა, ვი-თარ-ცა ყოვ - ლად ძლი - ე - რი!“

ra - me - tu agh-dga, vi - tar - tsa tkva, vi - tar - tsa qov - lad dzli - e - ri!“

ა - მის - თვის, თა - ყვა - ნის-გცემთ შენ, მხო - ლო - სა უკვ -

a - mis - tvs, ta - qva - nis-gtsemt shen, mkho - lo - sa uk'v -

დავ - სა, ცხოვ-რე - ბის მომ - ცე - მე - ლო, ქრის-ტე, ღმერ-თო

dav - sa, tskhov-re - bis mom-tse - me - lo, kris - t'e, ghmer-to

ჩვე - ნო, დი - დე - ბა შენ - და!

chve - no, di - de - ba shen - da!



# 56. ჯვართა შენითა განაქარვე წყევა იგი

დასდებელი აღმოსავლური. ხმა ბ. მუსხლი 5

## Thou Hast Dispelled the Curse Through Thy Cross

Sticheron by Anatoly. Tone 2. Verse 5

1)

ჯვა-რი-თა შე-ნი-თა გა-ნა-ქარ-ვე წყე - ვა ი - გი ძე -

ჯვა-რი-თა შე-ნი-თა გა-ნა-ქარ-ვე წყე - ვა ი - გი ძე -

jva - ri - ta she - ni - ta ga - na - kar - ve ts'qe - va i - gi dze -

ლი - სა და და-ფლვი-თა შე - ნი - თა მო - აკვ -

ლი - სა და და-ფლვი-თა შე - ნი - თა მო - აკვ -

li - sa da da - plvi - ta she - ni - ta mo - ak'v -

დი - ნე სიკვ - დი - ლი - სა ძა - ლი, ხო - ლო აღ-დგო-მი-თა შე -

დი - ნე სიკვ - დი - ლი - სა ძა - ლი, ხო - ლო აღ-დგო-მი-თა შე -

di - ne sik'v - di - li - sa dza - li, kho - lo agh-dgo-mi - ta she -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ნი - თა გა - ნა - ნათ - ლე კაც - თა ნა - თე - სა - ვი!

ნი - თა გა - ნა - ნათ - ლე კაც - თა ნა - თე - სა - ვი!

ni - ta ga - na - nat - le k'ats - ta na - te - sa - vi!

ა - მის - თვის - ცა, გი - ლა - ლა - დებთ ქვე - ლის მოქ - მე - დო:

ა - მის - თვის - ცა, გი - ლა - ლა - დებთ ქვე - ლის მოქ - მე - დო:

a - mis - tvis - tsa, gi - gha - gha - debt kve - lis mok - me - do:

„ქრისტე, ღმერ-თო ჩვე - ნო, დი - დე - ბა შენ - და!“

„ქრისტე, ღმერ-თო ჩვე - ნო, დი - დე - ბა შენ - და!“

„kris-t'e, ghmer-to chve - no, di - de - ba shen - da!“





## 57. განგეხვნენ შენ, უფალო, შიშით ბჭენი

დასდებელი აღმოსავლური. ხმა ბ. მუხლი 6

### The Gates Opened in Fear of Thee, O Lord

Sticheron by Anatoly. Tone 2. Verse 6

1)

გან - გეხ - ვნენ შენ, უ - ფა - ლო, ში - შით ბჭე - ნი სიკვ - დი - ლი -  
 გან - გეხ - ვნენ შენ, უ - ფა - ლო, ში - შით ბჭე - ნი სიკვ - დი - ლი -  
 gan-gekh-vnen shen, u - pa - lo, shi - shit bch'e - ni sik'v - di - li -

სა - ნი, და მე - კა - რე - თა ჯო - ჯო - ხე - თი - სა -  
 სა - ნი, და მე - კა - რე - თა ჯო - ჯო - ხე - თი - სა -  
 sa - ni, da me - k'a - re - ta jo - jo - khe - ti - sa -

თა გი - ხი - ლეს და შეძრ - ნუნ - დეს, რა - მე - თუ ბჭე - ნი რვა - ლი - სა - ნი  
 თა გი - ხი - ლეს და შეძრ - ნუნ - დეს, რა - მე - თუ ბჭე - ნი რვა - ლი - სა - ნი  
 ta gan-gi - khi - les da shedzr-tsun-des, ra - me - tu bch'e-ni rva - li - sa - ni

1) ხელნაწერში საგანმანათლებლო ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



შე - მუს-რენ და მოქ-ლონ-ნი რკი - ნი - სა - ნი შეფ - ქვენ შენ,  
 შე - მუს-რენ და მოქ-ლონ-ნი რკი - ნი - სა - ნი შეფ - ქვენ შენ,  
 she-mus-ren da mok-lon-ni rk'i - ni - sa - ni shep - kven shen,

და აღ - მო-მიყ-ვა-ნენ ჩვენ | ბნე-ლი-სა-გან და აჩრ-დილ-თა სი - კვდი - ლი - სა - თა,  
 და აღ - მო-მიყ-ვა-ნენ ჩვენ | ბნე-ლი-სა-გან და აჩრ-დილ-თა სი - კვდი - ლი - სა - თა,  
 da agh-mo-miq-va-nen chven bne-li-sa-gan da achr-dil-ta si - k'vdi - li - sa - ta,

და კრუ-ლე - ბა - ნი ჩვენ - ნი გან - ხე - თქენ!  
 და კრუ-ლე - ბა - ნი ჩვენ - ნი გან - ხე - თქენ!  
 da k'ru-le - ba - ni chven - ni gan - khe - tken!



## 58. ცხოვრებისა გალობასა ვგალობდეთ

დასდებელი აღმოსავლური. ხმა ბ. მუსილი 7

### Let Us Chant to the Song of Life

Sticheron by Anatoly. Tone 2. Verse 7

1)

ცხოვ-რე-ბი-სა გა - ლო - ბა - სა ვგა - ლო - ბდეთ

ცხოვ-რე-ბი-სა გა - ლო - ბა - სა ვგა - ლო - ბდეთ

tskhov-re - bi - sa ga - lo - ba - sa vga - lo - bdet

და პირ - თა - გან ჩვენ - თა შე - ვსწირ-ვი - დეთ,

და პირ - თა - გან ჩვენ - თა შე - ვსწირ-ვი - დეთ,

da p'ir - ta - gan chven - ta she - vsts'ir-vi - det,

მო - ვე-დით ყო-ველ-ნი სახ-ლსა უფ-ლი-სა-სა, შე - უვრ - დეთ და ვიტ - ყო - დეთ:

მო - ვე-დით ყო-ველ-ნი სახ-ლსა უფ-ლი-სა-სა, შე - უვრ - დეთ და ვიტ - ყო - დეთ:

mo - ve - dit qo - vel - ni sakh-lsa up - li - sa-sa, she - uvr - det da vit' - qo - det:

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



„რო - მე - ლი ჯვარს-ეცვ ძელ - სა ზე - და, და ალ - დებ მკვდრე - თით,  
„რო - მე - ლი ჯვარს-ეცვ ძელ - სა ზე - და, და ალ - დებ მკვდრე - თით,  
„ro - me - li jvars-etsv dzel - sa ze - da, da agh - deg mk'vdre - tit,

და გა-ნი-სვე-ნებ წი-ალ - თა მა - მი - სა - თა,  
და გა-ნი-სვე-ნებ წი-ალ - თა მა - მი - სა - თა,  
da ga - ni - sve - neb ts'i-agh - ta ma - mi - sa - ta,

ლხი-ნე-ბა ჰყავ შე - ცო - დე - ბა - თა ჩვენ - თა - თვის!“  
ლხი-ნე-ბა ჰყავ შე - ცო - დე - ბა - თა ჩვენ - თა - თვის!“  
lkhi - ne - ba hqav she - tso - de - ba - ta chven - ta - tvisi!“



# 59. დიდება; ან და

სმა ბ

## Glory; Now and Ever

Tone II

1)

დი-დე-ბა მა-მა-სა და ძე - სა და წმი-და-სა სულ-სა!

დი-დე-ბა მა-მა-სა და ძე - სა და წმი-და-სა სულ-სა!

di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi - da - sa sul - sa!

ან და მა-რა-დის და უ-კუ-ნი - თი უ - კუ - ნი-სამ-დე; ა - მინ!

ან და მა-რა-დის და უ-კუ-ნი - თი უ - კუ - ნი-სამ-დე; ა - მინ!

ats' da ma - ra - dis da u - k'u - ni - ti u - k'u - ni - sam - de; a - min!

1) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.



## 60. წარხდა სახე სჯულთა მათ პირველთა

დასდებელი. ან და ღვთისმშობლისა. ხმა ბ

### The Image of the First Covenant Has Passed Away

Sticheron. Tone 2. Theotokion

1)

წარ - ხდა სა - ხე სჯულ - თა მათ პირ - ველ - თა,  
წარ - ხდა სა - ხე სჯულ - თა მათ პირ - ველ - თა,  
ts'ar-khda sa-khe sjul - ta mat p'ir - vel - ta

და გა - მოჩნ - და მა - დლი დღეს, და ვი - თარ - ცა მა - ყვა - ლი  
და გა - მოჩნ - და მა - დლი დღეს, და ვი - თარ - ცა მა - ყვა - ლი  
da ga-mochn-da ma - dli dghes, da vi - tar - tsa ma - qva - li

ა - რა შეს - წვა ცეცხლ - მან ალ - გზნე - ბულ - მან,  
ა - რა შეს - წვა ცეცხლ - მან ალ - გზნე - ბულ - მან,  
a - ra shes-ts'va tsetskhl - man agh - gzne - bul - man,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ეგ - რე - თვე ქალ - წუ - ლი ე - გო ქალ - წუ - ლად უვ - ნე - ბე - ლად შემ -  
 ეგ - რე - თვე ქალ - წუ - ლი ე - გო ქალ - წუ - ლად უვ - ნე - ბე - ლად შემ -  
 eg - re - tve kal - ts'u - li e - go kal - ts'u - lad uv - ne - be - lad shem -

დგო - მად შო - ბი - სა! სვე - ტი - სა მის წილ ცე - ცხლი -  
 დგო - მად შო - ბი - სა! სვე - ტი - სა მის წილ ცე - ცხლი -  
 dgo - mad sho - bi - sa! sve - t'i - sa mis ts'il tse - tskhli -

სა — მზე სი - მარ - თლი - სა, მო - სეს წილ ქრის - ტე გა - მოჩნ - და, —  
 სა — მზე სი - მარ - თლი - სა, მო - სეს წილ ქრის - ტე გა - მოჩნ - და, —  
 sa — mze si - mar - tli - sa, mo - ses ts'il kris - t'e ga - mochn - da, —

მაც - ხო - ვრად სულ - თა ჩვენ - თა - თვის!  
 მაც - ხო - ვრად სულ - თა ჩვენ - თა - თვის!  
 mats - kho - vrad sul - ta chven - ta - tvis!

1) ე. კ.: „აქ დასრულდა უფალო ღალადვეყავსა ზედა დასდებელნი ხმა მეორე“.

1) E. K.: "Here is the end of the stichera for 'Lord I Have Cried' in tone 2."



შაბათსა დიდ-მწუხრსა ზედა  
„უფალო, ღალად-ვყავ“-სა ზედა დასდებელნი აღდგომისანი  
ხმა მესამე. გ

For Saturday Great Vespers  
Stichera of the Resurrection for "Lord I Have Cried"  
Tone 3

61. ჯვართა შენითა, ქრისტე მაცხოვარ

დასდებელი აღდგომისა. ხმა გ. მუხლი 1

Through Thy Cross O Christ

Sticheron of the Resurrection. Tone 3. Verse 1

1)

ჯვა - რი-თა შე - ნი - თა, ქრი-სტე მა - ცხო - ვარ,  
ჯვა - რი-თა შე - ნი - თა, ქრი-სტე მა - ცხო - ვარ,  
jva - ri - ta she - ni - ta, kri - st'e ma - tskho - var,

და დახსნ - და ძა - ლი სი-კვდი-ლი-სა და  
და დახსნ - და ძა - ლი სი-კვდი-ლი-სა და  
da dakhsn - da dza - li si - k'vdi - li - sa da

1) ხელნაწერში საგანმანათლებლო ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.





ეშ - მა - კი - სა სა - ცთუ - რი გან - ქარ - და!

esh - ma - k'i - sa sa - tsu - ri gan - kar - da!

ხო - ლო კაც - თა ნა - თე - სა - ვნი, სარ - წმუ - ნო - ე -

kho - lo k'ats - ta na - te - sa - vni, sar - ts'mu - no - e -

ბი - თა ხსნილ - ნი, გა - ლო - ბა - სა მა - რა - დის შენ -

bi - ta khsnil - ni, ga - lo - ba - sa ma - ra - dis shen -

და შეს - ნირ - ვე - ენ!

da shes - ts'ir - ve - en!

1) ამ ფრაზაში ფრჩხილებში მოცემული ალტერნატიული მი და ლა ბემოლების შესრულებისას, დასაშვებად მიგვაჩნია აქ მი ბეკარის შესრულებაც.

1) When performing the alternative E and A flats shown in parentheses in this phrase, it is also deemed permissible to perform E natural.



## 62. განათლდა ყოველივე აღდგომითა შენითა

დასდებელი აღდგომისა. ხმა გ. მუხლი 2

### All Has Become Illumined Through Thy Resurrection

Sticheron of the Resurrection. Tone 3. Verse 2

1)

გა - ნათ-ლდა ყო - ვე - ლი - ვე აღ-დგო-მი - თა შე -  
 გა - ნათ-ლდა ყო - ვე - ლი - ვე აღ-დგო-მი - თა შე -  
 ga - nat - lda qo - ve - li - ve agh-dgo - mi - ta she -

ნი - თა, უ - ფა - ლო, და  
 ნი - თა, უ - ფა - ლო, და  
 ni - ta, u - pa - lo, da

სა - მო - თხე კვა - ლად გა - ნე-ლო, ხო -  
 სა - მო - თხე კვა - ლად გა - ნე-ლო, ხო -  
 sa - mo - tkhe k'va - lad ga - ne-gho, kho -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ლო ყო-ვე-ლი და-ბა - დე - ბუ-ლი შე - გას - ხამს შენ,

ლო ყო-ვე-ლი და-ბა - დე - ბუ-ლი შე - გას - ხამს შენ,

lo qo-ve - li da-ba - de - bu - li she-gas - khams shen,

და გა-ლო-ბა - სა მა - რა - დის შენ -

და გა-ლო-ბა - სა მა - რა - დის შენ -

da ga - lo - ba - sa ma - ra - dis shen -

და შეს-წირ-ვე - - - ენ!

და შეს-წირ-ვე - - - ენ!

da shes-ts'ir - ve - - - en!



## 63. ვადიდებ მამისა და ძისა ძლიერებასა

დასდებელი აღდგომისანი. ხმა გ. მუხლი 3

### I Glorify the Might of the Father and Son

Sticheron of the Resurrection. Tone 3. Verse 3

1)

ვა - დიდებ მა - მი - სა და ძი - სა ძლი - ე - რე -  
 ვა - დიდებ მა - მი - სა და ძი - სა ძლი - ე - რე -  
 va - di-deb ma-mi-sa da dzi - sa dzli - e - re -

ბა - სა, და სულ-სა წმი-და - სა  
 ბა - სა, და სულ-სა წმი-და - სა  
 ba - sa, da sul - sa ts'mi-da - sa

უ - გა - ლობთ, — ხელ - მნი-ფე - ბა - სა გა - ნუ - ყო-ფელ-სა, და - უ -  
 უ - გა - ლობთ, — ხელ - მნი-ფე - ბა - სა გა - ნუ - ყო-ფელ-სა, და - უ -  
 u - ga - lobt, — khel - mts'i-pe - ba - sa ga - nu - qo - pel - sa, da - u -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ბა - დე - ბელ - სა ღვთა - ე - ბა - სა,  
 ბა - დე - ბელ - სა ღვთა - ე - ბა - სა,  
 ba - de - bel - sa ghvta - e - ba - sa,

სა - მე - ბა - სა, ერთ - არ - სე - ბა - სა, რო - მე - ლი სუ - ფევს  
 სა - მე - ბა - სა, ერთ - არ - სე - ბა - სა, რო - მე - ლი სუ - ფევს  
 sa - me - ba - sa, ert - ar - se - ba - sa, ro - me - li su - pevs

უ - ნი - თი უ - კუ -  
 უ - ნი - თი უ - კუ -  
 u - ni - ti u - k'u -

ნი - სამ - დე - ე!  
 ნი - სამ - დე - ე!  
 ni - sam - de - e!



## 64. პატოსანსა ჯვარსა შენსა

დასდებელი აღმოსავლური. ხმა გ. მუხლი 4

### To Thy Honorable Cross

Sticheron by Anatoly. Tone 3. Verse 4

1)

პა - ტი - ო - სან - სა ჯვარ - სა შენ - სა თა - ყვა - ნის - ვსცემთ,  
პა - ტი - ო - სან - სა ჯვარ - სა შენ - სა თა - ყვა - ნის - ვსცემთ,  
p'a - t'i - o - san - sa jvar - sa shen - sa ta - qva - nis - vstsemt,

ქრი - სტე, და აღ - დგო - მა - სა შენ - - -  
ქრი - სტე, და აღ - დგო - მა - სა შენ - - -  
kri - st'e, da agh - dgo - ma - sa shen - - -

სა უ - გა - ლობთ და ვა - დი - დებთ, რა - მე - თუ წყლუ - ლე - ბი - თა შე - ნი - თა  
სა უ - გა - ლობთ და ვა - დი - დებთ, რა - მე - თუ წყლუ - ლე - ბი - თა შე - ნი - თა  
sa u - ga - lobt da va - di - debt, ra - me - tu ts'qlu - le - bi - ta she - ni - ta

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ჩვენ ყო - ველ - ნი გან - ვი - კურ - ნე -  
ჩვენ ყო - ველ - ნი გან - ვი - კურ - ნე -  
chven qo - vel - ni gan - vi - k'ur - ne -

ნი - - - - - ით!  
ნი - - - - - ით!  
ni - - - - - it!

### 65. უგალობთ მაცხოვარსა ქრისტესა

დასდებელი აღმოსავლური. ხმა გ. მუხლი 5

### We Chant unto Christ the Savior

Sticheron by Anatoly. Tone 3. Verse 5

1)

უ - გა - ლობთ მა - ცხო - ვარ - სა ქრი - სტე - სა, — ქალ - წუ - ლი - სა - გან  
უ - გა - ლობთ მა - ცხო - ვარ - სა ქრი - სტე - სა, — ქალ - წუ - ლი - სა - გან  
u - ga - lobt ma - tskho - var - sa kri - st'e - sa, — kal - ts'u - li - sa - gan

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



სორცთ - შე - სხმულ - სა, რა - მე - თუ ჩვენ - თვის ჯვარს - ე - ცვა,

სორცთ - შე - სხმულ - სა, რა - მე - თუ ჩვენ - თვის ჯვარს - ე - ცვა,

khortst - she - skhmul - sa, ra - me - tu chven - tvis jvars - e - tsva,

და მე - სა - მე - სა დღე - სა აღ - დგა, და მო -

და მე - სა - მე - სა დღე - სა აღ - დგა, და მო -

da me - sa - me - sa dghe - sa agh - dga, da mo -

გვა - - - ნი - ჭა ჩვენ დი - დი წყა - ლო -

გვა - - - ნი - ჭა ჩვენ დი - დი წყა - ლო -

gva - - - ni - ch'a chven di - di ts'qa - lo -

ბა - - - ა!

ბა - - - ა!

ba - - - a!





## 66. ჯოჯოხეთად რა შთახდა უფალი

დასდებელი აღმოსავლური. ხმა გ. მუხლი 6

### When the Lord Descended into Hell

Sticheron by Anatoly. Tone 3. Verse 6

1)

ჯო - ჯო-ხე-თად რა შთა-ხდა უ-ფა-ლი, მას ში-ნა მყო - ფთა  
 ჯო - ჯო-ხე-თად რა შთა-ხდა უ-ფა-ლი, მას ში-ნა მყო - ფთა  
 jo - jo-khe-tad ra shta-khda u-pa-li, mas shi-na mqo - pta

ა - ხა - რა, და რქვა: „ნუ გე - ში - ნინ ან, რა -  
 ა - ხა - რა, და რქვა: „ნუ გე - ში - ნინ ან, რა -  
 a - kha - ra, da rkva: „nu ge - shi - nin ats', ra -

მე - - - თუ მი - ძლე - ვი - ეს სი-კვდი-ლსა! მე  
 მე - - - თუ მი - ძლე - ვი - ეს სი-კვდი-ლსა! მე  
 me - - - tu mi - dzle - vi - es si - k'vdi - lsa! me

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ვარ აღ-ღგო-მა, და მე აღ - მო - გი-ყვან - ნე თქვენ,

ვარ აღ-ღგო-მა, და მე აღ - მო - გი-ყვან - ნე თქვენ,

var agh-dgo-ma, da me agh-mo - gi-qvan - ne tkven,

და და - ვხსნე სი - კვდი - ლი - სა ბჭე -

და და - ვხსნე სი - კვდი - ლი - სა ბჭე -

da da - vkhsne si - k'vdi - li - sa bch'e -

ნი - - - - ნი!

ნი - - - - ნი!

ni - - - - ni!



# 67. უღირსად მდგომარენი ყოვლად უბინოსა სახლსა

დასდებელი აღმოსავლური. ხმა გ. მუხლი 7

## Those Standing Unworthily

Sticheron by Anatoly. Tone 3. Verse 7

1)

უ - ღირ-სად მდგო-მა-რე-ნი ყო-ვლად უ - ბი-წო - სა სახლ - სა

უ - ღირ-სად მდგო-მა-რე-ნი ყო-ვლად უ - ბი-წო - სა სახლ - სა

u - ghir-sad mdgo-ma-re-ni qo-vlad u - bi-ts'o - sa sakhl - sa

ში - ნა შენ - სა, ალ - ვავ-ლენტ მწუ - ხრი-სა გა - ლო - ბა - სა

ში - ნა შენ - სა, ალ - ვავ-ლენტ მწუ - ხრი-სა გა - ლო - ბა - სა

shi-na shen - sa, agh-vav - lent mts'u-khri-sa ga - lo - ba - sa

სი-ღრმით გუ - ლი - - - სათ მხმო - ბელ - ნი: „ქრი-სტე ღმერ-თო,

სი-ღრმით გუ - ლი - - - სათ მხმო - ბელ - ნი: „ქრი-სტე ღმერ-თო,

si-ghrmit gu - li - - - sat mkhmo - bel - ni: „kri - st'e ghmer-to,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



რო - მელ-მან გა-ნა-ნათ-ლე სო-ფე-ლი სა-მი-სა დღი-სა ალ-დგო-მი - თა

რო - მელ-მან გა-ნა-ნათ-ლე სო-ფე-ლი სა-მი-სა დღი-სა ალ-დგო-მი - თა

ro - mel-man ga-na-nat-le so-pe-li sa-mi-sa dghi-sa agh-dgo-mi - ta

შე - ნი - თა! უ - ფა - ლო, გა-ნა-რი-ნე ე-რი შე-ნი

შე - ნი - თა! უ - ფა - ლო, გა-ნა-რი-ნე ე-რი შე-ნი

she - ni - ta! u - pa - lo, ga-na-ri-ne e - ri she-ni

ხე - ლი - სა - გან მტერ - - - - - თა შენ - თა - სა,

ხე - ლი - სა - გან მტერ - - - - - თა შენ - თა - სა,

khe - li - sa - gan mt'er - - - - - ta shen - ta - sa,

კატ-მო-ყვა - რე - - - - - ე!“

კატ-მო-ყვა - რე - - - - - ე!“

k'atst-mo-qva - re - - - - - e!“



# 68a. დიდება; ან და <sup>1)</sup>

სმა გ

## Glory; Now and Ever

Tone 3

2)

დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა  
 დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა  
 di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa

და წმი - და - სა სულ - სა! ან და მა - რა - დის და უ - კუ -  
 და წმი - და - სა სულ - სა! ან და მა - რა - დის და უ - კუ -  
 da ts'mi - da - sa sul - sa! ats' da ma - ra - dis da u - k'u -

ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!  
 ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!  
 ni - ti u - k'u - ni - sam - de; a - min!

1) გათავაზობთ წინამდებარე საგალობლის რედაქტირების ორ (№68a და 68b) ვერსიას. ისინი ერთმანეთისაგან ალტერაციის ნიშნებითა და კილოური ელფერით განსხვავდებიან.

2) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) Here are two versions of editing the present hymn (#68a and 68b). They differ from each other with their accidentals and modal colorings.

2) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.



# 68b. დიდება; ან და

ნმა გ

## Glory; Now and Ever

Tone 3

დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა  
 დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა  
 di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa

და წმი - და - სა სულ - სა! ან და მა - რა - დის და უ - კუ -  
 და წმი - და - სა სულ - სა! ან და მა - რა - დის და უ - კუ -  
 da ts'mi - da - sa sul - sa! ats' da ma - ra - dis da u - k'u -

ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!  
 ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!  
 ni - ti u - k'u - ni - sam - de; a



## 69. ვინ არა განკვირდეს

დასდებელი. ან და ღვთისმშობლისა. ხმა გ

### Who Shall Not Be Amazed

Sticheron. Theotokion. Tone 3

1)

ვინ ა - რა გან - კვირ - დეს ღვთივ - შვე - ნი - ე - რი - სა შო - ბი - სა შე -  
 ვინ ა - რა გან - კვირ - დეს ღვთივ - შვე - ნი - ე - რი - სა შო - ბი - სა შე -  
 vin a - ra gan - k'vir - des ghvtiv - shve - ni - e - ri - sa sho - bi - sa she -

ნი - სა - თვის, ყო - ვლად ქე - ბუ - ლო?!  
 ნი - სა - თვის, ყო - ვლად ქე - ბუ - ლო?!  
 ni - sa - tvis, qo - vlad ke - bu - lo?!

რა - მე - თუ, ზეს - თა ხრწნი - ლე - ბი - სა, ყო - ვლად უ - ბი - წო -  
 რა - მე - თუ, ზეს - თა ხრწნი - ლე - ბი - სა, ყო - ვლად უ - ბი - წო -  
 ra - me - tu, zes - ta khrt'sni - le - bi - sa, qo - vlad u - bi - ts'o -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ო, შევ ძე უ - ჟა - მო ხორ - ცი - თა, —  
ო, შევ ძე უ - ჟა - მო ხორ - ცი - თა, —  
o, shev dze u - zha - mo khor - tsi - ta, —

წი - ნა - სა - უ - კუ - ნე - თა უ - დე - დოდ შო - ბი - ლი  
წი - ნა - სა - უ - კუ - ნე - თა უ - დე - დოდ შო - ბი - ლი  
ts'i - na - sa - u - k'u - ne - ta u - de - dod sho - bi - li

მა - მი - სა - გან, რო - მელ - მან ა - რა შე - ი - წყნა - რა  
მა - მი - სა - გან, რო - მელ - მან ა - რა შე - ი - წყნა - რა  
ma - mi - sa - gan, ro - mel - man a - ra she - i - ts'qna - ra

ყო - ვლად - ვე ქცე - უ - ლე - ბა, გი - - -  
ყო - ვლად - ვე ქცე - უ - ლე - ბა, გი - - -  
qo - vlad - ve ktse - u - le - ba, gi - - -





ნა შერ - წყმა, გი - ნა გან - ყო - ფა, ა - რა - მედ  
 na sher - ts'qma, gi - na gan - qo - pa, a - ra - med

ორ-თა - ვე ბუ - ნე - ბა - თა თვი-თე - ბა - ნი უვ - ნე - ბე - ლად და -  
 or - ta - ve bu - ne - ba - ta tvi - te - ba - ni uv - ne - be - lad da -

მარ - - - ხნა!  
 mar - - - khna!  
 ა - მის-თვის, დე - და - ო  
 a - mis - tvis, de - da - o

და ქალ - წუ - ლო, მას ე - ვედ - რე  
 da kal - ts'u - lo, mas e - ved - re



ცხო - ვრე - ბად სულ - თა ჩვენ-თა-თვის, რო - მელ - ნი მართლ-მა - დი - დებ - ლო -  
ცხო - ვრე - ბად სულ - თა ჩვენ-თა-თვის, რო - მელ - ნი მართლ-მა - დი - დებ - ლო -  
tskho - vre - bad sul - ta chven-ta - tvis, ro - mel - ni martl - ma - di - deb - lo -

ბით ღვთის-მშო - ბლად ალ - გი - ა-რებთ  
ბით ღვთის-მშო - ბლად ალ - გი - ა-რებთ  
bit ghvtis-msho - blad agh - gi - a - rebt

შე - - - - ენ!  
შე - - - - ენ!  
she - - - - en!

1) ე. კ.: „აქ დასრულდა მესამე ხმის სამწუხრო დასდებელი“.  
1) E. K.: "Here is the end of the stichera in tone 3 for Vespers."



შაბათს დიდს მწუხრსა ზედა  
„უფალო, ღალად-ვყავ“–სა ზედა დასდებელნი აღდგომისა  
ხმა მეოთხე. დ

For Saturday Great Vespers

Stichera of the Resurrection for "Lord I Have Cried"

Tone 4

70. ცხოველსმყოფელსა ჯვარსა შენსა

დასდებელი აღდგომისა. ხმა დ. მუხლი 1

To Thy Life-giving Cross

Sticheron of the Resurrection. Tone 4. Verse 1

1)

ცხო - ველს - მყო - ფელ - სა ჯვარ - სა შენ - სა  
ცხო - ველს - მყო - ფელ - სა ჯვარ - სა შენ - სა  
tskho - vels - mqo - pel - sa jvar - sa shen - sa

და - უც - ხრო - მე - ღად თა -  
და - უც - ხრო - მე - ღად თა -  
da - uts - khro - me - lad ta -

1) ხელნაწერში საგანმანათლებლო ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ყვა - ნის - ვსცემთ, ქრის - ტე,  
ყვა - ნის - ვსცემთ, ქრის - ტე,  
qva - nis - vstsemt, kris - t'e,

და მე - სა - მი - სა დღი - სა აღ - დგო - მა - სა შენ - სა  
და მე - სა - მი - სა დღი - სა აღ - დგო - მა - სა შენ - სა  
da me - sa - mi - sa dghi - sa agh - dgo - ma - sa shen - sa

ვა - დი - დებთ, რა - მე - თუ მის მი - ერ გა - ნა - ახ - ლე კაც - თა  
ვა - დი - დებთ, რა - მე - თუ მის მი - ერ გა - ნა - ახ - ლე კაც - თა  
va - di - debt, ra - me - tu mis mi - er ga - na - akh - le k'ats - ta

ბუ - ნე - ბა გან - ნ - ხრწნი - ლი, ყოვ - ლად  
ბუ - ნე - ბა გან - ნ - ხრწნი - ლი, ყოვ - ლად  
bu - ne - ba gan - n - khrt's'ni - li, qov - lad



ძლი - ე - რო, და გზა— აღმ - ყვა - ნე - ბე -  
ძლი - ე - რო, და გზა— აღმ - ყვა - ნე - ბე -  
dzli - e - ro, da gza— aghm - qva - ne - be -

ლი ზე - ცად გან - მი - ახ - ლენ ჩვენ, ვი-თარ-ცა მხო-ლო  
ლი ზე - ცად გან - მი - ახ - ლენ ჩვენ, ვი-თარ-ცა მხო-ლო  
li ze - tsad gan - mi - akh - len chven, vi - tar - tsa mkho - lo

სა - - - ხი - ერ ხარ, და კატ-მო - ყვა - რე!  
სა - - - ხი - ერ ხარ, და კატ-მო - ყვა - რე!  
sa - - - khi - er khar, da k'atst - mo - qva - re!



# 71. ძელისა მის ურჩებისა პატიჟნი დახსენ

დასდებელი აღდგომისნი. ხმა დ. მუხლი 2

## Thou Hast Delivered Them

Sticheron of the Resurrection. Tone 4. Verse 2

1)

ძე - ლი - სა მის ურ - ჩე - ბი - სა პა - ტი - ჟნი დახ - სენ,

ძე - ლი - სა მის ურ - ჩე - ბი - სა პა - ტი - ჟნი დახ - სენ,

dze - li - sa mis ur - che - bi - sa p'a - t'i - zhni dakh - sen,

მაც - ხო - ვარ, ძელ - სა რა ჯვა - რი - სა - სა

მაც - ხო - ვარ, ძელ - სა რა ჯვა - რი - სა - სა

mats - kho - var, dzel - sa ra jva - ri - sa - sa

ნე - ბსით თვი - სით და - ე - მსჭვა - ლე,

ნე - ბსით თვი - სით და - ე - მსჭვა - ლე,

ne - bsit tvi - sit da - e - msch'va - le,

1) ხელნაწერში საგანმანათლებლო ნოტირებულია ალტერაციის საგანსაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



და ჯო - ჯო - ხე - თად შთა - ხედ, ძლი - ე - რო, და სიკ - ვდი - ლი - სა სა - კვრელ - ნი,  
და ჯო - ჯო - ხე - თად შთა - ხედ, ძლი - ე - რო, და სიკ - ვდი - ლი - სა სა - კვრელ - ნი,  
da jo - jo - khe - tad shta - khed, dzli - e - ro, da sik' - vdi - li - sa sa - k'vrel - ni,

ვი - თარ - ცა ღმერ - თმან, გან - ხეთ - ქენ!  
ვი - თარ - ცა ღმერ - თმან, გან - ხეთ - ქენ!  
vi - tar - tsa ghmer - tman, gan - khet - ken!

ა - მის - თვის, თა - ყვა - ნის - ვსცემთ მკვდრე - თით  
ა - მის - თვის, თა - ყვა - ნის - ვსცემთ მკვდრე - თით  
a - mis - tvis, ta - qva - nis - vstsemt mk'vdre - tit

აგ - დგო - მა - სა შენ - სა,  
აგ - დგო - მა - სა შენ - სა,  
agh - dgo - ma - sa shen - sa,



და სი - ხა - რუ - ლით ვღა - ღა - დებთ:  
და სი - ხა - რუ - ლით ვღა - ღა - დებთ:  
da si - kha - ru - lit vgha - gha - debt:

„ყოვლად ძლი - ე - რო, უ - ფა - ლო, დი - დე - ბა შენ - და!“  
„ყოვლად ძლი - ე - რო, უ - ფა - ლო, დი - დე - ბა შენ - და!“  
„qov - lad dzli - e - ro, u - pa - lo, di - de - ba shen - da!“

## 72. ბჭენი ჯოჯოხეთისანი შემუსრენ, უფალო

დასდებელი აღდგომისნი. ხმა დ. მუხლი 3

### O Lord, Thou Hast Crushed the Gates of Hell

Sticheron of the Resurrection. Tone 4. Verse 3

1)

ბჭე - ნი ჯო - ჯო - ხე - თი - სა - ნი შე - მუს - რენ, უ - ფა - ლო, და სი - კვდი - ლი - თა შე - ნი - თა  
ბჭე - ნი ჯო - ჯო - ხე - თი - სა - ნი შე - მუს - რენ, უ - ფა - ლო, და სი - კვდი - ლი - თა შე - ნი - თა  
bch'e - ni jo - jo - khe - ti - sa - ni she - mus - ren, u - pa - lo, da si - k'vdi - li - ta she - ni - ta

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.





სი-კვდი-ლი-სა მე-უ-ფე - ბა მო-ა-კვდი - ნე, და კაც-თა ნა-თე-სა-ვნი  
სი-კვდი-ლი-სა მე-უ-ფე - ბა მო-ა-კვდი - ნე, და კაც-თა ნა-თე-სა-ვნი  
si - k'vdi - li - sa me-u - pe - ba mo - a - k'vdi - ne, da k'ats-ta na - te - sa - vni

ხრწნი-ლე - ბი - სა - გან გა - ნა - თა - ვი -  
ხრწნი-ლე - ბი - სა - გან გა - ნა - თა - ვი -  
khrts'ni-le - bi - sa - gan ga - na - ta - vi -

სუფ - ლე, ცხო-ვრე - ბა და უხრწ - ნე -  
სუფ - ლე, ცხო-ვრე - ბა და უხრწ - ნე -  
sup - le, tskho - vre - ba da ukhrts' - ne -

ლე - ბა სო - ფელ - სა მო - ა - ნი - ჭე!  
ლე - ბა სო - ფელ - სა მო - ა - ნი - ჭე!  
le - ba so - pel - sa mo - a - ni - ch'e!



## 73. მოვედით, უგალობდეთ, ერნო

დასდებელი აღმოსავლური. ხმა დ. მუხლი 4

### Come Let Us Chant

Sticheron by Anatoly. Tone 4. Verse 4

1)

მო - ვე-დით, უ - გა - ლობდეთ, ერ - ნო,    მა - ცხო-ვრი-სა ჩვე - ნი - სა მე - სა - მი - სა

მო - ვე-დით, უ - გა - ლობდეთ, ერ - ნო,    მა - ცხო-ვრი-სა ჩვე - ნი - სა მე - სა - მი - სა

mo - ve - dit, u - ga - lo - bdet, er - no,    ma - tskho - vri - sa chve - ni - sa me - sa - mi - sa

დღი - სა ალ-დგო-მა - სა,    რო-მლი-სა მი - ერ ვიხ-სნე-ნით ჯო-ჯო -

დღი - სა ალ-დგო-მა - სა,    რო-მლი-სა მი - ერ ვიხ-სნე-ნით ჯო-ჯო -

dghi - sa agh - dgo - ma - sa,    ro - mli - sa mi - er vikh - sne - nit jo - jo -

ხე-თი-სა -                    გან, უ - ხსნელ - თა სა - კვრელ -

ხე-თი-სა -                    გან, უ - ხსნელ - თა სა - კვრელ -

khe - ti - sa -                    gan, u - khsnel - ta sa - k'vrel -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



თა - გან, და უხრ-წნე-ლე-ბა და ცხოვ-რე-ბა ყო-ველ-  
 თა - გან, და უხრ-წნე-ლე-ბა და ცხოვ-რე-ბა ყო-ველ-  
 ta - gan, da ukhr-ts'ne-le - ba da tskhov-re - ba qo - vel -

თა მო - ვი - ლეთ და ვღა ლა - დებთ: „რო - მე-ლი ჯვარს-ეცვ,  
 თა მო - ვი - ლეთ და ვღა ლა - დებთ: „რო - მე-ლი ჯვარს-ეცვ,  
 ta mo - vi - ghet da vgha - gha - debt: „ro - me - li jvars - etsv,

და - ე - ფალ და ალ - დებ, გვა - ცხო-ვნენ ჩვენ  
 და - ე - ფალ და ალ - დებ, გვა - ცხო-ვნენ ჩვენ  
 da - e - pal da agh - deg, gva - tskho - vnen chven

აღ-დგო-მი-თა შე-ნი-თა, მხო - ლო - ო კაცთ-მო-ყვა-რე-ო!  
 აღ-დგო-მი-თა შე-ნი-თა, მხო - ლო - ო კაცთ-მო-ყვა-რე-ო!  
 agh-dgo-mi-ta she-ni - ta, mkho - lo - o k'atst-mo-qva-re - o!



## 74. ანგელოსნი და კაცნი, მაცხოვარ

დასდებელი აღმოსავლური. ხმა დ. მუხლი 5

### Angels and Men

Sticheron by Anatoly. Tone 4. Verse 5

1)

ან - გე-ლოს-ნი და კაც-ნი, მაც-ხო-ვარ, მე - სა - მე - სა დღი-სა აღ-დგო-მა - სა

ან - გე-ლოს-ნი და კაც-ნი, მაც-ხო-ვარ, მე - სა - მე - სა დღი-სა აღ-დგო-მა - სა

an - ge - los - ni da k'ats-ni, mats-kho-var, me - sa - me - sa dghi-sa agh-dgo-ma - sa

შენ - სა უ - გა - ლო - ბენ, რო-მლი-სა მი-ერ გან-ბრწყინ -

შენ - სა უ - გა - ლო - ბენ, რო-მლი-სა მი-ერ გან-ბრწყინ -

shen - sa u - ga - lo - ben, ro - mli - sa mi - er gan-brts'qin -

დეს კი - დე - ნი სო - ფლი - სა - ნი,

დეს კი - დე - ნი სო - ფლი - სა - ნი,

des k'i - de - ni so - pli - sa - ni,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



და მო-ნე-ბი-სა-გან მტე-რი-სა ვიხს-ნე-ნით ყო - ველ - ნი, და  
და მო-ნე-ბი-სა-გან მტე-რი-სა ვიხს-ნე-ნით ყო - ველ - ნი, და  
da mo-ne-bi-sa-gan mt'e-ri-sa vikhs-ne-nit qo - vel-ni, da

ვღა - ღა - დებთ: „ცხოვ - რე-ბის მომ-ცე-მე-ლო, ყო - ვლად  
ვღა - ღა - დებთ: „ცხოვ - რე-ბის მომ-ცე-მე-ლო, ყო - ვლად  
vgha - gha - debt: „tskhov - re - bis mom-tse-me-lo, qo - vlad

ძლი - ე - რო, მა - ცხო - ვარ, გვა-ცხო-ვნენ ჩვენ ალ-დგო-  
ძლი - ე - რო, მა ცხო - ვარ, გვა-ცხო-ვნენ ჩვენ ალ-დგო-  
dzli - e - ro, ma - tskho - var, gva-tskho-vnen chven agh-dgo-

მი - თა შე - ნი - თა, მხო - ლო - ო კატ-მო-ყვა-რე-ო!  
მი - თა შე - ნი - თა, მხო - ლო - ო კატ-მო-ყვა-რე-ო!  
mi - ta she - ni - ta, mkho - lo - o k'atst-mo-qva-re-o!



## 75. ბჭენი რვალისანი შემუსრენ

დასდებელი აღმოსავლური. ხმა დ. მუხლი 6

### Thou Hast Crushed the Bronze Gates

Sticheron by Anatoly. Tone 4. Verse 6

1)

ბჭე - ნი რვა - ლი - სა - ნი შე - მუს - რენ და მოქ - ლონ - ნი შეფ - ქვენ,  
ბჭე - ნი რვა - ლი - სა - ნი შე - მუს - რენ და მოქ - ლონ - ნი შეფ - ქვენ,  
bch'e - ni rva - li - sa - ni she - mus - ren da mok - lon - ni shep - kven,

ქრის - ტე ღმერ - თო, და ნა - თე - სა - ვი კაც - თა  
ქრის - ტე ღმერ - თო, და ნა - თე - სა - ვი კაც - თა  
kris - t'e ghmer - to, da na - te - sa - vi k'ats - ta

და - ცე - მუ - ლი ა - ლა - დგი - ნე!  
და - ცე - მუ - ლი ა - ლა - დგი - ნე!  
da - tse - mu - li a - gha - dgi - nel!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ა - მის - თვის, ყო - ველ - ნი გი - ლა - ლა - დებთ:  
ა - მის - თვის, ყო - ველ - ნი გი - ლა - ლა - დებთ:  
a - mis - tvis, qo - vel - ni gi - gha - gha - debt:

„რო-მე-ლი აღ-დევ მკვდრე-თით, უ - ფა - ლო, დი-დე-ბა შენ-და!“  
„რო-მე-ლი აღ-დევ მკვდრე-თით, უ - ფა - ლო, დი-დე-ბა შენ-და!“  
„ro-me-li agh-deg mk'vdre - tit, u - pa - lo, di - de - ba shen - da!“

## 76. უფალო, მამისაგან შობა შენი უჟამო არს

დასდებელი აღმოსავლური. ხმა დ. მუხლი 7

### O Lord, Thy Nativity

Sticheron by Anatoly. Tone 4. Verse 7

1)

უ - ფა - ლო, მა - მი - სა - გან შო - ბა შე - ნი უ - ჟა - მო არს და  
უ - ფა - ლო, მა - მი - სა - გან შო - ბა შე - ნი უ - ჟა - მო არს და  
u - pa - lo, ma - mi - sa - gan sho - ba she - ni u - zha - mo ars da

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



და - უ - სა - ბა - მო, ხო - ლო ქალ - წუ - ლი - სა - გან  
და - უ - სა - ბა - მო, ხო - ლო ქალ - წუ - ლი - სა - გან  
da - u - sa - ba - mo, kho - lo kal - ts'u - li - sa - gan

ხო-რცთა შე - სხმა გა - მო - უთ-ქმელ არს კაც - თა მი - - -  
ხო-რცთა შე - სხმა გა - მო - უთ-ქმელ არს კაც - თა მი - - -  
kho - rtsta she-skhma ga - mo - ut - kmel ars k'ats - ta mi - - -

ერ და გა - მო - უ - თარ - გმა - ნე - ბელ,  
ერ და გა - მო - უ - თარ - გმა - ნე - ბელ,  
er da ga - mo - u - tar - gma - ne - bel,

და ჯო - ჯო - ხე - თად შთა-სვლა შე - ნი - სა - ში - ნელ ეშ - მა - კი - სა  
და ჯო - ჯო - ხე - თად შთა-სვლა შე - ნი - სა - ში - ნელ ეშ - მა - კი - სა  
da jo - jo - khe - tad shta - svla she - ni - sa - shi - nel esh - ma - k'i - sa





და ან - გე - ლოს - თა მის - თა,  
და ან - გე - ლოს - თა მის - თა,  
da an - ge - los - ta mis - ta,

რა - მე - თუ სი - კვდი - ლი დას - თრგუ - ნე, და მე - სა - - - მე -  
რა - მე - თუ სი - კვდი - ლი დას - თრგუ - ნე, და მე - სა - - - მე -  
ra - me - tu si - k'vdi - li das - trgu - ne, da me - sa - - - me -

სა დღე - სა აღ - დეგ, და უხ - წე - ლე - ბა მო - ა - ნი -  
სა დღე - სა აღ - დეგ, და უხ - წე - ლე - ბა მო - ა - ნი -  
sa dghe - sa agh - deg, da ukh - ts'ne - le - ba mo - a - ni -

ჭე კაც - თა და დი - დი წყა - ლო - ბა!  
ჭე კაც - თა და დი - დი წყა - ლო - ბა!  
ch'e k'ats - ta da di - di ts'qa - lo - ba!



## 77. დიდება; ან და

ხმა ღ

### Glory; Now and Ever

Tone 4

დი-დე-ბა მა-მა-სა და ძე-სა და წმი-და-სა სულ-სა!

დი-დე-ბა მა-მა-სა და ძე-სა და წმი-და-სა სულ-სა!

di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi - da - sa sul - sa!

ან და მა-რა-დის და უ-კუ-ნი - თი უ - კუ - ნი-სამ-დე; ა - მინ!

ან და მა-რა-დის და უ-კუ-ნი - თი უ - კუ - ნი-სამ-დე; ა - მინ!

ats' da ma - ra - dis da u - k'u - ni - ti u - k'u - ni - sam - de; a - min!

## 78. რომელი იგი შენ მიერ მამად ღვთისა იწოდა

დასდებელი. ან და ღვთისმშობლისა. ხმა ღ

### He Who Was Called the Father of God

Sticheron. Theotokion. Tone 4

1)

რო-მე-ლი ი - გი შენ მი - ერ მა - მად ღვთი-სა ი - წო-და, — წი-ნას-წარ - მე -

რო-მე-ლი ი - გი შენ მი - ერ მა - მად ღვთი-სა ი - წო-და, — წი-ნას-წარ - მე -

ro - me - li i - gi shen mi - er ma - mad ghvti - sa i - ts'o - da, — ts'i - nas - ts'ar - me -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ტყვე-ლი და - ვით, გა - ლო - ბით შენ-თვის ნი - ნას - ნარ ეტ - ყო - და მას,  
ტყვე-ლი და - ვით, გა - ლო - ბით შენ-თვის ნი - ნას - ნარ ეტ - ყო - და მას,  
t'qve - li da - vit, ga - lo - bit shen-tvis ts'i - nas-ts'ar et' - qo - da mas,

რო-მელ-მან ი - გი ჰყო შე - ნ თა - ნა დი - დე -  
რო-მელ-მან ი - გი ჰყო შენ თა - ნა დი - დე -  
ro - mel-man i - gi hqo shen ta - na di - de -

ბუ - ლი: „და-დგა დე-დო-ფა-ლი მარ-ჯვე-ნით შენ-სა!“  
ბუ - ლი: „და-დგა დე-დო-ფა-ლი მარ-ჯვე-ნით შენ-სა!“  
bu - li: „da - dga de - do - pa - li mar - jve - nit shen-sa!“

რა - მე - თუ შენ, ღვთის - მშო - ბე - ლო, ნი - ნა - მძღვრად ცხო - ვრე - ბი - სად  
რა - მე - თუ შენ, ღვთის - მშო - ბე - ლო, ნი - ნა - მძღვრად ცხო - ვრე - ბი - სად  
ra - me - tu shen, ghvtis - msho - be - lo, ts'i - na - mdzghvrad tskho - vre - bi - sad



გა - მო - გა ჩი - ნა, რო - მელ-მან ი - გი სათ-ნო - ი - ყო შენ-გან  
გა - მო - გა ჩი - ნა, რო - მელ-მან ი - გი სათ-ნო - ი - ყო შენ-გან  
ga - mo - ga - chi - na, ro - mel-man i - gi sat - no - i - qo shen-gan

უ-მა - მოდ გან - კა - ცე - ბა - ღმერ - თმან,  
უ-მა - მოდ გან - კა - ცე - ბა - ღმერ - თმან,  
u - ma - mod gan - k'a - tse - ba - ghmer - tman,

რა-თა ხა-ტი თვი-სი გა-ნა-ახ - ხლოს— გან - ხრწნი - ლი ვნე - ბა - თა - გან,  
რა-თა ხა-ტი თვი-სი გა-ნა-ახ - ხლოს— გან - ხრწნი - ლი ვნე - ბა - თა - გან,  
ra - ta kha-t'i tvi - si ga-na-akh - khlos— gan - khrts'ni - li vne - ba - ta - gan,

და ცთო-მი-ლი ი-გი, მხეც-თა მი-ერ წარ-ტა - ცე - ბუ - ლი ცხო -  
და ცთო-მი-ლი ი-გი, მხეც-თა მი-ერ წარ-ტა - ცე - ბუ - ლი ცხო -  
da tsto - mi - li i - gi, mkhets-ta mi - er ts'ar-t'a - tse - bu - li tskho -



ვა - რი ჰპო - ვოს, და ბექ - თა იტ - ვირ-თოს,  
ვა - რი ჰპო - ვოს, და ბექ - თა იტ - ვირ-თოს,  
va - ri hp'o - vos, da bech' - ta it' - vir - tos,

და მა - მა - სა მიჰ - გვა-როს, და თვის-სა ნე - ბა - სა და ზე - ცი - სა ძალ - თა შე -  
და მა - მა - სა მიჰ - გვა-როს, და თვის-სა ნე - ბა - სა და ზე - ცი - სა ძალ - თა შე -  
da ma-ma-sa mih-gva-ros, da tvis-sa ne-ba-sa da ze-tsi-sa dzal - ta she -

ა - ერ - თოს ი - გი, და ა - ცხო-ვნოს, სო - ფე - ლი ღვთის-მშო - ბე - ლო,  
ა - ერ - თოს ი - გი, და ა - ცხო-ვნოს, სო - ფე - ლი ღვთის-მშო - ბე - ლო,  
a - er - tos i - gi, da a - tskho-vnos, so - pe - li ghvtis-msho - be - lo,

ქრის-ტე-მან, რო - მელ - სა აქვს დი-დი წყა-ლო - ბა!  
ქრის-ტე-მან, რო - მელ - სა აქვს დი-დი წყა-ლო - ბა!  
kris - t'e-man, ro - mel - sa akvs di - di ts'qa-lo - ba!

1) ე. კ.: „დასასრული მეოთხე ხმის უფ. ლალ. დასდებულთა“.

1) E. K.: "Here is the end of the stichera for Lord I Have Cried in tone 4".



შაბათს დიდს მწუხრსა ზედა  
„უფალო, ღალად-ვყავ“–სა ზედა დასდებელნი აღდგომისა  
ხმა მეხუთე. ე

For Saturday Great Vespers  
Stichera of the Resurrection for "Lord I Have Cried"  
Tone 5

79. პატიოსნისა ჯვარისა შენისა

დასდებელი აღდგომისა. ხმა ე

Of Thy Honorable Cross

Sticheron of the Resurrection. Tone 5

1)

პა - ტი - ო - სნი - სა ჯვა - რი - სა შე - ნი - სა მი - ერ, ქრი -

პა - ტი - ო - სნი - სა ჯვა - რი - სა შე - ნი - სა მი - ერ, ქრი -

p'a - t'i - o - sni - sa jva - ri - sa she - ni - sa mi - er, kri -

სტე, ეშ - მა - კი სირ - ცხვი - ლე - ულ ჰყავ, და აღ - დგო - მი - სა

სტე, ეშ - მა - კი სირ - ცხვი - ლე - ულ ჰყავ, და აღ - დგო - მი - სა

st'e, esh - ma - k'i sir - tskhvi - le - ul hqav, da agh - dgo - mi - sa

1) ხელნაწერში საგანმანათლებლო ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



შე - ნი - სა მი - ერ სა - წერ - ტე - ლი ცო - დვი - სა მო - ა -  
შე - ნი - სა მი - ერ სა - წერ - ტე - ლი ცო - დვი - სა მო - ა -  
she - ni - sa mi - er sa - ts'er - t'e - li tso - dvi - sa mo - a -

უ - ძლუ - - - რე და  
უ - ძლუ - - - რე და  
u - dzlu - - - re da

მისს - ნენ ჩვენ ბჭე - თა - გან სი - კვდი - ლი - სა - თა, და გა - დი -  
მისს - ნენ ჩვენ ბჭე - თა - გან სი - კვდი - ლი - სა - თა, და გა - დი -  
mikhs-nen chven bch'e - ta - gan si - k'vdi - li - sa - ta, da ga - di -

დებთ შენ, მხო - ლოდ შო - ბი - ლო!  
დებთ შენ, მხო - ლოდ შო - ბი - ლო!  
debt shen, mkho - lod sho - bi - lo!



# 80. რომელმან აღდგომა მოსცა კაცთა ნათესავსა

დასდებელი აღდგომისა. ხმა ე. მუხლი 2

## He Who Gave Resurrection to Men

Sticheron of the Resurrection. Tone 5. Verse 2

1)

რო-მელ - მან აღ-დგო-მა მოს-ცა კაც-თა ნა - თე - სავ - სა,

რო-მელ - მან აღ-დგო-მა მოს-ცა კაც-თა ნა - თე - სავ - სა,

ro - mel - man agh-dgo-ma mos-tsa k'ats-ta na - te - sav - sa,

ვი - თარ-ცა ცხო-ვა-რი, კლვად მი - ი - გვა-რა! შეძრ-წუნ-დეს მის-გან მთა-ვრო -

ვი - თარ-ცა ცხო-ვა-რი, კლვად მი - ი - გვა-რა! შეძრ-წუნ-დეს მის-გან მთა-ვრო -

vi - tar - tsa tskho - va - ri, k'lvad mi - i - gva - ra! shedzr-ts'un-des mis-gan mta - vro -

ბა - ნი ჯო - ჯო - ხე - თი - სა - - - ნი,

ბა - ნი ჯო - ჯო - ხე - თი - სა - - - ნი,

ba - ni jo - jo - khe - ti - sa - - - ni,

1) ხელნაწერში საგანმანათლებლო ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.





და ა - ლე - ხვენენ ბჭე - ნი სა - ლმო - ბი - სა - ნი, რა - მე - თუ შე - ვი - და  
და ა - ლე - ხვენენ ბჭე - ნი სა - ლმო - ბი - სა - ნი, რა - მე - თუ შე - ვი - და  
da a - ghe-khvnen bch'e - ni sa - lmo - bi - sa - ni, ra - me - tu she - vi - da

მე - უ - ფე დი - დე - ბი - სა, — ქრის - ტე, და ეტ - ყო -  
მე - უ - ფე დი - დე - ბი - სა, — ქრის - ტე, და ეტ - ყო -  
me - u - pe di - de - bi - sa, — kris - t'e, da et' - qo -

და კრულ - თა: „გა - მო - ვე - დით, და ბნელ-სა ში -  
და კრულ - თა: „გა - მო - ვე - დით, და ბნელ-სა ში -  
da k'rul - ta: „ga - mo - ve - dit, da bnel-sa shi -

ნა მყო - ფთა გა - მო - უჩნ - დით!“  
ნა მყო - ფთა გა - მო - უჩნ - დით!“  
na mqo - - pta ga - mo - uchn - dit!“



# 81. დიდი საკვირველი

დასდებელი აღდგომისა. ხმა ე. მუხლი 3

## The Great Wonder

Sticheron of the Resurrection. Tone 5. Verse 3

1)

დი - დი სა - კვირ - ვე - ლი! — უ - ხი - ლავ - თა დამ - ბა - დე - ბელ - მან კაცთ - მო -

დი - დი სა - კვირ - ვე - ლი! — უ - ხი - ლავ - თა დამ - ბა - დე - ბელ - მან კაცთ - მო -

di - di sa - k'vir - ve - li! — u - khi - lav - ta dam - ba - de - bel - man k'atst - mo -

ყვა - რე - ბი - სათ - ვის ხორ - ცი - თა ივ - ნო, და აღ - დგა უკვ - და - ვი!

ყვა - რე - ბი - სათ - ვის ხორ - ცი - თა ივ - ნო, და აღ - დგა უკვ - და - ვი!

qva - re - bi - sat - vis khor - tsi - ta iv - no, da agh - dga uk'v - da - vi!

მო - ვე - დით, ტომ - ნო წარ - მართ - თა - ნო, ა - მას თა - ყვა - ნის -

მო - ვე - დით, ტომ - ნო წარ - მართ - თა - ნო, ა - მას თა - ყვა - ნის -

mo - ve - dit, t'om - no ts'ar - mart - ta - no, a - mas ta - qva - nis -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ვსცე - - - მდეთ, რა - მე - თუ მო - წყა - ლე - ბი - თა  
 ვსცე - - - მდეთ, რა - მე - თუ მო - წყა - ლე - ბი - თა  
 vstse - - - mdet, ra - me - tu mo-ts'qa - le - bi - ta

მი - სი - თა სა - ცთუ - რი - სა - გან ვიხ - სნე - ნით,  
 მი - სი - თა სა - ცთუ - რი - სა - გან ვიხ - სნე - ნით,  
 mi - si - ta sa - tstu - ri - sa - gan vikh - sne - nit,

და სამ - თა გვა - მთა ში - ნა ერთ-ღვთა-ე - ბი -  
 და სამ - თა გვა - მთა ში - ნა ერთ-ღვთა-ე - ბი -  
 da sam - ta gva - mta shi - na ert-ghvta-e - bi -

სა გა - - - ლო - ბა ვიხ - ნა - ვეთ!  
 სა გა - - - ლო - ბა ვიხ - ნა - ვეთ!  
 sa ga - - - lo - ba vis - ts'a - vet!



## 82. სამწუხროსა თაყვანისცემასა შევსწირავთ შენდა

დასდებელი აღმოსავლური. ხმა ე. მუხლი 4

### We Offer Worship unto Thee in the Evening

Sticheron by Anatoly. Tone 5. Verse 4

1)

სამ - წუ - ხრო - სა თა - ყვა - ნის - ცე - მა - სა შევ - სწი - რავთ შენ - და, — და - უ - ლა - მე - ბე -

სამ - წუ - ხრო - სა თა - ყვა - ნის - ცე - მა - სა შევ - სწი - რავთ შენ - და, — და - უ - ლა - მე - ბე -

sam - ts'u - khro - sa ta - qva - nis - tse - ma - sa shev - sts'i - ravt shen - da, — da - u - gha - me - be -

ლი - სა ნა - თლი - სა, რო - მე - ლი და - სა - სრულ - სა სა - უ - კუ - ნე - თა - სა,

ლი - სა ნა - თლი - სა, რო - მე - ლი და - სა - სრულ - სა სა - უ - კუ - ნე - თა - სა,

li - sa na - tli - sa, ro - me - li da - sa - srul - sa sa - u - k'u - ne - ta - sa,

ვი - თარ - ცა სარ - კე - სა ში - ნა, ხორც - თა მი - ერ გა - მო - უ - ბრწყინ - დი სო -

ვი - თარ - ცა სარ - კე - სა ში - ნა, ხორც - თა მი - ერ გა - მო - უ - ბრწყინ - დი სო -

vi - tar - tsa sar - k'e - sa shi - na, khorts - ta mi - er ga - mo - u - brts'qin - di so -

1) ხელნაწერში საგანმანათლებლო ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ფელ - - - სა, და ვი - დრე ჯო - ჯო - ხე - თად - მდე შთა - ხედ,  
ფელ - - - სა, და ვი - დრე ჯო - ჯო - ხე - თად - მდე შთა - ხედ,  
pel - - - sa, da vi - dre jo - jo - khe - tad - mde shta - khed,

და მუნ ი - გი წყუ - დი - ა - დი დახ - სენ, და ნა - თე - ლი  
და მუნ ი - გი წყუ - დი - ა - დი დახ - სენ, და ნა - თე - ლი  
da mun i - gi ts'qu - di - a - di dakh - sen, da na - te - li

აღ - დგო - მი - სა ნა - თე - სავ - თა უ - ჩვე - ნე, ნა - თლი - სა მომ - ცე - მე - ლო,  
აღ - დგო - მი - სა ნა - თე - სავ - თა უ - ჩვე - ნე, ნა - თლი - სა მომ - ცე - მე - ლო,  
agh-dgo - mi - sa na - te - sav - ta u - chve - ne, na - tli - sa mom - tse - me - lo,

უ - ფა - ლო, დი - დე - ბა შენ - და!  
უ - ფა - ლო, დი - დე - ბა შენ - და!  
u - pa - lo, di - de - ba shen - da!



## 83. წინამძღვარსა ცხოვრებისა ჩვენისასა

დასდებელი აღმოსავლური. ხმა ე. მუხლი 5

### To the Leader of Our Life

Sticheron by Anatoly. Tone 5. Verse 5

1)

წი - ნა - მძღვარ - სა ცხო - ვრე - ბი - სა ჩვე - ნი - სა - სა, — ქრის - ტე - სა დი - დე -

წი - ნა - მძღვარ - სა ცხო - ვრე - ბი - სა ჩვე - ნი - სა - სა, — ქრის - ტე - სა დი - დე -

ts'i - na - mdzghvar-sa tskho - vre - bi - sa chve - ni - sa-sa, — kris - t'e - sa di - de -

ბის - ვმე - ტყვე - ლე - ბდეთ, რა - მე - თუ მკვდრე-თით აღ -

ბის - ვმე - ტყვე - ლე - ბდეთ, რა - მე - თუ მკვდრე-თით აღ -

bis - vme - t'qve - le - bdet, ra - me - tu mk'vdre - tit agh -

დგო-მი - თა მი - სი - თა საც-თუ-რი - სა - გან იხ - სნა სო -

დგო-მი - თა მი - სი - თა საც-თუ-რი - სა - გან იხ - სნა სო -

dgo - mi - ta mi - si - ta sats - tu - ri - sa - gan ikh - sna so -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ფე - - - ლი! ი - ხა-რებს გუნ-დი ან - გე-ლოს -  
 ფე - - - ლი! ი - ხა-რებს გუნ-დი ან - გე-ლოს -  
 pe - - - li! i - kha-rebs gun - di an - ge - los -

თა! ი - ვლტის ეშ - მაკ - თა სა - ცთუ - რი!  
 თა! ი - ვლტის ეშ - მაკ - თა სა - ცთუ - რი!  
 ta! i - vlt'is esh - mak' - ta sa - tsu - ri!

ა - დამ და-ცე-მუ - ლი ა - ლე - მარ - თა! და  
 ა - დამ და-ცე-მუ - ლი ა - ლე - მარ - თა! და  
 a - dam da - tse - mu - li a - ghe - mar - ta! da

ე - შმა - - კი და - ი - თრგუ - ნა!  
 ე - შმა - - კი და - ი - თრგუ - ნა!  
 e - shma - - k'i da - i - trgu - na!



# 84. დასისაგანთა ეტყოდეს უსჯულონი

დასდებელი აღმოსავლური. ხმა ე. მუხლი 6

## Let the Ranks of Heathen Say

Sticheron by Anatoly. Tone 5. Verse 6

1)

და - სი - სა - გან - თა ეტ - ყო - დეს უს - ჯუ - ლო - ნი: „მი - ი - ლეთ ვე - ცხლი და დაჰ - ფა - რეთ  
და - სი - სა - გან - თა ეტ - ყო - დეს უს - ჯუ - ლო - ნი: „მი - ი - ლეთ ვე - ცხლი და დაჰ - ფა - რეთ  
da - si - sa - gan - ta et' - qo - des us - ju - lo - ni: „mi - i - ghet ve - tskhli da dah - pa - ret

ქრი - სტეს აღ - დგო - მა, და სთქუთ: „ვი - დრე - ლა გვე - ძი - ნა,  
ქრი - სტეს აღ - დგო - მა, და სთქუთ: „ვი - დრე - ლა გვე - ძი - ნა,  
kri - st'es agh - dgo - ma, da stkut: „vi - dre - gha gve - dzi - na,

სა - ფლა - ვი - სა - გან წა - რი - პა - რა მკვდა -  
სა - ფლა - ვი - სა - გან წა - რი - პა - რა მკვდა -  
sa - pla - vi - sa - gan ts'a - ri - p'a - ra mk'vda -

1) ხელნაწერში საგანმანათლებლო ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.





რი!“ ვის ეს - მა ე - სე, ა - ნუ ვინ ი - ხი -  
 რი!“ ვის ეს - მა ე - სე, ა - ნუ ვინ ი - ხი -  
 ri!“ vis es - ma e - se, a - nu vin i - khi -

ლა მკვდა - რი წარ - პარ - ვად ო - დეს - მე,  
 ლა მკვდა - რი წარ - პარ - ვად ო - დეს - მე,  
 la mk'vda - ri ts'ar - p'ar - vad o - des - me,

უ - ფროს-ლა— შე-მურ-ვი-ლი და ში-შვე-ლი და-ტე-ვე-ბად სა - ფლა -  
 უ - ფროს-ლა— შე-მურ-ვი-ლი და ში-შვე-ლი და-ტე-ვე-ბად სა - ფლა -  
 u - pros-gha— she-mur - vi - li da shi-shve - li da - t'e - ve - bad sa - pla -

ვსა ში - ნა, და სა - ფლა - ვნი ცა - ლი - ერ - ნი? ნუ სცთე-ბით, ჰო -  
 ვსა ში - ნა, და სა - ფლა - ვნი ცა - ლი - ერ - ნი? ნუ სცთე-ბით, ჰო -  
 vsa shi - na, da sa - pla - vni tsa - li - er - ni? nu stste - bit, ho -



ი, უ - რი - - - ა - ნო!  
ი, უ - რი - - - ა - ნო!  
i, u - ri - - - a - no!

ის - წა - ვეთ თქმუ-ლი წი - წას - წარ - მეტ - ყველ - თა - ნი, და სცა - ნით, ვი - თარ -  
ის - წა - ვეთ თქმუ-ლი წი - წას - წარ - მეტ - ყველ - თა - ნი, და სცა - ნით, ვი - თარ -  
is - ts'a - vet tkmu - li ts'i - nas - ts'ar - met' - qvel - ta - ni, da stsa - nit, vi - tar -

მედ, ე - სე არს ჭეშ - მა - რი - ტად მხსნელი სო - ფლი -  
მედ, ე - სე არს ჭეშ - მა - რი - ტად მხსნელი სო - ფლი -  
med, e - se ars ch'esh - ma - ri - t'ad mkhsneli so - pli -

- სა და ყო - ვლად ძლი - ე - რი!  
- სა და ყო - ვლად ძლი - ე - რი!  
- sa da qo - vlad dzli - e - ri!



# 85. უფალო, რომელმან ჯოჯოხეთი წარმოსტყვენე

დასდებელი აღმოსავლური. ხმა ე. მუხლი 7

## O Lord Who Hast Destroyed Hell

Sticheron by Anatoly. Tone 5. Verse 7

1)

უ - ფა - ლო, რო - მელ - მან ჯო - ჯო - ხე - თი წარ - მო -

უ - ფა - ლო, რო - მელ - მან ჯო - ჯო - ხე - თი წარ - მო -

u - pa - lo, ro - mel - man jo - jo - khe - ti ts'ar - mo -

სტყვე - ნე და სი - კვდი - ლი დას - თრგუ - ნე, მხსნე - ლო ჩვე - ნო,

სტყვე - ნე და სი - კვდი - ლი დას - თრგუ - ნე, მხსნე - ლო ჩვე - ნო,

st'qve - ne da si - k'vdi - li das - trgu - ne, mkhsne - lo chve - no,

რო - მელ - მან გა - ნა - ნა - თლე სო -

რო - მელ - მან გა - ნა - ნა - თლე სო -

ro - mel - man ga - na - na - tle so -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ფე - - - ლი      პა - ტი - ო - სნი - თა

pe - - - li      p'a - t'i - o - sni - ta

ჯვა - რი - თა      შე - - - ნი - თა,

jva - ri - ta      she - - - ni - ta,

შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!

შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!

she - gvi - ts'qa - len chven!



# 86. დიდება; ან და

ხმა ე

## Glory; Now and Ever

Tone 5

1)

დი - დე - ბა                    მა - მა -    სა და ძე - სა და წმი - და -  
 დი - დე - ბა                    მა - მა -    სა და ძე - სა და წმი - და -  
 di - de - ba                    ma - ma    - sa da dze - sa da ts'mi - da -

სა სულ - სა!                    ა - წ და                    მა - რა -  
 სა სულ - სა!                    ა - წ და                    მა - რა -  
 sa sul - sa!                    a - ts' da                    ma - ra -

დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სა - მდე;    ა - მინ!  
 დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სა - მდე;    ა - მინ!  
 dis da u - k'u - ni - ti u - k'u - ni - sa - mde;    a - min!

1) ხელნაწერში საგანგებო ნოტირებულია ალტერაციის საგანგებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



## 87. ზღვასა მას ზედა მეწამულსა

დასდებელი. ან და ღვთისმშობლისა. ხმა ე

### Upon the Red Sea

Sticheron. Theotokion. Tone 5

1)

ზღვა - სა მას ზე - და მე - წა - მულ - სა უ - ქორ - წი - ნე - ბე - ლი - სა

ზღვა - სა მას ზე - და მე - წა - მულ - სა უ - ქორ - წი - ნე - ბე - ლი - სა

zghva - sa mas ze - da me - ts'a - mul - sa u - kor - ts'i - ne - be - li - sa

სძლი - სა სა - ხე გა - მო - ი - სა - ხა ო - დეს - მე:

სძლი - სა სა - ხე გა - მო - ი - სა - ხა ო - დეს - მე:

sdzli - sa sa - khe ga - mo - i - sa - kha o - des - me:

მუნ ი - ყო მო - სე გან - მპო - ბე - ლი წყალ - თა, ხო - ლო ა - ქა

მუნ ი - ყო მო - სე გან - მპო - ბე - ლი წყალ - თა, ხო - ლო ა - ქა

mun i - qo mo - se gan - mp'o - be - li ts'qal - ta, kho - lo a - ka

1) ხელნაწერში საგანმანათლებლო ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



გა - ბრი - ელ - მსა - ხუ - რი სა - კვირ - ვე - ლე -  
 გა - ბრი - ელ - მსა - ხუ - რი სა - კვირ - ვე - ლე -  
 ga - bri - el - msa - khu - ri sa - k'vir - ve - le -

ბი - - - სა, მა - შინ ის - რა - ი - ლი  
 ბი - - - სა, მა - შინ ის - რა - ი - ლი  
 bi - - - sa, ma - shin is - ra - i - li

წი - ალ - ხდა უფს - კრულ - სა და - ულ - ტო - ლვე - ლად, ხო - ლო ა - ქა - ქალ -  
 წი - ალ - ხდა უფს - კრულ - სა და - ულ - ტო - ლვე - ლად, ხო - ლო ა - ქა - ქალ -  
 ts'i - agh - khda ups - k'rul - sa da - ul - t'o - lve - lad, kho - lo a - ka - kal -

წულ - მან გვი - შვა ქრი - სტე უ - თე - სლოდ,  
 წულ - მან გვი - შვა ქრი - სტე უ - თე - სლოდ,  
 ts'ul - man gvi - shva kri - st'e u - te - slod,



ზღვა, შემ - დგო - მად წი - ალ - სვლი - სა ის - რა - ი - ლი - სა - სა,  
ზღვა, შემ - დგო - მად წი - ალ - სვლი - სა ის - რა - ი - ლი - სა - სა,  
zghva, shem - dgo - mad ts'i - agh - svli - sa is - ra - i - li - sa - sa,

და - ად - გრა უ - ვა - ლად, და უ - ბი - წო, შემ - დგო - მად  
და - ად - გრა უ - ვა - ლად, და უ - ბი - წო, შემ - დგო - მად  
da - ad - gra u - va - lad, da u - bi - ts'o, shem-dgo - mad

ემ - მა - ნუ - ი - ლი - სა, და - ად - გრა უხრ -  
ემ - მა - ნუ - ი - ლი - სა, და - ად - გრა უხრ -  
em - ma - nu - i - li - sa, da - ad - gra ukhr -

წე - ლად! რო - მე - ლი ი - ყავ,  
წე - ლად! რო - მე - ლი ი - ყავ,  
ts'ne - lad! ro - me - li i - qav,





და პირ - ვე - ლი - თგან ი - ყავ, და გა - მოჩნ - დი, ვი - თარ - ცა  
და პირ - ვე - ლი - თგან ი - ყავ, და გა - მოჩნ - დი, ვი - თარ - ცა  
da p'ir - ve - li - tgan i - qav, da ga-mochn-di, vi - tar - tsa

კა - ცი, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!  
კა - ცი, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!  
k'a - tsi, she - gvi - ts'qa - len chven!

1) ე. კ.: „დასასრული უფალო ღალად-ვყავსა ზედა დასდებელთა. მეხუთე ხმისა“.

1) E. K.: "The end of the stichera for Lord I Have Cried in tone 5".



შაბათს დიდ მწუხრსა ზედა  
„უფალო, ღალად-ვყავ“-სა ზედა დასდებელნი აღდგომისა  
ხმა მეექვსე. 3

For Saturday Great Vespers

Stichera of the Resurrection for "Lord I Have Cried"

Tone 6

88. ძლევა გაქვნდა, ქრისტე

დასდებელი აღდგომისა. ხმა ვ. მუხლი 1

Thou Hast the Victory, Christ

Sticheron of the Resurrection. Tone 6. Verse 1

1)

ძლე - ვა გაქვ-ნდა, ქრის-ტე, ქვე - სკნელს ჯო - ჯო - ხე - თი-

ძლე - ვა გაქვ-ნდა, ქრის-ტე, ქვე - სკნელს ჯო - ჯო - ხე - თი-

dzle - va gakhv-nda, kris-t'e, kve - sk'nels jo - jo - khe - ti-

სა, და ჯვარ - სა ზე - და ა-მაღლ-დი, რა - თა ბნელ-სა

სა, და ჯვარ - სა ზე - და ა-მაღლ-დი, რა - თა ბნელ-სა

sa, da jvar - sa ze - da a-maghl-di, ra - ta bnel-sa

1) ხელნაწერში სამივე ხმაში გასაღებში სი ბემოლია აღნიშნული.

1) In the original manuscript, the key signature contains a B flat in all voice parts.

სი-კვდი-ლი - სა - სა მსხდო-მა-რე-ნი შე - ნ თა - ნა ა - ლა - დგინ - ნე, —  
სი-კვდი-ლი - სა - სა მსხდო-მა-რე-ნი შე - ნ თა - ნა ა - ლა - დგინ - ნე, —  
si - k'vdi - li - sa - sa mskhdo-ma-re - ni she - n ta - na a - gha - dgin - ne, —

მკვდარ-თა თა - ნა თა - ვის - უ - ფალ - მან! რო - მელ - ი მოგვ - ფენ ცხოვ - რე -  
მკვდარ-თა თა - ნა თა - ვის - უ - ფალ - მან! რო - მელ - ი მოგვ - ფენ ცხოვ - რე -  
mk'vdar-ta ta - na ta - vis - u - pal - man! ro - mel - i mogv - pen tskhov - re -

ბა - სა თვი - სი - სა - გან ნა-თლი-სა, ყოვ-ლად ძლი - ე -  
ბა - სა თვი - სი - სა - გან ნა-თლი-სა, ყოვ-ლად ძლი - ე -  
ba - sa tvi - si - sa - gan na - tli - sa, qov - lad dzli - e -

რო მა - ცხო - ვარ, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!  
რო მა - ცხო - ვარ, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!  
ro ma - tskho - var, she - gvi - ts'qa - len chven!



## 89. დღეს ქრისტემან სიკვდილი დასთრგუნა

დასდებელი აღდგომისა. ხმა ვ. მუხლი 2

### Today Christ Has Trampled Upon Death

Sticheron of the Resurrection. Tone 6. Verse 2

1)

დღეს ქრისტე-მან სი - კვდი - ლი და - სთრგუ - ნა! ვი - თარ - ცა თქვა,  
დღეს ქრისტე-მან სი - კვდი - ლი და - სთრგუ - ნა! ვი - თარ - ცა თქვა,  
dghes kris - t'e-man si - k'vdi - li da - strgu - na! vi - tar - tsa tkva,

აღ - დგა და სი - ხა - რუ - ლი სო - ფელ - სა მო - ა - ნი - ჭა,  
აღ - დგა და სი - ხა - რუ - ლი სო - ფელ - სა მო - ა - ნი - ჭა,  
agh - dga da si - kha - ru - li so - pel - sa mo - a - ni - ch'a,

რა - თა ყო - ველ - ნი ვა - დი - დებ - დეთ და ე - სრეთ უ - გა - ლო - ბდეთ:  
რა - თა ყო - ველ - ნი ვა - დი - დებ - დეთ და ე - სრეთ უ - გა - ლო - ბდეთ:  
ra - ta qo - vel - ni va - di - deb - det da e - sret u - ga - lo - bdet:

1) ხელნაწერში საგანმანათლებლო ნოტირებულია აღტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

„წყა-რო - ო ცხოვ-რე - ბი - სა - ო,      ნა - თე - ლო      შე - უ - ხე - ბე-ლო,  
„წყა-რო - ო ცხოვ-რე - ბი - სა - ო,      ნა - თე - ლო      შე - უ - ხე - ბე-ლო,  
„ts'qa-ro - o tskhov-re - bi - sa - o,      na - te - lo      she - u - khe-be - lo,

ყოვ-ლად ძლი - ე - რო,      მა - ცხო - ვარ,      შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!“  
ყოვ-ლად ძლი - ე - რო,      მა - ცხო - ვარ,      შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!“  
qov - lad dzli - e - ro,      ma - tskho - var,      she - gvi - ts'qa - len chven!“

## 90. შენ, უფალო, რომელი ეგე ხარ ყოველთა შინა

დასდებელი აღდგომისა. ხმა ვ. მუხლი 3

### O Lord Who Art Within All

Sticheron of the Resurrection. Tone 6. Verse 3

1)

შენ,    უ - ფა - ლო, რო - მე - ლი    ე - გე ხარ ყო - ველ - თა ში - ნა    და -  
შენ,    უ - ფა - ლო, რო - მე - ლი    ე - გე ხარ ყო - ველ - თა ში - ნა    და -  
shen,    u - pa - lo, ro - me - li    e - ge khar qo - vel - ta shi - na    da -

1) ხელნაწერში საგანმანათლებლო ცენტრის ნოტირებულთა ალტერაციის საგანგებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ბა - დე - ბულ - თა, ცო-ღვილ-ნი ე - სე ვი - დრე - მე ვივლ - ტო - დით?— ცა -  
 ბა - დე - ბულ - თა, ცო-ღვილ-ნი ე - სე ვი - დრე - მე ვივლ - ტო - დით?— ცა -  
 ba - de - bul - ta, tso - dvil - ni e - se vi - dre - me vivl - t'o - dit?— tsa -

თა ში - ნა შენ დამ - კვიდ - რე-ბულ ხარ, ჯო - ჯო-ხეთს ში - ნა და -  
 თა ში - ნა შენ დამ - კვიდ - რე-ბულ ხარ, ჯო - ჯო-ხეთს ში - ნა და -  
 ta shi - na shen dam - k'vid - re - bul khar, jo - jo - khets shi - na da -

თრგუ-ნე სი-კვდი-ლი, სი - ღრმე - თა ში - ნა ზღვი - სა - თა,—  
 თრგუ-ნე სი-კვდი-ლი, სი - ღრმე - თა ში - ნა ზღვი - სა - თა,—  
 trgu - ne si - k'vdi - li, si - ghrme - ta shi - na zghvi - sa - ta,—

მუნ - ცა ხე - ლი შე - ნი მე - უ-ფებს! შენ - და მო-მართ მო - ვილ-ტვით, შენ შე -  
 მუნ - ცა ხე - ლი შე - ნი მე - უ-ფებს! შენ - და მო-მართ მო - ვილ-ტვით, შენ შე -  
 mun - tsa khe - li she - ni me - u - peps! shen - da mo - mart mo - vil - t'vit, shen she -

გივრ - დე - ბით, და გე - ვედ-რე-ბით: „რო - მე - ლი აღ - დეგ მკვდრე -  
გივრ - დე - ბით, და გე - ვედ-რე-ბით: „რო - მე - ლი აღ - დეგ მკვდრე -  
givr - de - bit, da ge - ved - re - bit: „ro - me - li agh - deg mk'vdre -

თით, უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!“  
თით, უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!“  
tit, u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len chven!“

### 91. ჯვართა შენითა, ქრისტე

დასდებელი აღმოსავლური. ხმა ვ. მუხლი 4

### Through Thy Cross

Sticheron by Anatoly. Tone 6. Verse 4

1)

ჯვა - რი-თა შე - ნი - თა, ქრის - ტე, ვი - ქა - დით, და აღ-დგო-მა-სა შენ -  
ჯვა - რი-თა შე - ნი - თა, ქრის - ტე, ვი - ქა - დით, და აღ-დგო-მა-სა შენ -  
jva - ri - ta she - ni - ta, kris - t'e, vi - ka - dit, da agh-dgo-ma-sa shen -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



სა უ - გა - ლობთ და ვა-დი-დებთ, რა-მე-თუ შენ ხარ ღმერ - თი ჩვე - ნი,  
სა უ - გა - ლობთ და ვა-დი-დებთ, რა-მე-თუ შენ ხარ ღმერ - თი ჩვე - ნი,  
sa u - ga - lobt da va - di - debt, ra - me - tu shen khar ghmer - ti chve - ni,

და შენ-სა გა - რე - შე სხვა ა - რა - ვინ ვი - ცით!  
და შენ-სა გა - რე - შე სხვა ა - რა - ვინ ვი - ცით!  
da shen-sa ga - re - she skhva a - ra - vin vi - tsit!

## 92. მარადის ვაკურთხევდეთ ქრისტესა

დასდებელი აღმოსავლური. ხმა ვ. მუხლი 5

### Let Us Bless Christ Forever

Sticheron by Anatoly. Tone 6. Verse 5

1)

მა - რა-დის ვა - კურ - თხევ - დეთ ქრის - ტე - სა და აღ-დგო - მა -  
მა - რა-დის ვა - კურ - თხევ - დეთ ქრის - ტე - სა და აღ-დგო - მა -  
ma - ra - dis va - k'ur - tkhev - det kris - t'e - sa da agh-dgo - ma -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



სა მის - სა უ - გა-ლობ-დეთ, რა - მე - თუ ჯვარ-ცმა თავს ი - დვა  
სა მის - სა უ - გა-ლობ-დეთ, რა - მე - თუ ჯვარ-ცმა თავს ი - დვა  
sa mis - sa u - ga - lob - det, ra - me - tu jvar-tsma tavs i - dva

და სიკვ - დი - ლი - თა სი - კვდი - ლი და - ხსნა!  
და სიკვ - დი - ლი - თა სი - კვდი - ლი და - ხსნა!  
da sik'v - di - li - ta si - k'vdi - li da - khsna!

### 93. დიდება ძალსა შენსა, უფალო

დასდებელი აღმოსავლური. ხმა ვ. მუხლი 6

#### Glory to Thy Power O Lord

Sticheron by Anatoly. Tone 6. Verse 6

1)

დი - დე - ბა ძალ - სა შენ - სა, უ - ფა - ლო,  
დი - დე - ბა ძალ - სა შენ - სა, უ - ფა - ლო,  
di - de - ba dzal - sa shen - sa, u - pa - lo,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



რა - მე - თუ დას-თრგუ-ნე, რო - მელ - სა ი - გი ა - ქვდა სი -  
 რა - მე - თუ დას-თრგუ-ნე, რო - მელ - სა ი - გი ა - ქვდა სი -  
 ra - me - tu das - trgu - ne, ro - mel - sa i - gi a - kvnda si -

მტკი - ცე სი - კვდი-ლი-სა, და გან - მა - ახ - ლენ ჩვენ  
 მტკი - ცე სი - კვდი-ლი-სა, და გან - მა - ახ - ლენ ჩვენ  
 mt'k'i - tse si - k'vdi - li - sa, da gan - ma - akh - len chven

ჯვა - რი - სა შე - ნი - სა მი - ერ, და მო - მა - ნი - ქე  
 ჯვა - რი - სა შე - ნი - სა მი - ერ, და მო - მა - ნი - ქე  
 jva - ri - sa she - ni - sa mi - er, da mo - ma - ni - ch'e

ჩვენ ცხო - ვრე - ბა და უხრ - წე - ლე - ბა!  
 ჩვენ ცხო - ვრე - ბა და უხრ - წე - ლე - ბა!  
 chven tskho - vre - ba da ukhr - ts'ne - le - ba!



# 94. დაფლვამან შენმან, მეუფეო

დასდებელი აღმოსავლური. ხმა ვ. მუხლი 7

## Thy Burial O King

Sticheron by Anatoly. Tone 6. Verse 7

1)

და-ფლვა-მან შენ - მან, მე - უ - ფე - ო, სა-კრველ-ნი ჯო-ჯო - ხე - თი -

და-ფლვა-მან შენ - მან, მე - უ - ფე - ო, სა-კრველ-ნი ჯო-ჯო - ხე - თი -

da - plva-man shen - man, me - u - pe - o, sa - k'rvcl - ni jo - jo - khe - ti -

სა - ნი გან - ხეთ - ქნა და შე-მუსრ-ნა, და მკვდრე-თით აღ-დგო-მა - მან

სა - ნი გან - ხეთ - ქნა და შე-მუსრ-ნა, და მკვდრე-თით აღ-დგო-მა - მან

sa - ni gan - khet - kna da she-musr-na, da mk'vdre - tit agh-dgo-ma-man

შენ - მან, მე - უ - ფე - ო, სო - ფე - ლი გა - ნა - ნათ - ლა!

შენ - მან, მე - უ - ფე - ო, სო - ფე - ლი გა - ნა - ნათ - ლა!

shen - man, me - u - pe - o, so - pe - li ga - na - nat - la!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



კატ - მო - ყვა - რე, დი - დე - ბა შენ - და!  
კატ - მო - ყვა - რე, დი - დე - ბა შენ - და!  
k'atst - mo - qva - re, di - de - ba shen - da!

### 95. დიდება; აწ და

ნმა 3

### Glory; Now and Ever

Tone 6

1)

დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა!  
დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა!  
di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi - da - sa sul - sa!

აწ და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!  
აწ და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!  
ats' da ma - ra - dis da u - k'u - ni - ti u - k'u - ni - sam - de; a - min!

1) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.



## 96. ვინ არა გნატრიდეს შენ

დასდებელი. ან და ღვთისმშობლისა. ხმა ვ. მუსიკა 8

### Who Shall Not Long for Thee

Sticheron. Theotokion. Tone 6. Verse 8

1)

ვინ ა - რა გნა - ტრი - დეს შენ, ყოვ - ლად წმი - და - ო ღვთის - მშო -

ვინ ა - რა გნა - ტრი - დეს შენ, ყოვ - ლად წმი - და - ო ღვთის - მშო -

vin a - ra gna - t'ri - des shen, qov - lad ts'mi - da - o ghvtis - msho -

ბე - ლო ქალ - წუ - ლო? ვინ ა - რა უ - გა - ლობ - დეს უ - ხრწნე -

ბე - ლო ქალ - წუ - ლო? ვინ ა - რა უ - გა - ლობ - დეს უ - ხრწნე -

be - lo kal - ts'u - lo? vin a - ra u - ga - lob - des u - khrts'ne -

ლსა შო - ბა - სა შენ - სა? რა - მე - თუ, რო - მე - ლი ი - გი უ - ჟა - მოდ

ლსა შო - ბა - სა შენ - სა? რა - მე - თუ, რო - მე - ლი ი - გი უ - ჟა - მოდ

lsa sho - ba - sa shen - sa? ra - me - tu, ro - me - li i - gi u - zha - mod

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



მა - მი - სა - გან გა - მო-ბრწყინ-და— ძე მხო - ლოდ შო - ბი - ლი,  
 მა - მი - სა - გან გა - მო-ბრწყინ-და— ძე მხო - ლოდ შო - ბი - ლი,  
 ma - mi - sa - gan ga - mo-brts'qin-da— dze mkho - lod sho - bi - li,

ი - გი - ვე შენ-გან უ - ბი - წო - სა გა - მო - ვი - და გა - მო - უთ - ქმე -  
 ი - გი - ვე შენ-გან უ - ბი - წო - სა გა - მო - ვი - და გა - მო - უთ - ქმე -  
 i - gi - ve shen-gan u - bi - ts'o - sa ga - mo - vi - da ga - mo - ut - kme -

ლად ხორცთ - შეს - ხმუ-ლი, ღმერ - თი ი - ყო ბუ - ნე - ბით და ჩვენ-თვის კაც  
 ლად ხორცთ - შეს - ხმუ-ლი, ღმერ - თი ი - ყო ბუ - ნე - ბით და ჩვენ-თვის კაც  
 lad khortst - shes-khmu-li, ghmer - ti i - qo bu - ne - bit da chven-tvis k'ats

იქ - მნა წყა - ლო - ბით, ა - რა ო - რე - ბად პირ - თა - სა გა - ნი - კვე - თა,  
 იქ - მნა წყა - ლო - ბით, ა - რა ო - რე - ბად პირ - თა - სა გა - ნი - კვე - თა,  
 ik - mna ts'qa - lo - bit, a - ra o - re - bad p'ir - ta - sa ga - ni - k've - ta,



ა - რა - მედ ო - რი - თა ბუ - ნე - ბი - თა შე - უ - რევ - ნე - ლად  
ა - რა - მედ ო - რი - თა ბუ - ნე - ბი - თა შე - უ - რევ - ნე - ლად  
a - ra - med o - ri - ta bu - ne - bi - ta she - u - rev - ne - lad

სა - ცნა - ურ იქ-მნა! მას ე - ვე - ღრე, პა - ტი - ო - სა - ნო  
სა - ცნა - ურ იქ-მნა! მას ე - ვე - ღრე, პა - ტი - ო - სა - ნო  
sa - tsna - ur ik-mna! mas e - ve - dre, p'a - t'i - o - sa - no

და ყო - ვლად სა - ნა - ტრე - ლო, ცხოვ - რე -  
და ყო - ვლად სა - ნა - ტრე - ლო, ცხოვ - რე -  
da qo - vlad sa - na - t're - lo, tskhov - re -

ბი - სა - თვის სულ - თა ჩვენ - თა - სა!  
ბი - სა - თვის სულ - თა ჩვენ - თა - სა!  
bi - sa - tvis sul - ta chven - ta - sa!

1) ე. კ.: „აქ დასრულდა მეექვსე ხმის უფალო ღალადყვავსა ზედა დასდებულნი აღდგომისანი. ევთიმე“.

1) E. K.: "Here is the end of the stichera for Lord I Have Cried in tone 6."



შაბათს დიდს მწუხრსა ზედა  
„უფალო, ღალად-ყყავ“-სა ზედა დასდებელნი აღდგომისა  
ხმა მეშვიდე. ზ

For Saturday Great Vespers

Stichera of the Resurrection for "Lord I Have Cried"

Tone 7

97. მოვედით, უგალობდეთ უფალსა

დასდებელი აღდგომისა. ხმა ზ. მუსხლი 1

Come Let Us Sing unto the Lord

Sticheron of the Resurrection. Tone 7. Verse 1

1)

მო - ვე-დით, უ - გა - ლობ - დეთ უ - ფალ - სა,  
 მო - ვე-დით, უ - გა - ლობ - დეთ უ - ფალ - სა,  
 mo - ve - dit, u - ga - lob - det u - pal - sa,

რო-მელ-მან შე-მუს-რა სიკვ - დი - ლი - სა ძა - ლი  
 რო-მელ-მან შე-მუს-რა სიკვ - დი - ლი - სა ძა - ლი  
 ro - mel-man she-mus-ra sik'v - di - li - sa dza - li

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.





და გა-ნა-ნათ-ლა კაც - თა ნა - თე - სა - ვი!

და გა-ნა-ნათ-ლა კაც - თა ნა - თე - სა - ვი!

da ga-na-nat-la k'ats - ta na - te - sa - vi!

უ - ხორ-ცო - თა თა - ნა უ - ღა - ღა - დებ - დეთ:

უ - ხორ-ცო - თა თა - ნა უ - ღა - ღა - დებ - დეთ:

u - khor-tso - ta ta - na u - gha - gha - deb - det:

„ღამ - ბა - დე - ბე - ლო და მხსნე - ლო ჩვე - ნო, უ -

„ღამ - ბა - დე - ბე - ლო და მხსნე - ლო ჩვე - ნო, უ -

„dam - ba - de - be - lo da mkhsne - lo chve - no, u -

ფა - ლო, დი - დე - ბა შენ - - - და!“

ფა - ლო, დი - დე - ბა შენ - - - და!“

pa - lo, di - de - ba shen - - - da!“



# 98. ჯვარცმა დაითმინე, მაცხოვარ

დასდებელი ალდგომისა. ხმა ზ. მუხლი 2

## Thou Hast Endured the Crucifixion

Sticheron of the Resurrection. Tone 7. Verse 2

1)

ჯვარ - ცმა და - ი - თმი - - - ნე, მა -  
 ჯვარ - ცმა და - ი - თმი - - - ნე, მა -  
 jvar - tsma da - i - tmi - - - ne, ma -

ცხო - ვარ, და დაფ-ლვა ჩვენ - თვის თავს ი -  
 ცხო - ვარ, და დაფ-ლვა ჩვენ - თვის თავს ი -  
 tskho - var, da dap - lva chven - tvis tavs i -

ღევ, და სი - კვდი - ლი - თა, ვი - თარ - ცა ღმერთ-მან, სი -  
 ღევ, და სი - კვდი - ლი - თა, ვი - თარ - ცა ღმერთ-მან, სი -  
 dev, da si - k'vdi - li - ta, vi - tar - tsa ghmert-man, si -

1) ხელნაწერში საგანმანათლებლო ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



კვდი - ლი მო - აკვ - დი - ნე ა - მის - თვის,  
კვდი - ლი მო - აკვ - დი - ნე ა - მის - თვის,  
k'vdi - li mo - ak'v - di - ne a - mis - tvis,

თა - ყვა - ნის-ვსცემთ მე - სა - მი - სა დღი - სა ალ - დგო - მა - სა  
თა - ყვა - ნის-ვსცემთ მე - სა - მი - სა დღი - სა ალ - დგო - მა - სა  
ta - qva - nis-vstsemt me - sa - mi - sa dghi - sa agh - dgo - ma - sa

შენ - სა, უ - ფა - ლო, დი - დე -  
შენ - სა, უ - ფა - ლო, დი - დე -  
shen - sa, u - pa - lo, di - de -

ბა შენ - - - და!  
ბა შენ - - - და!  
ba shen - - - da!



# 99. მოციქულთა იხილეს რა აღდგომა

დასდებელი აღდგომისა. ხმა ზ. მუხლი 3

## When The Apostles Saw the Resurrection

Sticheron of the Resurrection. Tone 7. Verse 3

1)

მო - ცი - ქულ - თა ი - ხი - ლეს რა  
 mo - tsi - kul - ta i - khi - les ra

აღ-დგო-მა დამ - ბა - დე - ბე - ლი - სა, გან - კვირ-დეს, და  
 agh-dgo-ma dam - ba - de - be - li - sa, gan - k'vir-des, da

ლა - ლა-დებ-დეს გა-ლო-ბა - სა ან - გე - ლოს - თა - სა:  
 gha-gha-deb-des ga - lo - ba - sa an - ge - los - ta - sa:

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



„ე - სე არს დი - დე - ბა ეკ - კლე - სი - ი - სა!

„e - se ars di - de - ba ek' - k'le - si - i - sa!

ე - სე არს სიმ - დი - დრე სა - სუ - ფე - ვე - ლი - სა!

e - se ars sim - di - dre sa - su - pe - ve - li - sa!

რო - მე - ლი ალ - დეგ მკვდრე-თით, უ - ფა - ლო, დი - დე -

ro - me - li agh - deg mk'vdre - tit, u - pa - lo, di - de -

ბა შენ - - - - - და!“

ba shen - - - - - da!“



# 100. დაღაცათუ შეპყრობილ იქმენ, ქრისტე

დასდებელი აღმოსავლური. ხმა ზ. მუხლი 4

## Though You, Christ, Have Been Taken Captive

Sticheron by Anatoly. Tone 7. Verse 4

1)

და - ღა - ცა - თუ შე - პყრო - ბილ ი - ქმენ, ქრის - ტე,  
და - ღა - ცა - თუ შე - პყრო - ბილ ი - ქმენ, ქრის - ტე,  
da - gha - tsa - tu she - p'qro - bil i - kmen, kris - t'e,

უს - ჯუ - ლო - თა კაც - თა მი - ერ, ა - რა - მედ შენ ხარ ღმერ - თი ჩვე - ნი  
უს - ჯუ - ლო - თა კაც - თა მი - ერ, ა - რა - მედ შენ ხარ ღმერ - თი ჩვე - ნი  
us - ju - lo - ta k'ats - ta mi - er, a - ra - med shen khar ghmer - ti chve - ni

და ა - რა მრცხვე - ნის! ბე - ჭნი შენ - ნი გვე - მად მის - ცენ,  
და ა - რა მრცხვე - ნის! ბე - ჭნი შენ - ნი გვე - მად მის - ცენ,  
da a - ra mrtskhve - nis! be - ch'ni shen - ni gve - mad mis - tsen,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



და ა - რა უ - არს ვყოფ! ჯვარ - სა და - ემ - სჭვა - ლე,  
და ა - რა უ - არს ვყოფ! ჯვარ - სა და - ემ - სჭვა - ლე,  
da a - ra u - ars vqop! jvar - sa da - em-sch'va-le,

და ა - რა დავ - ფა - რავ! ხო - ლო ალ-დგო-მი - სა შე - ნი - სა-თვის  
და ა - რა დავ - ფა - რავ! ხო - ლო ალ-დგო-მი - სა შე - ნი - სა-თვის  
da a - ra dav - pa - rav! kho - lo agh-dgo-mi - sa she - ni - sa - tvis

ვი - ქა-დით, რა - მე - თუ სი-კვიდილ-მან შენ - მან მა - ცხოვ - ნა მე!  
ვი - ქა-დით, რა - მე - თუ სი-კვიდილ-მან შენ - მან მა - ცხოვ - ნა მე!  
vi - ka-dit, ra - me - tu si - k'vdil-man shen - man ma-tskhov - na mel

ყო-ვლად ძლი - ე - რო და კაცთ მოყ - ვა - რე - ო, უ - ფა - ლო, დი -  
ყო-ვლად ძლი - ე - რო და კაცთ მოყ - ვა - რე - ო, უ - ფა - ლო, დი -  
go - vlad dzli - e - ro da k'atst moq - va - re - o, u - pa - lo, di -



დე - ბა შენ - და!  
დე - ბა შენ - და!  
de - ba shen - da!

### 101. დავითის წინასწარმეტყველება აღასრულა

დასდებელი აღმოსავლური. ხმა ზ. მუხლი 5

### The Prophecy of David Was Fulfilled

Sticheron by Anatoly. Tone 7. Verse 5

1)

და - ვი - თის წი - ნას - წარ - მე - ტყვე - ლე - ბა ა - ლა - სრუ - ლა  
და - ვი - თის წი - ნას - წარ - მე - ტყვე - ლე - ბა ა - ლა - სრუ - ლა  
da - vi - tis ts'i - nas - ts'ar - me - t'qve - le - ba a - gha - sru - la

ქრი - სტე - მან, და დი - დე - ბუ - ლე - ბა თვი - სი სი - ონს ში - ნა მო - წა - ფე -  
ქრი - სტე - მან, და დი - დე - ბუ - ლე - ბა თვი - სი სი - ონს ში - ნა მო - წა - ფე -  
kri - st'e - man, da di - de - bu - le - ba tvi - si si - ons shi - na mo - ts'a - pe -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.





თა გა - მო - უ - ცხა - და, და ქე-ბუ-ლე-ბა თვისი, და დი-დე-ბა  
თა გა - მო - უ - ცხა - და, და ქე-ბუ-ლე-ბა თვისი, და დი-დე-ბა  
ta ga - mo - u - tskha - da, da ke-bu-le-ba tvi-si, da di-de-ba

სა - მა - რა - დი - სო მა - მი-სა თა-ნა და სუ - ლი - სა წმი -  
სა - მა - რა - დი - სო მა - მი-სა თა-ნა და სუ - ლი - სა წმი -  
sa - ma-ra - di - so ma-mi-sa ta-na da su-li - sa ts'mi-

დი - სა, პირ-ველად—უ-ხორ-ცოდ, ვი - თარ-ცა სი - ტყვა - მან,  
დი - სა, პირ-ველად—უ-ხორ-ცოდ, ვი - თარ-ცა სი - ტყვა - მან,  
di - sa, p'ir-ve-lad—u-khor-tsod, vi - tar-tsa si - t'qva - man,

ხო - ლო უ - კა - ნა-სკნელ—ჩვენ-თვის ხორ - ცი - ელ ქმნილ-მან, მომ - კვდრად  
ხო - ლო უ - კა - ნა-სკნელ—ჩვენ-თვის ხორ - ცი - ელ ქმნილ-მან, მომ - კვდრად  
kho - lo u - k'a - na-sk'nel—chven-tvis khor - tsi - el kmnil-man, mom - k'vdrad



ვი - თარ - ცა კაც - მან, და აღ-დგო-მილ-მან, ხელ - მნი-ფე-ბით— ვი-თარ-ცა  
ვი - თარ - ცა კაც - მან, და აღ-დგო-მილ-მან, ხელ - მნი-ფე-ბით— ვი-თარ-ცა  
vi - tar - tsa k'ats - man, da agh-dgo - mil-man, khel-mts'i-pe-bit— vi - tar - tsa

ღმერთ - მან ყოვ-ლად ძლი - ერ - მან!  
ღმერთ - მან ყოვ-ლად ძლი - ერ - მან!  
ghmert - man qov - lad dzli - er - man!

## 102. შთახედ, ქრისტე, ვითარცა ინებე

დასდებელი აღმოსავლური. ხმა ზ. მუხლი 6

### Thou Hast Descended, O Christ

Sticheron by Anatoly. Tone 7. Verse 6

1)

შთა-ხედ, ქრი-სტე, ვი-თარ-ცა ი - ნე - ბე, ჯო - ჯო - ხე - თად,  
შთა-ხედ, ქრი-სტე, ვი-თარ-ცა ი - ნე - ბე, ჯო - ჯო - ხე - თად,  
shta-khed, kri-st'e, vi - tar-tsa i - ne - be, jo - jo - khe - tad,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



წარ-მო-სტყვე - ნე სი - კვდი - ლი, ვი-თარ-ცა მე-უ-ფე-მან და ღმერ-თმან,  
წარ-მო-სტყვე - ნე სი - კვდი - ლი, ვი-თარ-ცა მე-უ-ფე-მან და ღმერ-თმან,  
ts'ar-mo-st'qve - ne si - k'vdi - li, vi - tar - tsa me - u - pe - man da ghmer-tman,

და აღ-დებ მე - სა - მე - სა დღე - სა,  
და აღ-დებ მე - სა - მე - სა დღე - სა,  
da agh-deg me - sa - me - sa dghe - sa,

და თა - ნა - ა - ლად - გი - ნე ა - და - მი სა-კრველ-თა - გან ჯო - ჯო - ხე - თი - სა -  
და თა - ნა - ა - ლად - გი - ნე ა - და - მი სა-კრველ-თა - გან ჯო - ჯო - ხე - თი - სა -  
da ta - na - a - ghad - gi - ne a - da - mi sa - k'rvel - ta - gan jo - jo - khe - ti - sa -

თა და ხრწნი - ლე - ბი - სა, რო - მე - ლი ღა - ღა -  
თა და ხრწნი - ლე - ბი - სა, რო - მე - ლი ღა - ღა -  
ta da khrts'ni - le - bi - sa, ro - me - li gha-gha -



ღე - ბდა და ი - ტყო - და: „ღი-ღე - ბა აღ-ღგო-მა - სა შენ - სა,  
ღე - ბდა და ი - ტყო - და: „ღი-ღე - ბა აღ-ღგო-მა - სა შენ - სა,  
de - bda da i - t'qo - da: „di - de - ba agh-dgo - ma - sa shen - sa,

მხო - ლო - ო კატ - მო - ყვა - რე!“  
მხო - ლო - ო კატ - მო - ყვა - რე!“  
mkho - lo - o k'atst - tmo - qva - re!“

### 103. საფლავსა დაიდევ, მსგავსად მძინარისა

დასდებელი აღმოსავლური. ხმა ზ. მუხლი 7

### Thou Wast Placed in the Grave as One Asleep

Sticheron by Anatoly. Tone 7. Verse 7

1)

სა - ფლავ-სა და - ი - დევ, მსგავ-სად მძი - ნა - რი - სა,  
სა - ფლავ-სა და - ი - დევ, მსგავ-სად მძი - ნა - რი - სა,  
sa - plav - sa da - i - dev, msgav-sad mdzi - na - ri - sa,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



უ - ფა - ლო, და ალ-დეგ მე - სა - მე - სა დღე -  
 უ - ფა - ლო, და ალ-დეგ მე - სა - მე - სა დღე -  
 u - pa - lo, da agh-deg me - sa - me - sa dghe -

სა, ვი - თარ-ცა ძლი - ე - რი ძა - ლი - თა, და ა - დამ თა - ნა -  
 სა, ვი - თარ-ცა ძლი - ე - რი ძა - ლი - თა, და ა - დამ თა - ნა -  
 sa, vi - tar - tsa dzli - e - ri dza - li - ta, da a - dam ta - na

ა - ჯა - დგი - ნე ხრწნი-ლე - ბი - სა - გან და სი - კვდი -  
 ა - ჯა - დგი - ნე ხრწნი-ლე - ბი - სა - გან და სი - კვდი -  
 a - gha - dgi - ne khrts'ni - le - bi - sa - gan da si - k'vdi -

ლი - სა, ყოვ-ლად ძლი - ე - რო!  
 ლი - სა, ყოვ-ლად ძლი - ე - რო!  
 li - sa, qov - lad dzli - e - ro!

1) ხელნაწერში მარცვალის „ნე“ არაა. ის ჩვენი ჩამატებულია.

1) The syllable "ne" is missing in the manuscript. We have added it.



# 104. დიდება; ან და

ხმა ზ

## Glory; Now and Ever

Tone 7

1)

დი-დე-ბა მა-მა-სა და ძე-სა და წმი - და - სა სულ - სა!

დი-დე-ბა მა-მა-სა და ძე-სა და წმი - და - სა სულ - სა!

di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi - da - sa sul - sa!

ან-და მა-რა-დის და უ - კუ-ნი-თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!

ან-და მა-რა-დის და უ - კუ-ნი-თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!

ats' - da ma - ra - dis da u - k'u - ni - ti u - k'u - ni - sam - de; a - min!

# 105. უაღრეს ბუნებათა დედად იცნობე, ღვთისმშობელო

დასდებელი. ან და ღვთისმშობლისა. ხმა ზ

## You, O Theotokos, Have Been Acknowledged as a Mother

Sticheron. Theotokion. Tone 7

2)

უ - ა-ღრეს ბუ - ნე - ბა - თა დე-დად ი - ცნო - ბე, ღვთის -

უ - ა-ღრეს ბუ - ნე - ბა - თა დე-დად ი - ცნო - ბე, ღვთის -

u - a - ghres bu - ne - ba - ta de - dad i - tsno - be, ghvtis -

1); 2) ხელნაწერში საგანგებო ნოტირებულია ალტერაციის საგანგებო ნიშნების გარეშე.

1); 2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



მშო - ბე - ლო, ხო-ლო და-ად-გერ ქალ-წუ-ლად ზეს-თა სი-ტყვი-სა და  
 მშო - ბე - ლო, ხო-ლო და-ად-გერ ქალ-წუ-ლად ზეს-თა სი-ტყვი-სა და  
 msho - be - lo, kho - lo da - ad - ger kal - ts'u - lad zes - ta si - t'qvi - sa da

გო - ნე - ბი - სა, და სა-ი-დუმ-ლო შო-ბი-სა შე-ნი-სა გა-მო-თქმად  
 გო - ნე - ბი - სა, და სა-ი-დუმ-ლო შო-ბი-სა შე-ნი-სა გა-მო-თქმად  
 go - ne - bi - sa, da sa - i - dum - lo sho - bi - sa she - ni - sa ga - mo - tkmad

ე - ნა - სა ვერ ძალ - უძს, რა - მე - თუ საკ-ვირ-ველ არს  
 ე - ნა - სა ვერ ძალ - უძს, რა - მე - თუ საკ-ვირ-ველ არს  
 e - na - sa ver dzal - udzs, ra - me - tu sak' - vir - vel ars

მიდ-გო-მი-ლე-ბა შე-ნი და მი-უნ-თო-მელ სა-ხე შო-ბი - სა შე-ნი - სა,  
 მიდ-გო-მი-ლე-ბა შე-ნი და მი-უნ-თო-მელ სა-ხე შო-ბი - სა შე-ნი - სა,  
 mid - go - mi - le - ba she - ni da mi - uts' - to - mel sa - khe sho - bi - sa she - ni - sa,

რა - მე - თუ სა - და - ცა ე - ნე - ბოს ღმერ-თსა, ი - ძლე - ვის წე - სი  
 რა - მე - თუ სა - და - ცა ე - ნე - ბოს ღმერ-თსა, ი - ძლე - ვის წე - სი  
 ra - me - tu sa - da - tsa e - ne - bos ghmer-tsa, i - dzle - vis ts'e - si

ბუ - ნე - ბა - თა! ა - მის-თვის-ცა, ყო-ველ-ნი დე-დად ღვთი-სად გი-ცნობთ შენ,  
 ბუ - ნე - ბა - თა! ა - მის-თვის-ცა, ყო-ველ-ნი დე-დად ღვთი-სად გი-ცნობთ შენ,  
 bu - ne - ba - ta! a - mis-tvis-tsa, qo - vel - ni de - dad ghvti - sad gi - tsnobt shen,

და ცრე - მლით გე - ვე - დრე - ბით: „ე - ვე - დრე მას ცხოვ -  
 და ცრე - მლით გე - ვე - დრე - ბით: „ე - ვე - დრე მას ცხოვ -  
 da tsre - mlit ge - ve - dre - bit: „e - ve - dre mas tskhov -

რე - ბად სულ - თა ჩვენ - თა - თვის!“<sup>1)</sup>  
 რე - ბად სულ - თა ჩვენ - თა - თვის!“  
 re - bad sul - ta chven - ta - tvis!“

1) ე. კ.: „აქ დასრულდა მეშვიდე ხმის უფალო ღაღადვეყავსა ზედა დასდებელნი აღდგომისანი“.

1) E. K.: "Here is the end of the sticheron of the Resurrection for Lord I Have Cried in tone 7".





შაბათს დიდს მწუხრსა ზედა  
„უფალო, ღალად-ვყავ“-სა ზედა დასდებელნი აღდგომისა  
ხმა მერვე. ჭ

For Saturday Great Vespers  
Stichera of the Resurrection for "Lord I Have Cried"  
Tone 8

106. მწუხრისა გალობასა

დასდებელი აღდგომისა. ხმა ჭ. მუხლი 1

At the Evening Song

Sticheron of the Resurrection. Tone 8. Verse 1

1)

მწუ - ხრი - სა გა - ლო - ბა - სა და სი - ტყვი - ერ - სა მსხვერპლ-სა,  
მწუ - ხრი - სა გა - ლო - ბა - სა და სი - ტყვი - ერ - სა მსხვერპლ-სა,  
mts'u - khri - sa ga - lo - ba - sa da si - t'qvi - er - sa mskhverp'l-sa,

შენ - და, ქრის - ტე, შევ - სნი - რავთ, რა - მე - თუ სათ - ნო  
შენ - და, ქრის - ტე, შევ - სნი - რავთ, რა - მე - თუ სათ - ნო  
shen - da, kris - t'e, shev - sts'i - ravt, ra - me - tu sat - no

1) ხელნაწერში საგანმანათლებლო ნოტირებულია აღტყვარაქიის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ი - ჩი - ნე შე - წყა - ლე - ბა ჩვე - ნი აღ - დგო - მი -  
ი - ჩი - ნე შე - წყა - ლე - ბა ჩვე - ნი აღ - დგო - მი -  
i - chi - ne she-ts'qa-le - ba chve - ni agh - dgo - mi -

თა შე - ნი - - - - - თა!  
თა შე - ნი - - - - - თა!  
ta she - ni - - - - - ta!

### 107. უფალო! უფალო! ნუ განმაგდებ ჩვენ

დასდებელი აღდგომისა. ხმა მ. მუხლი 2

### O Lord, Lord, Do Not Cast Us Away

Sticheron of the Resurrection. Tone 8. Verse 2

1)

უ - ფა - ლო! უ - ფა - ლო! ნუ გან - მა - გდებ ჩვენ პი - რი - სა შე - ნი - სა - გან,  
უ - ფა - ლო! უ - ფა - ლო! ნუ გან - მა - გდებ ჩვენ პი - რი - სა შე - ნი - სა - გან,  
u - pa - lo! u - pa - lo! nu gan - ma - gdeb chven p'i - ri - sa she - ni - sa - gan,

1) ხელნაწერში საგანმანათლებლო ცენტრის ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ა - რა - მედ სა - თნო ი - ჩი - ნე შე - წყა - ლე - ბა  
ა - რა - მედ სა - თნო ი - ჩი - ნე შე - წყა - ლე - ბა  
a - ra - med sa - tno i - chi - ne she-ts'qa - le - ba

ჩვე - ნი ალ-ღგო - მი - თა შე - ნი - თა!  
ჩვე - ნი ალ-ღგო - მი - თა შე - ნი - თა!  
chve - ni agh-dgo - mi - ta she - ni - ta!

### 108. გიხაროდენ, სიონ, წმიდაო დედაო ეკლესიათაო

დასდებელი ალღგომისა. ხმა ლ. მუსლი 3

### Rejoice, O Holy Zion, Mother of Churches

Sticheron of the Resurrection. Tone 8. Verse 3

1)  
გი - ხა - რო - დენ, სი - ონ, წმი - და - ო დე - და - ო ე - კლე - სი - ა - თა - ო,  
გი - ხა - რო - დენ, სი - ონ, წმი - და - ო დე - და - ო ე - კლე - სი - ა - თა - ო,  
gi - kha - ro - den, si - on, ts'mi - da - o de - da - o e - k'le - si - a - ta - o,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ღვთი - სა სა - მკვიდ - რე - ბე - ლო, რა - მე - თუ შე - ი - წყნა -  
ღვთი - სა სა - მკვიდ - რე - ბე - ლო, რა - მე - თუ შე - ი - წყნა -  
ghvti - sa sa - mk'vid - re - be - lo, ra - me - tu she - i - ts'qna -

რე პირ - ველ მო - ტე - ვე - ბა ცო - ღვა -  
რე პირ - ველ მო - ტე - ვე - ბა ცო - ღვა -  
re p'ir - vel mo - t'e - ve - ba tso - dva -

თა აღ - ღგო - მი - სა მი - ერ!  
თა აღ - ღგო - მი - სა მი - ერ!  
ta agh - dgo - mi - sa mi - er!



# 109. ღვთისა მამისა სიტყვა

დასდებელი აღმოსავლური. ხმა მ. მუხლი 4

## The Word of God the Father

Sticheron of the Resurrection. Tone 8. Verse 4

1)

ღვთი - სა მამისა სიტყვა პირველ სა - უ - კუ - ნე - თა ი - შვა მის - გან,  
ღვთი - სა მამისა სიტყვა პირველ სა - უ - კუ - ნე - თა ი - შვა მის - გან,  
ghvti - sa ma-mi-sa si-t'qva p'ir-vel sa-u-k'u-ne - ta i - shva mis-gan,

ხო - ლო უ - კა - ნას - კნელ - თა ჟამ - თა გან - ზრა - ხვით გან - ხორ - ცი - ელ - და უ - ქორ -  
ხო - ლო უ - კა - ნას - კნელ - თა ჟამ - თა გან - ზრა - ხვით გან - ხორ - ცი - ელ - და უ - ქორ -  
kho - lo u - k'a - nas-k'nel - ta zham - ta gan - zra - khvit gan - khor - tsi - el - da u - kor -

ნი - ნე - ბე - ლი - სა - გან, ჯვარ - ცმა და სი - კვდი -  
ნი - ნე - ბე - ლი - სა - გან, ჯვარ - ცმა და სი - კვდი -  
ts'i - ne - be - li - sa - gan, jvar - tsma da si - k'vdi -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ლი და - ი - თმი - ნა, და პირ-ველ მომ-წყდა-რი კა-ცი აც-ხო-ვნა— აღ -  
ლი და - ი - თმი - ნა, და პირ-ველ მომ-წყდა-რი კა-ცი აც-ხო-ვნა— აღ -  
li da - i - tmi - na, da p'ir - vel mom-ts'qda-ri k'a-tsi ats-kho-vna— agh -

დგო - მი - თა თვი - სი - თა!  
დგო - მი - თა თვი - სი - თა!  
dgo - mi - ta tvi - si - ta!

## 110. მკვდრეთით აღდგომასა შენსა, ქრისტე

დასდებელი აღმოსავლური. ხმა მ. მუხლი 5

### Thy Resurrection from the Dead O Christ

Sticheron by Anatoly. Tone 8. Verse 5

1)  
მკვდრე - თით აღ-დგო-მა - სა შენ-სა, ქრის-ტე, დი - დე - ბის - ვმე - ტყვე-ლებ-დეთ,  
მკვდრე - თით აღ-დგო-მა - სა შენ-სა, ქრის-ტე, დი - დე - ბის - ვმე - ტყვე-ლებ-დეთ,  
mk'vdre - tit agh-dgo-ma-sa shen-sa, kris-t'e, di - de - bis - vme - t'qve - leb - det,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



რო - მლი - სა მი - ერ იხ - სნენ ა - და - მი - ან - ნი ჯო - ჯო - ხე - თი - სა

რო - მლი - სა მი - ერ იხ - სნენ ა - და - მი - ან - ნი ჯო - ჯო - ხე - თი - სა

ro - mli - sa mi - er ikh - snen a - da - mi - an - ni jo - jo - khe - ti - sa

მძლა - ვრე - ბი - სა - გან, და მო - ა - ნი - ქე

მძლა - ვრე - ბი - სა - გან, და მო - ა - ნი - ქე

mdzla - vre - bi - sa - gan, da mo - a - ni - ch'e

სო - ფელ - სა, ვი - თარ - ცა ღმერთ - მან, ცხო - ვრე - ბა სა - უ - კუ - ნო

სო - ფელ - სა, ვი - თარ - ცა ღმერთ - მან, ცხო - ვრე - ბა სა - უ - კუ - ნო

so - pel - sa, vi - tar - tsa ghmert - man, tskho - vre - ba sa - u - k'u - no

და დი - დი წყა - ლო - ბა!

და დი - დი წყა - ლო - ბა!

da di - di ts'qa - lo - ba!



# 111. დიდება შენდა, ქრისტე მაცხოვარ

დასდებელი აღმოსავლური. ხმა მ. მუხლი 6

## Glory to Thee O Christ the Savior

Sticheron by Anatoly. Tone 8. Verse 6

1)

დი - დე - ბა შენ - და, ქრის - ტე მა - ცხო - ვარ, ძე - ო ღვთი - სა - ო,  
 დი - დე - ბა შენ - და, ქრის - ტე მა - ცხო - ვარ, ძე - ო ღვთი - სა - ო,  
 di - de - ba shen - da, kris - t'e ma - tskho - var, dze - o ghvti - sa - o,

მხო - ლოდ - შო - ბი - ლო, რო - მე - ლი ჯვარ - სა და -  
 მხო - ლოდ - შო - ბი - ლო, რო - მე - ლი ჯვარ - სა და -  
 mkho - lod - sho - bi - lo, ro - me - li jvar - sa da -

ემ - სჭვა - ლე, და აღ - დეგ სა - ფლა - ვით  
 ემ - სჭვა - ლე, და აღ - დეგ სა - ფლა - ვით  
 em - sch'va - le, da agh - deg sa - pla - vit

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



მე - სა - მე - სა დღე - სა!

მე - სა - მე - სა დღე - სა!

me - sa - me - sa dghe - sa!

## 112. შენ გადიდებთ, უფალო

დასდებელი აღმოსავლური. ხმა ჭ. მუხლი 7

### We Glorify Thee, O Lord

Sticheron by Anatoly. Tone 8. Verse 7

1)

შენ გა - დი - დებთ, უ - ფა - ლო, რო - მელ - მან ნე - ბსით ჯვარ - ცმა და - ი -

შენ გა - დი - დებთ, უ - ფა - ლო, რო - მელ - მან ნე - ბსით ჯვარ - ცმა და - ი -

shen ga - di - debt, u - pa - lo, ro - mel - man ne - bsit jvar - tsma da - i -

თმი - ნე ჩვენ - თვის, და შენ თა - ყვა - ნის - გცემთ, ყო - ვლად ძლი - ე - რო

თმი - ნე ჩვენ - თვის, და შენ თა - ყვა - ნის - გცემთ, ყო - ვლად ძლი - ე - რო

tmi - ne chven - tvis, da shen ta - qva - nis - gtsemt, qo - vlad dzli - e - ro

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



და მა - ცხო - ვა - რო! ნუ გან - მა - გდებ  
და მა - ცხო - ვა - რო! ნუ გან - მა - გდებ  
da ma - tskho - va - ro! nu gan - ma - gdeb

ჩვენ პი - რი - სა შე - ნი - სა - გან! ა - რამედ, ი - სმი - ნე  
ჩვენ პი - რი - სა შე - ნი - სა - გან! ა - რამედ, ი - სმი - ნე  
chven p'i - ri - sa she - ni - sa - gan! a - ra-med, i - smi - ne

ჩვე - ნი და გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ ალ - დგო - მი - თა შე - ნი - თა,  
ჩვე - ნი და გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ ალ - დგო - მი - თა შე - ნი - თა,  
chve - ni da gva - tskhov - nen chven agh - dgo - mi - ta she - ni - ta,

კატთ - მო - ვა - რე!  
კატთ - მო - ვა - რე!  
k'atst - mo - qva - re!



# 113. დიდება; ან და

ხმა 8

## Glory; Now and Ever

Tone 8

დი-დე-ბა მა-მა-სა და ძე - სა და წმი-და-სა სულ-სა!

დი-დე-ბა მა-მა-სა და ძე - სა და წმი-და-სა სულ-სა!

di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi - da - sa sul - sa!

ან და მა-რა-დის და უ-კუ-ნი-თი უ - კუ - ნი-სამ-დე; ა - მინ!

ან და მა-რა-დის და უ-კუ-ნი-თი უ - კუ - ნი-სამ-დე; ა - მინ!

ats' da ma - ra - dis da u - k'u - ni - ti u - k'u - ni - sam - de; a - min!

# 114. მეუფე ცათა კაცთმოყვარებისათვის

დასდებელი. ან და ღვთისმშობლისა. ხმა 8

## For the Love of Mankind

Sticheron. Theotokion. Tone 8

1) მე - უ-ფე ცა-თა კაცთ-მო-ყვა-რე-ბი-სა-თვის ქვე-ყა-ნა-სა ზე - და გა-მოჩნ - და

მე - უ-ფე ცა-თა კაცთ-მო-ყვა-რე-ბი-სა-თვის ქვე-ყა-ნა-სა ზე - და გა-მოჩნ - და

me - u - pe tsa - ta k'atst - mo - qva - re - bi - sa - tvis kve - qa - na - sa ze - da ga - mochn - da

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



და კაც-თა შო-რის ი - ქცე-ო - და, რა-მე-თუ ქალ-წუ-ლი-სა-გან წმი-დი-სა ხორ-ცნი შე-ი -  
და კაც-თა შო-რის ი - ქცე-ო - და, რა-მე-თუ ქალ-წუ-ლი-სა-გან წმი-დი-სა ხორ-ცნი შე-ი -  
da k'ats-ta sho-ris i - ktse-o - da, ra-me-tu kal-ts'u-li - sa-gan ts'mi-di-sa khor-tsni she-i -

ხსნა და გა - მო - ბრწყინ - და, და შე - მდგო-მად  
ხსნა და გა - მო - ბრწყინ - და, და შე - მდგო-მად  
khsna da ga - mo - brts'qin - da, da she-mdgo-mad

ხორცთ-შე - სხმი - სა ერ - თი ძე არს - ორ - კე - ცი ბუ - ნე - ბი - თა, ა - რა  
ხორცთ-შე - სხმი - სა ერ - თი ძე არს - ორ - კე - ცი ბუ - ნე - ბი - თა, ა - რა  
khortst-she-skhmi-sa er - ti dze ars - or - k'e - tsi bu - ne - bi - ta, a - ra

გვა - მო - ვნე - ბი - თა! ა - მის-თვის, ღვთად სრუ-ლად და კა - ცად სრუ-ლად  
გვა - მო - ვნე - ბი - თა! ა - მის-თვის, ღვთად სრუ-ლად და კა - ცად სრუ-ლად  
gva - mo - vne - bi - ta! a - mis-tvis, ghvtad sru - lad da k'a-tsad sru - lad



ჭემ - მა-რი-ტად ვქა-და-გებთ და აღ-ვი - ა-რებთ ქრი-სტე - სა, ღმერთ-სა ჩვენ - სა,  
 ჭემ - მა-რი-ტად ვქა-და-გებთ და აღ-ვი - ა-რებთ ქრი-სტე - სა, ღმერთ-სა ჩვენ - სა,  
 ch'esh-ma - ri - t'ad vka - da - gebt da agh-vi - a - rebt kri - st'e - sa, ghmert-sa chven - sa,

რო-მელ - სა ე - ვედ-რე, დე - და - ო უს-ძლო - ო შე - წყა - ლე - ბად სულ - თა  
 რო-მელ - სა ე - ვედ-რე, დე - და - ო უს-ძლო - ო შე - წყა - ლე - ბად სულ - თა  
 ro - mel - sa e - ved - re, de - da - o us - dzlo - o she - ts'qa - le - bad sul - ta

ჩვენ - თა - თვის!  
 ჩვენ - თა - თვის!  
 chven - ta - tvis!

1) ე. კ.: „ღიდება შენდა ქრისტე ღმერთო, რომელმან სრულ ჰყავ ესე მადლითა შენითა რვაზმა უფალო დაღად-ვყავსა ზედა დასდებულნი აღდგომისა შენისა, რომელი იზადა მრავლის წლიდგან და სრულ იქმნა. მღ. მონ. ევთიმე“.

1) E. K.: "Glory to Thee, Christ God, Who has brought these stichera for the Lord I Have Crieds in the eight tones for Thy Resurrection to completion through Thy grace. They have been in preparation for many years and are finished. Hieromonk Ekvtime."



# 115. ნათელი მხიარული<sup>1)</sup>

წართქმით

## O Gladsome Light

Recitative

*წართქმით - recit.* *a tempo*<sup>2)</sup>

ნათელი მხიარუ - ლი წმიდისა, დიდებულისა, უკვდავისა მამისა ზეცა - თა - სა—

ნათელი მხიარუ - ლი წმიდისა, დიდებულისა, უკვდავისა მამისა ზეცა - თა - სა—

nateli mkhiaru - li ts'midisa, didebulisa, uk'vdavisa mamisa zetsa - ta - sa—

*წართქმით - recit.*<sup>2)</sup> *a tempo*<sup>2)</sup> *წართქმით - recit.*<sup>2)</sup>

წმიდა მაცხოვარი ჩვენი, იესო ქრის - ტე! მოსრულთა დასვლასა მზისასა,

წმიდა მაცხოვარი ჩვენი, იესო ქრის - ტე! მოსრულთა დასვლასა მზისასა,

ts'mida matskhovari chveni, ieso kris - t'e! mosrulta dasvlasa mzisasa,

*a tempo*<sup>2)</sup> *წართქმით - recit.*<sup>2)</sup>

ვიხილოთ ნათელი სამ - წუხ - რო! ვაქებთ მამასა და ძესა

ვიხილოთ ნათელი სამ - წუხ - რო! ვაქებთ მამასა და ძესა

vikhilot nateli sam - ts'ukh - rol vakebt mamasa da dzesa

1) ე. კ.: „მეშვიდე რიგი“.

2) ჩვენი ჩამატებულია.

1) E. K.: "The seventh set".

2) Was added by the editors.



*a tempo* <sup>1)</sup> წართემით - *recit.* <sup>1)</sup>

და წმიდასა სულსა ღმერთ - სა! ღირსმცა ვართ ყოველსა ჟამსა მგალობლად შენდა  
და წმიდასა სულსა ღმერთ - სა! ღირსმცა ვართ ყოველსა ჟამსა მგალობლად შენდა  
da ts'midasa sulsა ghmert - sa! ghirmsmtsa vart qovelsa zhamsa mgaloblad shenda

*a tempo* <sup>1)</sup>

ხმითა ტკბილითა, ძეო ღმრთისაო, ცხოვრების მომცე - მე - ლო,  
ხმითა ტკბილითა, ძეო ღმრთისაო, ცხოვრების მომცე - მე - ლო,  
khmita t'k'bilita, dzeo ghmrtsiao, tskhovrebis momtse - me - lo,

რომ - ლი - სა - თვის - ცა ყო - ვე - ლი სო - ფე - ლი შენ გა - დი - დებს!  
რომ - ლი - სა - თვის - ცა ყო - ვე - ლი სო - ფე - ლი შენ გა - დი - დებს!  
rom - li - sa - tvis - tsa qo - ve - li so - pe - li shen ga - di - debs!

1) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Was added by the editors.



# 116. ნათელი მხიარული<sup>1)</sup>

## O Gladsome Light

### 2) მხიარულად - Allegro gioioso

ნათელი მხიარული წმიდისა, დიდებულისა,  
ნათელი მხიარული წმიდისა, დიდებულისა,  
na - te - li mkhi - a - ru - li ts'mi - di - sa, di - de - bu - li - sa,

უკვდავისა მამისა ზეცათასა— წმიდა მაცხოვარი ჩვენის,  
უკვდავისა მამისა ზეცათასა— წმიდა მაცხოვარი ჩვენის,  
uk'v - da - vi - sa ma - mi - sa ze - tsa - ta - sa — ts'mi - da ma - tskho - va - ri chve - ni,

იესო ქრისტე! მოსრულთა დასვლასა მზისასა, ვიხილოთ ნათელი  
იესო ქრისტე! მოსრულთა დასვლასა მზისასა, ვიხილოთ ნათელი  
i - e - so kris - t'e! mo - srul - ta da - svla - sa mzi - sa - sa, vi - khi - lot na - te - li

1) ე. კ.: „მეორე“

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Second".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.





სამ - წუხ - რო! ვა-ქებთ მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა ღმერთ - სა!

სამ - წუხ - რო! ვა-ქებთ მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა ღმერთ - სა!

sam - ts'ukh - ro! va-kebt ma-ma-sa da dze-sa da ts'mi-da-sa sul - sa ghmert - sa!

ღირს - მცა ვართ ყო - ველ - სა ჟამ - სა მგა - ლობ - ლად შენ - და ხმი - თა ტკბი - ლი - თა,

ღირს - მცა ვართ ყო - ველ - სა ჟამ - სა მგა - ლობ - ლად შენ - და ხმი - თა ტკბი - ლი - თა,

ghirs - mtsa vart qo - vel - sa zham-sa mga - lob - lad shen - da khmi - ta t'k'bi - li - ta,

ძე - ო ღმრთი - სა - ო, ცხოვ - რე - ბის მომ - ცე - მე - ლო,

ძე - ო ღმრთი - სა - ო, ცხოვ - რე - ბის მომ - ცე - მე - ლო,

dze - o ghmrti - sa - o, tskhov - re - bis mom - tse - me - lo,

*შეკავებით - rit.*

რომ - ლი - სა - თვის - ცა ყო - ვე - ლი სო - ფე - ლი შენ გა - დი - დებს!

რომ - ლი - სა - თვის - ცა ყო - ვე - ლი სო - ფე - ლი შენ გა - დი - დებს!

rom - li - sa - tvis - tsa qo - ve - li so - pe - li shen ga - di - debs!



# 117. ნათელი მხიარული<sup>1)</sup>

## O Gladsome Light

2)

ნა-თე-ლი მხი-ა-რუ-ლი წმი-დი-სა, დი-დე-ბუ-ლი-სა, უკვ-და-ვი-სა მა-მი-სა ზე-ცა-თა - სა—

ნა-თე-ლი მხი-ა-რუ-ლი წმი-დი-სა, დი-დე-ბუ-ლი-სა, უკვ-და-ვი-სა მა-მი-სა ზე-ცა-თა - სა—

na-te - li mkhi-a - ru - li ts'mi-di-sa, di-de-bu - li - sa, uk'v-da-vi-sa ma-mi-sa ze-tsa-ta - sa—

წმი-და მა-ცხო-ვა-რი ჩვე-ნი, ი - ე - სო ქრის - ტე!

წმი-და მა-ცხო-ვა-რი ჩვე-ნი, ი - ე - სო ქრის - ტე!

ts'mi-da ma-tskho-va - ri chve-ni, i - e - so kris - t'e!

მო-სრულ-თა და სვლა-სა მზი-სა-სა, ვი-ხი-ლოთ ნა-თე-ლი სა - მწუ - ხრო!

მო-სრულ-თა და სვლა-სა მზი-სა-სა, ვი-ხი-ლოთ ნა-თე-ლი სა - მწუ - ხრო!

mo - srul - ta da svla-sa mzi-sa-sa, vi-khi - lot na-te - li sa - mts'u - khro!

1) ე. კ.: „3“ [მესამე].

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "3" [Third].

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ვა-ქებთ მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა ღმერთ - სა! ღირს-მცა ვართ  
ვა-ქებთ მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა ღმერთ - სა! ღირს-მცა ვართ

va - kebt ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi - da - sa sul - sa ghmert - sa! ghirs - mtsa vart

ყო-ველ-სა ჟამ - სა მგა-ლო-ბლად შენ-და ხმი - თა ტკბი - ლი - თა,  
ყო-ველ-სა ჟამ - სა მგა-ლო-ბლად შენ-და ხმი - თა ტკბი - ლი - თა,  
ყო - vel - sa zham - sa mga - lo - blad shen - da khmi - ta t'k'bi - li - ta,

ძე - ო ღვთი-სა - ო, ცხო-ვრე-ბის მო - მცე - მე - ლო,  
ძე - ო ღვთი-სა - ო, ცხო-ვრე-ბის მო - მცე - მე - ლო,  
dze - o ghvti - sa - o, tskho - vre - bis mo - mtse - me - lo,

რო-მლი-სა-თვის-ცა ყო-ვე-ლი სო-ფე-ლი შენ გა-დი-დებს!  
რო-მლი-სა-თვის-ცა ყო-ვე-ლი სო-ფე-ლი შენ გა-დი-დებს!  
ro - mli - sa - tvis - tsa qo - ve - li so - pe - li shen ga - di - debs!



# 118. ნათელი მხიარული<sup>1)</sup>

„ჭრელი“

## O Gladsome Light

"Chreli" (ornamental version)

2) Moderato<sup>3)</sup>

ნა - თე - ლი მხი - - -

ნა - თე - ლი მხი - - -

na - te - li mkhi - - -

ა - - - რუ - ლი

ა - - - რუ - ლი

a - - - ru li

4)

წმი - დი - სა, დი - დე - ბუ -

წმი - დი - სა, დი - დე - ბუ -

ts'mi - di - sa, di - de - bu -

1) ე. კ.: „გამშვენებულის ხმით. მე-4-ხე“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

3) ჩვენი აღნიშვნულია.

4) ხელნაწერში ეს და წინა სი-ები ლიგითაა გადაბმული, ლიგაა ბანის სი-ებს შორისაც. შესაძლოა მარცვალის „დი“ შემდეგ თანაუღერადობაზე უნდა გამლერდეს, ისევე როგორც მსგავს, ანთოლოგიის I ტომის №151 „ნათელი მხიარული“-ში.

1) E. K.: "In an embellished melody. 4th".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

3) Was added by the editors.

4) In the manuscript, this and the previous Bs are connected by a legato marking, including the Bs in the bass. It possibly must be sung on the harmony after the syllable "di", like the one in "O Gladsome Light" #151 of Anthology Volume 1.



უფრო ჩქარა - piu allegro

სა - - - სა, უკვ-და-ვი - სა  
სა - - - სა, უკვ-და-ვი - სა  
li - - - sa, uk'v-da - vi - sa

მა - მი - სა ზე - - -  
მა - მი - სა ზე - - -  
ma - mi - sa ze - - -

ცა - თა - - - სა — წმი-და მა - ცხო -  
ცა - თა - - - სა — წმი-და მა - ცხო -  
tsa - ta - - - sa — ts'mi-da ma - tskho -

ვა - რი ჩვე - ნი,  
ვა - რი ჩვე - ნი,  
va - ri chve - ni,



ნ - ე - სო კრის - - - ტე!  
 ნ - ე - სო კრის - - - ტე!  
 i - e - so kris - - - t'e!

მოს - რუ - ლ - თა და - სლვა - სა  
 მოს - რუ - ლ - თა და - სლვა - სა  
 mos - ru - l - ta da - slva - sa

მზი - - - სა - - - ს, ვი - ხი -  
 მზი - - - სა - - - ს, ვი - ხი -  
 mzi - - - sa - - - sa, vi - khi -

ლოთ ნა - თე - ლი სამ -  
 ლოთ ნა - თე - ლი სამ -  
 lot na - te - li sam -



წუხ - - - რო! ვა - ქე - ბთ მა - მა -  
წუხ - - - რო! ვა - ქე - ბთ მა - მა -  
ts'ukh - - - ro! va - ke - bt ma - ma -

სა და ძე - სა  
სა და ძე - სა  
sa da dze - sa

და წმი - და - სა სუ - ჳ - სა  
და წმი - და - სა სუ - ჳ - სა  
da ts'mi - da - sa su - | - sa

ღმერ - - - თსა! ღირს-მცა ვართ ყო -  
ღმერ - - - თსა! ღირს-მცა ვართ ყო -  
ghmer - - - tsa! ghirs-mtsa vart qo -



30 - ლსა ჟა - მსა  
30 - ლსა ჟა - მსა  
ve - lsa zha - msa

მგა - ლო - ბლად შენ - და  
მგა - ლო - ბლად შენ - და  
mga - lo - blad shen - da

ხმი - თა ტკბი - ლი - - - თა,  
ხმი - თა ტკბი - ლი - - - თა,  
khmi - ta t'k'bi - li - - - ta,

ძე - ო ღვთი - სა - ო, ცხო -  
ძე - ო ღვთი - სა - ო, ცხო -  
dze - o ghvti - sa - o, tskho -





ვრე - - - ბის მო -

vre - - - bis mo -

მცე - მე - - - ლო, რო-მლი-სა - თვის -

mtse - me - - - lo, ro - mli - sa - tvis -

ცა ყო - - - ვე - - - ლი

tsa qo - - - ve - - - li

სო-ფე-ლი შენ გა - დი - დებს!

so-pe - li shen ga - di - debs!



# 119. ნათელი მხიარული <sup>1)</sup>

„ჭრელი“

## O Gladsome Light

"Chreli" (ornamental version)

2)

ნა - თე - ლი მხი - ა - რუ - ლი  
ნა - თე - ლი მხი - ა - რუ - ლი  
na - te - li mkhi - a - ru - li

წმი - დი - სა, დი - დე - ბუ - ლი - სა,  
წმი - დი - სა, დი - დე - ბუ - ლი - სა,  
ts'mi - di - sa, di - de - bu - li - sa,

უკვ - და - ვი - სა მა - მი - სა  
უკვ - და - ვი - სა მა - მი - სა  
uk'v - da - vi - sa ma - mi - sa

1) ე. კ.: „კილოზე შეწყობილი ხმით. - 5 [მეხუთე]“.

2) ხელნაწერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) E. K.: "In the melody adapted to the 'kilo'. 5th."

2) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.



ზე - ცა - თა - სა -  
ze - tsa - ta - sa -

წმი - და მა - ცხო - ვა - რი  
ts'mi - da ma - tskho - va - ri

ჩვე - ნი, ი - ე -  
chve - ni, i - e -

სო ქრის - ტე! მო - სრულ - თა და - სვლა -  
so kris - t'e! mo - srul - ta da - svla -



სა მზი - სა - სა ვი - ხი - ლოთ  
სა მზი - სა - სა ვი - ხი - ლოთ  
sa mzi - sa - sa vi - khi - lot

ნა - თე - ლი სამ - წუხ - რო! ვა - ქებთ მა - მა - სა  
ნა - თე - ლი სამ - წუხ - რო! ვა - ქებთ მა - მა - სა  
na - te - li sam - ts'ukh - ro! va - kebt ma - ma - sa

და ძე - სა და წმი - და -  
და ძე - სა და წმი - და -  
da dze - sa da ts'mi - da -

სა სულ - სა ღმერთ - სა!  
სა სულ - სა ღმერთ - სა!  
sa sul - sa ghmert - sa!



ღირს-მცა ვართ ყო - ველ - სა  
ღირს-მცა ვართ ყო - ველ - სა  
ghirs-mtsa vart qo - vel - sa

ჟამ - სა მგა - ლო - ბლად  
ჟამ - სა მგა - ლო - ბლად  
zham - sa mga - lo - blad

შენ - და ხმი - თა  
შენ - და ხმი - თა  
shen - da khmi - ta

ტები - ლი - თა, ძე - ო ღვთი - სა -  
ტები - ლი - თა, ძე - ო ღვთი - სა -  
t'k'bi - li - ta, dze - o ghvti - sa -

ო, ცხო - ვრე - ბის მო - მ -  
ო, ცხო - ვრე - ბის მომ -  
o, tskho - vre - bis mom -

ცე - მე - ლო, რო - მლი - სა - თვის -  
ცე - მე - ლო, რო - მლი - სა - თვის -  
tse - me - lo, ro - mli - sa - tvis -

ცა ყო - ვე - ლი სო-ფე-ლი შენ  
ცა ყო - ვე - ლი სო-ფე-ლი შენ  
tsa qo - ve - li so-pe-li shen

გა - დი - დებს!  
გა - დი - დებს!  
ga - di - debs!

1) ე. კ.: „შემდგომად ნათელი მხიარულისა ვგალობთ სამწუხრო წარდგომათა“.

1) E. K.: "After Gladsome Light we chant the prokeimena for Vespers."

წარდგომანი  
ყოველთა შვიდეულთა დღეთანი<sup>1)</sup>  
Prokeimena  
For All Seven Days of the Week

120. აქა აკურთხევდით უფალსა

წარდგომა კვირიაკესა მწუხრად. ხმა 3

Here Let Us Bless the Lord

Prokeimenon on Sunday Vespers. Tone 8

2) გრძლად - Andante

ა - ქა ა - კურ-თხევ-დით უ - ფალ - სა ყო-ველ-ნი მო - ნა - ნი  
ა - ქა ა - კურ-თხევ-დით უ - ფალ - სა ყო-ველ-ნი მო - ნა - ნი  
a - ka a - k'ur-tkhev - dit u - pal - sa qo - vel - ni mo - na - ni

უ - ფლი - სა - ნი!  
უ - ფლი - სა - ნი!  
u - pli - sa - ni!

1) ე. კ.: „მერვე რიგი“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

3) ალტერნატიული ბგერა რე ჩვენი ჩამატებულია.

4) ე. კ.: „გამეორდება თავიდან ორგზის, და მესამედ შუადგან, ყველა წარდგომანი“.

1) E. K.: "The eighth set".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

3) The alternative pitch D has been added by the editors.

4) E. K.: "Every prokeimenon is repeated two times from the beginning and then a third time from the middle."



## 121. უფალსა შეესემინ ჩემი

წარდგომა ორშაბათსა მწუხრად. ხმა დ

### Let the Lord Hear Me

Prokeimenon on Monday Vespers. Tone 4

1)

უ - ფალ - სა შე - ე - სე - მინ ჩე - მი, ლა - ლა - დე - ბა - სა ჩემ - სა მის -  
 უ - ფალ - სა შე - ე - სე - მინ ჩე - მი, ლა - ლა - დე - ბა - სა ჩემ - სა მის -  
 u - pal - sa she - e - se - min che - mi, gha - gha - de - ba - sa chem - sa mis -

სა მი - მართ!  
 სა მი - მართ!  
 sa mi - mart!

## 122. წყალობა შენი, უფალო

წარდგომა სამშაბათსა მწუხრად. ხმა ა

### O Lord Thy Mercy

Prokeimenon on Tuesday Vespers. Tone 1

2)

წყა - ლო - ბა შე - ნი, უ - ფა - ლო, თა - ნა - მა - ვალ მე - ყავნ მე, ყო - ველ - თა დღე - თა  
 წყა - ლო - ბა შე - ნი, უ - ფა - ლო, თა - ნა - მა - ვალ მე - ყავნ მე, ყო - ველ - თა დღე - თა  
 ts'qa - lo - ba she - ni, u - pa - lo, ta - na - ma - val me - qavn me, qo - vel - ta dghe - ta

1); 2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1); 2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.





ცხო-ვრე - ბი - სა ჩე - მი - სა - - - - - თა!  
ცხო-ვრე - ბი - სა ჩე - მი - სა - - - - - თა!  
tskho-vre - bi - sa che - mi - sa - - - - - ta!

### 123. ღმერთო, სახელითა შენითა მაცხოვრე მე

წარდგომა ოთხშაბათსა მწუხრად. ხმა ე

### O God Save Me Through Thy Name

Prokeimenon on Wednesday Vespers. Tone 5

1)

ღმერ-თო, სა - ხე - ლი - თა შე - ნი - თა მა - ცხო - ვნე მე, და ძა - ლი - თა შე - ნი - თა  
ღმერ-თო, სა - ხე - ლი - თა შე - ნი - თა მა - ცხო - ვნე მე, და ძა - ლი - თა შე - ნი - თა  
ghmer-to, sa - khe - li - ta she - ni - ta ma-tskho-vne me, da dza - li - ta she - ni - ta

მი - - - სა - - - ჯე მე!  
მი - - - სა - - - ჯე მე!  
mi - - - sa - - - je me!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



# 124. შეწევნა ჩემი უფლისა მიერ

წარდგომა ხუთშაბათსა მწუხრად. ხმა ვ

## My Help is Through the Lord

Prokeimenon on Thursday Vespers. Tone 6

1)

შე - წევ - ნა ჩე - მი უ - ფლი - სა მი - ერ, რო - მელ - მან ჰქმნნა ცა - ნი და  
შე - წევ - ნა ჩე - მი უ - ფლი - სა მი - ერ, რო - მელ - მან ჰქმნნა ცა - ნი და  
she - ts'ev - na che - mi u - pli - sa mi - er, ro - mel - man hkmnna tsa - ni da

ქვე - - - - - ყა - -  
ქვე - - - - - ყა - -  
kve - - - - - qa - -

- - - - - ნა!  
- - - - - ნა!  
- - - - - na!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



# 125. ღმერთი ჩემი მწე ჩემდა არს

წარდგომა პარასკევსა მწუხრად. ხმა ზ

## God is My Help

Prokeimenon on Friday Vespers. Tone 7

1)

ღმერ - თი ჩე - მი მწე ჩემ - და არს, რა - მე - თუ წყა - ლო - ბა - მან მის - მან

ღმერ - თი ჩე - მი მწე ჩემ - და არს, რა - მე - თუ წყა - ლო - ბა - მან მის - მან

ghmer - ti che - mi mts'e chem - da ars, ra - me - tu ts'qa - lo - ba - man mis - man

იმს - თოს ჩემ - - - -

იმს - თოს ჩემ - - - -

ims - tos

chem - - - -

და - - - - მო!

და - - - - მო!

da - - - -

mo!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



# 126. უფალი სუფევს +) 1) 2)

# The Lord Reigns

წარდგომა შაბათსა მწუხრად. ხმა ვ

Prokeimenon on Saturday Vespers. Tone 6

უ - ფა - ლი სუ-ფევს, შვე - ნი - ე - რე - ბა შე - ი - მო - სა! შე - ი - მო - სა

უ - ფა - ლი სუ-ფევს, შვე - ნი - ე - რე - ბა შე - ი - მო - სა! შე - ი - მო - სა

u - pa - li su - pevs, shve - ni - e - re - ba she - i - mo - sa! she - i - mo - sa

უ - ფალ-მან და - ლი და გა - რე შე - ირ - ტყა!

უ - ფალ-მან და - ლი და გა - რე შე - ირ - ტყა!

u - pal-man dza - li da ga - re she - ir - t'qa!

და რა - მე - თუ და - ამ - ყა - რა ღმერ - თმან სო - ფე - ლი

და რა - მე - თუ და - ამ - ყა - რა ღმერ - თმან სო - ფე - ლი

da ra - me - tu da - am - qa - ra ghmer - tman so - pe - li

1) ე. კ.: „+) შაბათის მწუხრის წარდგომას საკუთარი თავისი ხმა აქვს, რომელსაც ამავე ხმით ვგალობთ სტიქარონის დასდებულთა შინა ჩასართავად“.

2) წინამდებარე ნიმუშში წარდგომის შესრულების ძველი ქართული ტრადიციაა დაფიქსირებული — ის მუხლები, რომლებსაც თანამედროვე მსახურებაში დიაკონი ამბობს, აქ სამ ხმაში გალობისათვის არის ნოტირებული. წარდგომის მუხლები 2 გუნდის ანტიფონის მიერ უნდა შესრულდეს. დასაშვებია ვარაუდიც, რომ თანამედროვე მსახურებაში დიაკონისათვის განკუთვნილი მუხლები, ძველად იგალობებოდა როგორც მგალობელთა, ისე საკურთხეველში მყოფ სასულიერო პირთა გუნდის მიერაც. შესაძლოა, V მუხლი („უფალი სუფევს“) ამ მიკრო-ციკლის რეფრენი იყო.

1) E. K.: „+) The prokeimenon for Saturday Vespers has its own melody which we also use when chanting the stichera.“

2) An old Georgian tradition of performing the prokeimenon is attested in the present example - the verses said by a deacon in modern practice have been notated here in three voices for chanting. The prokeimenon verses must be performed antiphonally by two choirs. It is also permissible to surmise that the verses intended for the deacon in a modern service were sung in ancient times by chanters as well as by a choir of clergy members in the altar area.



(#)

რა - თა ა - რა შე - იდ - რას! სახლ - სა შენ - სა შვე - ნის სი - წმი - დე,  
რა - თა ა - რა შე - იდ - რას! სახლ - სა შენ - სა შვე - ნის სი - წმი - დე,  
ra - ta a - ra she - idz - ras! sakhl - sa shen - sa shve - nis si - ts'mi - de,

(#)

უ - ფა - ლო, სიგრ - ძე - სა ში - ნა დღე - თა - სა!  
უ - ფა - ლო, სიგრ - ძე - სა ში - ნა დღე - თა - სა!  
u - pa - lo, sigr - dze - sa shi - na dghe - ta - sa!

(#)

უ - ფა - ლი სუ - ფევს, შვე - ნი - ე - რე - ბა შე - ი - მო - სა! შე - ი - მო - სა  
უ - ფა - ლი სუ - ფევს, შვე - ნი - ე - რე - ბა შე - ი - მო - სა! შე - ი - მო - სა  
u - pa - li su - pevs, shve - ni - e - re - ba she - i - mo - sa! she - i - mo - sa

(#)

უ - ფალ - მან ძა - ლი და გა - რე შე - ირ - ტყა!  
უ - ფალ - მან ძა - ლი და გა - რე შე - ირ - ტყა!  
u - pal - man dza - li da ga - re she - ir - t'qa!



„ვსთქვათ ყოველთა“ კვერეხსა ზელა <sup>1)</sup>

For the litany "Let Us All Say"

127. უფალო, შეგვიწყალებ <sup>2)</sup>

Lord, have mercy

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

128. უფალო, შეგვიწყალებ <sup>3)</sup>

Lord, have mercy

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ! უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ! უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len! u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

1) ე. კ.: „მეცხრე რიგი“.

2) ე. კ.: „1 სხვა. ორ გზის“.

3) ე. კ.: „1 სხვა. სამ-სამი“.

1) E. K.: "The ninth set".

2) E. K.: "Another one. Two times."

3) E. K.: "Another one. Three times each."



## 129. უფალო, შეგვიწყალებნ<sup>1)</sup> Lord, have mercy

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ! უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ! უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len, u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len,

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

## 130. უფალო, შეგვიწყალებნ<sup>2)</sup> Lord, have mercy

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ! უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ! უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len, u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len,

1) ე. კ.: „2 სხვა“.

2) ე. კ.: „3 სხვა“.

1) E. K.: "A second one."

2) E. K.: "A third one."



უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!  
უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!  
u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

131. შენ, უფალო <sup>1)</sup>  
To thee, O Lord

შენ, უ - ფა - ლო!  
შენ, უ - ფა - ლო!  
shen, u - pa - lo!

132. ამინ  
Amen

ა - მინ!  
ა - მინ!  
a - min!

1) ე. კ.: "ოგონი".

1) E. K.: "The same".





### 133. უფალო, შეგვიწყალებნ<sup>1)</sup> Lord, have mercy

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ! უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!  
უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ! უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len, u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len,

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!  
უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

### 134. შენ, უფალო<sup>2)</sup> To thee, O Lord

შენ, უ - ფა - ლო!  
შენ, უ - ფა - ლო!

shen, u - pa - lo!

1) ე. კ.: „5 სხვა“.

2) ე. კ.: „იგივე“.

1) E. K.: "A fifth one."

2) E. K.: "The same."



### 135. ამინ Amen

ა - - - - - მინ!  
ა - - - - - მინ!  
a - - - - - min!

### 136. უფალო, შეგვიწყალებნ<sup>1)</sup> Lord, have mercy

უფალო, შეგვიწყალებნ! უფალო შეგვიწყალებნ! უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!  
უფალო, შეგვიწყალებნ! უფალო შეგვიწყალებნ! უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!  
upalo, shegvits'qalen! upalo, shegvits'qalen! u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

### 137. შენ, უფალო<sup>2)</sup> To thee, O Lord

შენ, უ - ფა - ლო!  
შენ, უ - ფა - ლო!  
shen, u - pa - lo!

### 138. ამინ<sup>3)</sup> Amen

ა - - - - - მინ!  
ა - - - - - მინ!  
a - - - - - min!

1) ე. კ.: „ცქვიტი - 6 სხვა“.

2); 3) ე. კ.: „იგივე“.

1) E. K.: "Vivace - A sixth one."

2); 3) E. K.: "The same."



„ჭრელები“  
"Chrelebi" (ornamental versions)

139. უფალო, შეგვიწყალებნ<sup>1)</sup>  
Lord, have mercy

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

140. უფალო, შეგვიწყალებნ<sup>2)</sup>  
Lord, have mercy

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

1) ე. კ.: „სამ-სამი - 1 სხვა“.

2) ე. კ.: „2 სხვა“.

1) E. K.: "Three each - another one."

2) E. K.: "A second one."



## 141. უფალო, შეგვიწყალებნ<sup>1)</sup> Lord, have mercy

*ნენ. p*

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

*p*

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

*p*

u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

## 142. შენ, უფალო<sup>2)</sup> To thee, O Lord

შენ, უ - ფა - ლო!

შენ, უ - ფა - ლო!

shen, u - pa - lo!

## 143. ამინ Amen

ა - მინ!

ა - მინ!

a - min!

1) ე. კ.: „3 სხვა“.

2) ე. კ.: „იგივე ხმის“.

1) E. K.: "A third one."

2) E. K.: "In the same tone."



# 144. და ღირს მყვენ ჩვენ, უფალო<sup>1)</sup>

ნართემით

## And Make Us Worthy O Lord

Recitative

2) ნართემით - *recit.* *a tempo*<sup>3)</sup>

და ღირს მყვენ ჩვენ, უფალო, მწუხრსა ამას უცოდველად დაცვად ჩვენ - და!

და ღირს მყვენ ჩვენ, უფალო, მწუხრსა ამას უცოდველად დაცვად ჩვენ - და!

da ghirs mqven chven, upalo, mts'ukhrsa amas utsodvelad datsvad chven - da!

ნართემით - *recit.*<sup>3)</sup>

კურთხეულ ხარ შენ, უფალო, ღმერთო მამათა ჩვენთაო,

კურთხეულ ხარ შენ, უფალო, ღმერთო მამათა ჩვენთაო,

k'urtkheul khar shen, upalo, ghmerto mamata chventao,

*a tempo*<sup>3)</sup>

და ქებულ და დიდებულ სახელი შენი უკუნისამდე; ა - მინ!

და ქებულ და დიდებულ სახელი შენი უკუნისამდე; ა - მინ!

da kebul da didebul sakheli sheni uk'unisamde; a - min!

1) ე. კ.: „მებათე რიგი“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

3) ჩვენი ჩამატებულია.

1) E. K.: "The tenth set".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

3) Was added by the editors.



*ნართეშით - recit.*<sup>1)</sup> *a tempo*<sup>1)</sup>

იყავნ, უფალო, წყალობა შენი ჩვენ ზედა, ვითარცა ჩვენ შენ გე - სავთ!

იყავნ, უფალო, წყალობა შენი ჩვენ ზედა, ვითარცა ჩვენ შენ გე - სავთ!

iqavn, upalo, ts'qaloba sheni chven zeda, vitartsa chven shen ge - savt!

*ნართეშით - recit.*<sup>1)</sup> *a tempo*<sup>1)</sup>

კურთხეულ ხარ შენ, უფალო, მასწავენ მე სიმართლენი შენ - ნი!

კურთხეულ ხარ შენ, უფალო, მასწავენ მე სიმართლენი შენ - ნი!

k'urtkheul khar shen, upalo, masts'aven me simartleni shen - ni!

*ნართეშით - recit.*<sup>1)</sup> *a tempo*<sup>1)</sup>

კურთხეულ ხარ შენ, მეუფეო, გულისხმა - მიყავ მე სიმართლენი შენ - ნი!

კურთხეულ ხარ შენ, მეუფეო, გულისხმა - მიყავ მე სიმართლენი შენ - ნი!

k'urtkheul khar shen, meupeo, guliskhma - miqav me simartleni shen - ni!

*ნართეშით - recit.*<sup>1)</sup> *a tempo*<sup>1)</sup>

კურთხეულ ხარ შენ, წმიდაო, განმინათლენ მე სიმართლენი შენ - ნი!

კურთხეულ ხარ შენ, წმიდაო, განმინათლენ მე სიმართლენი შენ - ნი!

k'urtkheul khar shen, ts'midao, ganminatlen me simartleni shen - ni!

1) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Was added by the editors.



*ნართეშით - recit.* <sup>1)</sup> *a tempo* <sup>1)</sup>

უფალო, წყალობა შენი უკუნისამდე! ქმნულთა ხელთა შენთასა ნუ უგულე - ბელს ჰყოფ!

უფალო, წყალობა შენი უკუნისამდე! ქმნულთა ხელთა შენთასა ნუ უგულე - ბელს ჰყოფ!

upalo, ts'qaloba sheni uk'unisamde! kmnulta khelta shentasa nu ugule - bels hqop!

*ნართეშით - recit.* <sup>1)</sup> *a tempo* <sup>1)</sup>

შენდა შვენის ქება! შენდა შვენის გალობა! შენდა დიდება შეე - ნის —

შენდა შვენის ქება! შენდა შვენის გალობა! შენდა დიდება შეე - ნის —

shenda shvenis keba! shenda shvenis galoba! shenda dideba shve - nis —

*ნართეშით - recit.* <sup>1)</sup>

მამისა და ძისა და წმიდისა სულისა, აწ და მარადის

მამისა და ძისა და წმიდისა სულისა, აწ და მარადის

mamisa da dzisa da ts'midisa sulisa, ats' da maradis

*a tempo* <sup>1)</sup>

და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!

და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!

da u - k'u - ni - ti u - k'u - ni - sam - de; a - min!

1) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Was added by the editors.



# 145. და ღირს მყვენ ჩვენ, უფალო<sup>1)</sup>

## And Make Us Worthy O Lord

2)

და ღირს მყვენ ჩვენ, უ - ფა - ლო, მწუხ - რსა ა - მას უ - ცო - დვე - ლად  
და ღირს მყვენ ჩვენ, უ - ფა - ლო, მწუხ - რსა ა - მას უ - ცო - დვე - ლად  
da ghirs mqven chven, u - pa - lo, mts'ukh-rsa a - mas u - tso - dve - lad

და - ცვად ჩვენ - და! კურ - თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო,  
და - ცვად ჩვენ - და! კურ - თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო,  
da - tsvad chven - da! k'ur - tkhe - ul khar shen, u - pa - lo,

ღმერ-თო მა - მა - თა ჩვენ-თა - ო, და ქე-ბულ და დი-დე-ბულ სა - ხე - ლი შე -  
ღმერ-თო მა - მა - თა ჩვენ-თა - ო, და ქე-ბულ და დი-დე-ბულ სა - ხე - ლი შე -  
ghmer-to ma - ma - ta chven-ta - o, da ke - bul da di - de - bul sa - khe - li she -

1) ე. კ.: „ბ“ [მეორე].

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Second".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.





ნი უ - კუ - ნი - სამ-დე; ა - მინ! ი - ყავნ, უ - ფა-ლო, წყა-ლო - ბა შე - ნი ჩვენ ზე -

ნი უ - კუ - ნი - სამ-დე; ა - მინ! ი - ყავნ, უ - ფა-ლო, წყა-ლო - ბა შე - ნი ჩვენ ზე -

ni u - k'u - ni - sam-de; a - min! i - qavn, u - pa - lo, ts'qa - lo - ba she - ni chven ze -

და, ვი - თარ - ცა ჩვენ შენ გე - სავთ! კურ-თხე-ულ ხარ შენ, უ - ფა -

და, ვი - თარ - ცა ჩვენ შენ გე - სავთ! კურ-თხე-ულ ხარ შენ, უ - ფა -

da, vi - tar - tsa chven shen ge - savt! k'ur-tkhe - ul kharshen, u - pa -

ლო, მას - წა - ვენ მე სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი!

ლო, მას - წა - ვენ მე სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი!

lo, mas - ts'a - ven me si - mar - tle - ni shen - ni!

კურ-თხე-ულ ხარ შენ, მე - უ - ფე - ო, გუ - ლის - ხმა - მი - ყავ

კურ-თხე-ულ ხარ შენ, მე - უ - ფე - ო, გუ - ლის - ხმა - მი - ყავ

k'ur-tkhe - ul khar shen, me - u - pe - o, gu - lis - khma - mi - qav



მე სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი! კურ - თხე - ულ ხარ შენ, წმი - და -  
 მე სი - მარ - თლე - ნი შენ - ნი! კურ - თხე - ულ ხარ შენ, წმი - და -  
 me si - mar - tle - ni shen - ni! k'ur - tkhe - ul khar shen, ts'mi - da -

ო, გან - მი - ნა - თლენ მე სი - მარ - თლენ - ნი შენ - ნი!  
 ო, გან - მი - ნა - თლენ მე სი - მარ - თლენ - ნი შენ - ნი!  
 o, gan - mi - na - tlen me si - mar - tlen - ni shen - ni!

უ - ფა - ლო, წყა - ლო - ბა შე - ნი უ - კუ - ნი - სამ - დე!  
 უ - ფა - ლო, წყა - ლო - ბა შე - ნი უ - კუ - ნი - სამ - დე!  
 u - pa - lo, ts'qa - lo - ba she - ni u - k'u - ni - sam - de!

ქმნულ-თა ხელ - თა შენ - თა - სა ნუ უ - გუ - ლე - ბელს ჰყოფ!  
 ქმნულ-თა ხელ - თა შენ - თა - სა ნუ უ - გუ - ლე - ბელს ჰყოფ!  
 kmnul - ta khel - ta shen - ta - sa nu u - gu - le - bels hqop!



შენ - და შვე - ნის ქე - ბა! შენ - და შვე - ნის გა - ლო - ბა!

შენ - და შვე - ნის ქე - ბა! შენ - და შვე - ნის გა - ლო - ბა!

shen - da shve - nis ke - ba! shen - da shve - nis ga - lo - ba!

შენ - და დი - დე - ბა შვე - ნის — მა - მი - სა და ძი - სა და

შენ - და დი - დე - ბა შვე - ნის — მა - მი - სა და ძი - სა და

shen - da di - de - ba shve - nis — ma - mi - sa da dzi - sa da

წმი - დი - სა სუ - ლი - სა, აწ - და მა - რა - დის და

წმი - დი - სა სუ - ლი - სა, აწ - და მა - რა - დის და

ts'mi - di - sa su - li - sa, ats' - da ma - ra - dis da

უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!

უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!

u - k'u - ni - ti u - k'u - ni - sam - de; a - min!



„აღუსრულოთ სამწუხრო ვედრება“ კვერექსა ზედა <sup>1)</sup>  
For the litany "Let Us Finish Our Evening Prayers"

146. უფალო, შეგვიწყალებ <sup>2)</sup>  
Lord, have mercy

3)

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!  
უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!  
u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

147. მოგვმადლენ, უფალო <sup>4)</sup>  
Grant it, O Lord

მოგვ - მა - დლენ, უ - ფა - ლო!  
მოგვ - მა - დლენ, უ - ფა - ლო!  
mogv - ma - dlen, u - pa - lo!

1) ე. კ.: „მეთერთმეტე რიგი“.

2) ე. კ.: „1 სხვა. ორ გზის“.

3) ხელნაწერში სამივე ხმაში გასალებში *სი* ბემოლია აღნიშნული.

4) ე. კ.: „1 სხვა“.

1) E. K.: "The eleventh set".

2) E. K.: "Another one. Two times."

3) In the original manuscript, the key signature contains a B flat in all voice parts.

4) E. K.: "Another one".



### 148. მოგვმადლენ, უფალო<sup>1)</sup>

Grant it, O Lord

მოგვ - მა - დლენ, უ - ფა - ლო!  
მოგვ - მა - დლენ, უ - ფა - ლო!  
mogv - ma - dlen, u - pa - lo!

### 149. მოგვმადლენ, უფალო<sup>2)</sup>

Grant it, O Lord

მოგვ - მა - დლენ, უ - ფა - ლო!  
მოგვ - მა - დლენ, უ - ფა - ლო!  
mogv - ma - dlen, u - pa - lo!

### 150. შენ, უფალო<sup>3)</sup>

To thee, O Lord

შენ, უ - ფა - ლო!  
შენ, უ - ფა - ლო!  
shen, u - pa - lo!

1) ე. კ.: „2 სხვა“.

2) ე. კ.: „3 სხვა“.

3) ე. კ.: „იგივე“.

4) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "A second one".

2) E. K.: "A third one".

3) E. K.: "The same".

4) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



## 151. ამინ Amen

1)

ამინ!  
ამინ!  
a - - - - - min!

## „ჭრელები“ "Chrelebi" (ornamental versions)

## 152. მოგვმადლენ, უფალო<sup>2)</sup> Grant it, O Lord

1)

მოგვმადლენ, უფალო!  
მოგვმადლენ, უფალო!  
mo - gvma - dlen, u - pa - lo!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) ე. კ.: „1 სხვა.“.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) E. K.: "Another one".



### 153. მოგვმადლენ, უფალო<sup>1)</sup>

#### Grant it, O Lord

მო - გვმა - დლენ, უ - ფა - ლო!

mo - gvma - dlen, u - pa - lo!

### 154. მოგვმადლენ, უფალო<sup>2)</sup>

#### Grant it, O Lord

2) მო - გვმა - დ-ლენ, უ - ფა - ლო!

მო - გვ - მა - დ-ლენ, უ - ფა - ლო!

mo - gvma d - len, u - pa - lo!

### 155. შენ, უფალო<sup>3)</sup>

#### To thee, O Lord

4) შენ, უ - ფა - ლო!

შენ, უ - ფა - ლო!

shen, u - pa - lo!

1) ე. კ.: „2 სხვა“.

2) ე. კ.: „3 სხვა“.

3) ე. კ.: „8 სხვა“.

4) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "A second one."

2) E. K.: "A third one."

3) E. K.: "An eighth one."

4) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



## 156. ამინ

### Amen

1)

ამინ!  
ამინ!  
a - - - - - min!

## 157. მოგვმადლენ, უფალო<sup>2)</sup>

### Grant it, O Lord

1) ცქვიტად - Allegro

მოგვმადლენ, უფალო!  
მოგვმადლენ, უფალო!  
mo - gvma - dlen, u - pa - - - lo!

## 158. მოგვმადლენ, უფალო<sup>3)</sup>

### Grant it, O Lord

1) დინჯად - Andante

მოგვმადლენ, უფალო!  
მოგვმადლენ, უფალო!  
mo - gvma-dlen, u - pa - - - lo!

1) ხელნაწერში საგლობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) ე. კ.: „9 სხვა“.

3) ე. კ.: „10 სხვა“.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) E. K.: "A ninth one."

3) E. K.: "A tenth one."





# 159. შენ, უფალო<sup>1)</sup>

„ჭრელი“

To thee, O Lord

"Chreli" (ornamental version)

2)

შენ, უ - ფა - - - - -  
შენ, უ - ფა - - - - -  
shen, u - pa - - - - -

ა - - - - -  
ა - - - - -  
a - - - - -

ლო!  
ლო!  
lo!

1) ე. კ.: „1 სხვა“.

2) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) E. K.: "Another one."

2) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.



ყოველ შაბათსა დიდსა მწუხრსა ზედა  
სტიქარონის დასდებელთა საგალობელთა შორის  
ჩასართავი მუხლები <sup>1) 2)</sup>

Verses for the Chanted Stichera of the Aposticha  
for Every Saturday Great Vespers

160. უფალი სუფევს  
The Lord Reigns

ჩასართავი მუხლი ა  
Verse 1

*Allegro - მოძრავად*

*ნართავით - recit.*

უ - ფა - ლი სუ-ფევს, შვე - ნი - ე - რე - ბა შე - ი - მო - სა! შე - ი - მო - სა  
უ - ფა - ლი სუ-ფევს, შვე - ნი - ე - რე - ბა შე - ი - მო - სა! შე - ი - მო - სა  
u - pa - li su - pevs, shve - ni - e - re - ba she - i - mo - sa! she - i - mo - sa

*ზომით - a tempo*

უ - ფალ - მა - ნ და - ლი და გა - რე - შე - ირ - ტყა!  
უ - ფალ - მა - ნ და - ლი და გა - რე - შე - ირ - ტყა!  
u - pal - ma - n dza - li da ga - re - she - ir - t'qa!

1) ე. კ.: „მეთორმეტე რიგი“.

2) ე. კ.: „ყველა „რვა ხმა“ აღდგომის სტიქარონთა დასდებელთა შორის, მხოლოდ ეს სამი მუხლი ჩასართავი ჩაერთვის... თავის დიდება... აწლით. ევთიმე“.

1) E. K.: "The twelfth set."

2) E. K.: "Only these three verses are included in the stichera of the Aposticha of the Resurrection in the eight tones."



ჩასართავი მუხლი ბ - Verse 2

და რა-მე თუ და-ამ-ყა-რა ღმერ-თმან სო-ფე-ლი, რა - თა ა - რა შე - ი - ძრას!  
და რა-მე თუ და-ამ-ყა-რა ღმერ-თმან სო-ფე-ლი, რა - თა ა - რა შე - ი - ძრას!  
da ra-me tu da-am-qa-ra ghmer-tman so-pe-li, ra-ta a-ra she-i-dzras!

ჩასართავი მუხლი გ - Verse 3

სახლ-სა შენ-სა შვე-ნის სი-წმი-დე, უ - ფა-ლო, სი-გრძე-სა ში - ნა დღე-თა - სა!  
სახლ-სა შენ-სა შვე-ნის სი-წმი-დე, უ - ფა-ლო, სი-გრძე-სა ში - ნა დღე-თა - სა!  
sakhli-sa shen-sa shve-nis si-ts'mi-de, u-pa-lo, si-grdze-sa shi-na dghe-ta-sa!

დიდება - Glory

დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა!  
დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა!  
di-de-ba ma-ma-sa da-dze-sa da-ts'mi-da-sa sul-sa!

ან და - Now and Ever

ან - და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ-დე; ა - მინ!  
ან - და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ-დე; ა - მინ!  
ats'-da ma-ra-dis da u-k'u-ni-ti u-k'u-ni-sam-de; a-min!



## რვა-ხმა სამნუხრო

### აღდგომის სტიქარონსა ზედა დასდებელნი <sup>1)</sup> Stichera for the Aposticha of the Resurrection for Vespers in the Eight Tones

#### დასდებელნი. ხმა პირველი. ხმა ა Stichera. Tone 1

#### 161. ვნებითა მით შენითა, ქრისტე

სტიქარონსა ზედა დასდებელი. ხმა ა. მუხლი 1

#### Through Thy Passion O Christ

Sticheron for the Aposticha. Tone 1. Verse 1

2)

ვნე - ბი - თა მით შე - ნი - თა, ქრის - ტე,  
ვნე - ბი - თა მით შე - ნი - თა, ქრის - ტე,  
vne - bi - ta mit she - ni - ta, kris - t'e,

ვნე - ბა - თა - გან გან - ვთა - ვი - სუფლ - დით,  
ვნე - ბა - თა - გან გან - ვთა - ვი - სუფლ - დით,  
vne - ba - ta - gan gan - vta - vi - supl - dit,

1) ე. კ.: „რიგი მეთორმეტე“.

2) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) E. K.: "The twelfth set."

2) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.

და აგ - დგო - მი - თა შე - ნი - თა  
და აგ - დგო - მი - თა შე - ნი - თა  
da agh - dgo - mi - ta she - ni - ta

ხრწნი - ლე - ბი - სა - გან ვიხ - სნე - ნით!  
ხრწნი - ლე - ბი - სა - გან ვიხ - სნე - ნით!  
khrts'ni - le - bi - sa - gan vikh - sne - nit!

უ - ფა - ლო, დი - დე - ბა შენ - და!  
უ - ფა - ლო, დი - დე - ბა შენ - და!  
u - pa - lo, di - de - ba shen - da!

1) ე. კ.: „აქ ჩაერთვის 1-ლი მუხლი ჩასართავი: „უფალი სუფევს“ [№160, ა].

1) E. K.: "Here the first refrain is inserted 'The Lord reigns'." [#160, verse 1].



# 162. იხარებდით დაბადებულნი

სტიქარონსა ზედა დასდებელი. ხმა ა. მუხლი 2

## Let All Creation Rejoice

Sticheron for the Aposticha. Tone 1. Verse 2

1)

ი - ხა - რებ - დით და - ბა - დე - ბულ - ნი! ცა - ნი მხი - ა - რულ ი - ყვე - ნით!

ი - ხა - რებ - დით და - ბა - დე - ბულ - ნი! ცა - ნი მხი - ა - რულ ი - ყვე - ნით!

i - kha-reb - dit da-ba - de - bul - ni! tsa-ni mkhi-a - rul i - qve - nit!

ა - ღი - ტყვე - ლე - ნით ხელ - ნი წარ - მართ - თა სი - ხა - რუ - ლით,

ა - ღი - ტყვე - ლე - ნით ხელ - ნი წარ - მართ - თა სი - ხა - რუ - ლით,

a - ghi-t'qve - le - nit khel - ni ts'ar-mart - ta si - kha - ru - lit,

რა - მე - თუ ქრის - ტე - მან ღმერ - თმან ჩვენ - მან ცოდ - ვა - ნი ჩვენ - ნი

რა - მე - თუ ქრის - ტე - მან ღმერ - თმან ჩვენ - მან ცოდ - ვა - ნი ჩვენ - ნი

ra - me - tu kris - t'e - man ghmer-tman chven-man tsod - va - ni chven - ni

1) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.



ჯვარ - სა შემ - სჭვალ - ნა, და სიკვ-დი-ლი მო - აკ-ვდი-ნა, და ცხო - ვრე -  
 ჯვარ - სა შემ - სჭვალ - ნა, და სიკვ-დი-ლი მო - აკ-ვდი-ნა, და ცხო - ვრე -  
 jvar - sa shem - sch'val - na, da sik'v-di - li mo-ak'-vdi-na, da tskho - vre -

ბა მო - გვა - ნი - ჭა, და და - ცე - მუ - ლი ა - და - მი  
 ბა მო - გვა - ნი - ჭა, და და - ცე - მუ - ლი ა - და - მი  
 ba mo - gva - ni - ch'a, da da - tse - mu - li a - da - mi

ყო-ვლით ნა - თე - სა - ვით მი - სი - თურთ ა - ლად - გი - ნა,  
 ყო-ვლით ნა - თე - სა - ვით მი - სი - თურთ ა - ლად - გი - ნა,  
 qo - vlit na - te - sa - vit mi - si - turt a - ghad - gi - na,

ვი - თარ - ტა კაცთ მო - ყვა - რე არს!  
 ვი - თარ - ტა კაცთ მო - ყვა - რე არს!  
 vi - tar - tsa k'atst mo - qva - re ars!

1) ე. კ.: „ჩასართავი 2: „და რამეთუ დაამყარა ღმერთმან სოფელი“ [№160, ბ].

1) E. K.: "Refrain 2: 'For God has established the world'." [#160, verse 2].



# 163. მეუფე ხარ შენ ცათა

სტიქარონსა ზედა დასდებელი. ხმა ა. მუხლი 3

## Thou Art the King of Heaven

Sticheron for the Aposticha. Tone 1. Verse 3

1)

მე - უ - ფე ხარ შენ ცა - თა და ქვე - ყა - ნი - სა, მო - უ -

მე - უ - ფე ხარ შენ ცა - თა და ქვე - ყა - ნი - სა, მო - უ -

me - u - pe khar shen tsa - ta da kve - qa - ni - sa, mo - u -

კლე - ბე - ლო, ნებ - სით თვი - სით ჯვარს ე - ცუ კაცთ - მო - ყვა - რე - ბით

კლე - ბე - ლო, ნებ - სით თვი - სით ჯვარს ე - ცუ კაცთ - მო - ყვა - რე - ბით

k'le - be - lo, neb - sit tvi - sit jvars e - tsu k'atst - mo - qva - re - bit

რო - მელ - სა ჯო - ჯო - ხე - თი რა შე - გემ - თხვი - ა, ქვე - შე

რო - მელ - სა ჯო - ჯო - ხე - თი რა შე - გემ - თხვი - ა, ქვე - შე

ro - mel - sa jo - jo - khe - ti ra she - gem - tkhvi - a, kve - she

1) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.





შენ - სა გან - მწარ - და, და მარ - თალ - თა  
შენ - სა გან - მწარ - და, და მარ - თალ - თა  
shen - sa gan - mts'ar - da, da mar - tal - ta

სუ - ლებ - მან შე - გი - წყნა - რეს რა, მხი - ა - რულ  
სუ - ლებ - მან შე - გი - წყნა - რეს რა, მხი - ა - რულ  
su - leb - man she - gi - ts'qna - res ra, mkhi - a - rul

იქმნ - ნეს; ხო - ლო ა - დამ, გი - ხი - ლა რა დამ - ბა - დე - ბე - ლი ქვეს - კნელ -  
იქმნ - ნეს; ხო - ლო ა - დამ, გი - ხი - ლა რა დამ - ბა - დე - ბე - ლი ქვეს - კნელ -  
ikmn - nes; kho - lo a - dam, gi - khi - la ra dam - ba - de - be - li kves - k'nel -

თა ში - ნა, ა ლე - მარ - თა!  
თა ში - ნა, ა - ლე - მარ - თა!  
ta shi - na, a - ghe - mar - ta!



ე - ჰა საკ - ვირ - ვე - ლე - ბა! — ვი - თარ სიკ - ვდი - ლი - სა

ე - ჰა საკ - ვირ - ვე - ლე - ბა! — ვი - თარ სიკ - ვდი - ლი - სა

e - ha sak' - vir - ve - le - ba! — vi - tar sik' - vdi - li - sa

გე - მო ი - ხი - ლა ყო - ველ - თა ცხო - ვრე -

გე - მო ი - ხი - ლა ყო - ველ - თა ცხო - ვრე -

ge - mo i - khi - la qo - vel - ta tskho - vre -

ბა - მან? ა - რა - მედ, ვი - თარ - ცა ი - ნე - ბა სო -

ბა - მან? ა - რა - მედ, ვი - თარ - ცა ი - ნე - ბა სო -

ba - man? a - ra - med, vi - tar - tsa i - ne - ba so -

ფლი - სა გა - ნა - თლე - ბა! და მა - რა - დის

ფლი - სა გა - ნა - თლე - ბა! და მა - რა - დის

pli - sa ga - na - tle - ba! da ma - ra - dis

ვღა - ღა - დებთ და ვი - ტყვიტ: 1)  
vgha - gha - debt da vi - t'qvit:

ღა - ღა - დებს და იტი - ყვის: „რო - მე - ლი აღ - დეგ მკვდრე-  
ღა - ღა - დებს და იტი - ყვის: „რო - მე - ლი აღ - დეგ მკვდრე-  
gha - gha - debs da it' - qvis: „ro - me - li agh - deg mk'vdre

თით, უ - ფა - ლო, დი - დე - ბა შენ-და!<sup>2)</sup>  
თით, უ - ფა - ლო, დი - დე - ბა შენ-და!  
tit, u - pa - lo, di - de - ba shen-dal!

1) პოეტურ ტექსტში ამ მუხლამდე საუბარია მაცხოვრის შესახებ, და ამ მუხლის ტექსტი [ღაღადებს და იტყვის: „რომელი აღდეგ მკვდრეთით, უფალო, დიდება შენდა!“] შინაარსობრივ ლაფსუსს ქმნის — გამოდის, რომ მაცხოვარი მიმართავს თავის თავს ხსენებული სიტყვებით. სავარაუდოდ, აქ უხერხული, ან არასწორი თარგმანია — ან იგულისხმება, რომ წინა მუხლში ხსენებული სოფელი („არამედ, ვითარცა ინება სოფლისა განათლება“) „ღაღადებს და იტყვის“ მკვდრეთით აღმდგარი უფლის დიდებას. ან, აქ უნდა იყოს — „ვღაღადებთ და ვიტყვიტ: „რომელი აღდეგ მკვდრეთით, უფალო, დიდება შენდა!““. ჩვენ ამ ბოლო ვარიანტის ვამჯობინებთ.

2) ე. კ.: „ჩაერთვის ჩასართავი მესამე: „სახლსა შენსა შვენის“ [№160, გ].

1) Up to this verse, the poetic text speaks of Christ and the text of this verse "He calls out and says: 'Glory to Thee, O Lord, Who has risen from the dead!'", creates a mix up, with Christ seemingly addressing Himself with these words. Supposedly, there must be an awkward or incorrect translation here - or it is implied that the world mentioned in the previous verse ("instead as He desired the enlightenment of the world") "cries out and says the praise of the Lord risen from the dead. It also might be "we cry out and say: 'Glory to Thee, O Lord, Who has risen from the dead!'" The editors prefer this latter variant

2) E. K.: "Here is the third refrain: 'It befits Thy house.'" [#160, verse 3].



# 164. ღმერთშემოსილთა დედათა

სტიქარონსა ზედა დასდებელი. ხმა ა. მუხლი 4

## The Godly Mothers

Sticheron for the Aposticha. Tone 1. Verse 4

1)

ღმერთ - შე - მო - სილ - თა დე - და - თა  
ღმერთ - შე - მო - სილ - თა დე - და - თა  
ghmert - she - mo - sil - ta de - da - ta

ნელ - სა - ცხე - ბე - ლი მი - აქვნ - დათ მოს - წრა - ფედ და გო - დე - ბით  
ნელ - სა - ცხე - ბე - ლი მი - აქვნ - დათ მოს - წრა - ფედ და გო - დე - ბით  
nel - sa - tskhe - be - li mi - akvn - dat mos - ts'ra - ped da go - de - bit

სა-ფლავ-სა შენ - სა მო - ი - წი - ვნეს,  
სა-ფლავ-სა შენ - სა მო - ი - წი - ვნეს,  
sa - plav - sa shen - sa mo - i - ts'i - vnes,

1) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.



და ვი-თარ ა - რა ჰპო-ვეს უ - ხრწნე - ლი გვა - მი  
და ვი-თარ ა - რა ჰპო-ვეს უ - ხრწნე - ლი გვა - მი  
da vi - tar a - ra hp'o-ves u - khrts'ne - li gva - mi

შე - ნი, ან - გე - ლო - სი - სა მი - ერ ე - უწ - ყათ ა - ხა - ლი და სა -  
შე - ნი, ან - გე - ლო - სი - სა მი - ერ ე - უწ - ყათ ა - ხა - ლი და სა -  
she - ni, an - ge - lo - si - sa mi - er e - uts' - qat a - kha - li da sa -

კვირ - ვე - ლი სა - სნა - უ - ლი  
კვირ - ვე - ლი სა - სნა - უ - ლი  
k'vir - ve - li sa - sts'a - u - li

და მო - ცი - ქულ - თა ე - ტყო - დეს: „აღ - დგა  
და მო - ცი - ქულ - თა ე - ტყო - დეს: „აღ - დგა  
da mo - tsi - kul - ta e - t'qo - des: „agh - dga

უ - ფა - ლი, რო - მე - ლი მო - ა - ნი - ქებს სო -  
უ - ფა - ლი, რო - მე - ლი მო - ა - ნი - ქებს სო -  
u - pa - li, ro - me - li mo - a - ni - ch'eb's so -

ფელ - სა დიდ - - - - - სა წყა - ლო - ბა - სა!<sup>1) 2)</sup>  
ფელ - სა დიდ - - - - - სა წყა - ლო - ბა - სა!  
pel - sa did - - - - - sa ts'qa - lo - ba - sa!

1) ე. კ.: „დიდება... და ან და... ხმა პირველი იგალობების. იხილე უფალო ღალად-ვყავის დასდებელთა შინა“ [№50 ან №160].

2) საინტერესოა, რომ №160-თან ე. კერესელიძე მიუთითებს, რომ სტიქარონის დასდებლებში, ყველა ჯერზე, მხოლოდ №160-ში მოცემული ფსალმუნის 3 მუხლი და „დიდება-ან და“ უნდა ჩაერთოს. ხოლო აქ, და შემდეგ, II—VIII ხმების სტიქარონის დასდებლების ბოლო მუხლებთან, აღნიშნავს, რომ „უფალო ღალად-ვყავის“ რვა ხმის დასდებლებთან მოცემული რვა ხმის „დიდება-ან და“ უნდა ჩაერთოს ამ ჰიმნებს. ჩვენ დასაშვებად მიგვაჩნია „დიდება-ან და“-ს ორივე ვერსიის (№160, და რვა ხმის) გალობა სტიქარონის დასდებლებში.

1) E. K.: "Glory□Now and ever□the first tone is chanted. See the stichera for 'Lord I Have Cried' (#50 or #160)."

2) It is interesting that with #160, E. Kereselidze points out that for every sticheron of the aposticha, only the three Psalm verses and "Glory, Now and ever" shown in #160 must be added. Whereas he notes here and with the last sticheron verses of the aposticha in tones 2-8, that the "Glory□Now and ever" given for the stichera of "Lord I Have Cried" in the eight tones must be included in these hymns. The editors deem it permissible for both versions of "Glory-Now" (#160 and those in the eight tones) to be chanted for the stichera of the aposticha.



# 165. აჰა! ესერა, აღესრულა წინასწარმეტყველება

ან და ღვთისმშობელისა. სტიქარონსა ზედა დასდებელი. ხმა ა. მუხლი 5

## Behold, Thus the Prophecy Has Been Fulfilled

Theotokion. Sticheron for the Aposticha. Tone 1. Verse 5

1)

ა - ჰა! ე - სე - რა, ა - ღეს - რუ - ლა წი - ნას - წარ - მეტ - ყვე - ლე - ბა ი -

ა - ჰა! ე - სე - რა, ა - ღეს - რუ - ლა წი - ნას - წარ - მეტ - ყვე - ლე - ბა ი -

a - ha! e - se - ra, a - ghes - ru - la ts'i - nas - ts'ar - met' - qve - le - ba i -

სა ი - ა - სი: რა - მე - თუ, ქალ - წულ - მან ჰშევ და შემ - დგო - მად

სა - ი - ა - სი: რა - მე - თუ, ქალ - წულ - მან ჰშევ და შემ - დგო - მად

sa - i - a - si: ra - me - tu, kal - ts'ul - man hshev da shem - dgo - mad

შო - ბი - სა ე - გე, ვი - თარ - ცა პირ - ველ შო - ბი - სა,

შო - ბი - სა ე - გე, ვი - თარ - ცა პირ - ველ შო - ბი - სა,

sho - bi - sa e - ge, vi - tar - tsa p'ir - vel sho - bi - sa,

1) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.



რა - მე - თუ ღმერ - თი ი - ყო შო - ბი - ლი ი - გი,  
რა - მე - თუ ღმერ - თი ი - ყო შო - ბი - ლი ი - გი,  
ra - me - tu ghmer - ti i - yo sho - bi - li i - gi,

ა - მის - თვის - ცა ბუ - ნე - ბა - ნი გა - ნა - ახლ - ნა!  
ა - მის - თვის - ცა ბუ - ნე - ბა - ნი გა - ნა - ახლ - ნა!  
a - mis - tvis - tsa bu - ne - ba - ni ga - na - akhl - na!

ა - რა - მედ, ჰო - ი, ღვთი - სა დე - და - ო, ვე - დრე - ბა - სა მო - ნა - თა  
ა - რა - მედ, ჰო - ი, ღვთი - სა დე - და - ო, ვე - დრე - ბა - სა მო - ნა - თა  
a - ra - med, ho - i, ghvti - sa de - da - o, ve - dre - ba - sa mo - na - ta

შენ - თა - სა, ტა - ძარ - სა ში - ნა შენ - სა შენ - და შე - ნი -  
შენ - თა - სა, ტა - ძარ - სა ში - ნა შენ - სა შენ - და შე - ნი -  
shen - ta - sa, t'a - dzar - sa shi - na shen - sa shen - da she - ts'i -





რულ - სა, ნუ შე - უ - რაცხ - ჰყოფ! ა - რა - მედ, ვი - თარ - ცა  
რულ - სა, ნუ შე - უ - რაცხ - ჰყოფ! ა - რა - მედ, ვი - თარ - ცა  
rul - sa, nu she - u - ratskh - hqop! a - ra-med, vi - tar - tsa

მო - წყა - ლე წი - ალ - თა შენ - თა გე - ტვი - რთა, მო - ნა -  
მო - წყა - ლე წი - ალ - თა შენ - თა გე - ტვი - რთა, მო - ნა -  
mo-ts'qa-le ts'i-agh - ta shen - ta ge - t'vi - rta, mo - na -

თა შენ-თა მო - წყა - ლე ე - ქმენ, და მე-ობ გვე-  
თა შენ-თა მო - წყა - ლე ე - ქმენ, და მე-ობ გვე-  
ta shen-ta mo - ts'qa - le e - kmen, da me-okh gve-

ყავ ცხოვ - რე - ბად სულ-თა ჩვენ-თა-თვის!  
ყავ ცხოვ - რე - ბად სულ-თა ჩვენ-თა-თვის!  
qav tskhov - re - bad sul - ta chven-ta - tvis!



შაბათს დიდი მწუხრის სტიქარონსა ზედა დასდებელნი  
ხმა მეორე. ბ

Stichera for the Aposticha on Saturday Great Vespers  
Tone 2

166. აღდგომამან შენმან, ქრისტე მაცხოვარ

სტიქარონსა ზედა დასდებელი. ხმა ბ. მუსილი 1

Thy Resurrection O Christ

Sticheron for the Aposticha. Tone 2. Verse 1

1)

აღ-დგო-მა - მან შენ - მან, ქრის - ტე მაც - ხო - ვარ,  
აღ-დგო-მა - მან შენ - მან, ქრის - ტე მაც - ხო - ვარ,  
agh-dgo-ma-man shen-man, kris - t'e mats - kho - var,

ყო - ვე - ლი სო - ფე - ლი გა - ნა-ნათ - ლა  
ყო - ვე - ლი სო - ფე - ლი გა - ნა-ნათ - ლა  
qo - ve - li so - pe - li ga - na - nat - la

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



და აღ-მო-უ-წო-და თვის - სა და - ბა - დე - ბულ - სა!  
და აღ-მო-უ-წო-და თვის - სა და - ბა - დე - ბულ - სა!  
da agh-mo - u - ts'o - da tvis - sa da - ba - de - bul - sa!

ყოვ-ლად ძლი-ე-რო, უ - ფა - ლო, დი - დე ბა შენ - და!  
ყოვ-ლად ძლი-ე-რო, უ - ფა - ლო, დი - დე - ბა შენ - და!  
qov - lad dzli - e - ro, u - pa - lo, di - de - ba shen - da!

### 167. ძელისა მიერ განაქარვე წყევა

სტიქარონსა ზედა დასდებელი. ხმა ბ. მუხლი 2

### Thou Hast Dispersed the Curse Through the Wood.

Sticheron for the Aposticha. Tone 2. Verse 2

ძე - ლი - სა მი - ერ გა - ნა - ქარ - ვე წყე - ვა ძე - ლი -  
ძე - ლი - სა მი - ერ გა - ნა - ქარ - ვე წყე - ვა ძე - ლი -  
dze - li - sa mi - er ga - na - kar - ve ts'qe - va dze - li -

1) ე. კ.: „აქ ჩასართავი უნდა: „უფალი სუფევს“ [№160, ა].

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "The refrain here is 'The Lord reigns'." [#160, verse 1].

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

სა, მაც - ხო - ვარ, და და - ლი სი - კვდი - ლი - სა დაფლ - ვი -

სა, მაც - ხო - ვარ, და და - ლი სი - კვდი - ლი - სა დაფლ - ვი -

sa, mats - kho - var, da dza - li si - k'vdi - li - sa dapl - vi -

თა შე - ნი - თა მო - აკვ - დი - ნე, და გა - ნა - ნათ - ლე

თა შე - ნი - თა მო - აკვ - დი - ნე, და გა - ნა - ნათ - ლე

ta she - ni - ta mo - ak'v - di - ne, da ga - na - nat - le

1)

ნა - თე - სა - ვი ჩვე - ნი აღ - დგო - მი - თა შე - ნი - თა!

ნა - თე - სა - ვი ჩვე - ნი აღ - დგო - მი - თა შე - ნი - თა!

na - te - sa - vi chve - ni agh - dgo - mi - ta she - ni - ta!

ა - მის - თვის - ცა, გი - ლა - ლა - დებთ შენ, ქვე - ლის მოქ - მე - დო:

ა - მის - თვის - ცა, გი - ლა - ლა - დებთ შენ, ქვე - ლის მოქ - მე - დო:

a - mis - tvs - tsa, gi - gha - gha - debt shen, kve - lis mok - me - do:

1) მარცვალი „სა“ და მისი გასამღერებელი თანაჟღერადობა ჩვენი ჩამატებულია. ხელნაწერში ისინი არაა.

1) The syllable "sa" and its musical structure have been added by the editors. They are not in the manuscript.

1)

„უ - ფა - ლო, დი - დე - ბა შენ - და!“  
„უ - ფა - ლო, დი - დე - ბა შენ - და!“  
„u - pa - lo, di - de - ba shen - da!“

### 168. ჯვარსა ზედა რა დაემსჭვალე, ქრისტე

სტიქარონსა ზედა დასდებელი. ხმა ბ. მუხლი 3

### When Thou Wast Nailed to the Cross

Sticheron for the Aposticha. Tone 2. Verse 3

2)

ჯვარ-სა ზე-და რა და - ემს - ჭვა - ლე, ქრი - სტე,  
ჯვარ-სა ზე-და რა და - ემს - ჭვა - ლე, ქრი - სტე,  
jvar - sa ze - da ra da - ems - ch'va - le, kri - st'e,

შეს - ცვა - ლე შვე - ნი - ე - რე - ბა და - ბა - დე - ბულ - თა! ხო - ლო მხე - დარ - თა მათ  
შეს - ცვა - ლე შვე - ნი - ე - რე - ბა და - ბა - დე - ბულ - თა! ხო - ლო მხე - დარ - თა მათ  
shes - tsva - le shve - ni - e - re - ba da - ba - de - bul - ta! kho - lo mkhe - dar - ta mat

1) ე. კ.: „ჩასართავი: „და რამეთუ დაამყარა სოფელი“ [№160, ბ].

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Refrain: 'For He has established the world'." [№160, verse 2].

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



უ - წყა - ლო - ე - ბა ა - ჩვე - ნეს, და ლა - ხუ - რი - თა  
 უ - წყა - ლო - ე - ბა ა - ჩვე - ნეს, და ლა - ხუ - რი - თა  
 u - ts'qa - lo - e - ba a - chve - nes, da la - khu - ri - ta

გვერ-დი შე - ნი გა - ნა - ლეს! და უ - რი - ა - თა და - ბექ-დვა სა -  
 გვერ-დი შე - ნი გა - ნა - ლეს! და უ - რი - ა - თა და - ბექ-დვა სა -  
 gver - di she - ni ga - na - ghes! da u - ri - a - ta da - bech' - dva sa -

ფლა - ვი - სა ით - ხო - ვეს, რა - მე - თუ ვერ გუ - ლის - ხმა ჰყვეს  
 ფლა - ვი - სა ით - ხო - ვეს, რა - მე - თუ ვერ გუ - ლის - ხმა ჰყვეს  
 pla - vi - sa it - kho - ves, ra - me - tu ver gu - lis - khma hqves

ხელ-მნი - ფე - ბა შე - ნი! ა - რა - მედ, რო - მელ - მან მო - წყა - ლე - ბი - თა  
 ხელ-მნი - ფე - ბა შე - ნი! ა - რა - მედ, რო - მელ - მან მო - წყა - ლე - ბი - თა  
 khel - mts'i - pe - ba she - ni! a - ra - med, ro - mel - man mo - ts'qa - le - bi - ta



ნყა-ლო-ბი-სა შე-ნი-სა-თა დაფ - ლვა და - ი - თმი - ნე, და მე - სა - მე - სა  
ნყა-ლო-ბი-სა შე-ნი-სა-თა დაფ - ლვა და - ი - თმი - ნე, და მე - სა - მე - სა  
ts'qa-lo - bi - sa she - ni - sa - ta dap - lva da - i - tmi - ne, da me - sa - me - sa

დღე-სა აღ-დებ, უ - ფა - ლო, დი - დე - ბა შენ - და!  
დღე-სა აღ-დებ, უ - ფა - ლო, დი - დე - ბა შენ - და!  
dghe-sa agh-deg, u - pa - lo, di - de - ba shen - da!

## 169. ქრისტე ცხოვრების მომცემელი

სტიქარონსა ზედა დასდებელი. ხმა ბ. მუხლი 4

### O Christ the Giver of Life

Sticheron for the Aposticha. Tone 2. Verse 4

ქრის-ტე, ცხო-ვრე-ბის მომ-ცე-მე-ლო, ნებ-სით ვნე-ბა და - ი - თმი - ნე  
ქრის-ტე, ცხო-ვრე-ბის მომ-ცე-მე-ლო, ნებ-სით ვნე-ბა და - ი - თმი - ნე  
kris - t'e, tskho-vre - bis mom-tse-me-lo, neb - sit vne-ba da - i - tmi - ne

1) ე. კ.: „ჩასართავი მესამე: „სახლსა შენსა შენის სინშიდე“ [№160, გ].

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Third refrain: 'Holiness befits Thy house.'" [№160, verse 3].

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



მო - კვდავ - თა - თვის, და ჯო-ჯო-ხე-თად შთა-ხედ, ძლი - ე - რო,  
 მო - კვდავ - თა - თვის, და ჯო-ჯო-ხე-თად შთა-ხედ, ძლი - ე - რო,  
 mo - k'vdav - ta - tvis, da jo - jo - khe - tad shta-khed, dzli - e - ro,

და რო-მელ-ნი ი - გი მო - ე - ლო-დეს შთას-ვლა-სა შენ-სა, მოს-ტა-ცენ ი -  
 და რო-მელ-ნი ი - გი მო - ე - ლო-დეს შთას-ვლა-სა შენ-სა, მოს-ტა-ცენ ი -  
 da ro - mel - ni i - gi mo - e - lo - des shtas - vla - sa shen - sa, mos - t' a - tsen i -

გი - ნი ჯო - ჯო-ხეთ - სა, — ვი-თარ-ცა მხეც - სა მძვინ-ვა - რე - სა,  
 გი - ნი ჯო - ჯო-ხეთ - სა, — ვი-თარ-ცა მხეც - სა მძვინ-ვა - რე - სა,  
 gi - ni jo - jo - khet - sa, — vi - tar - tsa mkhets - sa mdzvin - va - re - sa,

და ჯო - ჯო - ხე - თი - სა წილ სა - მოთ - ხე მი - ა - ნი - ჭე სამ-კვიდ-რე - ბე-ლად,  
 და ჯო - ჯო - ხე - თი - სა წილ სა - მოთ - ხე მი - ა - ნი - ჭე სამ-კვიდ-რე - ბე-ლად,  
 da jo - jo - khe - ti - sa ts'il sa - mot - khe mi - a - ni - ch'e sam - k'vid - re - be - lad,





ა - მის-თვის, ჩვენ - ცა, რო - მელ - ნი ვა - დი - დებთ მე - სა - მი - სა დღი - სა

ა - მის-თვის, ჩვენ - ცა, რო - მელ - ნი ვა - დი - დებთ მე - სა - მი - სა დღი - სა

a - mis - tvis, chven-tsa, ro - mel - ni va - di - debt me - sa - mi - sa dghi - sa

აღ - დგო - მა - სა შენ - სა, მოგ - ვა - ნი - ქე ღზი - ნე - ბა ცოდ - ვა - თა,

აღ - დგო - მა - სა შენ - სა, მოგ - ვა - ნი - ქე ღზი - ნე - ბა ცოდ - ვა - თა,

agh - dgo - ma - sa shen - sa, mog - va - ni - ch'e lkhi - ne - ba tsod - va - ta,

და სა - მოთ - ხი - სა მკვიდრ ყო - ფად ღირს მყვენ,

და სა - მოთ - ხი - სა მკვიდრ ყო - ფად ღირს მყვენ,

da sa - mot - khi - sa mk'vidr qo - pad ghirs mqven,

ღი-ღი-თა შე - ნი - თა წყა - ლო - ბი - თა!

ღი-ღი-თა შე - ნი - თა წყა - ლო - ბი - თა!

di - di - ta she - ni - ta ts'qa - lo - bi - ta!

1) ე. კ.: „ღიდება... და ან და... იხმარეთ უფალო ღალად-ყყავის დასდებლებიდან ხმა ბ“. [№59 ან №160].

1) E. K.: "Glory... Now and ever... Use tone 2 for the stichera of 'Lord I Have Cried' (#59 or #160)."



# 170. ჰოი, სასწაული ახალი

ან და ღვთისმშობელისა. სტიქარონსა ზედა დასდებელი. ხმა ბ. მუხლი 5

## Behold A New Wonder

Theotokion. Sticheron for the Aposticha. Tone 2. Verse 5

1)

ჰო-ი, სას - წა - უ - ლი ა - ხა - ლი,  
 ჰო-ი, სას - წა - უ - ლი ა - ხა - ლი,  
 ho - i, sas - ts'a - u - li a - kha - li,

ყო - ველ - თა პირ - ველ ქმნილ - თა საკ - ვირ - ვე - ლე - ბა - თა უ - ალ - რე - სი!  
 ყო - ველ - თა პირ - ველ ქმნილ - თა საკ - ვირ - ვე - ლე - ბა - თა უ - ალ - რე - სი!  
 qo - vel - ta p'ir - vel kmmil - ta sak' - vir - ve - le - ba - ta u - agh - re - sil

რა - მე - თუ, ვინ სა - და ი - ხი - ლა დე - და, უ - მა - მა -  
 რა - მე - თუ, ვინ სა - და ი - ხი - ლა დე - და, უ - მა - მა -  
 ra - me - tu, vin sa - da i - khi - la de - da, u - ma - ma -

1) ხელნაწერში საგანმანათლებლო ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



კა - ცოდ მშო-ბე - ლი, და წი - აღ - თა მტირ-თვე - ლი ყო - ველ - თა  
 კა - ცოდ მშო-ბე - ლი, და წი - აღ - თა მტირ-თვე - ლი ყო - ველ - თა  
 k'a - tsod msho-be - li, da ts'i - agh - ta mt'ir - tve - li qo - vel - ta

და - ბა - დე - ბულ - თა მტვირ - თვე - ლი - სა?! ღვთი-სა  
 და - ბა - დე - ბულ - თა მტვირ - თვე - ლი - სა?! ღვთი-სა  
 da - ba - de - bul - ta mt'vir - tve - li - sa?! ghvti - sa

არს გან - ზრა - ხვა ე - სე, შო - ბი - ლი - სა, რო - მე - ლი მსგავ-სად ჩჩვილ-თა,  
 არს გან - ზრა - ხვა ე - სე, შო - ბი - ლი - სა, რო - მე - ლი მსგავ-სად ჩჩვილ-თა,  
 ars gan - zra - khva e - se, sho - bi - li - sa, ro - me - li msgav-sad chchvil-ta,

უ - ბი - წო - ო, მკლავ-თა ზე - და გეტ - ვირ - თა, და დე-დო-ბრი-ვი  
 უ - ბი - წო - ო, მკლავ-თა ზე - და გეტ - ვირ - თა, და დე-დო-ბრი-ვი  
 u - bi - ts'o - o, mk'lav-ta ze - da get' - vir - ta, da de - do - bri - vi



კად-ნი - ე - რე - ბა მო - გი - გი - ეს!

კად-ნი - ე - რე - ბა მო - გი - გი - ეს!

k'ad-ni - e - re - ba mo - gi - gi - es!

მის - სა მი-მართ ნუ დას - ცხრე - ბი მე - ო-ხე-ბად

მის - სა მი-მართ ნუ დას - ცხრე - ბი მე - ო-ხე-ბად

mis - sa mi-mart nu das - tskhre - bi me - o-khe-bad

პა - ტი - ვის - მცე - მელ - თა შენ - თა - თვის, შე - წყა - ლე-ბად,

პა - ტი - ვის - მცე - მელ - თა შენ - თა - თვის, შე - წყა - ლე-ბად,

p'a - t'i - vis - mtse - mel - ta shen - ta - tvis, she-ts'qa-le - bad,

და ცხო-ვრე - ბად, და წმი - და ყო - ფად ჩვენ - და!

და ცხო-ვრე - ბად, და წმი - და ყო - ფად ჩვენ - და!

da tskho-vre - bad, da ts'mi - da qo - pad chven - da!

1) ე. კ.: „აქ დასრულდა მეორე ხმის სტიქარონის საგალობელი. ევთიმე“.

1) E. K.: "Here is the end of the stichera for the Aposticha in tone 2. Ekvtime."



შაბათს დიდი მწუხრის სტიქარონსა ზედა დასდებელნი  
ხმა გ. მესამე

Stichera for the Aposticha on Saturday Great Vespers

Tone 3

171. ქრისტე, რომელმან ვნებითა შენითა დააბნელე მზე

სტიქარონსა ზედა დასდებელი. ხმა გ. მუსილი 1

Thou Who Darkened the Sun through Thy Passion

Sticheron for the Aposticha. Tone 3. Verse 1

1)

ქრი - სტე, რო-მელ-მან ვნე-ბი-თა შე - ნი - თა და -  
ქრი - სტე, რო-მელ-მან ვნე-ბი-თა შე - ნი - თა და -  
kri - st'e, ro - mel-man vne - bi - ta she - ni - ta da -

აბ - ნე - ლე მზე, და ნა-თლი-თა  
აბ - ნე - ლე მზე, და ნა-თლი-თა  
ab - ne - le mze, da na - tli - ta

აღ - დგო - მი - სა შე - ნი - სა - თა გა -  
აღ - დგო - მი - სა შე - ნი - სა - თა გა -  
agh - dgo - mi - sa she - ni - sa - ta ga -

1) ხელნაწერში საგანმანათლებლო ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ნა-ბრწყინ - ვე ყო - ვე - ლი სო - ფე - -  
 ნა-ბრწყინ - ვე ყო - ვე - ლი სო - ფე - -  
 na-brts'qin - ve qo - ve - li so - pe - -

ლი, შე - ი - ნი - რე ჩვე - ნი - ცა ე - სე სა - მწუ - -  
 ლი, შე - ი - ნი - რე ჩვე - ნი - ცა ე - სე სა - მწუ - -  
 li, she - i - ts'i - re chve - ni - tsa e - se sa - mts'u - -

- - - ხრო გა - ლო - ბა, კაცთ - მო - ყვა - -  
 - - - ხრო გა - ლო - ბა, კაცთ - მო - ყვა - -  
 - - - khro ga - lo - ba, k'atst - mo - qva - -

რე - - - ე!  
 რე - - - ე!  
 re - - - e!

1) ე. კ.: „ჩასართავი 1-ლი „უფალი სუფევს“ [№160, ა]“.

1) E. K.: "First refrain: 'The Lord reigns'." [#160, verse 1].



# 172. ცხოვრების მომცემელმან აღდგომამან შენმან

სტიქარონსა ზედა დასდებელი. ხმა გ. მუხლი 2

## Thou the Giver of Life

Sticheron for the Aposticha. Tone 3. Verse 2

1)

ცხო - ვრე - ბის მომ - ცე - მელ - მან აღ - დგო - მა - მან

ცხო - ვრე - ბის მომ - ცე - მელ - მან აღ - დგო - მა - მან

tskho - vre - bis mom - tse - mel - man agh - dgo - ma - man

შენ - მან, უ - ფა - ლო, ყო - ვე -

შენ - მან, უ - ფა - ლო, ყო - ვე -

shen - man, u - pa - lo, qo - ve -

- ლი სო - ფე - ლი გა - ნა - ნათ - ლა, და

- ლი სო - ფე - ლი გა - ნა - ნათ - ლა, და

- li so - pe - li ga - na - nat - la, da

1) ხელნაწერში საგანმანათლებლო ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



თვის-ნი და ბა - დე-ბულ-ნი გან - ხრწნილ - ნი გა - ნა - ა -

თვის-ნი და ბა - დე-ბულ-ნი გან - ხრწნილ - ნი გა - ნა - ა -

tvīs - ni da ba - de - bul - ni gan - khrtś'nil - ni ga - na - a -

- ხლნა! ა - მის-თვის, ა - და - მის წყე - ვი - სა -

- ხლნა! ა - მის-თვის, ა - და - მის წყე - ვი - სა -

- khlna! a - mis-tvis, a - da - mis ts'qe - vi - sa -

- - გან ხსნი - ლნი, გი - ღა - ღა-დებთ შენ, ყოვ-ლად ძლი - ე -

- - გან ხსნი - ლნი, გი - ღა - ღა-დებთ შენ, ყოვ-ლად ძლი - ე -

- - gan khsni - lni, gi - gha - gha - debt shen, qov - lad dzli - e -

რო: „უ - ფა - ლო, დი - დე -

რო: „უ - ფა - ლო, დი - დე -

ro: „u - pa - lo, di - de -



1)

ბა შენ-და - - - ა!"  
ბა შენ-და - - - ა!"  
ba shen-da - - - a!"

### 173. ღმერთი ხარ უცვალებელი

სტიქარონსა ზედა დასდებელი. ხმა გ. მუხლი 3

### Thou Art the Unchanging God

Sticheron for the Aposticha. Tone 3. Verse 3

2)

ღმერ - თი ხარ უ - ცვა - ლე - ბე - ლი, და ხორ - ცი - თა  
ღმერ - თი ხარ უ - ცვა - ლე - ბე - ლი, და ხორ - ცი - თა  
ghmer - ti khar u - tsva - le - be - li, da khor - tsi - ta

რა ივ - ნე, ი - ცვა - ლე,  
რა ივ - ნე, ი - ცვა - ლე,  
ra iv - ne, i - tsva - le,

1) ე. კ.: „ჩასართავი მე-2-რე: „და რამეთუ დაამყარა“ [№160, ბ].

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Second refrain: 'For He has established'." [#160, verse 2].

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



რომ-ლი - სა, და - ბა - დე-ბულ-თა ვერ იტ-ვირ-თეს და-მო - კი - დე-ბუ-ლი - სა

რომ-ლი - სა, და - ბა - დე-ბულ-თა ვერ იტ-ვირ-თეს და-მო - კი - დე-ბუ-ლი - სა

rom - li - sa, da - ba - de - bul - ta ver it' - vir - tes da - mo - k'i - de - bu - li - sa

ხილ - - - ვა, და ში - ში - სა - გან ძრწო-დეს,

ხილ - - - ვა, და ში - ში - სა - გან ძრწო-დეს,

khil - - - va da shi - shi - sa - gan dzrts'o-des

და სულ-თქმით უ - გა-ლობ - დეს სულ - გრძე -

და სულ-თქმით უ - გა-ლობ - დეს სულ - გრძე -

da sul - tkmit u - ga - lob - des sul - grdze -

ლე - ბა - სა შენ - - - სა!

ხო - ლო შენ,

ლე - ბა - სა შენ - - - სა!

ხო - ლო შენ,

le - ba - sa shen - - - sa! kho - lo shen,



მა - - - ცხო - ვარ, შთა - ხედ ჯო - ჯო - ხე - თად,  
მა - - - ცხო - ვარ, შთა - ხედ ჯო - ჯო - ხე - თად,  
ma - - - tskho - var, shta - khed jo - jo - khe - tad,

და მე - სა - მე - სა დღე - სა  
და მე - სა - მე - სა დღე - სა  
da me - sa - me - sa dghe - sa

აგ - - - დეგ, და ცხო-ვრე - ბა სო-ფელ-სა მო -  
აგ - - - დეგ, და ცხო-ვრე - ბა სო-ფელ-სა მო -  
agh - - - deg, da tskho-vre - ba so - pel - sa mo -

ა - - - ნი - ქე, და დი - დი  
ა - - - ნი - ქე, და დი - დი  
a - - - ni - ch'e, da di - di

1)

წყა-ლო-ბა - - - ა!  
წყა-ლო-ბა - - - ა!  
ts'qa-lo - ba - - - a!

### 174. რათა ნათესავი ჩვენი სიკვდილისაგან იხსნე

სტიქარონსა ზელა დასდებელი. ხმა გ. მუხლი 4

### So Thou Shalt Deliver Our Kind from Death

Sticheron for the Aposticha. Tone 3. Verse 4

2)

რა - თა ნა - თე - სა - ვი ჩვე - ნი სი - კუ - დი - ლი - სა -  
რა - თა ნა - თე - სა - ვი ჩვე - ნი სი - კუ - დი - ლი - სა -  
ra - ta na - te - sa - vi chve - ni si - k'u - di - li - sa -

გან იხ - სნე, კრი - სტე, სი - კვდი - ლი და - ი - თმი - ნე,  
გან იხ - სნე, კრი - სტე, სი - კვდი - ლი და - ი - თმი - ნე,  
gan ikh - sne, kri - st'e, si - k'vdi - li da - i - tmi - ne,

1) ე. კ.: „ჩასართავი მესამე: „სახლსა შენსა“ [№160, გ].

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Third refrain: 'Holiness befits.'" [#160, verse 3].

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



და მე - სა - - - მე - სა დღე - სა მკვდრეთით აღ-დებ,  
და მე - სა - - - მე - სა დღე - სა მკვდრეთით აღ-დებ,  
da me - sa - - - me - sa dghe - sa mk'vdrē - tit agh-deg,

და შენ თა - ნა ა - ლა - დგი - ნენ, რო - მელ - თა  
და შენ თა - ნა ა - ლა - დგი - ნენ, რო - მელ - თა  
da shen ta - na a - gha-dgi-nen, ro - mel - ta

ღვთად გი - ცნეს შენ, და სო - ფე - ლი გა - ნა - ნა -  
ღვთად გი - ცნეს შენ, და სო - ფე - ლი გა - ნა - ნა -  
ghvtad gi - tsnes shen, da so - pe - li ga - na - na -

თლე, უ - ფა - ლო, დი - დე -  
თლე, უ - ფა - ლო, დი - დე -  
tle, u - pa - lo, di - de -

1)

ბა შენ-და - - - ა!  
ba shen-da - - - a!

### 175. უთესლოდ მუცლად იღე სულისა მიერ წმიდისა

ან და ღვთისმშობელისა. სტიქარონსა ზედა დასდებელი. ხმა გ. მუხლი 5

### By the Holy Spirit Thou Hast Conceived Without Seed

Theotokion. Sticheron for the Aposticha. Tone 3. Verse 5

2)

უ - თეს-ლოდ მუ-ცლად ი - ღე სუ - ლი - სა  
u - tes - lod mu - tslad i - ghe su - li - sa

მი - ერ წმი - დი - სა, ნე - ბი - თა მა - მი - სა - თა,  
mi - er ts'mi - di - sa, ne - bi - ta ma - mi - sa - ta,

- 1) ე. კ.: „ღიდება... და ან და... მესამე ხმისა“ [№68 ან №160].
- 2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.
- 3) წერილი შრიფტით ნაბეჭდი ნოტები ჩვენი ჩამატებულია.
- 1) E. K.: "Glor...Now and Ever...in tone 3." [#68 or #160].
- 2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.
- 3) The notes printed in a small font have been added in by the editors.



ძე ღვთი - - - სა - უ - დე - დო მა - მი - სა - გან  
 ძე ღვთი - - - სა - უ - დე - დო მა - მი - სა - გან  
 dze ghvti - - - sa - u - de - do ma - mi - sa - gan

პირ - ველ - სა უ - კუ - ნე - თა შო - ბი -  
 პირ - ველ - სა უ - კუ - ნე - თა შო - ბი -  
 p'ir - vel - sa u - k'u - ne - ta sho - bi -

- ლი, ხო - ლო ჩვენ-თვის შენ - გან  
 - ლი, ხო - ლო ჩვენ-თვის შენ - გან  
 - li, kho - lo chven-tvis shen - gan

უ - მა - მოდ გან - კა - ცე - ბუ - ლი, ხორ - ცი - ე - ლად გვი - შევ  
 უ - მა - მოდ გან - კა - ცე - ბუ - ლი, ხორ - ცი - ე - ლად გვი - შევ  
 u - ma - mod gan - k'a - tse - bu - li, khor - tsi - e - lad gvi - shev



ჩვენ, და ჩჩვილ - სა სძე - სა ა - წო - ებდ,  
ჩვენ, და ჩჩვილ - სა სძე - სა ა - წო - ებდ,  
chven, da chchvil - sa sdze - sa a - ts'o - ebd,

რო - მლი - სა - თვის - ცა ნუ და - ა - ცა - დებ ვე - დრე - ბად, — გან - თა - ვი -  
რო - მლი - სა - თვის - ცა ნუ და - ა - ცა - დებ ვე - დრე - ბად, — გან - თა - ვი -  
ro - mli - sa - tvis - tsa nu da - a - tsa - deb ve - dre - bad, — gan - ta - vi -

სუ - ფლე - ბად ჭირ - თა - გან  
სუ - ფლე - ბად ჭირ - თა - გან  
su - ple - bad ch'ir - ta - gan

სულ-თა ჩვენ-თა - ა!  
სულ-თა ჩვენ-თა - ა!  
sul - ta chven-ta - a!

1) ე. კ.: „აქ დასრულდა მესამე ხმის სტიქარონსა ზედა დასდებულნი. ევთიმე“.

1) E. K.: "Here is the end of the stichera for the Aposticha in tone 3. Ekvtime."





შაბათს დიდი მწუხრის სტიქარონსა ზედა დასდებელნი  
ხმა მეოთხე. დ  
Stichera for the Aposticha on Saturday Great Vespers  
Tone 4

176. უფალო, აღხედ ჯვარსა ზედა

სტიქარონსა ზედა დასდებელი. ხმა დ. მუხლი 1

O Lord, Thou Went Up Upon the Cross

Sticheron for the Aposticha. Tone 4. Verse 1

1)

უ - ფა - ლო, აღ - ხედ ჯვარ - სა ზე - და, და მა - მუ - ლი წყე - ვა ჩვე -  
უ - ფა - ლო, აღ - ხედ ჯვარ - სა ზე - და, და მა - მუ - ლი წყე - ვა ჩვე -  
u - pa - lo, agh-khed jvar - sa ze - da, da ma - mu - li ts'qe - va chve -

ნი აღ - ხო - ცე, შთა - ხედ ჯო - ჯო - ხე - თად, და სა - უ - კუ - ნით - გან -  
ნი აღ - ხო - ცე, შთა - ხედ ჯო - ჯო - ხე - თად, და სა - უ - კუ - ნით - გან -  
ni agh - kho - tse, shta-khed jo - jo - khe - tad, da sa - u - k'u - nit - gan -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.





ვა - დი - დებთ ცხო-ველს-მყო-ფელ - სა და მა - ცხო -  
ვა დი - დებთ ცხო-ველს-მყო-ფელ - სა და მა - ცხო -  
va - di - debt tskho-vels-mqo-pel - sa da ma-tskho -

ვარ - სა აღ - დგო - მა - სა შენ - სა!  
ვარ - სა აღ - დგო - მა - სა შენ - სა!  
var - sa agh - dgo - ma - sa shen - sa!

## 177. დამსჭვალულმან ძელსა ზედა

სტიქარონსა ზედა დასდებელი. ხმა დ. მუხლი 2

### The One Nailed Upon the Wood

Sticheron for the Aposticha. Tone 4. Verse 2

დამ-სჭვა-ლუ-ლმან ძელ - სა ზე - და, მხო - ლო ყოვ - ლად ძლი -  
დამ-სჭვა-ლუ-ლმან ძელ - სა ზე - და, მხო - ლო ყოვ - ლად ძლი -  
dam-sch'va - lu - lman dzel - sa ze - da, mkho - lo qov - lad dzli -

1) ე. კ.: „ჩასართავი 1-ლი: „უფალი სუფევს“ [№160, ა].

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

3) წვრილი შრიფტით ნაბეჭდი ნოტები ჩვენი ჩამატებულია.

1) E. K.: "First refrain: 'The Lord reigns'." [№160, verse 1].

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

3) The notes printed in a small font have been added in by the editors.



ე - რო, ყო-ველ-ნი და - ბა - დე - ბუ - ლნი  
ე - რო, ყო-ველ-ნი და - ბა - დე - ბუ - ლნი  
e - ro, qo - vel - ni da - ba - de - bu - lni

შე - აძრ - წუ - ნენ, და სა-ფლა-ვსა რა და - ი - დევ,  
შე - აძრ - წუ - ნენ, და სა-ფლა-ვსა რა და - ი - დევ,  
she - adzr - ts'u - nen, da sa - pla - vsa ra da - i - dev,

რო-მელ-ნი მყოფ ი-ყვნეს სა - მა - რე - სა ში - ნა, ა - ღა -  
რო-მელ-ნი მყოფ ი-ყვნეს სა - მა - რე - სა ში - ნა, ა - ღა -  
ro - mel - ni mqop i - qvnes sa - ma - re - sa shi - na, a - gha -

- დგი - ნენ, და უ-ხრწნე-ლე - ბა და ცხოვ-რე - ბა მო - ა - ნი -  
- დგი - ნენ, და უ-ხრწნე-ლე - ბა და ცხოვ-რე - ბა მო - ა - ნი -  
- dgi - nen, da u - khrts'ne - le - ba da tskhov - re - ba mo - a - ni -



კაც - თა ნა - თე - სავ - სა!

ch'e k'ats - ta na - te - sav - sa!

ა - მის-თვის - ცა, უ - გა - ლობთ და ვა - დი - დებთ

a - mis - tvis - tsa, u - ga - lobt da va - di - debt

მე - სა - მი - სა დღი - სა აღ - დგო - მა - სა შენ - სა!

me - sa - mi - sa dghi - sa agh - dgo - ma - sa shen - sa!

1) ე. კ.: „ჩასართავი მეორე: „და რამეთუ დაამყარა სოფელი“ [№160, ბ].

1) E. K.: "Second refrain: 'For He has established the world'." [№160, verse 2].



# 178. ერმან უსჯულომან, ქრისტე, მიგცეს შენ პილატეს ჯვარცმად

სტიქარონსა ზედა დასდებელი. ხმა დ. მუხლი 3

## The Lawless People Who Gave You, O Christ, to Pilate

Sticheron for the Aposticha. Tone 4. Verse 3

1)

ერ - მან უს - ჯუ - ლო - მან, ქრის - ტე, მი - გცეს შენ პი - ლა - ტეს ჯვარ -  
 ერ - მან უს - ჯუ - ლო - მან, ქრის - ტე, მი - გცეს შენ პი - ლა - ტეს ჯვარ -  
 er - man us - ju - lo - man, kris - t'e, mi - gtses shen p'i - la - t'es jvar -

ცმად, და და - გსა - ჯეს, რა - მე - თუ ქვე - ლის - მო - ქმედ -  
 ცმად, და და - გსა - ჯეს, რა - მე - თუ ქვე - ლის - მო - ქმედ -  
 tsmad, da da - gsa - jes, ra - me - tu kve - lis - mo - kmed -

სა თვის - სა უ - მა - დლო გე - ქმნეს,  
 სა თვის - სა უ - მა - დლო გე - ქმნეს,  
 sa tvis - sa u - ma - dlo ge - kmnes,

1) ხელნაწერში საგანმანათლებლო ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) წვრილი შრიფტით ნაბეჭდი ნოტები ჩვენი ჩამატებულია.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) Notes printed in a smaller font have been added by the editors.



ხო - ლო შენ დაფ-ლვა ნებ-სით და - ი - თმი - ნე, და ხელ - მნი - ფე - ბით აღ -

ხო - ლო შენ დაფ-ლვა ნებ-სით და - ი - თმი - ნე, და ხელ - მნი - ფე - ბით აღ -

kho - lo shen dap - lva neb - sit da - i - tmi - ne, da khel - mts'i - pe - bit agh -

დღე მე - სა - მე - სა დღე - სა, და ვი-თარ-ცა

დღე მე - სა - მე - სა დღე - სა, და ვი-თარ-ცა

deg me - sa - me - sa dghe - sa, da vi - tar - tsa

ღმერთ ხარ, მო - გვა - ნი - ჭე ჩვენ

ღმერთ ხარ, მო - გვა - ნი - ჭე ჩვენ

ghmert khar, mo - gva - ni - ch'e chven

და - უს - რუ - ლე - ბე - ლი ცხო - ვრე - ბა და დი - დი წყა - ლო - ბა!

და - უს - რუ - ლე - ბე - ლი ცხო - ვრე - ბა და დი - დი წყა - ლო - ბა!

da - us - ru - le - be - li tskho - vre - ba da di - di ts'qa - lo - ba!

1) ე. კ.: „ჩასართავი მესამე: „სახლსა შენსა შვენის“ [№160, გ].  
1) E. K.: "Third refrain: 'Holiness befits.'" [#160, verse 3].



# 179. ცრემლით გეძიებდეს შენ დედანი

სტიქარონსა ზედა დასდებელი. ხმა დ. მუხლი 4

## The Women Searched for Thee with Tears

Sticheron for the Aposticha. Tone 4. Verse 4

1)

ცრე-მლით გე - ძი - ე - ბდეს შენ დე - და - ნი, და საფ - ლა - ვად შენ - და  
ცრე-მლით გე - ძი - ე - ბდეს შენ დე - და - ნი, და საფ - ლა - ვად შენ - და  
tsre - mlit ge - dzi - e - bdes shen de - da - ni, da sap - la - vad shen - da

მო - ი - წივ - ნეს, და ვი - თარ ა - რა გპო - ვეს, ცრე - მლი - თა  
მო - ი - წივ - ნეს, და ვი - თარ ა - რა გპო - ვეს, ცრე - მლი - თა  
mo - i - ts'iv - nes, da vi - tar a - ra gp'o - ves, tsre - mli - ta

მხურ - ვა - ლი - თა, გო - დე - ბით  
მხურ - ვა - ლი - თა, გო - დე - ბით  
mkhur - va - li - ta, go - de - bit

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) წვრილი შრიფტით ნაბეჭდი ნოტები ჩვენნი ჩამატებულია.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) Notes printed in a smaller font have been added by the editors





იტ - ყო - დეს: „ჰო - ი ჩვენ-და, მა - ცხო - ვა - რო  
იტ - ყო - დეს: „ჰო - ი ჩვენ-და, მა - ცხო - ვა - რო  
it' - qo - des: „ho - i chven-da, ma-tskho-va - ro

ყო - ველ - თა - ო! ვი - თარ წა - რი - პა - რე? ა - ნუ რო - მელ - სა ად - გილ - სა  
ყო - ველ - თა - ო! ვი - თარ წა - რი - პა - რე? ა - ნუ რო - მელ - სა ად - გილ - სა  
qo - vel - ta - o! vi - tar ts'a - ri - p'a - re? a - nu ro - mel - sa ad - gil - sa

შე - უ - ცავნ უხ - რწნე - ლი ხორ - ცი შენ - ნი?“  
შე - უ - ცავნ უხ - რწნე - ლი ხორ - ცი შენ - ნი?“  
she - u - tsavn ukh - rts'ne - li khor - tsi shen - ni?“

და მეყვ - სე - უ - ლად ან - გე - ლოს - მან  
და მეყვ - სე - უ - ლად ან - გე - ლოს - მან  
da meqv - se - u - lad an - ge - los - man



სმა ჰყო მათ - და მი - მართ: „ნუ ჰგო-დებთ!  
სმა ჰყო მათ - და მი - მართ: „ნუ ჰგო-დებთ!  
khma hqo mat - da mi - mart: „nu hgo - debt!

ა - რა-მედ, წარ - ვე - დით და ჰქა - და - გეთ, ვი - თარ - მედ, ალ -  
ა - რა-მედ, წარ - ვე - დით და ჰქა - და - გეთ, ვი - თარ - მედ, ალ -  
a - ra - med, ts'ar - ve - dit da hka - da - get, vi - tar - med, agh -

დგა უ - ფა - ლი, და მო - გვა - ნი - ჭა ჩვენ სი - ხა - რუ - ლი,  
დგა უ - ფა - ლი, და მო - გვა - ნი - ჭა ჩვენ სი - ხა - რუ - ლი,  
dga u - pa - li! da mo - gva - ni - ch'a chven si - kha - ru - li,

ვი - თარ - ცა მხო - ლო მრა - ვალ - მო - წყა - ლე არს!  
ვი - თარ - ცა მხო - ლო მრა - ვალ - მო - წყა - ლე არს!  
vi - tar - tsa mkho - lo mra - val - mo - ts'qa - le ars!

1) ე. კ.: „ღიდება... და ან და... მეოთხე ხმისა“ [№77 ან №160]

1) E. K.: "Glory□Now and Ever□in tone 4." (#77 or #160).



## 180. მოხედენ ვედრებასა მონათა შენთასა

ან და ღვთისმშობელისა. სტიქარონსა ზედა დასდებელი. ხმა დ. მუხლი 5

### Hearken to the Supplication of Thy Servants

Theotokion. Sticheron for the Aposticha. Tone 4. Verse 5

1)

მო - ხე - დენ ვე - დრე - ბა - სა      მო - ნა - თა შენ - თა - სა,      ყოვ -

მო - ხე - დენ ვე - დრე - ბა - სა      მო - ნა - თა შენ - თა - სა,      ყოვ -

mo - khe - den ve - dre - ba - sa      mo - na - ta shen - ta - sa,      qov -

ლად უ - ბი - წო - ო,      და და - ა -      ცხვრენ ძვირ -

ლად უ - ბი - წო - ო,      და და - ა -      ცხვრენ ძვირ -

lad u - bi - ts'o - o,      da da - a      tskhvren dzvir -

თა ჩვენ ზე - და      აღ - დგო -      მა,

თა ჩვენ ზე - და      აღ - დგო -      მა,

ta chven ze - da      agh - dgo -      ma,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) წვრილი შრიფტით ნაბეჭდი ნოტები ჩვენი ჩამატებულია.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) Notes printed in a smaller font have been added by the editors.



და ყო - ვლი - სა მწუ - ხა - რე - ბი - სა - გან გვიხ - სნენ ჩვენ, რა - მე - თუ  
და ყო - ვლი - სა მწუ - ხა - რე - ბი - სა - გან გვიხ - სნენ ჩვენ, რა - მე - თუ  
da qo - vli - sa mts'u - kha - re - bi - sa - gan gvikh - snen chven, ra - me - tu

შენ მხო - ლო გვა - ქუ მტკი - ცედ და შე - ურ - ყე - ვე - ლად  
შენ მხო - ლო გვა - ქუ მტკი - ცედ და შე - ურ - ყე - ვე - ლად  
shen mkho - lo gva - ku mt'k'i - tsed da she - ur - qe - ve - lad

სი - მტკი - ცედ, და შენ - სა შე - ნე - ვნა -  
სი - მტკი - ცედ, და შენ - სა შე - ნე - ვნა -  
si - mt'k'i - tsed, da shen - sa she - ts'e - vna -

- - - სა შე - ვე - ვე - დრე - ბით;  
- - - სა შე - ვე - ვე - დრე - ბით;  
- - - sa she - ve - ve - dre - bit;



ნუმ - ცა სირც - ხვი - ლე - ულ ვიქ - მნე - ბით, დე - დო -

ნუმ - ცა სირც - ხვი - ლე - ულ ვიქ - მნე - ბით, დე - დო -

num - tsa sirts - khvi - le - ul vik - mne - bit, de - do -

ფა - ლო, შენ - ნი მვედ - რე - ბელ - ნი,

ფა - ლო, შენ - ნი მვედ - რე - ბელ - ნი,

pa - lo, shen - ni mved - re - bel - ni,

ის - წრა - ფე მე - ო - ხე - ბად ჩვენ - და, რო - მელ - ნი სარ - წმუ -

ის - წრა - ფე მე - ო - ხე - ბად ჩვენ - და, რო - მელ - ნი სარ - წმუ -

is - ts'ra - pe me - o - khe - bad chven - da, ro - mel - ni sar - ts'mu -

ნო - ე - ბით ვხმობთ შენ - და - მი:

ნო - ე - ბით ვხმობთ შენ - და - მი:

no - e - bit vkhmobt shen - da - mi:



„გი - ხა - რო - დენ, დე - დო - ფა - ლო, ყო - ველ - თა  
„გი - ხა - რო - დენ, დე - დო - ფა - ლო, ყო - ველ - თა  
„gi - kha - ro - den, de - do - pa - lo, qo - vel - ta

შემ - წე - ო, სი - ხა - რუ - ლო და მცვე - ლო  
შემ - წე - ო, სი - ხა - რუ - ლო და მცვე - ლო  
shem - ts'e - o, si - kha - ru - lo da mtsve - lo

სულ - თა ჩვენ - თა - ო!“  
სულ - თა ჩვენ - თა - ო!“  
sul - ta chven - ta - ol“



შაბათს დიდი მწუხრის სტიქარონსა ზედა დასდებელნი  
ხმა მეხუთე. ე  
Stichera for the Aposticha on Saturday Great Vespers  
Tone 5

181. შენ, ქრისტესა, განხორციელებულსა

სტიქარონსა ზედა დასდებელი. ხმა ე. მუხლი 1

To Thee Christ, Born in the Flesh

Sticheron for the Aposticha. Tone 5. Verse 1

1)

შენ, ქრი - სტე - სა, გან - ხორ - ცი - ე - ლე - ბულ - სა და ცა - თა - გან ა - რა  
შენ, ქრი - სტე - სა, გან - ხორ - ცი - ე - ლე - ბულ - სა და ცა - თა - გან ა - რა  
shen, kri - st'e - sa, gan - khor - tsi - e - le - bul - sa da tsa - ta - gan a - ra

გან - შო - რე - ბულ - სა, ხმი - თა გა - ლო - ბი - სა - თა გა - დი - დებთ,  
გან - შო - რე - ბულ - სა, ხმი - თა გა - ლო - ბი - სა - თა გა - დი - დებთ,  
gan - sho - re - bul - sa, khmi - ta ga - lo - bi - sa - ta ga - di - debt,

1) ხელნაწერში საგანგებო ნოტირებულია ალტერაციის საგანგებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



რა - მე - თუ ჯვა - რი და სი - კვდი - ლი და - ი - თმი - ნე ნა - თე - სა - ვი -  
 რა - მე - თუ ჯვა - რი და სი - კვდი - ლი და - ი - თმი - ნე ნა - თე - სა - ვი -  
 ra - me - tu jva - ri da si - k'vdi - li da - i - tmi - ne na - te - sa - vi -

სა - თვის ჩვე - ნი - - - სა,  
 სა - თვის ჩვე - ნი - - - სა,  
 sa - tvis chve - ni - - - sa,

ვი - თარ - ცა კაცთ - მო - ყვა - რე - მან ღმე - რთმან, წარ - მოს - ტყვე - ნენ  
 ვი - თარ - ცა კაცთ - მო - ყვა - რე - მან ღმე - რთმან, წარ - მოს - ტყვე - ნენ  
 vi - tar - tsa k'atst - mo - qva - re - man ghme - rtman, ts'ar - mos - t'qve - nen

ბჭე - ნი ჯო - ჯო - ხე - თი - სა - ნი, და მე - სა -  
 ბჭე - ნი ჯო - ჯო - ხე - თი - სა - ნი, და მე - სა -  
 bch'e - ni jo - jo - khe - ti - sa - ni, da me - sa -





მე - სა დღე - სა აღ - დებ, და ა -  
 მე - სა დღე - სა აღ - დებ, და ა -  
 me - sa dghe - sa agh - deg, da a -

ცხო - ვნენ სულ - ნი ჩვენ - ნი!  
 ცხო - ვნენ სულ - ნი ჩვენ - ნი!  
 tskho - vnen sul - ni chven - ni!

## 182. გან-რა-ელო გვერდი შენი, მაცხოვარ

სტიქარონსა ზედა დასდებელი. ხმა ე. მუხლი 2

### When Thy Side Was Split Open

Sticheron for the Aposticha. Tone 5. Verse 2

გან - რა - ე - ლო გვერ - დი შე - ნი, მა - ცხო - ვარ, შენ - დო - ბი - სა  
 გან - რა - ე - ლო გვერ - დი შე - ნი, მა - ცხო - ვარ, შენ - დო - ბი - სა  
 gan - ra - e - gho gver - di she - ni, ma - tskho - var, shen - do - bi - sa

1) ე. კ.: „ჩასართავი პირველი: „უფალი სუფევს“ [№160, ა].

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "First refrain: 'The Lord reigns'." [№160, verse 1].

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ნყა - რო - ნი ყო - ველ - თა აღ - მო - უ - ცე - ნენ ხსნი -  
 წყა - რო - ნი ყო - ველ - თა აღ - მო - უ - ცე - ნენ ხსნი -  
 ts'qa - ro - ni qo - vel - ta agh - mo - u - tse - nen khsni -

სა და ცხო - ვრე - ბი - სა - ნი! ხორ - ცი - თა რა სი - კვდი - ლი და - ი - თმი - ნე,  
 სა და ცხო - ვრე - ბი - სა - ნი! ხორ - ცი - თა რა სი - კვდი - ლი და - ი - თმი - ნე,  
 sa da tskho - vre - bi - sa - ni! khor - tsi - ta ra si - k'vdi - li da - i - tmi - ne,

უ - კვდა - ვე - ბა მო - გვა - ნი - - -  
 უ - კვდა - ვე - ბა მო - გვა - ნი - - -  
 u - k'vda - ve - ba mo - gva - ni - - -

ჭე ჩვენ! და სა - ფლავ - სა რა და - ი - დევ, ჩვენ გან - გვა - თა -  
 ჭე ჩვენ! და სა - ფლავ - სა რა და - ი - დევ, ჩვენ გან - გვა - თა -  
 ch'e chven! da sa - plav - sa ra da - i - dev, chven gan - gva - ta -



ვი - სუფ - ლენ და ა - ღმა - დგი - ნენ შენ თა - ნა დი - დე - ბით,  
ვი - სუფ - ლენ და ა - ღმა - დგი - ნენ შენ თა - ნა დი - დე - ბით,  
vi - sup - len da a - ghma - dgi - nen shen ta - na di - de - bit,

ვი - თარ - ცა ღმერთ - მან! ა - მის - თვის, გი -  
ვი - თარ - ცა ღმერთ - მან! ა - მის - თვის, გი -  
vi - tar - tsa ghmert - man! a - mis - tvis, gi -

ღა - ღა - დებთ: „კატ-მო - ყვა - რე - ო, უ - ფა -  
ღა - ღა - დებთ: „კატ-მო - ყვა - რე - ო, უ - ფა -  
gha - gha - debt: „k'atst - mo - qva - re - o u - pa -

ლო, დი - დე - ბა შენ - და!<sup>1)</sup>  
ლო, დი - დე - ბა შენ - და!<sup>1)</sup>  
lo, di - de - ba shen - dal!<sup>1)</sup>

1) ე. კ.: „ჩასართავი მეორე: „და რამეთუ დაამყარა“ [№160, ბ].

1) E. K.: "Second refrain: 'For He has established'." [#160, verse 2].



# 183. უცხო არს ჯვარცმა შენი

სტიქარონსა ზედა დასდებელი. ხმა ე. მუხლი 3

## Thy Crucifixion is Mysterious

Sticheron for the Aposticha. Tone 5. Verse 3

1)

უ - ცხო არს ჯვარ-ცმა შე - ნი და ჯო - ჯო - ხე - თად შთას - ვლა, კაცო -  
 უ - ცხო არს ჯვარ-ცმა შე - ნი და ჯო - ჯო - ხე - თად შთას - ვლა, კაცო -  
 u - tskho ars jvar-tsma she - ni da jo - jo - khe - tad shtas - via, k'atst -

მო - ყვა - რე, რო - მე - ლი წარ - მო-სტყვე-ნე, და პირ - ვე - ლით - გან  
 მო - ყვა - რე, რო - მე - ლი წარ - მო-სტყვე-ნე, და პირ - ვე - ლით - გან  
 mo - qva - re, ro - me - li ts'ar - mo-st'qve-ne, da p'ir - ve - lit - gan

პყრო-ბილ - ნი შენ თა - ნა ა - ლა - დგი - ნენ დი - დე - ბით,  
 პყრო-ბილ - ნი შენ თა - ნა ა - ლა - დგი - ნენ დი - დე - ბით,  
 p'qro - bil - ni shen ta - na a - gha - dgi - nen di - de - bit,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ვი - თარ - ცა ღმერ - - - - - თმან,  
ვი - თარ - ცა ღმერ - - - - - თმან,  
vi - tar - tsa ghmer - - - - - tman,

და სა - მო - თხე გა - ნუ - ლე, და მას ში - ნა  
და სა - მო - თხე გა - ნუ - ლე, და მას ში - ნა  
da sa - mo - tkhe ga - nu - ghe, da mas shi - na

შვე - ბად ღირს - ჰყვენ, ა - მის-თვის-ცა, ჩვენ-ცა, რო-მელ - ნი  
შვე - ბად ღირს - ჰყვენ, ა - მის-თვის-ცა, ჩვენ-ცა, რო-მელ - ნი  
shve - bad ghirs - hqven, a - mis - tvis - tsa, chven-tsa, ro - mel - ni

ვა - დი-დებთ მე - სა - მი - სა დღი-სა აღ - დგო - მა - სა შენ - სა,  
ვა - დი-დებთ მე - სა - მი - სა დღი-სა აღ - დგო - მა - სა შენ - სა,  
va - di - debt me - sa - mi - sa dghi - sa agh - dgo - ma - sa shen - sa,



მო - გვა - ნი - ქე ლხი - ნე - ბა ცო - ღვა - თა  
 მო - გვა - ნი - ქე ლხი - ნე - ბა ცო - ღვა - თა  
 mo - gva - ni - ch'e lkhi - ne - ba tso - dva - ta

და დი - დი წყა - ლო - ბა!  
 და დი - დი წყა - ლო - ბა!  
 da di - di ts'qa - lo - ba!

### 184. რომელმან ჩვენთვის ხორცითა ვნება დაითმინე

სტიქარონსა ზედა დასდებელი. ხმა ე. მუხლი 4

### Thou Who Hast Endured the Passion for Us in the Flesh

Sticheron for the Aposticha. Tone 5. Verse 4

რო - მელ - მან ჩვენ-თვის ხორ - ცი - თა ვნე - ბა და - ი - თმი - ნე  
 რო - მელ - მან ჩვენ-თვის ხორ - ცი - თა ვნე - ბა და - ი - თმი - ნე  
 ro - mel - man chven-tvis khor - tsi - ta vne - ba da - i - tmi - ne

1) ე. კ.: „ჩასართავი მესამე: „სახლსა შენსა შეენის“ [№160, გ].

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Third refrain: 'Holiness befits.'" [#160, verse 3].

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



და მე - სა - მე - სა დღე - სა მკვდრე-თით ალ - დეგ, სორცთა ჩვენ -  
და მე - სა - მე - სა დღე - სა მკვდრე-თით ალ - დეგ, სორცთა ჩვენ -  
da me - sa - me - sa dghe - sa mk'vdre - tit agh - deg, khorts-ta chven -

თა ვნე - ბა - ნი გან - ჰკურ - - -  
თა ვნე - ბა - ნი გან - ჰკურ - - -  
ta vne - ba - ni gan - hk'ur - - -

ნენ, და ალ - მა - დგი - ნენ ცო - დვა -  
ნენ, და ალ - მა - დგი - ნენ ცო - დვა -  
nen, da agh - ma - dgi - nen tso - dva -

თა ბო - როტ - თა - გან, კაცთ-მო - ყვა -  
თა ბო - როტ - თა - გან, კაცთ-მო - ყვა -  
ta bo - rot' - ta - gan, k'atst-mo - qva -



1)

რე, და შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!  
რე, და შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!  
re, da she - gvi - ts'qa - len chven!

### 185. ტაძარი ხარ, ბჭე, და პალატი

ან და ღვთისმშობელისა. სტიქარონსა ზედა დასდებელი. ხმა ე. მუხლი 5

### Thou Art the Temple, Gate, and Palace

Theotokion. Sticheron for the Aposticha. Tone 5. Verse 5

2)

ტა - ძა - რი ხარ, ბჭე, და პა - ლა - ტი, და სა - ყდა - რი მე - უ - ფი - სა,  
ტა - ძა - რი ხარ, ბჭე, და პა - ლა - ტი, და სა - ყდა - რი მე - უ - ფი - სა,  
t'a - dza - ri khar, bch'e, da p'a - la - ti, da sa - qda - ri me - u - pi - sa,

ქალ - წუ - ლო, უხრ - წნე - ლო, რო - მლი - სა მი - ერ მხსნე - ლი ჩვე - ნი, —  
ქალ - წუ - ლო, უხრ - წნე - ლო, რო - მლი - სა მი - ერ მხსნე - ლი ჩვე - ნი, —  
kal - ts'u - lo, ukhr - ts'ne - lo, ro - mli - sa mi - er mkhsne - li chve - ni, —

1) ე. კ.: „ღიდება... და ან და... ხმა მეხუთე“. [№86 ან №160]

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Glory...Now and Ever...tone 5." [#86 or #160].

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.





ქრის - ტე უ - ფა - ლი ბნელ - სა ში - ნა მსხდო - მა - რე - თა გა -  
ქრის - ტე უ - ფა - ლი ბნელ - სა ში - ნა მსხდო - მა - რე - თა გა -  
kris - t'e u - pa - li bnel - sa shi - na mskhdo - ma - re - ta ga -

მო - უჩნ - - - - და მზედ სი -  
მო - უჩნ - - - - და მზედ სი -  
mo - uchn - - - - da mzed si -

მარ - თლი - სად, გა - ნა - თლე - ბად, — რო - მელ - ნი და - ბა - დნა ხა - ტად  
მარ - თლი - სად, გა - ნა - თლე - ბად, — რო - მელ - ნი და - ბა - დნა ხა - ტად  
mar - tli - sad, ga - na - tle - bad, — ro - mel - ni da - ba - dna kha - t'ad

თვი - სად, ხე - ლი - თა თვი - სი - თა! ვი - ნა - ცა,  
თვი - სად, ხე - ლი - თა თვი - სი - თა! ვი - ნა - ცა,  
tvi - sad, khe - li - ta tvi - si - ta! vi - na - tsa,



ყოვ - ლად სა - გა - ლო - ბე - ლო, ვი - თარ - ცა გაქვს მი - სა მი - მართ  
ყოვ - ლად სა - გა - ლო - ბე - ლო, ვი - თარ - ცა გაქვს მი - სა მი - მართ  
qov - lad sa - ga - lo - be - lo, vi - tar - tsa gakvs mi - sa mi - mart

კა - დნი - ე - რე - ბა დე - დო -  
კა - დნი - ე - რე - ბა დე - დო -  
k'a-dni - e - re - ba de - do -

ბრი - ვი, და - უც - ხრო - მე - ლად მე - ოხ გვე - ყავ ცხო - ვრე - ბი -  
ბრი - ვი, და - უც - ხრო - მე - ლად მე - ოხ გვე - ყავ ცხო - ვრე - ბი -  
bri - vi, da - uts - khro - me - lad me - okh gve - qav tskho - vre - bi -

სა - თვის სულ - თა ჩვენ - თა - სა!  
სა - თვის სულ - თა ჩვენ - თა - სა!  
sa - tvis sul - ta chven - ta - sa!

1) ე. კ.: „აქ დასრულდა მეხუთე ხმის სტიქარონთა ზედა დასდებულნი. ევთიმე“.

1) E. K.: "Here is the end of the stichera for the Aposticha in tone 5. Ekvtime."



შაბათს დიდი მწუხრის სტიქარონსა ზედა დასდებელნი  
ხმა მეექვსე. 3  
Stichera for the Aposticha on Saturday Great Vespers  
Tone 6

186. აღდგომასა შენსა, ქრისტე მაცხოვარ

სტიქარონსა ზედა დასდებელი. ხმა ვ. მუხლი 1

To Thy Resurrection O Christ

Sticheron for the Aposticha. Tone 6. Verse 1

1)

აღ - დგო - მა - სა შენ - სა, ქრის - ტე მა - ცხო - ვარ,  
აღ - დგო - მა - სა შენ - სა, ქრის - ტე მა - ცხო - ვარ,  
agh - dgo - ma - sa shen - sa, kris - t'e ma - tskho - var,

ან - გე - ლოს - ნი უ - გა - ლო - ბენ ცა - თა ში - ნა,  
ან - გე - ლოს - ნი უ - გა - ლო - ბენ ცა - თა ში - ნა,  
an - ge - los - ni u - ga - lo - ben tsa - ta shi - na,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



და ჩვენ - ცა, ქვე - ყა - ნა - სა ზე - და ღირს მყვენ,  
და ჩვენ - ცა, ქვე - ყა - ნა - სა ზე - და ღირს მყვენ,  
da chven-tsa, kve - qa - na - sa ze - da ghirs mqven,

წმი - დით გუ - ლი - თა დი - დე - ბად შენ - და!  
წმი - დით გუ - ლი - თა დი - დე - ბად შენ - და!  
ts'mi - dit gu - li - ta di - de - bad shen - da!

### 187. ბჭენი რვალისანი შემუსრენ

სტიქარონსა ზედა დასდებელი. ხმა ვ. მუხლი 2

### Thou Hast Crushed the Gates

Sticheron for the Aposticha. Tone 6. Verse 2

ბჭე - ნი რვა - ლი - სა - ნი შე - მუ - სრენ და მო - ქლონ - ნი ჯო - ჯო - ხე -  
ბჭე - ნი რვა - ლი - სა - ნი შე - მუ - სრენ და მო - ქლონ - ნი ჯო - ჯო - ხე -  
bch'e - ni rva - li - sa - ni she - mu - sren da mo - klon - ni jo - jo - khe -

1) ე. კ.: „ჩასართავი 1-ლი: „უფალი სუფევს“ [№160, ა].

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "First refrain: 'The Lord reigns'." [№160, verse 1].

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



თი - სა - ნი შე - ფქვენ, ვი-თარ - ცა ყო - ვლად ძლი - ერ - მან ღმერ-თმან,  
 თი - სა - ნი შე - ფქვენ, ვი-თარ - ცა ყო - ვლად ძლი - ერ - მან ღმერ-თმან,  
 ti - sa - ni she - pkven, vi - tar - tsa qo - vlad dzli - er - man ghme-rtman,

და კაც-თა ნა - თე - სა - ვი და - ცე - მუ - ლი ა - ლა - დგი - ნე,  
 და კაც-თა ნა - თე - სა - ვი და - ცე - მუ - ლი ა - ლა - დგი - ნე,  
 da k'ats-ta na - te - sa - vi da - tse - mu - li a - gha - dgi - ne,

ა - მის-თვის ჩვენ - ცა გი - გა - ლობთ და ვლა-ლა-დებთ: „რო-მე - ლი  
 ა - მის-თვის ჩვენ - ცა გი - გა - ლობთ და ვლა-ლა-დებთ: „რო-მე - ლი  
 a - mis - tvis chven - tsa gi - ga - lobt da vgha-gha-debt: „ro - me - li

აღ-დებ მკვდრე - თით, უ - ფა - ლო, დი - დე - ბა შენ - და!<sup>1)</sup>  
 აღ-დებ მკვდრე - თით, უ - ფა - ლო, დი - დე - ბა შენ - და!<sup>1)</sup>  
 agh-deg mk'vdre - tit, u - pa - lo, di - de - ba shen - da!<sup>1)</sup>

1) ე. კ.: „ჩასართავი მეორე: „და რამეთუ დაამყარა“ [№160, ბ].

1) E. K.: "Second refrain: 'For He has established'." [#160, verse 2].



# 188. პირველისაგან მის ხრწნილებისაგან აღდგინება

სტიქარონსა ზედა დასდებელი. ხმა ვ. მუხლი 3

## The Resurrection from the First Corruption

Sticheron for the Aposticha. Tone 6. Verse 3

1)

პირ - ვე - ლი - სა მის ხრწნი - ლე - ბი - სა - გან აღ - დგი - ნე - ბა ჩვე - ნი ე -

პირ - ვე - ლი - სა მის ხრწნი - ლე - ბი - სა - გან აღ - დგი - ნე - ბა ჩვე - ნი ე -

p'ir - ve - li - sa mis khrts'ni - le - bi - sa - gan agh - dgi - ne - ba chve - ni e -

ნე - ბა ქრის - ტე - სა და ჯვარ - სა და - ე - მსჭვა - ლა და

ნე - ბა ქრის - ტე - სა და ჯვარ - სა და - ე - მსჭვა - ლა და

ne - ba kris - t'e - sa da jvar - sa da - e - msch'va - la da

სა - ფლა - ვსა და - ი - დვა, რო - მელ - სა მე - ნელ - სა - ცხე - ბლე - ნი დე - და - ნი

სა - ფლა - ვსა და - ი - დვა, რო - მელ - სა მე - ნელ - სა - ცხე - ბლე - ნი დე - და - ნი

sa - pla - vsa da - i - dva, ro - mel - sa me - nel - sa - tskhe - ble - ni de - da - ni

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ცრე-მლით ე - ძი - ე - ბდეს და გო - დე - ბით იტ - ყო - დეს: „ჰო - ი  
ცრე-მლით ე - ძი - ე - ბდეს და გო - დე - ბით იტ - ყო - დეს: „ჰო - ი  
tsre - mlit e - dzi - e - bdes da go - de - bit it' - qo - des: „ho - i

ჩვენ-და, მა - ცხო - ვა - რო ჩვენ ყო - ველ - თა - ო! ვი - თარ თავს ი - დევ სა -  
ჩვენ-და, მა - ცხო - ვა - რო ჩვენ ყო - ველ - თა - ო! ვი - თარ თავს ი - დევ სა -  
chven-da, ma-tskho-va - ro chven qo - vel - ta - o! vi - tar tavs i - dev sa -

ფლა - ვსა და - დე - ბა? ხო - ლო, ვი - ნად - გან თავს ი - დევ, ვი - თარ წა - რი - პარ - ვე?  
ფლა - ვსა და - დე - ბა? ხო - ლო, ვი - ნად - გან თავს ი - დევ, ვი - თარ წა - რი - პარ - ვე?  
pla - vsa da - de - ba? kho - lo, vi - nad - gan tavs i - dev, vi - tar ts'a - ri - p'ar - ve?

ვი - თარ მი - ი - ცვა - ლე? ა - ნუ რო - მელ - მან - მე ად - გილ - მან და - ფა - რეს  
ვი - თარ მი - ი - ცვა - ლე? ა - ნუ რო - მელ - მან - მე ად - გილ - მან და - ფა - რეს  
vi - tar mi - i - tsva - le? a - nu ro - mel - man - me ad - gil - man da - pa - res



შე - ნი ცხო-ვრე-ბის მო - მცე - მე - ლი გვა - მი? ა - რა - მედ,  
შე - ნი ცხო-ვრე-ბის მო - მცე - მე - ლი გვა - მი? ა - რა - მედ,  
she - ni tskho-vre - bis mo - mtse - me - li gva - mi? a - ra - med,

მე - უ - ფე - ო, ვი - თარ - ცა აღ-მიტვე, გა - მო - მიჩ - ნდი ჩვენ, და და - აც - ხრვე  
მე - უ - ფე - ო, ვი - თარ - ცა აღ-მიტვე, გა - მო - მიჩ - ნდი ჩვენ, და და - აც - ხრვე  
me - u - pe - o, vi - tar - tsa agh-mitkv, ga - mo - mich - ndi chven, da da - ats - khreve

ჩვენ - გან გო - დე - ბა ცრემლ - თა ჩვენ-თა!“ და ვი-თარ ი - გი  
ჩვენ - გან გო - დე - ბა ცრემლ - თა ჩვენ-თა!“ და ვი-თარ ი - გი  
chven - gan go - de - ba tsremi - ta chven-ta!“ da vi - tar i - gi

გო - დებ-დეს, ან - გე - ლოს - მან ხმა ჰყო მათ - და მი - მართ: „და - ა - ცხრვეთ  
გო - დებ-დეს, ან - გე - ლოს - მან ხმა ჰყო მათ - და მი - მართ: „და - ა - ცხრვეთ  
go - deb - des, an - ge - los - man khma hqo mat - da mi - mart: „da - a - tskhvret





გო - დე - ბა თქვე - ნი! და მო - ცი - ქულ - თა ა - ხა - რეთ, ვი - თარ -  
გო - დე - ბა თქვე - ნი! და მო - ცი - ქულ - თა ა - ხა - რეთ, ვი - თარ -  
go - de - ba tkve - ni! da mo - tsi - kul - ta a - kha - ret, vi - tar -

მედ, ა - ღდგა უ - ფა - ლი, და სო - ფელ - სა მო - ა - ნი - ჭა  
მედ, ა - ღდგა უ - ფა - ლი, და სო - ფელ - სა მო - ა - ნი - ჭა  
med, a - ghgda u - pa - li, da so - pel - sa mo - a - ni - ch'a

ლხი - ნე - ბა, მშვი - დო - ბა, და დი - დი წყა - ლო - ბა!<sup>1)</sup>  
ლხი - ნე - ბა, მშვი - დო - ბა, და დი - დი წყა - ლო - ბა!<sup>1)</sup>  
lkhi - ne - ba, mshvi - do - ba, da di - di ts'qa - lo - ba!<sup>1)</sup>

1) ე. კ.: „ჩასართავი მესამეი: „სახლსა შენსა შეენის სინშიდე“ [№160, გ].

1) E. K.: "Third refrain: 'Holiness befits Thy house'." [#160, verse 3].



# 189. ჯვარს-ეცუ, ქრისტე

სტიქარონსა ზედა დასდებელი. ხმა ვ. მუხლი 4

## Thou Wast Crucified O Christ

Sticheron for the Aposticha. Tone 6. Verse 4

1)

ჯვარს - ე - ცუ, ქრი-სტე, ვი-თარ-ცა ი - ნე - ბე, და და-ფლვი-თა შე - ნი - თა სი -

ჯვარს - ე - ცუ, ქრი-სტე, ვი-თარ-ცა ი - ნე - ბე, და და-ფლვი-თა შე - ნი - თა სი -

javars - e - tsu, kri - st'e, vi - tar - tsa i - ne - be, da da - plvi - ta she - ni - ta si -

კვდი - ლი მო - ა - კვდი - ნე, და მე - სა - მე - სა დღე-სა ალ-დებ,

კვდი - ლი მო - ა - კვდი - ნე, და მე - სა - მე - სა დღე-სა ალ-დებ,

k'vdi - li mo - a - k'vdi - ne, da me - sa - me - sa dghe - sa agh - deg,

ვი - თარ - ცა ღმერთ ხარ, დი-დე-ბით, და სო-ფელ-სა მო - ა - ნი - ქე

ვი - თარ - ცა ღმერთ ხარ, დი-დე-ბით, და სო-ფელ-სა მო - ა - ნი - ქე

vi - tar - tsa ghmert khar, di - de - bit, da so - pel - sa mo - a - ni - ch'e

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

1)

ცოდ-ვა - თა მო - ტე - ვე - ბა და დი - დი წყა - ლო - ბა!  
ცოდ-ვა - თა მო - ტე - ვე - ბა და დი - დი წყა - ლო - ბა!  
tsod - va - ta mo - t'e - ve - ba da di - di ts'qa - lo - ba!

## 190. შემოქმედი და მხსნელი ჩემი

ან და ღვთისმშობელისა. სტიქარონსა ზედა დასდებელი. ხმა ვ. მუხლი 5

### My Creator and Redeemer

Theotokion. Sticheron for the Aposticha. Tone 6. Verse 5

2)

შე - მო - ქმე - დი და მხსნე - ლი ჩე - მი — ქრის - ტე უ - ფა - ლი! —  
შე - მო - ქმე - დი და მხსნე - ლი ჩე - მი — ქრის - ტე უ - ფა - ლი! —  
she - mo - kme - di da mkhsne - li che - mi — kris - t'e u - pa - li! —

მე შე - მი - მო - სა და სა - შო - სა შე - ნი - სა - გან გა - მო - ვი - და,  
მე შე - მი - მო - სა და სა - შო - სა შე - ნი - სა - გან გა - მო - ვი - და,  
me she - mi - mo - sa da sa - sho - sa she - ni - sa - gan ga - mo - vi - da,

1) ე. კ.: „ღიდება... და ან და...“ [№95 ან №160].

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Glory...Now and Ever..." [#95 or #160].

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ყო - ვლად უ - ბი - წოო, და პირ - ვე - ლი - სა მის წყე - ვი - სა - გან  
ყო - ვლად უ - ბი - წოო, და პირ - ვე - ლი - სა მის წყე - ვი - სა - გან  
qo - vlad u - bi - ts'oo, da p'ir - ve - li - sa mis ts'qe - vi - sa - gan

ა - დამ გა - ნა - თა - ვი - სუ - ფლა! ა - მის - თვის, უხრ - წე - ლო,  
ა - დამ გა - ნა - თა - ვი - სუ - ფლა! ა - მის - თვის, უხრ - წე - ლო,  
a - dam ga - na - ta - vi - su - pla! a - mis - tvis, ukhr - ts'ne - lo,

ვი - თარ - ცა დე - და - სა ღვთი - სა - სა და ქალ - წულ -  
ვი - თარ - ცა დე - და - სა ღვთი - სა - სა და ქალ - წულ -  
vi - tar - tsa de - da - sa ghvti - sa - sa da kal - ts'ul -

სა ჭეშ - მა - რი - ტად, და - უ - ცხრო - მე - ლად გი - გა - ლობთ  
სა ჭეშ - მა - რი - ტად, და - უ - ცხრო - მე - ლად გი - გა - ლობთ  
sa ch'esh - ma - ri - t'ad, da - u - tskhro - me - lad gi - ga - lobt



„გი - ხა - რო - დენ - სა“, მსგავ - სად ან - გე - ლო - სი - სა:  
„გი - ხა - რო - დენ - სა“, მსგავ - სად ან - გე - ლო - სი - სა:  
„gi - kha - ro - den - sa“, msgav - sad an - ge - lo - si - sa:

„გი - ხა - რო - დენ, დე - დო - ფა - ლო, სა - სო - ო, შე -  
„გი - ხა - რო - დენ, დე - დო - ფა - ლო, სა - სო - ო, შე -  
„gi - kha - ro - den, de - do - pa - lo, sa - so - o, she -

სა - ვე - დრე - ბე - ლო, და მა - ცხო - ვა - რო  
სა - ვე - დრე - ბე - ლო, და მა - ცხო - ვა - რო  
sa - ve - dre - be - lo, da ma - tskho - va - ro

სულ - თა ჩვენ - თა - ო!  
სულ - თა ჩვენ - თა - ო!  
sul - ta chven - ta - oi!

1) ე. კ.: „დასასრული მეექვსე ხმის სტიქარონსა ზელა დასდებულთა“.

1) E. K.: "The end of the stichera for the Aposticha in tone 6."



შაბათს დიდი მწუხრის სტიქარონსა ზედა  
დასდებელნი. ხმა მეშვიდე. ზ  
Stichera for the Aposticha on Saturday Great Vespers  
Tone 7

191. აღდგე საფლავით, მაცხოვარო სოფლისაო

სტიქარონსა ზედა დასდებელი. ხმა ზ. მუხლი 1

Thou Hast Risen from the Grave

Sticheron for the Aposticha. Tone 7. Verse 1

1)

აღ - დეგ სა - ფლა - ვით, მა - ცხო - ვა - რო სო -  
აღ - დეგ სა - ფლა - ვით, მა - ცხო - ვა - რო სო -  
agh - deg sa - pla - vit, ma - tskho - va - ro so -

ფლი - სა - ო, და თა - ნა ა - ღა - დგი - ნენ კაც -  
ფლი - სა - ო, და თა - ნა ა - ღა - დგი - ნენ კაც -  
pli - sa - o, da ta - na a - gha - dgi - nen k'ats -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

1)

ნი აღ - დგო - მი - თა შე -  
ნი აღ - დგო - მი - თა შე -  
ni agh - dgo - mi - ta she -

ნი - თა! უ - ფა - ლო, დი - დე - ბა  
ნი - თა! უ - ფა - ლო, დი - დე - ბა  
ni - ta! u - pa - lo, di - de - ba

2)

შენ - - - - - და!  
შენ - - - - - და!  
shen - - - - - da!

1) წერილი შრიფტით ნაბეჭდი ალტერნატიული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.

2) ე. კ.: „ჩასართავი 1-ლი „უფალი სუფევს“ [№160, ა].

1) The alternative voice leading printed in a smaller font has been added by the editors.

2) E. K.: "First refrain: 'The Lord reigns'." [#160, verse 1].



# 192. რომელი აღდგა მკვდრეთით

სტიქარონსა ზედა დასდებელი. ხმა ზ. მუხლი 2

## He Who Arose from the Dead

Sticheron for the Aposticha. Tone 7. Verse 2

1)

რო - მე - ლი აღ - დგა მკვდრე - თით და სო - ფე - ლი

რო - მე - ლი აღ - დგა მკვდრე - თით და სო - ფე - ლი

ro - me - li agh - dga mk'vdre - tit da so - pe - li

გა - ნა - ნა - თოა, მო - ვე - დით, თა - ყვა - ნის -

გა - ნა - ნა - თოა, მო - ვე - დით, თა - ყვა - ნის -

ga - na - na - tia, mo - ve - dit, ta - qva - nis -

ვსცეთ, რა - მე - თუ მძლავრე - ბი - სა - გან ჯო - ჯო - ხე - თი -

ვსცეთ, რა - მე - თუ მძლავრე - ბი - სა - გან ჯო - ჯო - ხე - თი -

vstset, ra - me - tu mdzlav-re - bi - sa - gan jo - jo - khe - ti -

1) ხელნაწერში საგანმანათლებლო ნოტირებულია ალტერაციის საგანსაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.





სა მიხსნ - ნა ჩვენ მე - სა - მე - სა დღე - სა

სა მიხსნ - ნა ჩვენ მე - სა - მე - სა დღე - სა

sa mikhsn - na chven me - sa - me - sa dghe - sa

აღ - დგო - მი - თა, და ცხოვ - რე - ბა

აღ - დგო - მი - თა, და ცხოვ - რე - ბა

agh - dgo - mi - ta, da tskhov-re - ba

მო - გვა - ნი - ჭა ჩვენ, და დი - დი

მო - გვა - ნი - ჭა ჩვენ, და დი - დი

mo - gva - ni - ch'a chven, da di - di

წყა - - - ლო - - - ბა!

წყა - - - ლო - - - ბა!

ts'qa - - - lo - - - ba!

1) ე. კ.: „ჩასართავი მეორე: „და რამეთუ დაამყარა“...“ [№160, ბ].

1) E. K.: "Second refrain: 'For He has established'." [#160, verse 2].



### 193. ჯოჯოხეთს შთახედ, უფალო

სტიქარონსა ზედა დასდებელი. ხმა ზ. მუხლი 3

### Thou Hast Descended into Hell O Lord

Sticheron for the Aposticha. Tone 7. Verse 3

1)

ჯო - ჯო - ხეთს შთა - ხედ, უ - ფა - ლო,  
 jo - jo - khets shta - khed, u - pa - lo,

და სი-კვდი-ლი მო-აკვ-დი-ნე მე - სა - მე - სა დღე - სა,  
 da si - k'vdi - li mo - ak'v - di - ne me - sa - me - sa dghe - sa,

და შენ თა - ნა ალ - მა - დგი - ნენ ჩვენ, რო - მელ - ნი გი - ლა -  
 da shen ta - na agh - ma - dgi - nen chven, ro - mel - ni gi - gha -

1) ხელნაწერში საგანმანათლებლო ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ღა - დებთ: „ღი - დე - ბა აღ - დგო - მა - სა შენ - სა, მხო - ლო - ო  
ღა - დებთ: „ღი - დე - ბა აღ - დგო - მა - სა შენ - სა, მხო - ლო - ო  
gha - debt: „di - de - ba agh - dgo - ma - sa shen - sa, mkho - lo - o

კატთ მო - ყვა - რე!“  
კატთ მო - ყვა - რე!“  
k'atst mo - qva - re!“

### 194. საშინელ იყავ, უფალო

სტიქარონსა ზედა დასდებელი. ხმა ზ. მუხლი 4

### Thou Wast Terrible O Lord

Sticheron for the Aposticha. Tone 7. Verse 4

სა - ში - ნელ ი - ყავ, უ - ფა - ლო,  
სა - ში - ნელ ი - ყავ, უ - ფა - ლო,  
sa - shi - nel i - qav, u - pa - lo,

1) ე. კ.: „ჩასართავი მესამე: „სახლსა შენსა შეენის“ [№160, გ].

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Third refrain: 'Holiness befits Thy house'." [#160, verse 3].

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



სა-ფლავ-სა ში - ნა მდე - ბა - რე, მსგავ - სად მძი - ნა - რი - სა!

სა-ფლავ-სა ში - ნა მდე - ბა - რე, მსგავ - სად მძი - ნა - რი - სა!

sa - plav - sa shi - na mde - ba - re, msgav - sad mdzi - na - ri - sa!

და ალ-დეგ, ძლი - ე - რო, მე - სა - მე - სა დღე - სა,

და ალ-დეგ, ძლი - ე - რო, მე - სა - მე - სა დღე - სა,

da agh-deg, dzli - e - ro, me - sa - me - sa dghe - sa,

ა - დამ თა - ნა ა - ლად - გი - ნე, და ა - დი-დებ-და,

ა - დამ თა - ნა ა - ლად - გი - ნე, და ა - დი-დებ-და,

a - dam ta - na a - ghad - gi - ne, da a - di - deb - da,

ყო-ვლად ძლი - ე - რო, ალ - დგო - მა - სა შენ - სა, მხო -

ყო-ვლად ძლი - ე - რო, ალ - დგო - მა - სა შენ - სა, მხო -

qo - vlad dzli - e - ro, agh - dgo - ma - sa shen - sa, mkho -

ლო - ო კაცთ - მო - ყვა - რე!  
ლო - ო კაცთ - მო - ყვა - რე!  
lo - o k'atst - mo - qva - rel

### 195. შევრდომილნი საფარველსა ქვეშე შენსა

ან და ღვთისმშობელისა. სტიქარონსა ზედა დასდებელი. ხმა ზ. მუხლი 5

### All of Us Who Dwell on Earth

Theotokion. Sticheron for the Aposticha. Tone 7. Verse 5

შევრ - დო-მილ-ნი სა - ფარ-ველ - სა ქვე - შე შენ - სა,  
შევრ - დო-მილ-ნი სა - ფარ-ველ - სა ქვე - შე შენ - სა,  
shevr - do - mil - ni sa - par - vel - sa kve - she shen - sa,

დე - დო - ფა - ლო, ყო - ველ - ნი ქვე - ყა - ნი - სა  
დე - დო - ფა - ლო, ყო - ველ - ნი ქვე - ყა - ნი - სა  
de - do - pa - lo, qo - vel - ni kve - qa - ni - sa

1) ე. კ.: „დიდება... და ან და...“ [№104 ან №160].

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

3) ხელნაწერში აქ „საფარველსა“-ს ნაცვლად, შეცდომით „საფლავესა“ არის ჩანერილი.

1) E. K.: "Glory...Now and Ever..." [#104 or #160].

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

3) Instead of "saparvelsa", "saplavsa" is erroneously written here in the manuscript.



ნა - შო - ბნი გი - გა - ლობთ შენ: „ღვთის  
 ნა - შო - ბნი გი - გა - ლობთ შენ: „ღვთის  
 na - sho - bni gi - ga - lobt shen: „ghvtis

მშო - ბე - ლო, სა - სო - ო ჩვე - ნო,  
 მშო - ბე - ლო, სა - სო - ო ჩვე - ნო,  
 msho - be - lo, sa - so - o chve - no,

გვი - ხსნენ ჩვენ უ - ზო - მო - თა - გან შე - ცო - დე - ბა - თა, და აც - ხოვ -  
 გვი - ხსნენ ჩვენ უ - ზო - მო - თა - გან შე - ცო - დე - ბა - თა, და აც - ხოვ -  
 gvi - khsnen chven u - zo - mo - ta - gan she - tso - de - ba - ta, da ats - khov -

ნენ სულ - ნი ჩვენ - ნი!  
 ნენ სულ - ნი ჩვენ - ნი!  
 nen sul - ni chven - ni!

1) ე. კ.: „დასასრული მეშვიდე ხმის სტიქარონსა ზედა დასდებულთა. ევთიმე“.

1) E. K.: "The end of the stichera for the Aposticha in tone 7. Ekvtime."



შაბათს დიდი მწუხრის სტიქარონსა ზედა დასდებელნი  
ხმა მერვე. 8  
Stichera for the Aposticha on Saturday Great Vespers  
Tone 8

196. ამაღლდი ჯვარსა ზედა, იესო

სტიქარონსა ზედა დასდებელი. ხმა 8. მუხლი 1

Thou Ascended Upon the Cross Jesus

Sticheron for the Aposticha. Tone 8. Verse 1

1)

ა - მაღ-ლდი ჯვარ-სა ზე-და, ი - ე - სო, რო - მე - ლი გარ - და -  
ა - მაღ-ლდი ჯვარ-სა ზე-და, ი - ე - სო, რო - მე - ლი გარ - და -  
a - magh - ldi jvar - sa ze - da, i - e - so, ro - me - li gar - da -

მო - ხედ ზე - ცით! მო - ხვედ სიკვ - დი - ლად — ცხოვ - რე - ბა  
მო - ხედ ზე - ცით! მო - ხვედ სიკვ - დი - ლად — ცხოვ - რე - ბა  
mo - khed ze - tsit! mo - khved sik'v - di - lad — tskhov - re - ba

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ე - გე უკვ - და - ვი, ბნე - ლი - სა მყო - ფთა  
 ე - გე უკვ - და - 1) ვი, ბნე - ლი - სა მყო - ფთა  
 e - ge uk'v - da - vi, bne - li - sa mqo - pta

მი - მართ - ნა - თე - ლი ჭე - შმა - რი - ტი,  
 მი - მართ - ნა - თე - ლი ჭე - შმა - რი - ტი,  
 mi - mart - na - te - li ch'e - shma - ri - t'i,

და - ცემულ-თა მი-მართ — ყო - ველ - თა აღ-დგო-მა! გან - მა -  
 და - ცემულ-თა მი-მართ — ყო - ველ - თა აღ-დგო-მა! გან - მა -  
 da - tse-mul-ta mi-mart — qo - vel - ta agh-dgo-ma! gan - ma -

ნა - თლე - ბე - ლო და მა - ცხო - ვა - რო ჩვე - ნო, უ - ფა - ლო, დი -  
 ნა - თლე - ბე - ლო და მა - ცხო - ვა - რო ჩვე - ნო, უ - ფა - ლო, დი -  
 na - tle - be - lo da ma-tskho-va - ro chve - no, u - pa - lo, di -

1) წვრილი შრიფტით მოცემული ნოტები ჩვენი ჩამატებულია.

1) The notes printed in a small font have been added in by the editors.





1)

დე - ბა - შენ - და!  
de - ba - shen - da!

### 197. ქრისტესა, აღდგომილსა მკვდრეთით

სტიქარონსა ზედა დასდებელი. ხმა მ. მუხლი 2

### To Christ Risen from the Dead

Sticheron for the Aposticha. Tone 8. Verse 2

2)

ქრი - სტე - სა, აღ - დგო - მილ - სა მკვდრე-თით, დი - დე - ბის -  
ქრი - სტე - სა, აღ - დგო - მილ - სა მკვდრე-თით, დი - დე - ბის -  
kri - st'e - sa, agh - dgo - mil - sa mk'vdre - tit, di - de - bis -

ვმე - ტყვე-ლებ-დეთ, რა - მე - თუ სუ - ლი და ხორ - ცნი მი - ი - ხვნა  
ვმე - ტყვე-ლებ-დეთ, რა - მე - თუ სუ - ლი და ხორ - ცნი მი - ი - ხვნა  
vme - t'qve - leb - det, ra - me - tu su - li da khor - tsn i - i - khvna

1) ე. კ.: „ჩასართავი 1-ლი: „უფალი სუფევს“ [№160, ა].

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "First refrain: 'The Lord reigns'." [№160, verse 1].

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



და ვნე - ბი - თა გან - ყვნა ურ - თი - ერ - თარს,  
და ვნე - ბი - თა გან - ყვნა ურ - თი - ერ - თარს,  
da vne - bi - ta gan - qvna ur - ti - er - tars,

ხო - ლო უხრ - წნე - ლი სუ - ლი მი - სი შთახ - და ჯო - ჯო - ხე - თად  
ხო - ლო უხრ - წნე - ლი სუ - ლი მი - სი შთახ - და ჯო - ჯო - ხე - თად  
kho - lo ukhr - ts'ne - li su - li mi - si shtakh - da jo - jo - khe - tad

და წარ - მო - სტყვე - ნა, ხო - ლო წმი - და - თა ხორ - ცთა მის - თა  
და წარ - მო - სტყვე - ნა, ხო - ლო წმი - და - თა ხორ - ცთა მის - თა  
da ts'ar - mo - st'qve - na, kho - lo ts'mi - da - ta khor - tsta mis - ta

სა - ფლა - ვსა ში - ნა გან - სახრ - წნე - ლი ა - რა ი - ხი - ლეს,  
სა - ფლა - ვსა ში - ნა გან - სახრ - წნე - ლი ა - რა ი - ხი - ლეს,  
sa - pla - vsa shi - na gan - sakhr - ts'ne - li a - ra i - khi - les,

და აც-ხოვ - ნა სულ - ნი  
და აც-ხოვ - ნა სულ - ნი  
da ats-khov - na sul - ni

ჩვენ - - - ნი!  
ჩვენ - - - ნი!  
chven - - - ni!

## 198. ფსალმუნითა და გალობითა დიდების ვმეტყველებთ

სტიქარონსა ზელა დასდებელი. ხმა მ. მუხლი 3

### We Glorify with Psalms and Chants

Sticheron for the Aposticha. Tone 8. Verse 3

ფსალ - მუ - ნი - თა და გა - ლო - ბი - თა დი - დე - ბის ვმე -  
ფსალ - მუ - ნი - თა და გა - ლო - ბი - თა დი - დე - ბის ვმე -  
psal - mu - ni - ta da ga - lo - bi - ta di - de - bis vme -

1) ე. კ.: „ჩასართავი მეორე: „და რამეთუ დაამყარა...“ [№160, ბ].

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Second refrain: 'For He has established'." [#160, verse 2].

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ტყვე - ლებთ, ქრის - ტე, მკვდრე-თით ალ - დგო - მა - სა შენ - სა, რო - მლი - სა  
 ტყვე - ლებთ, ქრის - ტე, მკვდრე-თით ალ - დგო - მა - სა შენ - სა, რო - მლი - სა  
 t'qve - lebt, kris - t'e, mk'vdre - tit agh - dgo - ma - sa shen - sa, ro - mli - sa

მი - ერ მიხს - ნენ ჩვენ მძლა - ვრე - ბი - სა - გან ჯო - ჯო - ხე -  
 მი - ერ მიხს - ნენ ჩვენ მძლა - ვრე - ბი - სა - გან ჯო - ჯო - ხე -  
 mi - er mikhs - nen chven mdzla - vre - bi - sa - gan jo - jo - khe -

თი - სა, და ვი-თარ - ცა ღმერთ ხარ, მო - მა -  
 თი - სა, და ვი-თარ - ცა ღმერთ ხარ, მო - მა -  
 ti - sa, da vi - tar - tsa ghmert khar, mo - ma -

ნი - ქე ჩვენ ცხო - რე - ბა სა - უ - კუ - ნო, და დი - დი  
 ნი - ქე ჩვენ ცხო - რე - ბა სა - უ - კუ - ნო, და დი - დი  
 ni - ch'e chven tskho - re - ba sa - u - k'u - no, da di - di



1)

წყა - ლო - ბა!  
ts'qa - lo - ba!

## 199. ჰოი, მეუფეო ყოველთაო, მიუწთომელო

სტიქარონსა ზედა დასდებელი. ხმა მ. მუხლი 4

### Behold O Ineffable King of All

Sticheron for the Aposticha. Tone 8. Verse 4

2)

ჰო - ი, მე - უ - ფე - ო ყო - ველ - თა - ო, მი - უ - წთო - მე - ლო, შე - მო - ქმე - დო ცა -  
ho - i, me - u - pe - o qo - vel - ta - o, mi - u - ts'to - me - lo, she - mo - kme - do tsa -

თა და ქვე - ყა - ნი - სა - ო, ჯვა - რი - თა ივ - ნე უვ - ნე - ბელ - მან,  
ta da kve - qa - ni - sa - o, jva - ri - ta iv - ne uv - ne - bel - man,

1) ე. კ.: „ჩასართავი მესამე: „სახლსა შენსა...“ [№160, გ].

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Third refrain: 'Holiness befits Thy house'." [#160, verse 3].

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



და მე უვ - ნე - ბე - ლო - ბა ალ - მო - მი - ცე - ნე! დაფლ - ვა სა - თნო  
და მე უვ - ნე - ბე - ლო - ბა ალ - მო - მი - ცე - ნე! დაფლ - ვა სა - თნო  
da me uv - ne - be - lo - ba agh - mo - mi - tse - ne! dapl - va sa - tno

ი - ჩი - ნე, და ალ - დეგ დი - დე - ბით, და ა - დამ თა - ნა  
ი - ჩი - ნე, და ალ - დეგ დი - დე - ბით, და ა - დამ თა - ნა  
i - chi - ne, da agh - deg di - de - bit, da a - dam ta - na

ა - ლა - დგი - ნე ხე - ლი - თა ყო - ვლად ძლი - ე -  
ა - ლა - დგი - ნე ხე - ლი - თა ყო - ვლად ძლი - ე -  
a - gha - dgi - ne khe - li - ta qo - vlad dzli - e -

რი - თა! დი - დე - ბა მე - სა - მი - სა დღი - სა ალ - დგო - მა - სა შენ - სა,  
რი - თა! დი - დე - ბა მე - სა - მი - სა დღი - სა ალ - დგო - მა - სა შენ - სა,  
ri - ta! di - de - ba me - sa - mi - sa dghi - sa agh - dgo - ma - sa shen - sa,



რო - მლი - თა მო - მა - ნი - ჭე ჩვენ სა - უ - კუ - ნო ცხოვ - რე - ბა  
 რო - მლი - თა მო - მა - ნი - ჭე ჩვენ სა - უ - კუ - ნო ცხოვ - რე - ბა  
 ro - mli - ta mo - ma - ni - ch'e chven sa - u - k'u - no tskhov-re - ba

და შენ - დო - ბა ცო - დვა - თა, მხო - ლო - მან მრა - ვალ - მო -  
 და შენ - დო - ბა ცო - დვა - თა, მხო - ლო - მან მრა - ვალ - მო -  
 da shen - do - ba tso - dva - ta, mkho - lo - man mra - val - mo -

წყა - ლე მან!  
 წყა - ლე მან!  
 ts'qa - le - man!

1)

1) ე. კ.: „ღიდება... და აწ და...“ [№113 ან №160].

1) E. K.: "Glory...Now and Ever..." [#113 or #160].



## 200. უსძლოო ქალწულო, რომელმან ღმერთი მუცლად იღე

ან და ღვთისმშობელისა. სტიქარონსა ზედა დასდებელი. ხმა ღ. მუხლი 5

### O Unwedded Virgin Who Conceived God in Thy Womb

Theotokion. Sticheron for the Aposticha. Tone 8. Verse 5

1)

უს - ძლო - ო ქალ - წუ - ლო, რო - მელ - მან ღმერ - თი მუ - ცლად ი - ღე  
 us - dzlo - o kal - ts'u - lo, ro - mel - man ghmer - ti mu - tslad i - ghe

გა - მო - უთ - ქმე - ლად, დე - და - ო ღვთი - სა მაღ - ლი - სა - ო,  
 ga - mo - ut - kme - lad, de - da - o ghvti - sa magh - li - sa - o,

ვე - დრე - ბა მო - ნა - თა შენ - თა შე - ი - ნი - რე, ყო - ვლად უ -  
 ve - dre - ba mo - na - ta shen - ta she - i - ts'i - re, qo - vlad u -

1) ხელნაწერში საგანმანათლებლო ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.





ბი - წო - ო, რო - მე - ლი მის - ცემ ყო - ველ - თა  
ბი - წო - ო, რო - მე - ლი მის - ცემ ყო - ველ - თა  
bi - ts'o - o, ro - me - li mis-tsem qo - vel - ta

შენ - დო - ბა - სა ცო - დვა - თა - სა, ჩვე - ნი - ცა  
შენ - დო - ბა - სა ცო - დვა - თა - სა, ჩვე - ნი - ცა  
shen - do - ba - sa tso - dva - ta - sa, chve - ni - tsa

ვე - დრე - ბა შე - ი - ნი - რე, და გვი-თხო - ვე ჩვენ დი - დი  
ვე - დრე - ბა შე - ი - ნი - რე, და გვი-თხო - ვე ჩვენ დი - დი  
ve - dre - ba she - i - ts'i - re, da gvi-tkho - ve chven di - di

წყა - ლო - ბა!  
წყა - ლო - ბა!  
ts'qa - lo - ba!

1) ე. კ.: „აჰა ესე-რა, სრულ იქმნა შეწვევითა ღვთისათა რვა ხმა სტიქარონსა ზედა დასდებულნი. ევთიმე“.  
1) E. K.: "Behold, now the stichera for the Aposticha in the 8 tones have been finished through God's help. Ekvtime."



# 201. ან განუტევე მონა შენი, მეუფეო<sup>1) 2)</sup>

ხმა ა

## Now Let Thy Servant Depart

Tone 1

3)

ან განუტევე მონა შენი, მეუფეო,  
 ან განუტევე მონა შენი, მეუფეო,  
 ats' ga - nu - t'e - ve mo - na she - ni, me - u - pe - o,

სიტყვისა-ებრ შენი სა, მშვიდობით;  
 სიტყვისა-ებრ შენი სა, მშვიდობით;  
 va - re - ba she - ni, ro - me - li ga - nu -

რამეთუ იხილეს თვალთა ჩემთა მაცხოვრებელთა  
 რამეთუ იხილეს თვალთა ჩემთა მაცხოვრებელთა  
 ra - me - tu i - khi - les tval - ta chem - ta ma - tskho - va -

1) ე. კ.: „შემდგომად სტიქარონთა ზედა დასდებულთა ვგალობთ რვა ხმათა ზედა ან განუტევე მონა შენი მეუფეო-ს. რომელ მდგომარე ხმაზე სტიქარონთა ზედა დასდებულთა ვგალობთ, იმავე ხმაზე ვგალობთ რვა ხმათა ან განუტევეს“.

2) ე. კ.: „მეცამეტე რიგი“.

3) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "After the stichera for the Aposticha, we now chant 'Now Let Thy Servant Depart' in the eight tones. We chant 'Now Let Thy Servant' in the same tone as the previous stichera."

2) E. K.: "The thirteenth set".

3) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



რე - ბა შე - ნი, რო - მე - ლი გა - ნუმ - ზა - დე წი - ნა - შე პირ - სა  
 რე - ბა შე - ნი, რო - მე - ლი გა - ნუმ - ზა - დე წი - ნა - შე პირ - სა  
 re - ba she - ni, ro - me - li ga - num - za - de ts'i - na - she p'ir - sa

ყო - ვლი - სა ე - რი - სა - სა - ნა - თე - ლი - გა - მო-ბრწყინ-ვე -  
 ყო - ვლი - სა ე - რი - სა - სა - ნა - თე - ლი - გა - მო-ბრწყინ-ვე -  
 qo - vli - sa e - ri - sa - sa - na - te - li - ga - mo-brts'qin-ve -

ბად წა - რ - მართ - თა ზე - და, და დი-დე-ბად ე - რი -  
 ბად წა - რ - მართ - თა ზე - და, და დი-დე-ბად ე - რი -  
 bad ts'a - r - mart - ta ze - da, da di - de - bad e - ri -

სა შე - ნი - სა, — ის - რა - ი - ლი - სა!  
 სა შე - ნი - სა, — ის - რა - ი - ლი - სა!  
 sa she - ni - sa, — is - ra - i - li - sa!



# 202. ან განუტევე მონა შენი, მეუფეო

სმა ბ

## Now Let Thy Servant Depart

Tone 2

1)

ან გა - ნუ - ტე - ვე მო - ნა შე - ნი, მე - უ - ფე - ო, სი - ტყვი - სა -

ან გა - ნუ - ტე - ვე მო - ნა შე - ნი, მე - უ - ფე - ო, სი - ტყვი - სა -

ats' ga - nu - t'e - ve mo - na she - ni, me - u - pe - o, si - t'qvi - sa -

ებრ შე - ნი - სა, მშვი - დო - ბით; რა - მე - თუ

ებრ შე - ნი - სა, მშვი - დო - ბით; რა - მე - თუ

ebr she - ni - sa, mshvi - do - bit; ra - me - tu

ი - ხი - ლეს თვა - ლთა ჩემ - თა მა - ცხო - ვა - რე - ბა შე - ნი,

ი - ხი - ლეს თვა - ლთა ჩემ - თა მა - ცხო - ვა - რე - ბა შე - ნი,

i - khi - les tva - lta chem - ta ma - tskho - va - re - ba she - ni,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



რო - მე - ლი გა - ნუმ - ზა - დე წი - ნა - შე პირ - სა ყო - ვლი -  
 რო - მე - ლი გა - ნუმ - ზა - დე წი - ნა - შე პირ - სა ყო - ვლი -  
 ro - me - li ga - num - za - de ts'i - na - she p'ir - sa qo - vli -

სა ე - რი - სა - სა - ნა - თე - ლი - გა - მო - ბრწყინ - ვე - ბად  
 სა ე - რი - სა - სა - ნა - თე - ლი - გა - მო - ბრწყინ - ვე - ბად  
 sa e - ri - sa - sa - na - te - li - ga - mo - brts'qin - ve - bad

წარ - მართ - თა ზე - და, და - დი - დე - ბად ე - რი - სა  
 წარ - მართ - თა ზე - და, და - დი - დე - ბად ე - რი - სა  
 ts'ar - mart - ta ze - da, da - di - de - bad e - ri - sa

შე - ნი - სა - ი - სრა - ი - ლი - სა!  
 შე - ნი - სა - ი - სრა - ი - ლი - სა!  
 she - ni - sa - i - sra - i - li - sa!



# 203. ან განუტევე მონა შენი, მეუფეო

სმა გ

## Now Let Thy Servant Depart

Tone 3

1)

ან განუტევე მონა შენი, მეუფეო, სიტყვი-

ან განუტევე მონა შენი, მეუფეო, სიტყვი-

ats' ga - nu - t'e - ve mo - na she - ni, me - u - pe - o, si - t'qi-

სა - ებრ შენი - სა, მშვი - დო - ბით;

სა - ებრ შენი - სა, მშვი - დო - ბით;

sa - ebr she - ni - sa, mshvi - do - bit;

რა - მე - თუ ი - ხი - ლეს თვალ-თა ჩემ - - - -

რა - მე - თუ ი - ხი - ლეს თვალ-თა ჩემ - - - -

ra - me - tu i - khi - les tval - ta chem - - - -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



თა მა - ცხო - ვა - რე - ბა შე - ნი, რო - მე - ლი გა - ნუ -  
 ta ma - tskho - va - re - ba she - ni, ro - me - li ga - nu -

მზა - დე ნი - ნა - შე პირ - სა ყო - ვლი - სა ე - რი -  
 mza - de ts'i - na - she p'ir - sa qo - vli - sa e - ri -

სა - - - სა ნა - თე - ლი - გა - მო -  
 sa - - - sa na - te - li - ga - mo -

- - ბრწყინ - ვე - ბად წარ - მართ - თა ზე - და, და დი - დე - ბად  
 - - brts'qin - ve - bad ts'ar - mart - ta ze - da, da di - de - bad







სი - - ტყვი - სა - ებრ შე - ნი - სა,

სი - - ტყვი - სა - ებრ შე - ნი - სა,

si - - - t'qvi - sa - ebr she - ni - sa,

მშვი - დო - ბით; რა - მე - თუ ი - ხი - ლეს

მშვი - დო - ბით; რა - მე - თუ ი - ხი - ლეს

mshvi - do - bit ra - me - tu i - khi - les

თვალ-თა ჩემ-თა მა - ცხო - ვა - რე - ბა შე - ნი,

თვალ-თა ჩემ-თა მა - ცხო - ვა - რე - ბა შე - ნი,

tval - ta chem-ta ma - tskho - va - re - ba she - ni,

რო - მე - ლი გა - ნუ - მზა - დე წი - ნა - შე პირ - სა ყოვ -

რო - მე - ლი გა - ნუ - მზა - დე წი - ნა - შე პირ - სა ყოვ -

ro - me - li ga - nu - mza - de ts'i - na - she p'ir - sa qov -



ლი - სა ე - რი - სა - სა ნა - თე - ლი - გა -  
ლი - სა ე - რი სა - სა ნა - თე - ლი - გა -  
li - sa e - ri - sa - sa — na - te - li — ga -

მო - ბრწყინ - ვე - ბად წარ - მართ - თა ზე - და,  
მო - ბრწყინ - ვე - ბად წარ - მართ - თა ზე - და,  
mo - brts'qin - ve - bad ts'ar - mart - ta ze - da,

და დი - დე - ბად ე - რი - სა შე - ნი - სა —  
და დი - დე - ბად ე - რი - სა შე - ნი - სა —  
da di - de - bad e - ri - sa she - ni - sa —

ის - რა - ი - ლი - სა!  
ის - რა - ი - ლი - სა!  
is - ra - i - li - sa!



205. ან განუტევე მონა შენი, მეუფეო

Now Let Thy Servant Depart

ხმა ე

Tone 5

1)

ან გა - ნუ - ტე - ვე მო - ნა შე - ნი, მე - უ - ფე - ო, სი - ტყვი - სა - ებრ

ან გა - ნუ - ტე - ვე მო - ნა შე - ნი, მე - უ - ფე - ო, სი - ტყვი - სა - ებრ

ats' ga - nu - t'e - ve mo - na she - ni, me - u - pe - o, si - t'qvi - sa - ebr

შე - ნი - სა, მშვი - დო - ბით; რა - მე - თუ ი - ხი - ლეს

შე - ნი - სა, მშვი - დო - ბით; რა - მე - თუ ი - ხი - ლეს

she - ni - sa, mshvi - do - bit; ra - me - tu i - khi - les

თვალ-თა ჩემ-თა მა - ცხო - ვა - რე - ბა შე -

თვალ-თა ჩემ-თა მა - ცხო - ვა - რე - ბა შე -

tval - ta chem-ta ma - tskho - va - re - ba she -

ნი, რო - მე - ლი გა - ნუ - მზა - დე

ნი, რო - მე - ლი გა - ნუ - მზა - დე

ni, ro - me - li ga - nu - mza - de

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



წი-ნა-შე პირ - სა ყო - ვლი - სა ე - რი - სა - სა -

წი-ნა-შე პირ - სა ყო - ვლი - სა ე - რი - სა - სა -

ts'i-na-she p'ir - sa qo - vli - sa e - ri - sa - sa—

ნა - თე - ლი - გა - მო-ბრწყინ - ვე - ბად წარ - მართ - თა ზე - და,

ნა - თე - ლი - გა - მო-ბრწყინ - ვე - ბად წარ - მართ - თა ზე - და,

na - te - li - ga - mo-brts'qin - ve - bad ts'ar - mart - ta ze - da,

და დი-დე-ბად ე - რი - სა შე - (b) - ნი - სა

და დი-დე-ბად ე - რი - სა შე - - ნი - სა

da di - de - bad e - ri - sa she - - ni - sa

- ის - რა - ი - ლი - სა!

- ის - რა - ი - ლი - სა!

- is - ra - i - li - sa!



# 206. ან განუტევე მონა შენი, მეუფეო

ხმა ვ

## Now Let Thy Servant Depart

Tone 6

1)

ან განუტევე მონა შენი, მეუფეო, სიტყვი - სა -  
 ან განუტევე მონა შენი, მეუფეო, სიტყვი - სა -  
 ats' ga - nu - t'e - ve mo - na she - ni, me - u - pe - o, si - t'qvi - sa -

ებრ შენი - სა, მშვიდობით; რამეთუ იხილეს  
 ებრ შენი - სა, მშვიდობით; რამეთუ იხილეს  
 ebr she - ni - sa, mshvi - do - bit; ra - me - tu i - khi - les

თვალთა ჩემთა მაცხოვარება შენი,  
 თვალთა ჩემთა მაცხოვარება შენი,  
 tval - ta chem - ta ma - tskho - va - re - ba she - ni,

1) ხელნაწერში საგანმანათლებლო ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



რო - მე - ლი გა - ნუ - მზა - დე წი - ნა - შე პირ - სა ყო - ვლი -

რო - მე - ლი გა - ნუ - მზა - დე წი - ნა - შე პირ - სა ყო - ვლი -

ro - me - li ga - nu - mza - de ts'i - na - she p'ir - sa qo - vli -

სა ე - რი - სა - სა — ნა - თე - ლი — გა - მო - ბრწყინ - ვე -

სა ე - რი - სა - სა — ნა - თე - ლი — გა - მო - ბრწყინ - ვე -

sa e - ri - sa - sa — na - te - li — ga - mo - brts'qin - ve -

ბად წარ - მართ - თა ზე - და, და დი - დე - ბად ე - რი -

ბად წარ - მართ - თა ზე - და, და დი - დე - ბად ე - რი -

bad ts'ar - mart - ta ze - da, da di - de - bad e - ri -

სა შე - ნი - სა — ის - რა - ი - ლი - სა!

სა შე - ნი - სა — ის - რა - ი - ლი - სა!

sa she - ni - sa — is - ra - i - li - sa!

1) წვრილი შრიფტით მოცემული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.

1) Notes printed in a smaller font have been added by the editors.



# 207. ან განუტევე მონა შენი, მეუფეო

ხმა ზ

## Now Let Thy Servant Depart

Tone 7

1)

ან განუტევე მონა შენი, მეუფეო

ats' ga-nu-t'e-ve mo-na she-ni, me-u-

ფეო, სიტყვი-სა-ებრ შენი-სა, მშვიდობით;

pe-o, si-t'qvi-sa-ebr she-ni-sa, mshvi-do-bit;

რამეთუ იხილეს თვალთა ჩემთა მაცხოვარე

ra-me-tu i-khi-les tval-ta chem-ta ma-tskho-va-re-

1) ხელნაწერში საგანგებოლო ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ბა შე - ნი, რო - მე - ლი გა - ნუ - მზა - დე ნი - ნა - შე პირ - სა ყო -  
 ba she - ni, ro - me - li ga - nu - mza - de ts'i - na - she p'ir - sa qo -

ვლი - სა ე - რი - სა - სა - ნა - თე - ლი - გა - მო - ბრწყინ - ვე -  
 vli - sa e - ri - sa - sa - na - te - li - ga - mo - brts'qin - ve -

ბად წარ - მართ - თა ზე - და, და დი - დე - ბად ე - რი - სა  
 bad ts'ar - mart - ta ze - da, da di - de - bad e - ri - sa

შე - ნი - სა - ი - სრა - ი - ლი - სა!  
 she - ni - sa - i - sra - i - li - sa!





# 208. ან განუტევე მონა შენი, მეუფეო

სმა 8

## Now Let Thy Servant Depart

Tone 8

1)

ან განუტევე მონა შენი, მეუფეო, სიტყვი-სა-ებრ

ან განუტევე მონა შენი, მეუფეო, სიტყვი-სა-ებრ

ats' ga - nu - t'e - ve mo - na she - ni, me - u - pe - o, si - t'qvi - sa - ebr

შე - ნი - სა, მშვი-დო-ბით; რა - მე - თუ ი - ხი - ლეს თვალ-თა

შე - ნი - სა, მშვი-დო-ბით; რა - მე - თუ ი - ხი - ლეს თვალ-თა

she - ni - sa, mshvi-do - bit; ra - me - tu i - khi - les tval - ta

ჩემ-თა მაცხო-ვა-რე-ბა შენი, რომელი განუ-მზა-დე ნი-ნა-შე

ჩემ-თა მაცხო-ვა-რე-ბა შენი, რომელი განუ-მზა-დე ნი-ნა-შე

chem - ta ma - tskho - va - re - ba she - ni, ro - me - li ga - nu - mza - de ts'i - na - she

1) ხელნაწერში საგანმანათლებლო ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



პირ - სა ყოვ - ლი - სა ე - რი - სა - სა -  
პირ - სა ყოვ - ლი - სა ე - რი - სა - სა -  
p'ir - sa qov - li - sa e - ri - sa - sa -

ნა - თე - ლი - გა - მო - ბრწყინ - ვე - ბად წარ - მართ - თა  
ნა - თე - ლი - გა - მო - ბრწყინ - ვე - ბად წარ - მართ - თა  
na - te - li - ga - mo - brts'qin - ve - bad ts'ar - mart - ta

ზე - და, და დი - დე - ბად ე - რი - სა შე - ნი - სა - ის - რა -  
ზე - და, და დი - დე - ბად ე - რი - სა შე - ნი - სა - ის - რა -  
ze - da, da di - de - bad e - ri - sa she - ni - sa - is - ra -

ი - ლი - სა!  
ი - ლი - სა!  
i - li - sa!

1) ე. კ.: „დასასრული რვა ხმა ან განუტევესი“.

1) E. K.: "The end of 'Now Let Thy Servant' in the eight tones."



## 209. ღვთისმშობელო ქალწულო <sup>1) 2)</sup>

ტროპარი. ხმა ვ

### O Theotokos Virgin

Troparion. Tone 6

3)

ღვთის-მშო - ბე - ლო ქალ - წუ - ლო, გი - ხა - რო - დენ! მი - მად - ლე - ბუ - ლო მა -

ღვთის-მშო - ბე - ლო ქალ - წუ - ლო, გი - ხა - რო - დენ! მი - მად - ლე - ბუ - ლო მა -

ghvtis-msho - be - lo kal - ts'u - lo, gi - kha - ro - den! mi - mad - le - bu - lo ma -

რი - ამ, უ - ფა - ლი შე - ნ - თა - ნა!

რი - ამ, უ - ფა - ლი შე - ნ - თა - ნა!

ri - am, u - pa - li she - n - ta - na!

1) ე. კ.: „შემდგომად რვა ხმა ან განუტყვეთა, მეყვსეულად ითქმის: წმიდაო ღმერთო... ყოვლად წმიდაო სამებაო... და მამაო ჩვენო. შემდგომად მამაო ჩვენოსა მეყვსეულად ტროპარი, რომელიც დღესასწაული დაუზღვედეს, ანუ წმიდისა, ანუ დღისა, იგალობების, მასთან რვა ხმათა ზედა დიდება და ან და... ღვთისმშობლიანითურთ. და ჩამოლოცვა.

ხოლო უკეთუ იყოს დიდ-მარხვა, გინა სხვა მარხვა და ალლილუია აქენდეს, იგალობების ესე შემდეგნი ტროპარნი:“.

2) ე. კ.: „მეთოთხმეტე რიგი“.

3) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "After 'Now Let Thy Servant' in one of the eight tones, straightaway these are said: 'Holy God'...'O Most Holy Trinity'...and 'Our Father'. After the 'Our Father' the troparion for the feast day, saint, or the day is chanted followed by 'Glory', 'Now and Ever', and the troparion to the Theotokos in the appropriate tone. Then there is the dismissal. Whereas if it is Great Lent or some other fast that has an 'Alleluia', this is chanted after the troparia."

2) E. K.: "The fourteenth set."

3) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



კურ - თხე - უ - ლ ხარ შენ დე - და -  
 კურ - თხე - უ - ლ ხარ შენ დე - და -  
 k'ur - tkhe - u - l khar shen de - da -

თა შო - რის და კურ-თხე-ულ არს ნა - ყო - ფი მუ -  
 თა შო - რის და კურ-თხე-ულ არს ნა - ყო - ფი მუ -  
 ta sho - ris da k'ur-tkhe - ul ars na - qo - pi mu -

ცლი - სა შე - ნი - სა, რა - მე - თუ მა - ცხო -  
 ცლი - სა შე - ნი - სა, რა - მე - თუ მა - ცხო -  
 tsli - sa she - ni - sa, ra - me - tu ma - tskho -

ვა - რი გვი - შე - ვ სუ - ლ - თა ჩვე - ნ - თა!  
 ვა - რი გვი - შე - ვ სუ - ლ - თა ჩვე - ნ - თა!  
 va - ri gvi - she - v su - l - ta chve - n - ta!



## 210. დიდება

ხმა 3

Glory

Tone VI

1)

დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა!

დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა!

di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi - da - sa sul - sa!

## 211. ნათლისმცემლო ქრისტესო

ტროპარი. ხმა 3

O The Baptizer of Christ

Troparion. Tone 6

2)

ნა - თლის - მცე - მე - ლო ქრის - ტე - სო, ჩვენ ყო - ველ -

ნა - თლის - მცე - მე - ლო ქრის - ტე - სო, ჩვენ ყო - ველ -

na - t'lis - mtse - me - lo kris - t'e - so, chven qo - vel -

1) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ნი მო - გვი - ხსენ - ნენ, რა - თა ვიხსნ-ნეთ უს -  
ნი მო - გვი - ხსენ - ნენ, რა - თა ვიხსნ-ნეთ უს -  
ni mo - gvi - khse - nen, ra - ta vikhsn-net us -

ჯუ - ლო - ე - ბა - თა ჩვენ - თა - გან,  
ჯუ - ლო - ე - ბა - თა ჩვენ - თა - გან,  
ju - lo - e - ba - ta chven - ta - gan,

რა - მე - თუ შენ - და მო - ცე - მულ  
რა - მე - თუ შენ - და მო - ცე - მულ  
ra - me - tu shen - da mo - tse - mul

არს მად - ლი - მე - ო - ხე - ბად ჩვენ - და!  
არს მად - ლი - მე - ო - ხე - ბად ჩვენ - და!  
ars mad - li - me - o - khe - bad chven - dal



## 212. აწ და

ხმა 3

## Now and Ever

Tone 6

1)

აწ და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!

აწ და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!

ats' da ma - ra - dis da u - k'u - ni - ti u - k'u - ni - sam - de; a - min!

## 213. მეოხ გვეყვენით ჩვენ, წმიდანო მოციქულნო

ტროპარი. ხმა 3

## O Holy Apostles Help Us

Troparion. Tone 6

2)

მე - ოხ გვე - ყვე - ნით ჩვენ, წმი - და - ნო

მე - ოხ გვე - ყვე - ნით ჩვენ, წმი - და - ნო

me - okh gve - qve - nit chven, ts'mi - da - no

მო - ცი - ქულ - ნო და ყო - ველ - ნო წმი - და - ნო, რა - თა

მო - ცი - ქულ - ნო და ყო - ველ - ნო წმი - და - ნო, რა - თა

mo - tsi - kul - no da qo - vel - no ts'mi - da - no, ra - ta

1); 2 ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1); 2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ვინსნ - ნეთ ღელ - ვა - თა და ჭირ -  
 ვინსნ - ნეთ ღელ - ვა - თა და ჭირ -  
 vikhs - net ghel - va - ta da ch'ir -

თა ჩვენ - თა - გან, რა - მე - თუ თქვენ მხურ - ვა - ლედ  
 თა ჩვენ - თა - გან, რა - მე - თუ თქვენ მხურ - ვა - ლედ  
 ta chven - ta - gan, ra - me - tu tkven mkhur - va - led

ზე - და - მდგო - მე - ლად, მა - ცხო -  
 ზე - და - მდგო - მე - ლად, მა - ცხო -  
 ze - da - mdgo - me - lad, ma - tskho -

ვრი - სა მი - მართ მო - გი - გებთ!  
 ვრი - სა მი - მართ მო - გი - გებთ!  
 vri - sa mi - mart mo - gi - gebt!





# 214. მოწყალეებასა შენსა მოვივლტით

ტროპარი. ხმა ვ

## We Hasten to Thy Compassion

Troparion. Tone 6

Andante mosso

1)

მო - წყა - ლე - ბა - სა შენ - სა მო - ვივლ - ტით, წმი - და -

მო - წყა - ლე - ბა - სა შენ - სა მო - ვივლ - ტით, წმი - და -

mo-ts'qa-le - ba - sa shen-sa mo - vivl - t'it, ts'mi - da -

ო ღვთის - მშო - ბე - ლო, ვე - დრე - ბა - სა

ო ღვთის - მშო - ბე - ლო, ვე - დრე - ბა - სა

o ghvtis - msho - be - lo, ve - dre - ba - sa

ჩვე - ნ - სა ნუ უ - გუ - ლე - ბელს - ჰყოფ,

ჩვე - ნ - სა ნუ უ - გუ - ლე - ბელს - ჰყოფ,

chven - sa nu u - gu - le - bels - hqop,

1) ხელნაწერში საგანმანათლებლო ცენტრის ნოტირებულია ალტერაციის საგანსაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ა - რა - მედ ღელ - ვა - თა და  
ა - რა - მედ ღელ - ვა - თა და  
a - ra - med ghel - va - ta da

ჭირ - თა - გან გვიხს - ნე - ნ ჩვენ, მხო -  
ჭირ - თა - გან გვიხს - ნე - ნ ჩვენ, მხო -  
ch'ir - ta - gan gvikhs - ne - n chven, mkho -

ლო - ო კურ - თხე - უ - ლო!  
ლო - ო კურ - თხე - უ - ლო!  
lo - o k'ur - tkhe - u - lo!



# რვა-ხმა ტროპარნი აღდგომისანი Troparia of the Resurrection in the Eight Tones

## 215. რაჟამს ლოდი იგი დაბეჭდულ იყო

ტროპარი აღდგომისა. ხმა ა

When the Stone Was Sealed

Troparion of the Resurrection. Tone 1

1)

რა-ჟამს ლო-დი ი - გი და - ბეჭ - დულ ი - ყო

რა-ჟამს ლო-დი ი - გი და - ბეჭ - დულ ი - ყო

ra-zhams lo - di i - gi da - bech' - dul i - qo

უ - რი - ა - თა მი - ერ, და მხე-დარ - ნი სცვი - დეს

უ - რი - ა - თა მი - ერ, და მხე-დარ - ნი სცვი - დეს

u - ri - a - ta mi - er, da mkhe-dar - ni stsvi - des

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



უხრ - ნწელ - სა გვამ - სა შენ - სა, ხო - ლო შენ  
უხრ - ნწელ - სა გვამ - სა შენ - სა, ხო - ლო შენ  
ukhr - ts'nel - sa gvam - sa shen - sa, kho - lo shen

აღ - დებ მე - სა - მე - სა დღე-სა  
აღ - დებ მე - სა - მე - სა დღე-სა  
agh - deg me - sa - me - sa dghe-sa

და მო - ა - ნი - ჭე სო - ფელ - სა მშვი -  
და მო - ა - ნი - ჭე სო - ფელ - სა მშვი -  
da mo - a - ni - ch'e so - pel - sa mshvi -

დო - ბა! ა - მის-თვის-ცა, ძალ-ნი ცა - თა - ნი გი - ლა - ლა - დე -  
დო - ბა! ა - მის-თვის-ცა, ძალ-ნი ცა - თა - ნი გი - ლა - ლა - დე -  
do - ba! a - mis - tvis - tsa, dzal - ni tsa - ta - ni gi - gha-gha - de -



ბენ შენ, ცხო - ვრე - ბის მომ - ცე - მე - ლო:  
 ბენ შენ, ცხო - ვრე - ბის მომ - ცე - მე - ლო:  
 ben shen, tskho - vre - bis mom-tse-me-lo:

„დი - დე - ბა აღ - დგო - მა - სა შენ - სა, ქრი - სტე!  
 „დი - დე - ბა აღ - დგო - მა - სა შენ - სა, ქრი - სტე!  
 „di - de - ba agh - dgo - ma - sa shen - sa, kri - st'e!

დი - დე - - - ბა მე - უ - ფე -  
 დი - დე - - - ბა მე - უ - ფე -  
 di - de - - - ba me - u - pe -

ბა - სა შენ - სა! დი - დე - ბა გარ - და - მოს -  
 ბა - სა შენ - სა! დი - დე - ბა გარ - და - მოს -  
 ba - sa shen - sa! di - de - ba gar - da - mos -



ვლა - სა შენ - სა, მხო - ლო -  
ვლა - სა შენ - სა, მხო - ლო -  
vla - sa shen - sa, mkho - lo -

ო კაც - თმო - ყვა - რე!  
ო კაც - თმო - ყვა - რე!  
o k'ats - tmo - qva - re!"

## 216. გაბრიელ გილაღადა ქალწულსა

ტროპარი. ან და ღვთისმშობელისა. ხმა ა

### Gabriel Cried Out to Thee the Virgin

Troparion. Theotokion. Tone 1

1)  
გა-ბრი-ელ გი - ლა - ლა - და ქალ - წულ - სა:  
გა-ბრი-ელ გი - ლა - ლა - და ქალ - წულ - სა:  
ga - bri - el gi - gha - gha - da kal - ts'ul - sa:

1) ე. კ.: „დიდება და ან და 1-ლი ხმისა“ [№50].

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Glory and Now and Ever in tone 1" [#50].

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



„გი - ხა - რო - დენ!“ ხო - ლო ხმა - სა მას თა - ნა გან - ხორ - ცი - ელ -  
 „გი - ხა - რო - დენ!“ ხო - ლო ხმა - სა მას თა - ნა გან - ხორ - ცი - ელ -  
 „gi - kha - ro - den!“ kho - lo khma - sa mas ta - na gan - khor - tsi - el -

და ყო - ველ - თა მე - უ - ფე შენ შო - რის, წმი -  
 და ყო - ველ - თა მე - უ - ფე შენ შო - რის, წმი -  
 da qo - vel - ta me - u - pe shen sho - ris, ts'mi -

- - და - სა მა - გას კი - დო - ბან - სა,  
 - - და - სა მა - გას კი - დო - ბან - სა,  
 - - da - sa ma - gas k'i - do - ban - sa,

ვი - თარ - ცა სტევა მარ - თალ - მან და - ვით,  
 ვი - თარ - ცა სტევა მარ - თალ - მან და - ვით,  
 vi - tar - tsa stkva mar - tal - man da - vit,



ი - ხილ - ვე უვრ - ცე - ლეს ცა - თა, ი - ტვირ - თე  
 ი - ხილ - ვე უვრ - ცე - ლეს ცა - თა, ი - ტვირ - თე  
 i - khil - ve uvr - tse - les tsa - ta, i - t'vir - te

რა დამ - ბა - დე - ბე - ლი შე - ნი!  
 რა დამ - ბა - დე - ბე - ლი შე - ნი!  
 ra dam - ba - de - be - li she - ni!

დი - დე - ბა, რო - მე - ლი და - ე - მკვიდ - რა შენ  
 დი - დე - ბა, რო - მე - ლი და - ე - მკვიდ - რა შენ  
 di - de - ba, ro - me - li da - e - mk'vid - ra shen

თა - ნა! დი - დე - ბა, რო - მე - ლი  
 თა - ნა! დი - დე - ბა, რო - მე - ლი  
 ta - na! di - de - ba, ro - me - li





გა - მო - ვი - და შენ-გან! დი - დე - ბა, რო - მე - ლმან გან -  
 გა - მო - ვი - და შენ-გან! დი - დე - ბა, რო - მე - ლმან გან -  
 ga - mo - vi - da shen-gan! di - de - ba, ro - me - lman gan -

მა - თა - ვი - სუფ - ლნა ჩვენ - შო -  
 მა - თა - ვი - სუფ - ლნა ჩვენ - შო -  
 ma - ta - vi - sup - lna chven - sho -

ბი - თა თვი - სი - თა შენ - გან!  
 ბი - თა თვი - სი - თა შენ - გან!  
 bi - ta tvi - si - ta shen - gan!



## 217. რაჟამს შთახედ საფლავად

ტროპარი აღდგომისა. ხმა ბ

### When Thou Descended into the Grave

Troparion of the Resurrection. Tone 2

1)

რ ა - ჟ ა მ ს შ თ ა - ხ ე დ ს ა ფ - ლ ა - ვ ა დ ც ხო - ვ რ ე - ბ ა ე - გ ე

რ ა - ჟ ა მ ს შ თ ა - ხ ე დ ს ა ფ - ლ ა - ვ ა დ ც ხო - ვ რ ე - ბ ა ე - გ ე

ra - zhams shta - khed sap - la - vad tskho - vre - ba e - ge

უ - კ ვ და - ვ ი, მ ა - შ ი ნ ჯ ო - ჯ ო - ხ ე - თ ი

უ - კ ვ და - ვ ი, მ ა - შ ი ნ ჯ ო - ჯ ო - ხ ე - თ ი

u - k'vda - vi, ma - shin jo - jo - khe - ti

შ ე - ა ძ რ - ნ უ - ნ ე ე ლ - ვ ი - თ ა მ ი თ ღ ვ თ ა - ე - ბ ი - ს ა შ ე -

შ ე - ა ძ რ - ნ უ - ნ ე ე ლ - ვ ი - თ ა მ ი თ ღ ვ თ ა - ე - ბ ი - ს ა შ ე -

she - adzr - ts'u - ne el - vi - ta mit ghvta - e - bi - sa she -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ნი - სა - თა! ხო - ლო რა - ჟამს მკვდარ - ნი ქვეს -  
ნი - სა - თა! ხო - ლო რა - ჟამს მკვდარ - ნი ქვეს -  
ni - sa - ta! kho - lo ra - zhams mk'vdar - ni kves -

კნე - ლით ალ - მო - ი - ყვა - ნენ, მა - შინ  
კნე - ლით ალ - მო - ი - ყვა - ნენ, მა - შინ  
k'ne - lit agh - mo - i - qva - nen, ma - shin

ყო - ველ - ნი ძალ - ნი ცა - თა - ნი ღა - ღა - დებ - დენ:  
ყო - ველ - ნი ძალ - ნი ცა - თა - ნი ღა - ღა - დებ - დენ:  
qo - vel - ni dzal - ni tsa - ta - ni gha - gha - deb - den:

„ცხო - ვრე - ბის მომ - ცე - მე - ლო  
„ცხო - ვრე - ბის მომ - ცე - მე - ლო  
„tskho - vre - bis mom - tse - me - lo



1)

ქრი - სტე ღმერ - თო, დი - დე - ბა შენ - და!"  
ქრი - სტე ღმერ - თო, დი - დე - ბა შენ - და!"  
kri - st'e ghmer - to, di - de - ba shen - da!"

## 218. ყოველივე საიდუმლო შენი

ტროპარი. ან და ღვთისმშობელისა. ხმა ბ

### All of Thy Mysteries

Troparion. Theotokion. Tone 2

2)

ყო-ვე-ლი-ვე სა - ი-დუმ - ლო შე - ნი, ღვთის-მშო - ბე - ლო,  
ყო-ვე-ლი-ვე სა - ი-დუმ - ლო შე - ნი, ღვთის-მშო - ბე - ლო,  
qo - ve - li - ve sa - i - dum - lo she - ni, ghvtis - msho - be - lo,

ზეს - თა ბუ-ნე-ბი-სა არს და ზე - სთა დი - დე - ბი - სა,  
ზეს - თა ბუ-ნე-ბი-სა არს და ზე - სთა დი - დე - ბი - სა,  
zes - ta bu - ne - bi - sa ars da ze - sta di - de - bi - sa,

1) ე. კ.: „დიდება... და ან და მეორე ხმისა“ [№59].

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Glory and Now and Ever in tone 2" [#59].

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



სი - წმი - დით და - ბე - ჭდუ - ლი და ქალ - წუ - ლე -  
სი - წმი - დით და - ბე - ჭდუ - ლი და ქალ - წუ - ლე -  
si - ts'mi - dit da - be - ch'du - li da kal - ts'u - le -

ბით და - ცუ - ლი! დე-დად ი-ცნო - ბე უ - ტყუ - ე - ლად,  
ბით და - ცუ - ლი! დე-დად ი-ცნო - ბე უ - ტყუ - ე - ლად,  
bit da - tsu - li! de-dad i - tsno - be u - t'qu - e - lad,

რა - მე-თუ ღმერ-თი ჰშევ უ - ცვა - ლე - ბე - ლად,  
რა - მე-თუ ღმერ-თი ჰშევ უ - ცვა - ლე - ბე - ლად,  
ra - me - tu ghmer - ti hshev u - tsva - le - be - lad,

მას ე - ვე-დრე ცხოვ - რე - ბად სულ - თა ჩვენ - თა - თვის!  
მას ე - ვე-დრე ცხოვ - რე - ბად სულ - თა ჩვენ - თა - თვის!  
mas e - ve - dre tskhov - re - bad sul - ta chven - ta - tvis!

1) ე. კ.: „აქ დასრულდა მეორე ხმის ტროპარი აღდგომისა“.

1) E. K.: "Here is the end of the troparia of the Resurrection in tone 2."



# 219. იხარებდინ ცანი

ტროპარი აღდგომისა. ხმა გ

## Let the Heavns Rejoice

Troparion of the Resurrection. Tone 3

1)

ი - ხა - რებ - დინ ცა - ნი და იშ - ვებ - დინ ქვე -  
 ი - ხა - რებ - დინ ცა - ნი და იშ - ვებ - დინ ქვე -  
 i - kha - reb - din tsa - ni da ish - veb - din kve -

ყა - ნა, რა - მე - თუ ჰყო სიმ - ტკი - ცე მკლა - ვი -  
 ყა - ნა, რა - მე - თუ ჰყო სიმ - ტკი - ცე მკლა - ვი -  
 qa - na, ra - me - tu hqo sim - t'k'i - tse mk'la - vi -

თა თვი - სი - თა უ - ფალ - მან: დას - თრგუ - ნა სი - კვდი - ლი -  
 თა თვი - სი - თა უ - ფალ - მან: დას - თრგუ - ნა სი - კვდი - ლი -  
 ta tvi - si - ta u - pal - man: das - trgu - na si - k'vdi - li -

1) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.



თა სი - კვდი - ლი და პირ - მშო  
თა სი - კვდი - ლი და პირ - მშო  
ta si - k'vdi - li da p'ir - msho

ე - ქმნა შეს - ვე - ნე - ბულ - თა, მუ - ცლი - სა -  
ე - ქმნა შეს - ვე - ნე - ბულ - თა, მუ - ცლი - სა -  
e - kmna shes - ve - ne - bul - ta, mu - tqli - sa -

გან ჯო - ჯო - ხე - თი - სა მიხსნ - ნა ჩვენ, და მო -  
გან ჯო - ჯო - ხე - თი - სა მიხსნ - ნა ჩვენ, და მო -  
gan jo - jo - khe - ti - sa mikhsn - na chven, da mo -

ა - ნი - ჭა სო - ფელ - სა დი-დი წყა-ლო-ბა!  
ა - ნი - ჭა სო - ფელ - სა დი-დი წყა-ლო-ბა!  
a - ni - ch'a so - pel - sa di - di ts'qa-lo - ba!

1) ე. კ.: „ღიდება და აწ და მესამე ხმისა“ [№68].

1) E. K.: "Glory and Now and Ever in tone 3" [#68].



## 220. შენ, შუამდგომელსა ცხოვრებისა ჩვენისასა

ტროპარი. ან და ღვთისმშობელისა. ხმა გ

### To Thee the Mediator of Our Life

Troparion. Theotokion. Tone 3

1)

შენ, შუ - ა - მდგო - მელ - სა ცხო - ვრე - ბი -

შენ, შუ - ა - მდგო - მელ - სა ცხო - ვრე - ბი -

shen, shu - a - mdgo - mel - sa tskho-vre - bi -

სა ჩვე - ნი - სა - სა გი - გა - ლობთ, ღვთის-მშო - ბე - ლო

სა ჩვე - ნი - სა - სა გი - გა - ლობთ, ღვთის-მშო - ბე - ლო

sa chve-ni - sa - sa gi - ga - lobt, ghvtis-msho - be - lo

ქალ - წუ - ლო, რა - მე - თუ ხორ - ცი - თა მით,

ქალ - წუ - ლო, რა - მე - თუ ხორ - ცი - თა მით,

kal - ts'u - lo, ra - me - tu khor - tsi - ta mit,

1) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.





რო-მელ შენ - გან მი - იხვ - ნა

ro - mel shen - gan mi - ikhv - na

ძე - მან შენ - მან და ღმერთ - მან ჩვენ - მან,

dze - man shen - man da ghmert - man chven - man,

ჯვა - რი - თა ვნე - ბა თავს ი - დვა და მიხსნ-

jva - ri - ta vne - ba tavs i - dva da mikhsn-

ნა ჩვენ, ვი - თარ - ცა კატ-მო - ყვა - რე არს!

na chven, vi - tar - tsa k'atst-mo - qva - re ars!

1) ე. კ.: „აქ დასრულდა მესამე ხმის ტროპარნი აღდგომისა“.

1) E. K.: "Here is the end of the troparia of the Resurrection in tone 3".



## 221. ბრწყინვალე იგი — აღდგომისა ქადაგება

ტროპარი აღდგომისა. ხმა დ

### Preaching of the Brilliant Resurrection

Troparion of the Resurrection. Tone 4

1)

ბრწყინ-ვა - ლე ი - გი — აღ-დგო-მი - სა ქა - და - გე - ბა,  
ბრწყინ-ვა - ლე ი - გი — აღ-დგო-მი - სა ქა - და - გე - ბა,  
brts'qin-va - le i - gi — agh-dgo-mi - sa ka - da - ge - ba,

ან - გე - ლო - სი - სა - გან ის - წა - ვეს უ - ფლი - - - სა  
ან - გე - ლო - სი - სა - გან ის - წა - ვეს უ - ფლი - - - სა  
an - ge - lo - si - sa - gan is - ts'a - ves u - pli - - - sa

მო - წა - ფე - თა დე - და - თა  
მო - წა - ფე - თა დე - და - თა  
mo - ts'a - pe - ta de - da - ta

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



და პირ - ვე - ლი ი - გი წყე - ვა გა -  
და პირ - ვე - ლი ი - გი წყე - ვა გა -  
da p'ir - ve - li i - gi ts'qe - va ga -

ნაგ - დეს და მო - ცი - ქულ - - - - - თა სი -  
ნაგ - დეს და მო - ცი - ქულ - - - - - თა სი -  
nag - des da mo - tsi - kul - - - - - ta si -

ხა - რუ - ლით ეტ - ყო - დეს: „და -  
ხა - რუ - ლით ეტ - ყო - დეს: „და -  
kha - ru - lit et' - qo - des: „da -

იხს - ნა სი - კვდი - ლი, რა - მე - თუ ალ - დგა ქრის - ტე მკვდრე - თით,  
იხს - ნა სი - კვდი - ლი, რა - მე - თუ ალ - დგა ქრის - ტე მკვდრე - თით,  
ikhs - na si - k'vdi - li, ra - me - tu agh - dga kris - t'e mk'vdre - tit,



და მო - ა - ნი - ჭა სო - ფელ - სა  
და მო - ა - ნი - ჭა სო - ფელ - სა  
da mo - a - ni - ch'a so - pel - sa

1)

დი - დი წყა-ლო-ბა!  
დი - დი წყა-ლო-ბა!  
di - di ts'qa - lo - ba!

## 222. რომელი საუკუნითგან დაფარულ იყო

ტროპარი. აწ და ღვთისმშობლისა. ხმა დ

### That Which Was Hidden from the Ages

Troparion. Theotokion. Tone 4

2)

რო-მე-ლი სა-უ-კუ - ნით - გან და - ფა - რულ ი - ყო  
რო-მე-ლი სა-უ-კუ - ნით - გან და - ფა - რულ ი - ყო  
ro - me - li sa - u - k'u - nit - gan da - pa - rul i - qo

1) ე. კ.: „დიდება... და აწ და... მეოთხე ხმისა“ [№77].

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Glory and Now and Ever in tone 4" [#77].

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



და ან - გე-ლოს - თა - - - გან უ - ცნა -

და ან - გე-ლოს - თა - - - გან უ - ცნა -

da an - ge - los - ta - - - gan u - tsna -

ურ სა - ი - დუმ - ლო,

ურ სა - ი - დუმ - ლო,

ur sa - i - dum - lo,

ღვთის - მშო - ბე - ლო, შენ მი - ერ კაც - თა გა - მო -

ღვთის - მშო - ბე - ლო, შენ მი - ერ კაც - თა გა - მო -

ghvtis - msho-be - lo, shen mi - er k'ats - ta ga - mo -

ე - ცხა - და; ღმერ - თი შე - უ - რევ - ნე - ლად

ე - ცხა - და; ღმერ - თი შე - უ - რევ - ნე - ლად

e - tskha - da; ghmer - ti she - u - rev - ne - lad



შენ - გან გან - ხორ - ცი - ელ - და,  
შენ - გან გან - ხორ - ცი - ელ - და,  
shen - gan gan - khor - tsi - el - da,

ჯვარ - ცმა ნე - ბსით თავს ი - დვა, რო - მლი - სა - თვის - ცა ა - ლად - გინ -  
ჯვარ - ცმა ნე - ბსით თავს ი - დვა, რო - მლი - სა - თვის - ცა ა - ლად - გინ -  
jvar - tsma ne - bsit tavs i - dva, ro - mli - sa - tvis - tsa a - ghad - gin -

ნა პირ - ველ - და - ძი - ნე - ბულ - ნი,  
ნა პირ - ველ - და - ძი - ნე - ბულ - ნი,  
na p'ir - vel - da - dzi - ne - bul - ni,

და იხსნ - ნა მან სი - კვდი - ლი - სა - გან სულ - ნი ჩვენ - ნი!  
და იხსნ - ნა მან სი - კვდი - ლი - სა - გან სულ - ნი ჩვენ - ნი!  
da ikhsn - na man si - k'vdi - li - sa - gan sul - ni chven - ni!

1) ე. კ.: „აქ დასრულდა მეოთხე ხმის ტროპარი აღდგომისა. ევთიმე“.

1) E. K.: "Here is the end of the troparia of the Resurrection in tone 4. Ekvtime."



## 223. თანადუსაბამოსა მას სიტყვასა

ტროპარი აღდგომისა. ხმა ე

### To the Co-Eternal Word

Troparion of the Resurrection. Tone 5

1)

თ - ნა - და - უ - სა - ბა - მო - სა მას სი - ტყვა - სა  
 თ - ნა - და - უ - სა - ბა - მო - სა მას სი - ტყვა - სა  
 ta - na - da - u - sa - ba - mo - sa mas si - t'qva - sa

მა - მი - სა და ყოვ - ლად წმი - დი - სა სუ - ლი -  
 მა - მი - სა და ყოვ - ლად წმი - დი - სა სუ - ლი -  
 ma - mi - sa da qov - lad ts'mi - di - sa su - li -

სა - - - - - სა, (ჲ) რო - მე - ლი ი - შვა  
 სა - - - - - სა, (ჲ) რო - მე - ლი ი - შვა  
 sa - - - - - sa, ro - me - li i - shva

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ქალ - წუ - ლი - სა - გან ცხო - რე - ბად ჩვენ - და,  
ქალ - წუ - ლი - სა - გან ცხო - რე - ბად ჩვენ - და,  
kal - ts'u - li - sa - gan tskho - re - bad chven - da,

უ - გა - ლობ - დეთ, მორ - წმუ - ნე - ნო, და თა - ყვა -  
უ - გა - ლობ - დეთ, მორ - წმუ - ნე - ნო, და თა - ყვა -  
u - ga - lob - det, mor - ts'mu - ne - no, da ta - qva -

ნის - ვსცემ - დეთ,  
ნის - ვსცემ - დეთ,  
nis - vstsem - det,

რა - მე - თუ სა - თნო ი - ჩი - ნა ალ - სვლა ხორ - ცი - თა  
რა - მე - თუ სა - თნო ი - ჩი - ნა ალ - სვლა ხორ - ცი - თა  
ra - me - tu sa - tno i - chi - na agh - svla khor - tsi - ta





ჯვარ - სა ზე - და სიკვ - რი - ლი დას - თრგუ - ნა  
 ჯვარ - სა ზე - და სიკვ - რი - ლი დას - თრგუ - ნა  
 jvar - sa ze - da sik'v - di - li das - trgu - na

და ა - ჯა - დგინ - ნა მკვდარ -  
 და ა - ჯა - დგინ - ნა მკვდარ -  
 da a - gha - dgin - na mk'vdar -

ნი - დი - დე - ბუ - ლი - თა მით  
 ნი - დი - დე - ბუ - ლი - თა მით  
 ni - di - de - bu - li - ta mit

აგ - დგო - მი - თა თვი - სი - თა!  
 აგ - დგო - მი - თა თვი - სი - თა!  
 agh - dgo - mi - ta tvi - si - ta!

1) ე. კ.: „დიდება... და ან და... ამავე ხმისა“ [№86].

1) E. K.: "Glory and Now and Ever in the same tone" [86].



## 224. გიხაროდენ, ბჭეო განუღებელო

ტროპარი. ან და ღვთისმშობლისა. ხმა ე

### Rejoice O Unopened Gate

Troparion. Theotokion. Tone 5

1)

გი - ხა - რო - დენ, ბჭე - ო გა - ნუ - ღე - ბე - ლო!

გი - ხა - რო - დენ, ბჭე - ო გა - ნუ - ღე - ბე - ლო!

gi - kha - ro - den, bch'e - o ga - nu - ghe - be - lo!

გი - ხა - რო - დენ, ზღუ - დე - ო და მფარ -

გი - ღე - ხა - რო - დენ, ზღუ - დე - ო და მფარ -

gi - kha - ro - den, zghu - de - o da mpar -

ვე - ლო, - რო - მელ - ნი

ვე - ლო, - რო - მელ - ნი

ve - lo, - ro - mel - ni

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



მო-ივლ-ტი - ან შენ - და სარ - ნმუ - ნო - ე - ბით! გი -  
 მო-ივლ-ტი - ან შენ - და სარ - ნმუ - ნო - ე - ბით! გი -  
 mo - ivl - ti - an shen - da sar - ts'mu - no - e - bit! gi -

ხა - რო - დენ, მყუდ - რო - ო ნავთ - სა - ყუ - დე - ლო  
 ხა - რო - დენ, მყუდ - რო - ო ნავთ - სა - ყუ - დე - ლო  
 kha - ro - den, mqud - ro - o navt - sa - qu - de - lo

ცხო-ვრე - ბი - სა ჩვე - ნი -  
 ცხო-ვრე - ბი - სა ჩვე - ნი -  
 tskho - vre - bi - sa chve - ni -

- - - სა - ო, რო - მელ - მან ჰშევ დამ - ბა -  
 - - - სა - ო, რო - მელ - მან ჰშევ დამ - ბა -  
 - - - sa - o, ro - mel - man hshev dam - ba -



დე - ბე - ლი შე - ნი და ღმერ - თი ჩვე - ნი!  
დე - ბე - ლი შე - ნი და ღმერ - თი ჩვე - ნი!  
de - be - li she - ni da ghmer - ti chve - ni!

მე - ო - ხე - ბად ნუ და - ცხრე - ბი მათ - თვის, რო - მე - ლნი  
მე - ო - ხე - ბად ნუ და - ცხრე - ბი მათ - თვის, რო - მე - ლნი  
me - o - khe - bad nu da - tskhre - bi mat - tvis, ro - me - lni

ა - დი - დე - ბენ და თა - ყვა - ნის - - - სცე -  
ა - დი - დე - ბენ და თა - ყვა - ნის - - - სცე -  
a - di - de - ben da ta - qva - nis - - - stse -

მენ (b) შო - ბილ - სა შენ - გან!  
მენ (b) შო - ბილ - სა შენ - გან!  
men (b) sho - bil - sa shen - gan!

1) ე. კ.: „აქ დასრულდა ტროპარი აღდგომისა ხმა მეხუთე. ევთიმე“.

1) E. K.: "Here is the end of the troparia of the Resurrection in tone 5. Ekvtime."



## 225. ანგელოსთა ძალნი

ტროპარი ალდგომისა. ხმა ვ

### The Powers of Angels

Troparion of the Resurrection. Tone 6

1)

ან - გე-ლოს-თა ძალ-ნი დი-დე-ბულ-სა სა-ფლავ - სა შენ - სა

ან - გე-ლოს-თა ძალ-ნი დი-დე-ბულ-სა სა-ფლავ - სა შენ - სა

an - ge - los - ta dzal - ni di - de - bul - sa sa - plav - sa shen - sa

ზე - და ი - ხილ - ნეს და მცველ - ნი ი - გი მკვდარ იქმნ-ნეს!

ზე - და ი - ხილ - ნეს და მცველ - ნი ი - გი მკვდარ იქმნ-ნეს!

ze - da i - khil - nes da mtsvel - ni i - gi mk'vdar ikmn-nes!

დგა მა - რი - ამ სა-ფლავ-სა მას თა - ნა და ე - ძი - ებ - და შე - მურ - რ -

დგა მა - რი - ამ სა-ფლავ-სა მას თა - ნა და ე - ძი - ებ - და შე - მურ -

dga ma - ri - am sa - plav - sa mas ta - na da e - dzi - eb - da she - mur -

1) ხელნაწერში საგანმანათლებლო ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ვად უხრ - წნელ - სა გვამ - სა შენ - სა; ხო - ლო შენ წარ - მოს - ტყვე - ნე  
ვად უხრ - წნელ - სა გვამ - სა შენ - სა; ხო - ლო შენ წარ - მოს - ტყვე - ნე  
vad ukhr - ts'nel - sa gvam - sa shen - sa; kho - lo shen ts'ar - mos - t'qve - ne

ჯო - ჯო - ხე - თი და ა - რა გევ - ნო მის მი - ერ,  
ჯო - ჯო - ხე - თი და ა - რა გევ - ნო მის მი - ერ,  
jo - jo - khe - ti da a - ra gev - no mis mi - er,

ა - ხა - რე ქალ-წულ - სა ცხოვ - რე - ბა სა - უ - კუ - ნო!  
ა - ხა - რე ქალ-წულ - სა ცხოვ - რე - ბა სა - უ - კუ - ნო!  
a - kha - re kal - ts'ul - sa tskhov - re - ba sa - u - k'u - no!

რო - მე - ლი ალ - დეგ მკვდრე - თით, უ - ფა - ლო, დი - დე - ბა შენ - და!  
რო - მე - ლი ალ - დეგ მკვდრე - თით, უ - ფა - ლო, დი - დე - ბა შენ - და!  
ro - me - li agh - deg mk'vdre - tit, u - pa - lo, di - de - ba shen - da!

1) ე. კ.: „დიდება... და ან და... მეექვსე ხმისა“ [№95].

1) E. K.: "Glory and Now and Ever in tone 6" [#95].



## 226. რომელმან კურთხეულ უწოდე დედასა შენსა

ტროპარი. ან და ღვთისმშობელისა. ხმა ვ

### Thou Who Hast Called Thy Mother Blessed

Troparion. Theotokion. Tone 6

1)

რო-მელ-მან კურ-თხე-ულ უ - წო - დე დე - და - სა შენ - სა,  
 რო-მელ-მან კურ-თხე-ულ უ - წო - დე დე - და - სა შენ - სა,  
 ro - mel-man k'ur-tkhe - ul u - ts'o - de de - da - sa shen - sa,

მო-ხვედ ნე-ბსით გან-ზრა - ხვით ძი - ე - ბად ა - და მი - სა,  
 მო-ხვედ ნე-ბსით გან-ზრა - ხვით ძი - ე - ბად ა - და მი - სა,  
 mo-khved ne - bsit gan - zra - khvit dzi - e - bad a - da mi - sa,

გა - მო-ბრწყინ-დი ჯვარ - სა ზე - და, ეტ - ყო - დი ან - გე - ლოს - თა:  
 გა - მო-ბრწყინ-დი ჯვარ - სა ზე - და, ეტ - ყო - დი ან - გე - ლოს - თა:  
 ga - mo-brts'qin - di jvar - sa ze - da, et' - qo - di an - ge - los - ta:

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



„ი - ხა - რე - ბდით თქვენ ჩემ თა - ნა, რა - მე - თუ ი - პო - ვა  
 „ი - ხა - რე - ბდით თქვენ ჩემ თა - ნა, რა - მე - თუ ი - პო - ვა  
 „i - kha - re - bdit tkven chem ta - na, ra - me - tu i - p'o - va

ნარ - წყმე - დუ - ლი დრაქ - მა!“ რო - მელ - მან ყო - ვე - ლი - ვე  
 ნარ - წყმე - დუ - ლი დრაქ - მა!“ რო - მელ - მან ყო - ვე - ლი - ვე  
 ts'ar - ts'qme - du - li drak - ma!“ ro - mel - man qo - ve - li - ve

სი - ბრძნით გა - ნა - გე, კრის - ტე ღმერ - თო, დი - დე - ბა შენ - და!  
 სი - ბრძნით გა - ნა - გე, კრის - ტე ღმერ - თო, დი - დე - ბა შენ - და!  
 si - brdznit ga - na - ge, kris - t'e ghmer - to, di - de - ba shen - da!

1) ე. კ.: „აქ დასრულდა მეექვსე ხმის ტროპარი აღდგომისა“.

1) E. K.: "Here is the end of the troparia of the Resurrection in tone 6."





## 227. დახსენ ჯვართა შენითა სიკვდილი

ტროპარი ალღომისა. ხმა ზ

### Thou Hast Defeated Death Through Thy Cross

Troparion of the Resurrection. Tone 7

1)

დახ - სენ ჯვა-რი-თა შე - ნი - თა სი - კვდი - ლი

დახ - სენ ჯვა-რი-თა შე - ნი - თა სი - კვდი - ლი

dakh - sen jva - ri - ta she - ni - ta si - k'vdi - li

და გა-ნუ-ღე ა - ვა - ზაკ - სა სა - მოთ - ხე, და

და გა-ნუ-ღე ა - ვა - ზაკ - სა სა - მოთ - ხე, და

da ga - nu-ghe a - va - zak' - sa sa - mot - khe, da

მე - ნელ - სა - ცხე - ბლე - თა მათ

მე - ნელ - სა - ცხე - ბლე - თა მათ

me - nel - sa - tskhe - ble - ta mat

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



გლო - ვა შეს - ცვა - ლე სი - ხა - რუ - ლად  
გლო - ვა შეს - ცვა - ლე სი - ხა - რუ - ლად  
glo - va shes - tsva - le si - kha - ru - lad

და მო - ცი - ქულ - თა უ - ბრძა - ნე ხა - რე - ბა,  
და მო - ცი - ქულ - თა უ - ბრძა - ნე ხა - რე - ბა,  
da mo - tsi - kul - ta u - brdza - ne kha - re - ba,

ვი - თარ - მედ: „აღ - დგა უ - ფა - ლი, რო - მელ -  
ვი - თარ - მედ: „აღ - დგა უ - ფა - ლი, რო - მელ -  
vi - tar - med: „agh - dga u - pa - li, ro - mel -

სა აქვს დი - დი წყა - ლო - ბა!“  
სა აქვს დი - დი წყა - ლო - ბა!“  
sa akvs di - di ts'qa - lo - ba!“

1) ე. კ.: „ღიდება... და ან და... მეშვიდე ხმისა“ [№104].  
1) E. K.: "Glory and Now and Ever in tone 7" [#104].



## 228. ვითარცა ჩვენისა აღდგომისა საუნჯე ხარ

ტროპარი. ან და ლვთისმშობლისა. ხმა ზ

### As Thou Art the Source of Our Resurrection

Troparion. Theotokion. Tone 7

1)

ვი - თარ - ცა ჩვე - ნი - სა ალ - დგო - მი - სა  
ვი - თარ - ცა ჩვე - ნი - სა ალ - დგო - მი - სა  
vi - tar - tsa chve - ni - sa agh - dgo - mi - sa

სა - უნ - ჯე ხარ, ლვთის - მშო - ბე - ლო, და  
სა - უნ - ჯე ხარ, ლვთის - მშო - ბე - ლო, და  
sa - un - je khar, ghvtis - msho - be - lo, da

რო - მელ - ნი შენ - და მო - ი - ვლტი - ან,  
რო - მელ - ნი შენ - და მო - ი - ვლტი - ან,  
ro - mel - ni shen - da mo - i - vlt'i - an,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



მღვი - მი - სა - გან და უფ - სკრუ - ლი - სა ცო - დვა - თა - სა ალ - მო - ი -

მღვი - მი - სა - გან და უფ - სკრუ - ლი - სა ცო - დვა - თა - სა ალ - მო - ი -

mghvi-mi - sa - gan da up-sk'ru - li - sa tso - dva - ta - sa agh - mo - i -

ყვა - ნენ, რა - მე - თუ შენ თა - ნა - მდებ - ნი

ყვა - ნენ, რა - მე - თუ შენ თა - ნა - მდებ - ნი

qva - nen, ra - me - tu shen ta - na - mdeb - ni

ცო - დვა - თა - ნი დახ - სენ, ჰშევ რა

ცო - დვა - თა - ნი დახ - სენ, ჰშევ რა

tso - dva - ta - ni dakh - sen, hshev ra

უ - ფა - ლი; პირ - ველ შო - ბი - სა ქალ -

უ - ფა - ლი; პირ - ველ შო - ბი - სა ქალ -

u - pa - li; p'ir - vel sho - bi - sa kal -



წუ - ლო, და შო - ბა - სა  
წუ - ლო, და შო - ბა - სა  
ts'u - lo, da sho - ba - sa

ქალ - წუ - ლო, და შემ-დგო-მად შო - ბი - სა, კვა -  
ქალ - წუ - ლო, და შემ-დგო-მად შო - ბი - სა, კვა -  
kal - ts'u - lo, da shem-dgo-mad sho - bi - sa, k'va -

ლად ქალ - წუ - ლო!  
ლად ქალ - წუ - ლო!  
lad kal - ts'u - lo!



## 229. მაღლით გარდამოხედ, მაცხოვარო ჩვენო

ტროპარი ალღომისა. ხმა 3

### Thou Hast Come Down from on High

Troparion of the Resurrection. Tone 8

1)

მაღ-ლით გარ-და - მო - ხედ, მა - ცხო - ვა - რო  
მაღ-ლით გარ-და - მო - ხედ, მა - ცხო - ვა - რო  
magh - lit gar - da - mo - khed, ma - tskho - va - ro

ჩვე - ნო, ჯვარ - ცმა თავს ი - დევ, სა - მი - სა  
ჩვე - ნო, ჯვარ - ცმა თავს ი - დევ, სა - მი - სა  
chve - no, jvar - tsma tavs i - dev, sa - mi - sa

ღღი - სა და - ფლვა, რა - თა ჩვენ გან - მა - თა - ვი - სუ -  
ღღი - სა და - ფლვა, რა - თა ჩვენ გან - მა - თა - ვი - სუ -  
dghi - sa da - plva, ra - ta chven gan - ma - ta - vi - su -

1) ხელნაწერში საგანმანათლებლო ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ფლნე ცო - დვა - თა ჩვენ - თა - გან,  
ფლნე ცო - დვა - თა ჩვენ - თა - გან,  
plne tso - dva - ta chven - ta - gan,

ცხოვ - რე - ბა - - - - - ო და აგ -  
ცხოვ - რე - ბა - - - - - ო და აგ -  
tskhov - re - ba - - - - - o da agh -

დგო - მა - ო ჩვე - ნო, უ -  
დგო - მა - ო ჩვე - ნო, უ -  
dgo - ma - o chve - no, u -

ფა - ლო, დი - დე - ბა შენ - და!  
ფა - ლო, დი - დე - ბა შენ - და!  
pa - lo, di - de - ba shen - da!

1) ე. კ.: „ღიდება... და ან და... მერვე ხმისა“ [№113].  
1) E. K.: "Glory and Now and Ever in tone 8" [#113].



## 230. რომელი ჩვენთვის იშევ, ქრისტე

ტროპარი. ან და ლვთისმშობლისა. ხმა 3

Thou Who Hast Given Birth to Christ

Troparion. Theotokion. Tone 8

1)

რო - მე - ლი ჩვენ-თვის ი - შევ, ქრი - სტე, ქალ - ნუ -  
 რო - მე - ლი ჩვენ-თვის ი - შევ, ქრი - სტე, ქალ - ნუ -  
 ro - me - li chven-tvis i - shev, kri - st'e, kal - ts'u -

ლი - სა - გან, ჯვარ - ცმა და - ი - თმი - ნე,  
 ლი - სა - გან, ჯვარ - ცმა და - ი - თმი - ნე,  
 li - sa - gan, jvar - tsma da - i - tmi - ne,

სა - ხი - ერ, რო - მელ - მან სი - კვდი - ლი - თა  
 სა - ხი - ერ, რო - მელ - მან სი - კვდი - ლი - თა  
 sa - khi - er, ro - mel - man si - k'vdi - li - ta

1) ხელნაწერში საგანგებოლო ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.





სიკვ - დი - ლი მო - ა - კვდი - ნე,  
სიკვ - დი - ლი მო - ა - კვდი - ნე,  
sik'v - di - li mo - a - k'vdi - ne,

და აღ - დგო - მა მო -  
და აღ - დგო - მა მო -  
da agh - dgo - ma mo -

გვმა - დლე, ვი - თარ - ცა ღმერთ ხარ;  
გვმა - დლე, ვი - თარ - ცა ღმერთ ხარ;  
gvma - dle, vi - tar - tsa ghmert khar;

და ნუ უ - გუ - ლე - ბელს-ჰყოფ, რო - მე - ლი შე -  
და ნუ უ - გუ - ლე - ბელს-ჰყოფ, რო - მე - ლი შე -  
da nu u - gu - le - bels-hqop, ro - me - li she -



ქმნეს ხელ - თა შენ - თა,  
ქმნეს ხელ - თა შენ - თა,  
kmnes khel - ta shen - ta,

ა - რა - მედ ა - ჩვე - ნე კატო - მო -  
ა - რა - მედ ა - ჩვე - ნე კატო - მო -  
a - ra - med a - chve - ne k'atst - mo -

ყვა - რე - ბა შე - ნი, მო - წყა - ლე,  
ყვა - რე - ბა შე - ნი, მო - წყა - ლე,  
qva - re - ba she - ni, mo - ts'qa - le,

და მი - ი - ლე, რო - მელ - მან გშვა შენ — ღვთის-მშო - ბე - ლი -  
და მი - ი - ლე, რო - მელ - მან გშვა შენ — ღვთის-მშო - ბე - ლი -  
da mi - i - ghe, ro - mel - man gshva shen — ghvtis-msho - be - li -



სა - გან ვე - დრე - ბა ჩვენ -  
სა - გან ვე - დრე - ბა ჩვენ -  
sa - gan ve - dre - ba chven -

- თვის, და ა - ცხო - ვნე, მა - ცხო - ვა - რო ჩვენ - -  
- თვის, და ა - ცხო - ვნე, მა - ცხო - ვა - რო ჩვენ - -  
- tvis, da a - tskho - vne, ma - tskho - va - ro chven - -

ნო, ე - - - რი გან - ნი - რუ - ლი!  
ნო, ე - - - რი გან - ნი - რუ - ლი!  
no, e - - - ri gan - ts'i - ru - li!

1) ე. კ.: „დასრულდა კილოზედ [მუსიკაზე, მარტივ ტრადიციულ მელოდიებზე] განყობილი; რვა-ხმა აღდგომის ტროპარნი, თვისის ღვთისმშობლიანებითურთ. რვა-ხმა კვირიაკესა ზედა საგალობელი შემდგომად „ან განუტევესა“ და „ღმერთი უფალსა“ ზედა საგალობელი. უკეთუ გენებოს უფრო გამშვენებულად თქმა, იგივე ამავე ტროპარებისა, იხილე ცისკარში შემდგომად „ღმერთი უფალსა“ წერებული. ევთიმე“.

1) E. K.: "The end of the troparia of the Resurrection in the eight tones arranged in the "kilo"[music, simple traditional melodies] with their own Theotokia. After the troparion of the week in the eight tones there is the chant for 'Now Let Thy Servant Depart' and 'God is the Lord'. If you desire to chant these same troparia in a more ornamental manner, see those written after 'God is the Lord' in Matins. Evtimie."



## 231. დაამტკიცე, ღმერთო <sup>1)</sup>

### Establish O God

*წართქმით - recit.* 2)

დაამტკიცე, ღმერთო, და განაძლიერე ღმრთივ-დაცული ერი ჩვენი და მეუფება მი - სი,  
დაამტკიცე, ღმერთო, და განაძლიერე ღმრთივ-დაცული ერი ჩვენი და მეუფება მი - სი,  
daamt'k'itse, ghmerto, da ganadzliere ghmtiv - datsuli eri chveni da meupeba mi - si,

*ზომით - a tempo* <sup>3)</sup>

წმიდა და მართლმადიდებელი სარწმუნოება მართლმადიდებელთა ქრის - ტი - ა - ნე - თა,  
წმიდა და მართლმადიდებელი სარწმუნოება მართლმადიდებელთა ქრის - ტი - ა - ნე - თა,  
ts'mida da martlmadidebeli sarts'munoeba martlmadidebelta kris - t'i - a - ne - ta,

უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე!  
უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე!  
u - k'u - ni - ti u - k'u - ni - sam - del

1) ე. კ.: „მეთუთხმეტე რიგი“.

2) ხელნაწერში აქ რუსეთის იმპერატორი ნიკოლოზია მოხსენიებული.

3) ჩვენი ჩამატებულია.

1) E. K.: "The fifteenth set."

2) Here Emperor Nicholas of Russia is mentioned in the manuscript.

3) Was added by the editors.



## 232. დაამტკიცე, ღმერთო

### Establish O God

1) გარკვევით - Distintamente

და - ამ - ტკი - ცე, ღმერ-თო, და გა - ნა - ძლი - ე - რე ღმრთივ-და - ცუ - ლი  
და - ამ - ტკი - ცე, ღმერ-თო, და გა - ნა - ძლი - ე - რე ღმრთივ-და - ცუ - ლი  
da - am - t'k'i - tse, ghmer - to, da ga - na - dzli - e - re ghmrtiv - da - tsu - li

ე - რი ჩვე - ნი და მე - უ - ფე - ბა მი - სი, წმი -  
ე - რი ჩვე - ნი და მე - უ - ფე - ბა მი - სი, წმი -  
e - ri chve - ni da me - u - pe - ba mi - si, ts'mi -

და და მართლ-მა - დი - დე - ბე - ლი სარ-წმუ - ნო - ე - ბა მართლ-მა - დი - დე - ბელ - თა  
და და მართლ-მა - დი - დე - ბე - ლი სარ-წმუ - ნო - ე - ბა მართლ-მა - დი - დე - ბელ - თა  
da da martl - ma - di - de - be - li sar - ts'mu - no - e - ba martl - ma - di - de - bel - ta

ქრის-ტი - ა - ნე - თა, უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე!  
ქრის-ტი - ა - ნე - თა, უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე!  
kris - t'i - a - ne - ta, u - k'u - ni - ti u - k'u - ni - sam - del

1) ხელნაწერში საგანგებო ნოტირებულია ალტერაციის საგანგებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



## 233. უპატოსნესსა ქერუბიმთასა <sup>1) 2)</sup>

### More Honorable than the Cherubim

*ნართქმით - recit.*

უპატოსნესსა ქერუბიმთასა და აღმატებით უზესთაესსა სერაფიმთასა,  
უპატოსნესსა ქერუბიმთასა და აღმატებით უზესთაესსა სერაფიმთასა,  
up'at'iosnessa kerubimtasa da aghmat'ebit uzestaessa serapimtasa,

*ზომით - a tempo <sup>3)</sup>*

განუხრწნელად მშობელსა სიტყვისა ღვთისასა, მხო - ლო - სა ღვთის - მშო - ბელ - სა  
განუხრწნელად მშობელსა სიტყვისა ღვთისასა, მხო - ლო - სა ღვთის - მშო - ბელ - სა  
ganukhrts'nelad mshobelsa sit'qvisa ghvtisasa, mkho - lo - sa ghvtis - msho - bel - sa

გა - ლო - ბით ვა - დი - დებ - დეთ!  
გა - ლო - ბით ვა - დი - დებ - დეთ!  
ga - lo - bit va - di - deb - det!

1) ე. კ.: „მეთექვსმეტე რიგი“.

2) ე. კ.: „ნართქმითი. 1-ლი“.

3) ჩვენი ჩამატებულია.

1) E. K.: "The sixteenth set."

2) E. K.: "Recitative style. First".

3) Was added by the editors.



# 234. უპატოსნესსა ქერუბიმთასა<sup>1)</sup>

ხმა ვ

## More Honorable than the Cherubim

Tone 6

საშუალო მოძრაობით - Andante

2)

უ - პ ა - ტ ი - ო - ს ნ ე ს - ს ა ქ ე - რ უ - ბ ი მ -

უ - პ ა - ტ ი - ო - ს ნ ე ს - ს ა ქ ე - რ უ - ბ ი მ -

u - p'a - t'i - o - snes - sa ke - ru - bim -

თ ა - ს ა და ა ლ - მ ა - ტ ე - ბ ი თ უ - ზ ე ს - თ ა - ე ს -

თ ა - ს ა და ა ლ - მ ა - ტ ე - ბ ი თ უ - ზ ე ს - თ ა - ე ს -

ta - sa da agh - ma - t'e - bit u - zes - ta - es -

ს ა ს ე - რ ა - ფ ი მ - თ ა - ს ა ,

ს ა ს ე - რ ა - ფ ი მ - თ ა - ს ა ,

sa se - ra - pim - ta - sa,

1) ე. კ.: „2-რე“.

2) ხელნაწერში სამივე ხმაში გასაღებში ფა დიეზია აღნიშნული.

1) E. K.: "Second".

2) In the original manuscript, the key signature contains an F sharp in all voice parts.



გა - ნუხრ - წნე - ლად მშო - ბელ - სა სი - ტყვი - სა  
 გა - ნუხრ - წნე - ლად მშო - ბელ - სა სი - ტყვი - სა  
 ga - nukhr-ts'ne - lad msho - bel - sa si - t'qvi - sa

ღვთი - სა - სა, მხო - ლო - სა ღვთის-მშო - ბელ - სა  
 ღვთი - სა - სა, მხო - ლო - სა ღვთის-მშო - ბელ - სა  
 ghvti - sa - sa, mkho - lo - sa ghvtis-msho - bel - sa

გა - ლო - ბით ვა - დი - დე - ბდეთ!  
 გა - ლო - ბით ვა - დი - დე - ბდეთ!  
 ga - lo - bit va - di - de - bdet!





## 235. უპატოსნესა ქერუბიმთასა<sup>1)</sup>

„ჭრელი“. ხმა 3<sup>2)</sup>

### More Honorable than the Cherubim

"Chreli" (ornamental version). Tone 8

3) 4)

უ - პ ა - ტ ი - ო - ს ნ ე - - - - - ს ა ქ ე - რ უ - ბ ი მ - თ ა -  
უ - პ ა - ტ ი - ო - ს ნ ე - - - - - ს ა ქ ე - რ უ - ბ ი მ - თ ა -  
u - p'a - t'i - o - sne - - - - - sa ke - ru - bim - ta -

- - - - - ს ა  
- - - - - ს ა  
- - - - - sa

და ა ლ - მ ა - ტ ე - ბ ი თ უ - ზ ე ს - თ ა - ე ს -  
და ა ლ - მ ა - ტ ე - ბ ი თ უ - ზ ე ს - თ ა - ე ს -  
da agh - ma - t'e - bit u - zes - ta - es -

1) ე. კ.: „3“.

2) საგალობლის ხმა ჩვენი აღნიშნულია, იდენტური ჰანგის მქონე №40, VIII ხმის „ჭრელი“ „უფალო, ღაღად-ვყავ“-ის მიხედვით.

3) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

4) ხელნაწერშია „უპატოსნეს არს ქერაბინთასა და აღმატებით უზესთაესსა არს სერაბინთასა“.

1) E. K.: "Third".

2) The chant's tone has been indicated by the editors according to the ornamental "Lord I Have Cried" #40 in tone 8 having the same melody.

3) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

4) This text is in the original: "upatiosnes ars kerabintasa da aghmatebit uzestaessa ars serabintasa".



სა სე - რა - ფიმ - თა - - -  
სა სე - რა - ფიმ - თა - - -  
sa se - ra - pim - ta - - -

- - - - -  
- - - - -  
- - - - -

- - - სა, გა - ნუხრ - წე - ლად მშო - ბელ -  
- - - სა, გა - ნუხრ - წე - ლად მშო - ბელ -  
- - - sa, ga - nukhr - ts'ne - lad msho - bel -

- - - სა სი-ტყვი-სა ღვთი-სა - სა, მხო - ლო -  
- - - სა სი-ტყვი-სა ღვთი-სა - სა, მხო - ლო -  
- - - sa si - t'qvi - sa ghvti - sa - sa, mkho - lo -





## 236. დიდება, ან და; გვაკურთხენ <sup>1)</sup> Glory, Now and Ever; Bless Us

*ნართქმით - recit.*

dideba mamasa da dzesa da ts'midasa sulsა, ats' da maradis da uk'uniti uk'unisamde; a-min!

upalo, shegvits'qalen! upalo, shegvits'qalen! upalo, shegvits'qalen!

*ზომით - a tempo <sup>2)</sup>*

ma - ghal - ghir - so ma - ma - o, gva - k'ur - tkhen!

1) ე. კ.: „მეჩვიდმეტე რიგი“.

2) ჩვენი ჩამატებულია.

1) E. K.: "The seventeenth set."

2) Was added by the editors.



## 237. უკეთილმსახურესი <sup>1) 2)</sup>

### The most devout one

Allegro <sup>3)</sup>

*ნართქმით - recit.*

უ - კე - თილ - მსა - ხუ - რე - სი და უთვითმპყრობელესი, დიდი უფალი ჩვენი,  
 უ - კე - თილ - მსა - ხუ - რე - სი და უთვითმპყრობელესი, დიდი უფალი ჩვენი,  
 u - k'e - til - msa - khu - re - si da utvitmp'qrobelesi, didi upali chveni,

იესიან, დავითიან, სოლომონიან, ფარნავაზიან, ბაგრატოვანი; მეფეთა - მეფე აფხაზთა,  
 იესიან, დავითიან, სოლომონიან, ფარნავაზიან, ბაგრატოვანი; მეფეთა - მეფე აფხაზთა,  
 iesian, davitian, solomonian, parnavazian, bagrat'ovani; mepeta - mepe apkhazta,

1) ე. კ.: „მეთვრამეტე რიგი“.

2) ხელნაწერიდან (Q672:387) საგალობელი გადმოტანილი გვაქვს ტექსტში გარკვეული ცვლილებებით. კერძოდ:

პირველწყაროში უფლისაგან მრავალჟამიერ დაცვის თხოვნით მოიხსენება რუსეთის იმპერატორი, მისი ოჯახი, რუსეთის ეკლესიის სინოდი და რუსი ეგზარქოსი. ჩვენ შევცვალეთ ეს მოხსენიება საქართველოს სამეფო - ბაგრატოვანთა ოჯახის, კათოლიკოს-პატრიარქისა და მღვდელთმთავართა ხსენებით.

ამასთან, დღეისათვის ქართული სამეფო სახლის მოხსენიებით ამ საგალობლის ტაძარში შესრულება შეუძლებელია, ვინაიდან საქართველოში სახელმწიფო წყობა არის საპარლამენტო რესპუბლიკა. ამიტომ, ვბეჭდავთ საგალობლის მეორე ვარიანტსაც (№238) — განსხვავებული სიტყვიერი ტექსტით — მეფისა და მისი ოჯახის ნაცვლად, ერის, მთავრობისა და მხედრობის მოხსენიებით, როგორც ეს მიღებულია დემოკრატიულ-რესპუბლიკური წყობის მქონე ქრისტიანულ ქვეყნებში.

3) ჩვენი აღნიშნულია.

1) E. K.: "The eighteenth set."

2) From the manuscript (Q672:387) chant is copied with some changes in the text, particularly:

In the fountainhaed, the Russian Emperor, his family, the Synod of the Russian church and the Russian Exarchos are praised to be protected for many years by the God. We have changed this to Georgian Royal family of Bagrations, Catholicos-Patriarch and the archbishops. Also, nowadays performing this chant with praising of Georgian royal family is impossible, because Georgia is a parliamentary republic. Therefore, we are also printing the second variant of the chant (#238) — with the different verbal text — instead of the king and his family, mentioning of the nation, government and the army, as it is accepted in other Christian democratic countries.

3) Was added by the editors.



ქართველთა, რანთა, კახთა, და სრულიად საქართველოს ხელმწიფე (სა - ხე - ლი);  
ქართველთა, რანთა, კახთა, და სრულიად საქართველოს ხელმწიფე (სა - ხე - ლი);  
kartvelta, ranta, k'akhtha, da sruliad sakartvelos khelmts'ipe (Na - me);

და მეუღლე მისი, კეთილმსახური დედოფალი (სახელი); და დედა მისი,  
და მეუღლე მისი, კეთილმსახური დედოფალი (სახელი); და დედა მისი,  
da meughle misi, k'etilmsakhuri dedopali (Name); da deda misi,

კეთილმსახური დედოფალი (სა - ხე - ლი); და მემკვიდრე მისი, კეთილმსახური  
კეთილმსახური დედოფალი (სა - ხე - ლი); და მემკვიდრე მისი, კეთილმსახური  
k'etilmsakhuri dedopali (Na - me); da memk'vidre misi, k'etilmsakhuri

უფლისწული (სახელი); და ყოველნი სამეფონი სახლეულობანი მათ - ნი;  
უფლისწული (სახელი); და ყოველნი სამეფონი სახლეულობანი მათ - ნი;  
uplists'uli (Name); da qovelni sameponi sakhleulobani mat - ni;



უნმიდესი და უნეტარესი, სრულიად საქართველოს კათოლიკოს - პატრიარქი,  
უნმიდესი და უნეტარესი, სრულიად საქართველოს კათოლიკოს - პატრიარქი,  
uts'midesi da unet'aresi, sruliad sakartvelos k'atolik'os - p'at'riarki,

და მცხეთა - თბილისის მთავარეპისკოპოსი, და ბიჭვინთისა და  
და მცხეთა - თბილისის მთავარეპისკოპოსი, და ბიჭვინთისა და  
da mtskheta - tbilisis mtavarep'isk'op'osi, da bich'vintisa da

ცხუმ - აფხაზეთის მიტროპოლიტი, დიდი მეუფე, მამაი ჩვენი ი - ლი - ა;  
ცხუმ - აფხაზეთის მიტროპოლიტი, დიდი მეუფე, მამაი ჩვენი ი - ლი - ა;  
tskhum - apkhazetis mit'rop'olit'i, didi meupe, mamai chveni i - li - a;

ყოვლად - სამღვდელონი მიტროპოლიტნი, მთავარეპისკოპოსნი და ეპისკოპოსნი;  
ყოვლად - სამღვდელონი მიტროპოლიტნი, მთავარეპისკოპოსნი და ეპისკოპოსნი;  
qovlad - samghvdeloni mit'rop'olit'ni, mtavarep'isk'op'osni da ep'isk'op'osni;



და ძმანი წმიდისა ამის ეკლესიისანი; და ყოველნი მართლმადიდებელნი ქრისტიანენი,  
და ძმანი წმიდისა ამის ეკლესიისანი; და ყოველნი მართლმადიდებელნი ქრისტიანენი,  
da dzmani ts'midisa amis ek'lesiisani; da qovelni martlmadidebelni krist'ianeni,

*ზომით - a tempo*<sup>1)</sup>

და - ი - ცევ, უ - ფა - ლო, მრა - ვალ - ჟა - მი - ერ!  
და - ი - ცევ, უ - ფა - ლო, მრა - ვალ - ჟა - მი - ერ!  
da - i - tsev, u - pa - lo, mra - val - zha - mi - er!

### 238. ღვთივ-დაცული ერი ჩვენი<sup>2)</sup>

### Our People Protected by God

*ნაროქმით - recit.*

ღვთივ - და - ცუ - ლი ე - რი ჩვე - ნი და მეუფება მისი,  
ღვთივ - და - ცუ - ლი ე - რი ჩვე - ნი და მეუფება მისი,  
ghvtiv - da - tsu - li e - ri chve - ni da meupeba misi,

1) ჩვენი ჩამატებულია.

2) ეს ნიმუში ჩვენი განყოფილია — თანამედროვე ლიტურგიკულ მოთხოვნათა შესაბამისი ტექსტი დადებულია №237 ჰიმნის მუსიკაზე. იხ. შენიშვნა №237 საგალობელთან.

1) Was added by the editors.

2) A text appropriate for modern day liturgical usage has been arranged by the editors to the music of chant #237. See the note for chant #237.





და ქრისტესმოყვარე მთავრობა და მხედრობა მი - სი;

და ქრისტესმოყვარე მთავრობა და მხედრობა მი - სი;

da krist'esmoqvare mtavroba da mkhedroba mi - si;

უნმიდესი და უნეტარესი, სრულიად საქართველოს კათოლიკოს - პატრიარქი,

უნმიდესი და უნეტარესი, სრულიად საქართველოს კათოლიკოს - პატრიარქი,

uts'midesi da unet'aresi, sruliad sakartvelos k'atolik'os - p'at'riarki,

და მცხეთა - თბილისის მთავარეპისკოპოსი, და ბიჭვინთისა და

და მცხეთა - თბილისის მთავარეპისკოპოსი, და ბიჭვინთისა და

da mtskheta - tbilisis mtavarep'isk'op'osi, da bich'vintisa da

ცხუმ - აფხაზეთის მიტროპოლიტი, დიდი მეუფე, მამაი ჩვენი ი - ლი - ა;

ცხუმ - აფხაზეთის მიტროპოლიტი, დიდი მეუფე, მამაი ჩვენი ი - ლი - ა;

tskhum - apkhazetis mit'rop'olit'i, didi meupe, mamai chveni i - li - a;



ყოვლად - სამღვდელონი მიტროპოლიტნი, მთავარეპისკოპოსნი და ეპისკოპოსნი;

ყოვლად - სამღვდელონი მიტროპოლიტნი, მთავარეპისკოპოსნი და ეპისკოპოსნი;

qovlad - samghvdeloni mit'rop'olit'ni, mtavarep'isk'op'osni da ep'isk'op'osni;

და ძმანი წმიდისა ამის ეკლესიისანი; და ყოველნი მართლმადიდებელნი ქრისტიანენი,

და ძმანი წმიდისა ამის ეკლესიისანი; და ყოველნი მართლმადიდებელნი ქრისტიანენი,

da dzmani ts'midisa amis ek'lesiisani; da qovelni martlmadidebelni krist'ianeni,

*ზომით - a tempo*

და - ი - ცევ, უ - ფა - ლო, მრა - ვალ - ჟა - მი - ერ!

და - ი - ცევ, უ - ფა - ლო, მრა - ვალ - ჟა - მი - ერ!

da - i - tsev, u - pa - lo, mra - val - zha - mi - er!



## 239. უკეთილმსახურესი<sup>1)</sup>

### The most devout one

2) ცევიტად - Allegro

უ - კე-თილ-მსა - ხუ - რე - სი და უ-თვით-მპყრო-ბე-ლე-სი, დი-დი უ -  
უ - კე-თილ-მსა - ხუ - რე - სი და უ-თვით-მპყრო-ბე-ლე-სი, დი-დი უ -  
u - k'e - til - msa - khu - re - si da u - tvit - mp'qro-be - le - si, di - di u -

ფა - ლი ჩვე - ნი, ი - ე - სი-ან, და-ვი-თი-ან, სო-ლო-მო-ნი-ან, ფარ-ნა-ვა-ზი-ან,  
ფა - ლი ჩვე - ნი, ი - ე - სი-ან, და-ვი-თი-ან, სო-ლო-მო-ნი-ან, ფარ-ნა-ვა-ზი-ან,  
pa - li chve - ni, i - e - si-an, da - vi - ti - an, so - lo - mo - ni - an, par - na - va - zi - an,

ბა - გრა - ტო-ვა - ნი; მე - ფე - თა - მე - ფე ა - ფხაზ - თა,  
ბა - გრა - ტო-ვა - ნი; მე - ფე - თა - მე - ფე ა - ფხაზ - თა,  
ba - gra - t'o - va - ni; me - pe - ta - me - pe a - pkhaz - ta,

1) საგალობლის ორიგინალური ვერსია დაბეჭდილია წინამდებარე კრებულის დამატებაში, 241-ე ნომრად. №237—238 საგალობლების მსგავსად, ამ საგალობლის ტექსტშიც ცვლილებები შევიტანეთ. იხ. შენიშვნა №237 ნიმუშთან.

2) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) Original version of the chant is printed in the appendix of the present collection, under the number 241. Like in the chants #237-238, we've made changes in the text of this chant too. See the note at the chant #237.

2) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.



ქარ - თველ - თა, რან - თა, კახ - თა, და სრუ - ლი - ად სა - ქარ - თვე - ლოს  
ქარ - თველ - თა, რან - თა, კახ - თა, და სრუ - ლი - ად სა - ქარ - თვე - ლოს  
kar - tvel - ta, ran - ta, k'akh - ta, da sru - li - ad sa - kar - tve - los

ხელ - მნი - ფე (სახელი); და მე - უ - ლლე მი - სი, კე - თილ - მსა - ხუ - რი  
ხელ - მნი - ფე (სახელი); და მე - უ - ლლე მი - სი, კე - თილ - მსა - ხუ - რი  
khel - mts'i - pe (Name); da me - u - ghle mi - si, k'e - til - msa - khu - ri

დე - ღო - ფა - ლი (სახელი); და დე - და მი - სი,  
დე - ღო - ფა - ლი (სახელი); და დე - და მი - სი,  
de - do - pa - li (Name); da de - da mi - si,

კე - თილ - მსა - ხუ - რი დე - ღო - ფა - ლი (სახელი);  
კე - თილ - მსა - ხუ - რი დე - ღო - ფა - ლი (სახელი);  
k'e - til - msa - khu - ri de - do - pa - li (Name);



და მე - მკვიდ - რე მი - სი, კე - თილ - მსა - ხუ - რი უ - ფლის - წუ - ლი  
და მე - მკვიდ - რე მი - სი, კე - თილ - მსა - ხუ - რი უ - ფლის - წუ - ლი  
da me - mk'vid - re mi - si, k'e - til - msa - khu - ri u - plis - ts'u - li

(სახელი); და ყო - ველ - ნი სა - მე - ფო - ნი სა - ხლე - უ -  
(სახელი); და ყო - ველ - ნი სა - მე - ფო - ნი სა - ხლე - უ -  
(Name); da qo - vel - ni sa - me - po - ni sa - khle - u -

ლო - ბა - ნი მათ - ნი; უ - წმი - დე - სი და უ - ნე - ტა - რე - სი,  
ლო - ბა - ნი მათ - ნი; უ - წმი - დე - სი და უ - ნე - ტა - რე - სი,  
lo - ba - ni mat - ni; u - ts'mi - de - si da u - ne - t'a - re - si,

სრუ - ლი - ად სა - ქარ - თვე - ლოს კა - თო - ლი - კოს - პა - ტრი - არ - ქი,  
სრუ - ლი - ად სა - ქარ - თვე - ლოს კა - თო - ლი - კოს - პა - ტრი - არ - ქი,  
sru - li - ad sa - kar - tve - los k'a - to - li - k'os - p'a - t'ri - ar - ki,



და მცხე - თა - თბი - ლი - სის მთა - ვარ - ე - პის - კო - პო - სი,  
და მცხე - თა - თბი - ლი - სის მთა - ვარ - ე - პის - კო - პო - სი,  
da mtskhe - ta - tbi - li - sis mta - var - e - p'is - k'o - p'o - si,

და ბიჭ - ვინ - თი - სა და ცხუმ - ა - ფხა - ზე - თის მიტ - რო - პო - ლი - ტი, დი - დი მე - უ - ფე,  
და ბიჭ - ვინ - თი - სა და ცხუმ - ა - ფხა - ზე - თის მიტ - რო - პო - ლი - ტი, დი - დი მე - უ - ფე,  
da bich' - vin - ti - sa da tskhum - a - pkha - ze - tis mit' - ro - p'o - li - t'i, di - di me - u - pe,

მა - მა - ი ჩვე - ნი ი - ლი - ა; ყოვ - ლად - სამ - ღვდე - ლო - ნი  
მა - მა - ი ჩვე - ნი ი - ლი - ა; ყოვ - ლად - სამ - ღვდე - ლო - ნი  
ma - ma - i chve - ni i - li - a; qov - lad - sam - ghvde - lo - ni

მიტ - რო - პო - ლიტ - ნი, მთა - ვარ - ე - პის - კო - პოს - ნი და ე - პის - კო - პოს - ნი;  
მიტ - რო - პო - ლიტ - ნი, მთა - ვარ - ე - პის - კო - პოს - ნი და ე - პის - კო - პოს - ნი;  
mit' - ro - p'o - lit' - ni, mta - var - e - p'is - k'o - p'os - ni da e - p'is - k'o - p'os - ni;



და ძმა - ნი წმი - დი - სა ა - მის ე - კლე - სი - ი - სა - ნი;  
და ძმა - ნი წმი - დი - სა ა - მის ე - კლე - სი - ი - სა - ნი;  
da dzma - ni ts'mi - di - sa a - mis e - k'le - si - i - sa - ni;

და ყო - ველ - ნი მართლ - მა - დი - დე - ბელ - ნი ქრის - ტი -  
და ყო - ველ - ნი მართლ - მა - დი - დე - ბელ - ნი ქრის - ტი -  
da qo - vel - ni martl - ma - di - de - bel - ni kris - t'i -

შეაგვიანეთ ბოლომდე  
Rallentando

ა - ნე - ნი, და - ი - ტევ,  
ა - ნე - ნი, და - ი - ტევ,  
a - ne - ni, da - i - tsev,

უ - ფა - ლო, მრა - ვალ - ჯა - მი - ერ!  
უ - ფა - ლო, მრა - ვალ - ჯა - მი - ერ!  
u - pa - lo, mra - val - zha - mi - er!



## 240. ღმრთივ-დაცული ერი ჩვენი <sup>1)</sup>

### Our people protected by God

ცეკიტად - Allegro

ღმრთივ-და - ცუ - ლი ე - რი ჩვე - ნი და მე - უ -

ღმრთივ-და - ცუ - ლი ე - რი ჩვე - ნი და მე - უ -

ghvtiv - da - tsu - li e - ri chve - ni da me - u -

ფე - ბა მი - სი, და ქრის - ტეს - მო - ყვა - რე მთავ - რო - ბა

ფე - ბა მი - სი, და ქრის - ტეს - მო - ყვა - რე მთავ - რო - ბა

pe - ba mi - si, da kris - t'es - mo - qva - re mtav - ro - ba

და მხედ - რო - ბა მი - სი; უ - წმი - დე - სი და უ - ნე - ტა - რე - სი,

და მხედ - რო - ბა მი - სი; უ - წმი - დე - სი და უ - ნე - ტა - რე - სი,

da mkhed - ro - ba mi - si; u - ts'mi - de - si da u - ne - t'a - re - si,

1) ეს ნიმუში ჩვენი განყოფილება — თანამედროვე ლიტურგიკულ მოთხოვნათა შესაბამისი ტექსტი დადებულია №241 ჰიმნის მუსიკაზე. იხ. შენიშვნა №237 საგალობელთან.

1) A text appropriate for modern day liturgical usage has been set by the editors to the music of chant #241. See the note for chant #237.





სრუ - ლი - ად სა - ქარ - თვე - ლოს კა - თო - ლი - კოს -  
სრუ - ლი - ად სა - ქარ - თვე - ლოს კა - თო - ლი - კოს -  
sru - li - ad sa - kar - tve - los k'a - to - li - k'os -

პა - ტრი - არ - ქი, და მცხე - თა - თბი - ლი - სის მთა - ვარ - ე - პის - კო - პო - სი,  
პა - ტრი - არ - ქი, და მცხე - თა - თბი - ლი - სის მთა - ვარ - ე - პის - კო - პო - სი,  
p'a - t'ri - ar - ki, da mtskhe-ta - tbi - li - sis mta - var - e - p'is - k'o - p'o - si,

და ბიჭ - ვინ - თი - სა და ცხუმ - ა - ფხა - ზე - თის მიტ - რო - პო - ლი - ტი,  
და ბიჭ - ვინ - თი - სა და ცხუმ - ა - ფხა - ზე - თის მიტ - რო - პო - ლი - ტი,  
da bich' - vin - ti - sa da tskhum - a - pkha - ze - tis mit' - ro - p'o - li - t'i,

დი - დი მე - უ - ფე, მა - მა - ი ჩვე - ნი ი - ლი - ა;  
დი - დი მე - უ - ფე, მა - მა - ი ჩვე - ნი ი - ლი - ა;  
di - di me - u - pe, ma - ma - i chve - ni i - li - a;



ყოვ - ლად - სამ - ღვდე - ლო - ნი მიტ - რო - პო - ლიტ - ნი,  
ყოვ - ლად - სამ - ღვდე - ლო - ნი მიტ - რო - პო - ლიტ - ნი,  
qov - lad - sam - ghvde - lo - ni mit' - ro - p'o - lit' - ni,

მთა - ვარ - ე - პის - კო - პოს - ნი და ე - პის - კო - პოს - ნი;  
მთა - ვარ - ე - პის - კო - პოს - ნი და ე - პის - კო - პოს - ნი;  
mta - var - e - p'is - k'o - p'os - ni da e - p'is - k'o - p'os - ni;

და ძმა - ნი წმი - დი - სა ა - მის ე - კლე - სი - ი - სა - ნი;  
და ძმა - ნი წმი - დი - სა ა - მის ე - კლე - სი - ი - სა - ნი;  
da dzma - ni ts'mi - di - sa a - mis e - k'le - si - i - sa - ni;

და ყო - ველ - ნი მართლ - მა - დი - დე - ბელ - ნი ქრის - ტი -  
და ყო - ველ - ნი მართლ - მა - დი - დე - ბელ - ნი ქრის - ტი -  
da qo - vel - ni martl - ma - di - de - bel - ni kris - t'i -



შეგვიანეთ ბოლომდე  
Ritardando

ა - ნე - ნი, და - ი - ცევ,  
ა - ნე - ნი, და - ი - ცევ,  
a - ne - ni, da - i - tsev,

უ - ფა - ლო, მრა - ვალ - ჯა - მი - ერ!  
უ - ფა - ლო, მრა - ვალ - ჯა - მი - ერ!  
u - pa - lo, mra - val - zha - mi - er!



დამატება

\* \* \*

Addendum





## 241. უკეთილმსახურესი<sup>1)</sup>

### The most devout one

ჩქარად - Allegro

უ - კე - თილ - მსა - ხუ - რე - სი და უ - თვით - მპყრო - ბე - ლე - სი,  
 უ - კე - თილ - მსა - ხუ - რე - სი და უ - თვით - მპყრო - ბე - ლე - სი,  
 u - k'e - til - msa - khu - re - si da u - tvit - mp'qro - be - le - si,

დი - დი ხელ - მნი - ფე - ჩვე - ნი, იმ - პე - რა - ტო - რი ნი - კო - ლო - ოზ  
 დი - დი ხელ - მნი - ფე - ჩვე - ნი, იმ - პე - რა - ტო - რი ნი - კო - ლო - ოზ  
 di - di khel - mts'i - pe - chve - ni, im - p'e - ra - t'o - ri ni - k'o - lo - oz

ა - ლექ - სან - დრეს ძე, მპყრო - ბე - ლი სრუ - ლი - ად რუ - სე - თი - სა;  
 ა - ლექ - სან - დრეს ძე, მპყრო - ბე - ლი სრუ - ლი - ად რუ - სე - თი - სა;  
 a - lek - san - dres dze, mp'qro - be - li sru - li - ad ru - se - ti - sa;

1) იხ. შენიშვნა №239 საგალობელთან.

1) See the note next to #239 hymn.



და მე - უღ - ლე მი - სი უ - კე - თილ - მსა - ხუ - რე - სი ხელ - მწი - ფე,  
და მე - უღ - ლე მი - სი უ - კე - თილ - მსა - ხუ - რე - სი ხელ - მწი - ფე,  
da me - ugh - le mi - si u - k'e - til - msa - khu - re - si khel - mts'i - pe,

იმ - პე - რატ - რი - ცა ა - ლექ - სან - დრა თე - ო - დო - რეს ა - სუ - ლი; და დე - და მი - სი,  
იმ - პე - რატ - რი - ცა ა - ლექ - სან - დრა თე - ო - დო - რეს ა - სუ - ლი; და დე - და მი - სი,  
im - p'e - rat' - ri - tsa a - lek - san - dra te - o - do - res a - su - li; da de - da mi - si,

იმ - პე - რატ - რი - ცა მა - რი - ამ თე - ო - დო - რეს ა - სუ - ლი;  
იმ - პე - რატ - რი - ცა მა - რი - ამ თე - ო - დო - რეს ა - სუ - ლი;  
im - p'e - rat' - ri - tsa ma - ri - am te - o - do - res a - su - li;

მემ - კვი - დრე მი - სი, კე - თილ - მორ - წმუ - ნე ხელ - მწი - ფე,  
მემ - კვი - დრე მი - სი, კე - თილ - მორ - წმუ - ნე ხელ - მწი - ფე,  
mem - k'vi - dre mi - si, k'e - til - mor - ts'mu - ne khel - mts'i - pe,



ცე - სა - რე - ვი - ჩი და დი - დი მთა - ვა - რი ა - ლექ - სი  
 ცე - სა - რე - ვი - ჩი და დი - დი მთა - ვა - რი ა - ლექ - სი  
 tse - sa - re - vi - chi da di - di mta - va - ri a - lek - si

ნი - კო - ლო - ზის ძე; და ყო - ველ - ნი სა - მე - ფო - ნი სახ - ლე - უ - ლო - ბა - ნი მათ - ნი;  
 ნი - კო - ლო - ზის ძე; და ყო - ველ - ნი სა - მე - ფო - ნი სახ - ლე - უ - ლო - ბა - ნი მათ - ნი;  
 ni - k'o - lo - zis dze; da qo - vel - ni sa - me - po - ni sakh - le - u - lo - ba - ni mat - ni;

უ - წმი - დე - სი და უ - მარ - თე - ბე - ლე - სი სი - ნო - დი;  
 უ - წმი - დე - სი და უ - მარ - თე - ბე - ლე - სი სი - ნო - დი;  
 u - ts'mi - de - si da u - mar - te - be - le - si si - no - di;

და მა - ლალ - ყოვ - ლად უ - სამ - ღვე - ლო - ე - სი არ - ხი - ე - პის - კო - პო - ზი  
 და მა - ლალ - ყოვ - ლად უ - სამ - ღვე - ლო - ე - სი არ - ხი - ე - პის - კო - პო - ზი  
 da ma - ghal - qov - lad u - sam - ghvde - lo - e - si ar - khi - e - p'is - k'o - p'o - zi





ქარ-თლი-სა, კა - ხე - თი - სა, და სრუ-ლი - ად სა - ქარ-თვე-ლო - ი - სა ექ - ზარ-ხო-

ქარ-თლი-სა, კა - ხე - თი - სა, და სრუ-ლი - ად სა - ქარ-თვე-ლო - ი - სა ექ - ზარ-ხო-

kar - tli - sa, k'a - khe - ti - sa, da sru - li - ad sa - kar - tve - lo - i - sa ek - zar - kho-

სი პლა-ტო - ნი; და ყო-ველ - ნი მართლ-მა - დი - დე - ბელ -

სი პლა-ტო - ნი; და ყო-ველ - ნი მართლ-მა - დი - დე - ბელ -

si p'la - t'o - ni; da qo - vel - ni martl - ma - di - de - bel -

შეაგვიანეთ ბოლომდე  
Rallentando

ნი ქრი - სტი - ა - ნე - ნი, და - ი -

ნი ქრი - სტი - ა - ნე - ნი, და - ი -

ni kri - st'i - a - ne - ni, da - i -

ცეც, უ - ფა - ლო, მრა - ვალ - ჟა - მი - ერ!

ცეც, უ - ფა - ლო, მრა - ვალ - ჟა - მი - ერ!

tsev, u - pa - lo, mra - val - zha - mi - er!

## სარჩევი

შესავალი .....	3
ქართული ანბანის საერთაშორისო ტრანსკრიფცია .....	18
1. ამინ .....	19
2. მოვედით, თაყვანის-ვსცეთ .....	19
3. აკურთხევს სული ჩემი უფალსა - ხმა ღ .....	21
4. აკურთხევს სული ჩემი უფალსა - ხმა ბ .....	25
5. აკურთხევს სული ჩემი უფალსა - ხმა ვ .....	29
6a. აკურთხევს სული ჩემი უფალსა .....	34
6b. აკურთხევს სული ჩემი უფალსა .....	38
<b>მწუხრის პირველ დიდ მშვიდობიანზე</b>	
7-9. უფალო, შეგვინწყალენ .....	42
10. შენ, უფალო .....	43
11. ამინ .....	43
12-14. უფალო, შეგვინწყალენ .....	44
15. შენ, უფალო .....	45
16. ამინ .....	45
17-19. მოკლე „უფალო, შეგვინწყალენ“ .....	46
20. შენ, უფალო .....	46
21. ამინ .....	46
22a. ნეტარ არს კაცი - „ჭრელი“ .....	47
22b. ნეტარ არს კაცი - „ჭრელი“ .....	53
23. ნეტარ არს კაცი - ხმა ღ .....	59
<b>შემდგომად ფსალმუნებისა მწუხრად</b>	
24a-26c. მცირე კვერექსი .....	64
27-29. მცირე კვერექსი .....	67
30-32. მცირე კვერექსი .....	68

### რვა ხმა „უფალო, ღაღად-ვყავ“

33a. უფალო, ღაღად-ვყავ შენდამი - „ჭრელი“. ხმა ა .....	69
33b. უფალო, ღაღად-ვყავ შენდამი - „ჭრელი“. ხმა ა .....	73
34a. უფალო, ღაღად-ვყავ შენდამი - „ჭრელი“. ხმა ბ .....	77
34b. უფალო, ღაღად-ვყავ შენდამი - „ჭრელი“. ხმა ბ .....	80
35a. უფალო, ღაღად-ვყავ შენდამი - „ჭრელი“. ხმა გ .....	83
35b. უფალო, ღაღად-ვყავ შენდამი - „ჭრელი“. ხმა გ .....	86
36a. უფალო, ღაღად-ვყავ შენდამი - „ჭრელი“. ხმა დ .....	89
36b. უფალო, ღაღად-ვყავ შენდამი - „ჭრელი“. ხმა დ .....	92
37a. უფალო, ღაღად-ვყავ შენდამი - „ჭრელი“. ხმა ე .....	95
37b. უფალო, ღაღად-ვყავ შენდამი - „ჭრელი“. ხმა ე .....	98
38a. უფალო, ღაღად-ვყავ შენდამი - „ჭრელი“. ხმა ვ .....	101



38b. უფალო, ლალად-ვყავ შენდამი - „ჭრელი“. ხმა ვ .....	104
39a. უფალო, ლალად-ვყავ შენდამი - „ჭრელი“. ხმა ზ .....	107
39b. უფალო, ლალად-ვყავ შენდამი - „ჭრელი“. ხმა ზ .....	110
40. უფალო, ლალად-ვყავ შენდამი - „ჭრელი“. ხმა ჭ .....	113
41. უფალო, ლალად-ვყავ შენდამი - ხმა ვ .....	116
42. დასდევ, უფალო, საცო .....	118

**რვა-ხმა „უფალო, ლალად-ვყავსა“ ზედა დასდებელნი აღდგომისანი**

**შაბათს დიდს მწუხრსა ზედა**

**„უფალო, ლალად-ვყავ“-სა ზედა დასდებელნი აღდგომისანი. ხმა ა**

43. სამწუხრონი ლოცვანი .....	132
44. მოადეგით, ერნო, სიონსა .....	134
45. მოვედით, ერნო, უგალობდეთ .....	136
46. იხარებდინ ცანი და იშვებდინ საფუძველნი ქვეყანისანი .....	138
47. ხორციტა ნებსით თვისით ჯვარცმულსა .....	140
48. ცხოვრების მომცემელსა საფლავსა შენსა .....	142
49. მამისა თანა სამარადისოსა .....	144
50. დიდება; ან და .....	146
51. ყოვლისა სოფლისა დიდებასა - ან და ღვთისმშობლისა .....	147

**შაბათს დიდს მწუხრსა ზედა**

**„უფალო, ლალად-ვყავ“-სა ზედა დასდებელნი აღდგომისანი. ხმა ბ**

52. პირველ საუკუნეთა მამისაგან შობილსა .....	151
53. ქრისტემან, მაცხოვარმან ჩვენმან .....	153
54. მთავარანგელოსთა თანა უგალობდეთ .....	154
55. შენ, ჯვარცმული და დაფლული მეუფე .....	156
56. ჯვართა შენითა განაქარვე წყევა იგი .....	158
57. განგეხვნენ შენ, უფალო, შიშით ბჭენი .....	160
58. ცხოვრებისა გალობასა ვგალობდეთ .....	162
59. დიდება; ან და .....	164
60. წარხდა სახე სჯულთა მათ პირველთა - ან და ღვთისმშობლისა .....	165

**შაბათს დიდს მწუხრსა ზედა**

**„უფალო, ლალად-ვყავ“-სა ზედა დასდებელნი აღდგომისანი. ხმა გ**

61. ჯვართა შენითა, ქრისტე მაცხოვარ .....	167
62. განათლდა ყოველივე აღდგომითა შენითა .....	169
63. ვადიდებ მამისა და ძისა ძლიერებასა .....	171
64. პატიოსანსა ჯვარსა შენსა .....	173
65. უგალობთ მაცხოვარსა ქრისტესა .....	174
66. ჯოჯოხეთად რა შთახდა უფალი .....	176
67. უღირსად მდგომარენი ყოვლად უბინოსა სახლსა .....	178
68a. დიდება; ან და .....	180
68b. დიდება; ან და .....	181
69. ვინ არა განკვირდეს - ან და ღვთისმშობლისა .....	182



**შაბათს დიდს მწუხრსა ზედა**

**„უფალო, ღალად-ყვავ“-სა ზედა დასდებელნი აღდგომისანი. ხმა დ**

70. ცხოველსმყოფელსა ჯვარსა შენსა .....	186
71. ძელისა მის ურჩებისა პატიჟნი დახსენ .....	189
72. ბჭენი ჯოჯოხეთისანი შემუსრენ, უფალო .....	191
73. მოვედით, უგალობდეთ, ერნო .....	193
74. ანგელოსნი და კაცნი, მაცხოვარ .....	195
75. ბჭენი რვალისანი შემუსრენ .....	197
76. უფალო, მამისაგან შობა შენი უყამო არს .....	198
77. დიდება; ან და .....	201
78. რომელი იგი შენ მიერ მამად ღვთისა იწოდა - ან და ღვთისმშობლისა .....	201

**შაბათს დიდს მწუხრსა ზედა**

**„უფალო, ღალად-ყვავ“-სა ზედა დასდებელნი აღდგომისანი. ხმა ე**

79. პატიოსნისა ჯვარისა შენისა .....	205
80. რომელმან აღდგომა მოსცა კაცთა ნათესავსა .....	207
81. დიდი საკვირველი .....	209
82. სამწუხროსა თაყვანისცემასა შევსწირავთ შენდა .....	211
83. წინამძღვარსა ცხოვრებისა ჩვენისასა .....	213
84. დასისაგანთა ეტყოდეს უსჯულონი .....	215
85. უფალო, რომელმან ჯოჯოხეთი წარმოსტყვენე .....	218
86. დიდება; ან და .....	220
87. ზღვასა მას ზედა მენამულსა - დასდებელი. ან და ღვთისმშობლისა. ხმა ე .....	221

**შაბათს დიდს მწუხრსა ზედა**

**„უფალო, ღალად-ყვავ“-სა ზედა დასდებელნი აღდგომისანი. ხმა ვ**

88. ძლევა გაქვდა, ქრისტე .....	225
89. დღეს ქრისტემან სიკვდილი დასთრგუნა .....	227
90. შენ, უფალო, რომელი ეგე ხარ ყოველთა შინა .....	228
91. ჯვართა შენითა, ქრისტე .....	230
92. მარადის ვაკურთხევდეთ ქრისტესა .....	231
93. დიდება ძალსა შენსა, უფალო .....	232
94. დაფლვამან შენმან, მეუფეო .....	234
95. დიდება; ან და .....	235
96. ვინ არა გნატრიდეს შენ - ან და ღვთისმშობლისა .....	236

**შაბათს დიდს მწუხრსა ზედა**

**„უფალო, ღალად-ყვავ“-სა ზედა დასდებელნი აღდგომისანი. ხმა ზ**

97. მოვედით, უგალობდეთ უფალსა .....	239
98. ჯვარცმა დაითმინე, მაცხოვარ .....	241
99. მოციქულთა იხილეს რა აღდგომა .....	243
100. დაღაცათუ შეპყრობილ იქმენ, ქრისტე .....	245
101. ღავითის წინასწარმეტყველება აღასრულა .....	247
102. შთახედ, ქრისტე, ვითარცა ინებე .....	249
103. საფლავსა დაიდევ, მსგავსად მძინარისა .....	251
104. დიდება; ან და .....	253
105. უაღრეს ბუნებათა დედად იცნობე, ღვთისმშობელო - ან და ღვთისმშობლისა .....	253



**შაბათს დიდს მწუხრსა ზედა**

**„უფალო, ღალად-ყვავ“ -სა ზედა დასდებელნი აღდგომისანი. ხმა ჭ**

106. მწუხრისა გალობასა .....	256
107. უფალო! უფალო! ნუ განმაგდებ ჩვენ .....	257
108. გიხაროდენ, სიონ, წმიდაო დედაო ეკლესიათაო .....	258
109. ღვთისა მამისა სიტყვა .....	260
110. მკვდრეთით აღდგომასა შენსა, ქრისტე .....	261
111. დიდება შენდა, ქრისტე მაცხოვარ .....	263
112. შენ გადიდებთ, უფალო .....	264
113. დიდება; ან და .....	266
114. მეუფე ცათა კაცთმოყვარებისათვის - ან და ღვთისმშობლისა .....	266
115. ნათელი მხიარული - წართქმით .....	269
116. ნათელი მხიარული .....	271
117. ნათელი მხიარული .....	273
118. ნათელი მხიარული - „ჭრელი“ .....	275
119. ნათელი მხიარული - „ჭრელი“ .....	281

**წარდგომანი ყოველთა შვიდეულთა დღეთანი**

120. აქა აკურთხევდით უფალსა - წარდგომა კვირიაკესა მწუხრად. ხმა ჭ .....	286
121. უფალსა შეესემინ ჩემი - წარდგომა ორშაბათსა მწუხრად. ხმა დ .....	287
122. წყალობა შენი, უფალო - წარდგომა სამშაბათსა მწუხრად. ხმა ა .....	287
123. ღმერთო, სახელითა შენითა მაცხოვრე მე - წარდგომა ოთხშაბათსა მწუხრად. ხმა ე .....	288
124. შეწვენა ჩემი უფლისა მიერ - წარდგომა ხუთშაბათსა მწუხრად. ხმა ვ .....	289
125. ღმერთი ჩემი მწე ჩემდა არს - წარდგომა პარასკევსა მწუხრად. ხმა ზ .....	290
126. უფალი სუფევს - წარდგომა შაბათსა მწუხრად. ხმა ვ .....	291

**„ვსთქვათ ყოველთა“ კვერექსა ზედა**

127-130. უფალო, შეგვიწყალენ .....	293
131. შენ, უფალო .....	295
132. ამინ .....	295
133. უფალო, შეგვიწყალენ .....	296
134. შენ, უფალო .....	296
135. ამინ .....	297
136. უფალო, შეგვიწყალენ .....	297
137. შენ, უფალო .....	297
138. ამინ .....	297

**„ჭრელები“**

139. უფალო, შეგვიწყალენ .....	298
140. უფალო, შეგვიწყალენ .....	298
141. უფალო, შეგვიწყალენ .....	299
142. შენ, უფალო .....	299
143. ამინ .....	299



144. და ღირს მყვენ ჩვენ, უფალო - წართქმით .....	300
145. და ღირს მყვენ ჩვენ, უფალო .....	303
<b>„აღუსრულოთ სამწუხრო ვედრება“ კვერექსა ზედა</b>	
146. უფალო, შეგინყალენ .....	307
147. მოგვადლენ, უფალო .....	307
148. მოგვადლენ, უფალო .....	308
149. მოგვადლენ, უფალო .....	308
150. შენ, უფალო .....	308
151. ამინ .....	309
<b>„ჭრელები“</b>	
152. მოგვადლენ, უფალო .....	309
153. მოგვადლენ, უფალო .....	310
154. მოგვადლენ, უფალო .....	310
155. შენ, უფალო .....	310
156. ამინ .....	311
157. მოგვადლენ, უფალო .....	311
158. მოგვადლენ, უფალო .....	311
159. შენ, უფალო - „ჭრელი“ .....	312
<b>ყოველ შაბათსა დიდსა მწუხრსა ზედა</b>	
<b>სტიქარონის დასდებელთა საგალობელთა შორის ჩასართავი მუხლები</b>	
160. უფალი სუფევს .....	313
ჩასართავი მუხლი ა .....	313
ჩასართავი მუხლი ბ .....	314
ჩასართავი მუხლი გ .....	314
დიდება .....	314
ან და .....	314

**რვა-ხმა სამწუხრო აღდგომის სტიქარონსა ზედა დასდებელნი**

<b>შაბათს დიდი მწუხრის სტიქარონსა ზედა დასდებელნი. ხმა ა</b>	
161. ვნებითა მით შენითა, ქრისტე .....	315
162. იხარებდით დაბადებულნი .....	317
163. მეუფე ხარ შენ ცათა .....	319
164. ღმერთშემოსილთა დედათა .....	323
165. აჰა! ესერა, აღესრულა წინასწარმეტყველება - ან და ღვთისმშობელისა .....	326
<b>შაბათს დიდი მწუხრის სტიქარონსა ზედა დასდებელნი. ხმა ბ</b>	
166. აღდგომამან შენმან, ქრისტე მაცხოვარ .....	329
167. ძელისა მიერ განაქარვე წყევა .....	330
168. ჯვარსა ზედა რა დაემსჭვალე, ქრისტე .....	332
169. ქრისტე, ცხოვრების მომცემლო .....	334
170. ჰოი, სასწაული ახალი - ან და ღვთისმშობელისა .....	337



<b>შაბათს დიდი მწუხრის სტიქარონსა ზედა დასდებულნი. ხმა გ</b>	
171. ქრისტე, რომელმან ვნებითა შენითა დააბნელე მზე .....	340
172. ცხოვრების მომცემელმან აღდგომამან შენმან .....	342
173. ღმერთი ხარ უცვალებელი .....	344
174. რათა ნათესავი ჩვენი სიკვდილისაგან იხსნე .....	347
175. უთესლოდ მუცლად იღე სულისა მიერ წმიდისა - ან და ღვთისმშობელისა .....	349
<b>შაბათს დიდი მწუხრის სტიქარონსა ზედა დასდებულნი. ხმა დ</b>	
176. უფალო, აღხედ ჯვარსა ზედა .....	352
177. დამსჭვალულმან ძელსა ზედა .....	354
178. ერმან უსჯულომან, ქრისტე, მიგცეს შენ პილატეს ჯვარცმად .....	357
179. ცრემლით გეძიებდეს შენ დედანი .....	359
180. მოხედენ ვედრებასა მონათა შენთასა - ან და ღვთისმშობელისა .....	362
<b>შაბათს დიდი მწუხრის სტიქარონსა ზედა დასდებულნი. ხმა ე</b>	
181. შენ, ქრისტესა განხორციელებულსა .....	366
182. გან-რა-ელო გვერდი შენი, მაცხოვარ .....	368
183. უცხო არს ჯვარცმა შენი .....	371
184. რომელმან ჩვენთვის ხორციითა ვნება დაითმინე .....	373
185. ტაძარი ხარ, ბჭე, და პალატე - ან და ღვთისმშობელისა .....	375
<b>შაბათს დიდი მწუხრის სტიქარონსა ზედა დასდებულნი. ხმა ვ</b>	
186. აღდგომასა შენსა, ქრისტე მაცხოვარ .....	378
187. ბჭენი რვალისანი შემუსრენ .....	379
188. პირველისაგან მის ხრწნილებისაგან აღდგინება .....	381
189. ჯვარს-ეცუ, ქრისტე .....	385
190. შემოქმედი და მხსნელი ჩემი - ან და ღვთისმშობელისა .....	386
<b>შაბათს დიდი მწუხრის სტიქარონსა ზედა დასდებულნი. ხმა ზ</b>	
191. აღდეგ საფლავით, მაცხოვარო სოფლისაო .....	389
192. რომელი აღდგა მკვდრეთით .....	391
193. ჯოჯოხეთს შთახედ, უფალო .....	393
194. საშინელ იყავ, უფალო .....	394
195. შევრდომილნი საფარველსა ქვეშე შენსა - ან და ღვთისმშობელისა .....	396
<b>შაბათს დიდი მწუხრის სტიქარონსა ზედა დასდებულნი. ხმა ჭ</b>	
196. ამაღლდი ჯვარსა ზედა, იესო .....	398
197. ქრისტესა, აღდგომილსა მკვდრეთით .....	400
198. ფსალმუნითა და გალობითა დიდების ვმეტყველებთ .....	402
199. ჰოი, მეუფეო ყოველთაო, მიუნთომელო .....	404
200. უსძლოო ქალწულო, რომელმან ღმერთი მუცლად იღე - ან და ღვთისმშობელისა .....	407
201. ან განუტევე მონა შენი, მეუფეო - ხმა ა .....	409
202. ან განუტევე მონა შენი, მეუფეო - ხმა ბ .....	411
203. ან განუტევე მონა შენი, მეუფეო - ხმა გ .....	413
204. ან განუტევე მონა შენი, მეუფეო - ხმა დ .....	415
205. ან განუტევე მონა შენი, მეუფეო - ხმა ე .....	418
206. ან განუტევე მონა შენი, მეუფეო - ხმა ვ .....	420



207. ან განუტევე მონა შენი, მეუფეო - ხმა ზ .....	422
208. ან განუტევე მონა შენი, მეუფეო - ხმა ჭ .....	424
209. ღვთისმშობელო ქალწულო - ტროპარი. ხმა ვ .....	426
210. ღიდება - ხმა ვ .....	428
211. ნათლისმცემელო ქრისტესო - ტროპარი. ხმა ვ .....	428
212. ან და - ხმა ვ .....	430
213. მეოხ გვეყვენით ჩვენ, წმიდანო მოციქულნო - ტროპარი. ხმა ვ .....	430
214. მონყალებასა შენსა მოვივლტით - ტროპარი. ხმა ვ .....	432

**რვა-ხმა ტროპარნი აღდგომისანი**

215. რაჟამს ლოდი იგი დაბეჭდულ იყო - ტროპარი აღდგომისა. ხმა ა .....	434
216. გაბრიელ გილადადა ქალწულსა - ტროპარი. ან და ღვთისმშობელისა. ხმა ა .....	437
217. რაჟამს შთახედ საფლავად - ტროპარი აღდგომისა. ხმა ბ .....	441
218. ყოველივე საიდუმლო შენი - ტროპარი. ან და ღვთისმშობელისა. ხმა ბ .....	443
219. იხარებდინ ცანი - ტროპარი აღდგომისა. ხმა გ .....	445
220. შენ, შუამდგომელსა ცხოვრებისა ჩვენისასა - ტროპარი. ან და ღვთისმშობელისა. ხმა გ .....	447
221. ბრწყინვალე იგი — აღდგომისა ქადაგება - ტროპარი აღდგომისა. ხმა დ .....	449
222. რომელი საუკუნიტგან დაფარულ იყო - ტროპარი. ან და ღვთისმშობლისა. ხმა დ .....	451
223. თანადაუსაბამოსა მას სიტყვასა - ტროპარი აღდგომისა. ხმა ე .....	454
224. გიხაროდენ, ბჭეო განულებელო - ტროპარი. ან და ღვთისმშობლისა. ხმა ე .....	457
225. ანგელოსთა ძალნი - ტროპარი აღდგომისა. ხმა ვ .....	460
226. რომელმან კურთხეულ უწოდე დედასა შენსა - ტროპარი. ან და ღვთისმშობელისა. ხმა ვ .....	462
227. დახსენ ჯვართა შენითა სიკვდილი - ტროპარი აღდგომისა. ხმა ზ .....	464
228. ვითარცა ჩვენისა აღდგომისა საუნჯე ხარ - ტროპარი. ან და ღვთისმშობლისა. ხმა ზ .....	466
229. მალლით გარდამოხედ, მაცხოვარო ჩვენო - ტროპარი აღდგომისა. ხმა ჭ .....	469
230. რომელი ჩვენთვის იშევ, ქრისტე - ტროპარი. ან და ღვთისმშობლისა. ხმა ჭ .....	471
231. დაამტკიცე, ღმერთო .....	475
232. დაამტკიცე, ღმერთო .....	476
233. უპატოსნესსა ქერუბიმთასა .....	477
234. უპატოსნესსა ქერუბიმთასა - ხმა ვ .....	478
235. უპატოსნესსა ქერუბიმთასა - „ჭრელი“. ხმა ჭ .....	480
236. ღიდება, ან და; გვაკურთხენ .....	483
237. უკეთილმსახურესი .....	484
238. ღვთივ-დაცული ერი ჩვენი .....	487
239. უკეთილმსახურესი .....	490
240. ღვთივ-დაცული ერი ჩვენი .....	495

**დამატება**

241. უკეთილმსახურესი .....	501
----------------------------	-----





# Contents

Introduction .....	11
International transcription of the Georgian alphabet .....	18
1. Amen .....	19
2. Come Let Us Worship .....	19
3. Bless the Lord O My Soul - Tone 8 .....	21
4. Bless the Lord O My Soul - Tone 2 .....	25
5. Bless the Lord O My Soul - Tone 6 .....	29
6a. Bless the Lord O My Soul .....	34
6b. Bless the Lord O My Soul .....	38
<b>For the first Great Litany of Vespers</b>	
7-9. Lord Have Mercy .....	42
10. To thee, O Lord .....	43
11. Amen .....	43
12-14. Lord, Have Mercy .....	44
15. To thee, O Lord .....	45
16. Amen .....	45
17-19. Lord, Have Mercy (short version) .....	46
20. To thee, O Lord .....	46
21. Amen .....	46
22ა. Blessed is the Man - "Chreli" (ornamental version) .....	47
22ბ. Blessed is the Man - "Chreli" (ornamental version) .....	53
23. Blessed is the Man - Tone 8 .....	59
<b>After the Psalms during Vespers Little Litany</b>	
24a-26c. Little Litany .....	64
27-29. Little Litany .....	67
30-32. Little Litany .....	68

## "Lord I Have Cried" in the Eight Tones

33a. Lord I Have Cried - "Chreli" (ornamental version). Tone 1 .....	69
33b. Lord I Have Cried - "Chreli" (ornamental version). Tone 1 .....	73
34a. Lord I Have Cried - "Chreli" (ornamental version). Tone 2 .....	77
34b. Lord I Have Cried - "Chreli" (ornamental version). Tone 2 .....	80
35a. Lord I Have Cried - "Chreli" (ornamental version). Tone 3 .....	83
35b. Lord I Have Cried - "Chreli" (ornamental version). Tone 3 .....	86
36a. Lord I Have Cried - "Chreli" (ornamental version). Tone 4 .....	89
36b. Lord I Have Cried - "Chreli" (ornamental version). Tone 4 .....	92
37a. Lord I Have Cried - "Chreli" (ornamental version). Tone 5 .....	95
37b. Lord I Have Cried - "Chreli" (ornamental version). Tone 5 .....	98
38a. Lord I Have Cried - "Chreli" (ornamental version). Tone 6 .....	101



38b. Lord I Have Cried - "Chreli" (ornamental version). Tone 6 .....	104
39a. Lord I Have Cried - "Chreli" (ornamental version). Tone 7 .....	107
39b. Lord I Have Cried - "Chreli" (ornamental version). Tone 7 .....	110
40. Lord I Have Cried - "Chreli" (ornamental version). Tone 8 .....	113
41. Lord I Have Cried - Tone 6 .....	116
42. Place a Guard Upon My Mouth .....	118

**Stichera of the Resurrection for "Lord I Have Cried"**

**For Saturday Great Vespers**

**Stichera of the Resurrection for "Lord I Have Cried". Tone 1**

43. Let My Prayer Arise .....	132
44. Stand Upon Zion .....	134
45. Come All You People .....	136
46. Heavens, be glad! Foundations of the earth .....	138
47. Crucified of His Own Will .....	140
48. To Thy Life-giving Grave .....	142
49. Co-Eternal with the Father .....	144
50. Glory; Now and Ever .....	146
51. The Glory of the Whole World - Theotokion .....	147

**For Saturday Great Vespers**

**Stichera of the Resurrection for "Lord I Have Cried". Tone 2**

52. Born of the Father Before the Ages .....	151
53. Christ Our Savior .....	153
54. Sing with the Archangels .....	154
55. The Crucified and Buried King .....	156
56. Thou Hast Dispelled the Curse Through Thy Cross .....	158
57. The Gates Opened in Fear of Thee, O Lord .....	160
58. Let Us Chant to the Song of Life .....	162
59. Glory; Now and Ever .....	164
60. The Image of the First Covenant Has Passed Away - Theotokion .....	165

**For Saturday Great Vespers**

**Stichera of the Resurrection for "Lord I Have Cried". Tone 3**

61. Through Thy Cross O Christ .....	167
62. All Has Become Illumined Through Thy Resurrection .....	169
63. I Glorify the Might of the Father and Son .....	171
64. To Thy Honorable Cross .....	173
65. We Chant unto Christ the Savior .....	174
66. When the Lord Descended into Hell .....	176
67. Those Standing Unworthily .....	178
68a. Glory; Now and Ever .....	180
68b. Glory; Now and Ever .....	181
69. Who Shall Not Be Amazed - Theotokion .....	182



**For Saturday Great Vespers**

**Stichera of the Resurrection for "Lord I Have Cried". Tone 4**

70. To Thy Life-giving Cross .....	186
71. Thou Hast Delivered Them .....	189
72. O Lord, Thou Hast Crushed the Gates of Hell .....	191
73. Come Let Us Chant .....	193
74. Angels and Men .....	195
75. Thou Hast Crushed the Bronze Gates .....	197
76. O Lord, Thy Nativity .....	198
77. Glory; Now and Ever .....	201
78. He Who Was Called the Father of God - Theotokion .....	201

**For Saturday Great Vespers**

**Stichera of the Resurrection for "Lord I Have Cried". Tone 5**

79. Of Thy Honorable Cross .....	205
80. He Who Gave Resurrection to Men .....	207
81. The Great Wonder .....	209
82. We Offer Worship unto Thee in the Evening .....	211
83. To the Leader of Our Life .....	213
84. Let the Ranks of Heathen Say .....	215
85. O Lord Who Hast Destroyed Hell .....	218
86. Glory; Now and Ever .....	220
87. Upon the Red Sea - Theotokion .....	221

**For Saturday Great Vespers**

**Stichera of the Resurrection for "Lord I Have Cried". Tone 6**

88. Thou Hast the Victory, Christ .....	225
89. Today Christ Has Trampled Upon Death .....	227
90. O Lord Who Art Within All .....	228
91. Through Thy Cross .....	230
92. Let Us Bless Christ Forever .....	231
93. Glory to Thy Power O Lord .....	232
94. Thy Burial O King .....	234
95. Glory; Now and Ever .....	235
96. Who Shall Not Long for Thee - Theotokion .....	236

**For Saturday Great Vespers**

**Stichera of the Resurrection for "Lord I Have Cried". Tone 7**

97. Come Let Us Sing unto the Lord .....	239
98. Thou Hast Endured the Crucifixion .....	241
99. When The Apostles Saw the Resurrection .....	243
100. Though You, Christ, Have Been Taken Captive .....	245
101. The Prophecy of David Was Fulfilled .....	247
102. Thou Hast Descended, O Christ .....	249
103. Thou Was Placed in the Grave as One Asleep .....	251
104. Glory; Now and Ever .....	253
105. You, O Theotokos, Have Been Acknowledged as a Mother - Theotokion .....	253



**For Saturday Great Vespers**

**Stichera of the Resurrection for "Lord I Have Cried". Tone 8**

106. At the Evening Song .....	256
107. O Lord, Lord, Do Not Cast Us Away .....	257
108. Rejoice, O Holy Zion, Mother of Churches .....	258
109. The Word of God the Father .....	260
110. Thy Resurrection from the Dead O Christ .....	261
111. Glory to Thee O Christ the Savior .....	263
112. We Glorify Thee, O Lord .....	264
113. Glory; Now and Ever .....	266
114. For the Love of Mankind - Theotokion .....	266
115. O Gladsome Light - Recitative .....	269
116. O Gladsome Light .....	271
117. O Gladsome Light .....	273
118. O Gladsome Light - "Chreli" (ornamental version) .....	275
119. O Gladsome Light - "Chreli" (ornamental version) .....	281

**Prokeimena for All Seven Days of the Week**

120. Here Let Us Bless the Lord - Prokeimenon on Sunday Vespers. Tone 8 .....	286
121. Let the Lord Hear Me - Prokeimenon on Monday Vespers. Tone 4 .....	287
122. O Lord Thy Mercy - Prokeimenon on Tuesday Vespers. Tone 1 .....	287
123. O God Save Me Through Thy Name - Prokeimenon on Wednesday Vespers. Tone 5 .....	288
124. My Help is Through the Lord - Prokeimenon on Thursday Vespers. Tone 6 .....	289
125. God is My Help - Prokeimenon on Friday Vespers. Tone 7 .....	290
126. The Lord Reigns - Prokeimenon on Saturday Vespers. Tone 6 .....	291

**For the litany "Let Us All Say"**

127-130. Lord, have mercy .....	293
131. Lord, have mercy .....	295
132. Lord, have mercy .....	295
133. Lord, have mercy .....	296
134. To thee, O Lord .....	296
135. Amen .....	297
136. Lord, have mercy .....	297
137. To thee, O Lord .....	297
138. Amen .....	297

**"Chrelebi" (ornamental versions)**

139. Lord, have mercy .....	298
140. Lord, have mercy .....	298
141. Lord, have mercy .....	299
142. To thee, O Lord .....	299
143. Amen .....	299



144. And Make Us Worthy O Lord - Recitative .....	300
145. And Make Us Worthy O Lord .....	303

**For the litany "Let Us Finish Our Evening Prayers"**

146. Lord, have mercy .....	307
147. Grant it, O Lord .....	307
148. Grant it, O Lord .....	308
149. Grant it, O Lord .....	308
150. To thee, O Lord .....	308
151. Amen .....	309

**"Chrelebi" (ornamental versions)**

152. Grant it, O Lord .....	309
153. Grant it, O Lord .....	310
154. Grant it, O Lord .....	310
155. To thee, O Lord .....	310
156. Amen .....	311
157. Grant it, O Lord .....	311
158. Grant it, O Lord .....	311
159. To thee, O Lord - "Chreli" (ornamental version) .....	312

**Verses for the Chanted Stichera of the Aposticha for Every Saturday Great Vespers**

160. The Lord Reigns .....	313
Verse 1 .....	313
Verse 2 .....	314
Verse 3 .....	314
Glory .....	314
Now and Ever .....	314

**Stichera for the Aposticha of the Resurrection for Vespers in the Eight Tones**

**Stichera for the Aposticha on Saturday Great Vespers. Tone 1**

161. Through Thy Passion O Christ .....	315
162. Let All Creation Rejoice .....	317
163. Thou Art the King of Heaven .....	319
164. The Godly Mothers .....	323
165. Behold, Thus the Prophecy Has Been Fulfilled - Theotokion .....	326

**Stichera for the Aposticha on Saturday Great Vespers. Tone 2**

166. Thy Resurrection O Christ .....	329
167. Thou Hast Dispersed the Curse Through the Wood .....	330
168. When Thou Wast Nailed to the Cross .....	332
169. O Christ the Giver of Life .....	334
170. Behold A New Wonder - Theotokion .....	337



**Stichera for the Aposticha on Saturday Great Vespers. Tone 3**

171. Thou Who Darkened the Sun through Thy Passion .....	340
172. Thou the Giver of Life .....	342
173. Thou Art the Unchanging God .....	344
174. So Thou Shalt Deliver Our Kind from Death .....	347
175. By the Holy Spirit Thou Hast Conceived Without Seed - Theotokion .....	349

**Stichera for the Aposticha on Saturday Great Vespers. Tone 4**

176. O Lord, Thou Went Up Upon the Cross .....	352
177. The One Nailed Upon the Wood .....	354
178. The Lawless People Who Gave You, O Christ, to Pilate .....	357
179. The Women Searched for Thee with Tears .....	359
180. Hearken to the Supplication of Thy Servants - Theotokion .....	362

**Stichera for the Aposticha on Saturday Great Vespers. Tone 5**

181. Tone 5 To Thee Christ, Born in the Flesh .....	366
182. When Thy Side Was Split Open .....	368
183. Thy Crucifixion is Mysterious .....	371
184. Thou Who Hast Endured the Passion for Us in the Flesh .....	373
185. Thou Art the Temple, Gate, and Palace - Theotokion .....	375

**Stichera for the Aposticha on Saturday Great Vespers. Tone 6**

186. Tone 6 To Thy Resurrection O Christ .....	378
187. Thou Hast Crushed the Gates .....	379
188. The Resurrection from the First Corruption .....	381
189. Thou Wast Crucified O Christ .....	385
190. My Creator and Redeemer - Theotokion .....	386

**Stichera for the Aposticha on Saturday Great Vespers. Tone 7**

191. Thou Hast Risen from the Grave .....	389
192. He Who Arose from the Dead .....	391
193. Thou Hast Descended into Hell O Lord .....	393
194. Thou Wast Terrible O Lord .....	394
195. All of Us Who Dwell on Earth - Theotokion .....	396

**Stichera for the Aposticha on Saturday Great Vespers. Tone 8**

196. Tone 8 Thou Ascended Upon the Cross Jesus .....	398
197. To Christ Risen from the Dead .....	400
198. We Glorify with Psalms and Chants .....	402
199. Behold O Ineffable King of All .....	404
200. O Unwedded Virgin Who Conceived God in Thy Womb - Theotokion .....	407

201. Now Let Thy Servant Depart - Tone 1 .....	409
202. Now Let Thy Servant Depart - Tone 2 .....	411
203. Now Let Thy Servant Depart - Tone 3 .....	413
204. Now Let Thy Servant Depart - Tone 4 .....	415
205. Now Let Thy Servant Depart - Tone 5 .....	418
206. Now Let Thy Servant Depart - Tone 6 .....	420



207. Now Let Thy Servant Depart - Tone 7 .....	422
208. Now Let Thy Servant Depart - Tone 8 .....	424
209. O Theotokos Virgin - Troparion. Tone 6 .....	426
210. Glory - Tone 6 .....	428
211. O The Baptizer of Christ - Troparion. Tone 6 .....	428
212. Now and Ever - Tone 6 .....	430
213. O Holy Apostles Help Us - Troparion. Tone 6 .....	430
214. We Hasten to Thy Compassion - Troparion. Tone 6 .....	432

### Troparia of the Resurrection in the Eight Tones

215. When the Stone Was Sealed - Troparion of the Resurrection. Tone 1 .....	434
216. Gabriel Cried Out to Thee the Virgin - Troparion. Theotokion. Tone 1 .....	437
217. When Thou Descended into the Grave - Troparion of the Resurrection. Tone 2 .....	441
218. All of Thy Mysteries - Troparion. Theotokion. Tone 2 .....	443
219. Let the Heavens Rejoice - Troparion of the Resurrection. Tone 3 .....	445
220. To Thee the Mediator of Our Life - Troparion. Theotokion. Tone 3 .....	447
221. Preaching of the Brilliant Resurrection - Troparion of the Resurrection. Tone 4 .....	449
222. That Which Was Hidden from the Ages - Troparion. Theotokion. Tone 4 .....	451
223. To the Co-Eternal Word - Troparion of the Resurrection. Tone 5 .....	454
224. Rejoice O Unopened Gate - Troparion. Theotokion. Tone 5 .....	457
225. The Powers of Angels - Troparion of the Resurrection. Tone 6 .....	460
226. Thou Who Hast Called Thy Mother Blessed - Troparion. Theotokion. Tone 6 .....	462
227. Thou Hast Defeated Death Through Thy Cross - Troparion of the Resurrection. Tone 7 .....	464
228. As Thou Art the Source of Our Resurrection - Troparion. Theotokion. Tone 7 .....	466
229. Thou Hast Come Down from on High - Troparion of the Resurrection. Tone 8 .....	469
230. Thou Who Hast Given Birth to Christ - Troparion. Theotokion. Tone 8 .....	471
231. Establish O God .....	475
232. Establish O God .....	476
233. More Honorable than the Cherubim .....	477
234. More Honorable than the Cherubim - Tone 6 .....	478
235. More Honorable than the Cherubim - "Chreli" (ornamental version). Tone 8 .....	480
236. Glory, Now and Ever; Bless Us .....	483
237. The Most Devout One .....	484
238. Our People Protected by God .....	487
239. The Most Devout One .....	490
240. Our People Protected by God .....	495

### Addendum

241. The Most Devout One .....	501
--------------------------------	-----



საქართველოს ფოლკლორის  
სახელმწიფო ცენტრი  
THE FOLKLORE STATE CENTRE  
OF GEORGIA

